叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000001

2. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000002

3. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000003

4. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000004

5. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000005

6. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000006

7. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)

[mɪs] - [mis'teik]
MISS MERIVALE'S MISTAKE
错过 - 错误

梅里韦尔小姐的错误

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] , [em] . [ə; eɪ] .
By Mrs . Henry Clarke , M . A .
经过 太太 . 亨利 克拉克 , M . 一个 .

作者：亨利·克拉克夫人，文学硕士

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pɔːlin] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
{ Illustration : PAULINE SAT DOWN IN THE LOW CHAIR BY THE WINDOW AND TOOK UP
{ 插图 : 保琳 卫星 向下 在 这 低的 椅子 经过 这 窗户 和 采取 向上
[ðə; ði] ['foʊtəgræf]
THE PHOTOGRAPH
这 照片

插图：宝琳坐在窗边的矮椅上，拿起照片

[freɪm] . } ([ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n])
FRAME . } (There are no illustrations in this version)
框架 . } (那里 是 不 插图 在 这 版本)

框架。（此版本中没有插图）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER I . A STARTLING DISCOVERY .
章 我 . 一个 令人震惊 发现 .

第一章 一个惊人的发现。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wʊdˌkoʊt] .
WOODCOTE .
木涂层 .

伍德科特。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kentɪʃ] [taʊn] .
A VISIT TO KENTISH TOWN .
一个 访问 到 肯特郡 镇 .

肯特镇之旅。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tɑːm] [ænd; ənd] ['rəudə] [miːt] .
TOM AND RHODA MEET .
汤姆 和 罗达 见面 .

汤姆和罗达相遇了。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . “ [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [goʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
V . “ A MERRY HEART GOES ALL THE WAY .
V . “ 一个 欢乐 心 去 全部 这 方式 .

V.“快乐的心一路向前。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

['pɔːliːnz] [dɪ'ploʊməsi] .
PAULINE'S DIPLOMACY .
保琳的 外交 .

宝琳的外交。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['æplz] [ʌv; əv] ['sɔdəm] .
APPLES OF SODOM .
苹果 的 所多玛 .

所多玛的苹果。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
AN INVITATION .
一个 邀请 .

一份邀请函。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['pɔːlin] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['səs'piʃənz] .
PAULINE HAS HER SUSPICIONS .
保琳 有 她 怀疑 .

宝琳心存疑虑。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
CHAPTER X . A CONFESSION .
章 X . 一个 忏悔 .

第十章 忏悔

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['pɑːli] [smɪθ] .
CHAPTER XI . POLLY SMITH .
章 十一 . 波莉 史密斯 .

第十一章 波莉·史密斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

CHAPTER	I	.	A	STARTLING	DISCOVERY	.
章	我	.	一个	令人震惊	发现	.

第一章 一个惊人的发现。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Miss	Merivale	had	not	been	paying	much	heed	to	the	eager	talk	that	was	going
错过	梅里韦尔	有	不是	到过	付费	很多	注意	到	这	渴望的	讲话	那	曾是	去

[ɑːn] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['smaɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

on	between	Rose	and	Pauline	Smythe	at	the	window	.
在	之间	玫瑰	和	宝琳	史密斯	在	这	窗户	.

梅里韦尔小姐并没有太在意罗斯和波琳·史密斯在窗边热烈的交谈。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] ['wʊdˌkoʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] ,

The	long	drive	from	Woodcote	had	made	her	head	ache	,
这	长的	驾驶	从	伍德科特	有	制成	她	头	疼痛	,

从伍德科特出发的长途驾驶让她头疼不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draʊzɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['smaɪð] [wʊd] [get] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

and	she	was	drowsily	wishing	that	Miss	Smythe	would	get	her	the	cup	of	tea
和	她	曾是	昏昏欲睡地	祝	那	错过	史密斯	会	得到	她	这	杯子	的	茶

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

she	had	promised	,
她	有	承诺	,

她昏昏欲睡地盼望着史密斯小姐能给她泡上她答应过的那杯茶。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [sɪt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

when	the	sound	of	a	name	made	her	suddenly	sit	bolt	upright	,
什么时候	这	声音	的	一个	姓名	制成	她	突然	坐	螺栓	直立	,

听到一个名字，她猛地坐直了身子。

[hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

her	kind	old	face	full	of	anxious	curiosity	.
她	种类	老的	脸	满的	的	焦虑的	好奇心	.

她慈祥的老脸上充满了焦虑的好奇。

“ ['rəudə] ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɔːlz] [hɜːr'self] , ” ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ,

“	Rhoda	Sampson	,	the	creature	calls	herself	,	”	Pauline	was	saying	in	her	clear	,
“	罗达	桑普森	,	这	生物	呼叫	她自己	,	”	宝琳	曾是	说	在	她	清除	,

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

high	-	pitched	voice	.
高的	-	投球	嗓音	.

“这个怪物自称罗达·桑普森，”宝琳用她清晰尖锐的声音说道。

“ [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ɔːr] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɪm][waɪldz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

“	Her	people	live	in	Kentish	Town	,	or	somewhere	in	the	dim	wilds	about	there	.
“	她	人们	居住	在	肯特郡	镇	,	或者	某处	在	这	暗淡	荒野	关于	那里	.

“她的族人住在肯特镇，或者附近某个偏僻的荒野里。”

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] . ”

You	would	know	it	by	just	looking	at	her	.	”
你	会	知道	它	经过	只是	寻找	在	她	.	”

你只要看她一眼就知道了。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kentɪʃ] [taʊn] ['evri] [deɪ] ? ” [æskt] [roʊz] .

“	Does	she	come	from	Kentish	Town	every	day	?	”	asked	Rose	.
”	做	她	来	从	肯特郡	镇	每一个	天	?	”	问	玫瑰	.

“她每天都从肯特镇过来吗？”罗斯问道。

“ [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	Three	times	a	week	.
”	三	时代	一个	星期	.

每周三次。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

On	the	top	of	an	omnibus	,	one	may	be	sure	.
在	这	顶部	的	一个	综合	,	一	可能	是	当然	.

在公共汽车的车顶上，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'baɪbz] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

And	she	imbibes	facts	from	The	Civil	Service	Geography	all	the	way	.
和	她	饮用	事实	从	这	民用	服务	地理	全部	这	方式	.

她完全吸收了《公务员地理》中的知识。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] ['jestərdeɪ] .

I	found	the	book	in	her	bag	yesterday	.
我	成立	这	书	在	她	包	昨天	.

我昨天在她包里发现了这本书。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪ'ventʃuəli] .

I	believe	she	wants	to	get	into	the	Post	Office	eventually	.
我	相信	她	想要	到	得到	进入	这	邮政	办公室	最终	.

我相信她最终是想进入邮局工作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [æm'bɪʃ(ə)n] . ”

It	is	a	worthy	ambition	.	”
它	是	一个	值得	志向	.	”

这是一个值得追求的目标。

“ [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪrz] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt]

“	Whom	are	you	talking	of	,	my	dears	?	”	asked	Miss	Merivale	from	her	seat
”	谁	是	你	说	的	,	我的	亲爱的们	?	”	问	错过	梅里韦尔	从	她	座位

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

“你们在说谁呢，亲爱的们？”梅里韦尔小姐坐在火炉旁问道。

['pɔːlɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ster] .

Pauline	turned	round	with	a	little	stare	.
宝琳	转向	圆形的	和	一个	小的	盯	.

宝琳转过身，眼神有些迷离。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]

Miss	Merivale	was	so	quiet	and	unassuming	a	personage	that	she	had	got
错过	梅里韦尔	曾是	所以	安静的	和	谦逊	一个	人士	那	她	有	得到

['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] .

into	the	habit	of	ignoring	her	.
进入	这	习惯	的	忽略	她	.

梅里韦尔小姐性格安静谦逊，以至于她已经习惯性地忽略她。

“ [ʌv; əv] [klɛrz] [nuː] [ə'mjuːzmənt] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Of	Clare's	new	amusement	,	Miss	Merivale	,	”	she	said	,	with	a	laugh	.
”	的	克莱尔的	新的	娱乐	,	错过	梅里韦尔	,	”	她	说	,	和	一个	笑	.

“克莱尔的新爱好，梅里韦尔小姐，”她笑着说。

[hɜːr; hər] [læf] , [laɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hɑːrd] .

Her	laugh	,	like	her	voice	,	was	a	trifle	hard	.
她	笑	,	喜欢	她	嗓音	,	曾是	一个	琐事	难的	.

她的笑声和她的声音一样，略显生硬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dresmeɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [læst] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“ It	was	scientific	dressmaking	when	I	was	at	Woodcote	last	,	you	remember	,
” 它	曾是	科学	服装制作	什么时候	我	曾是	在	伍德科特	最后的	,	你	记住	,

[roʊz] [dɪr] .

Rose	dear	.
玫瑰	亲爱的	.

“你还记得吗，亲爱的罗斯，我上次在伍德科特的时候，那里的服装制作是科学的。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] .

Now	it	is	a	society	.
现在	它	是	一个	社会	.

现在它是一个社会。

[kler] [ɪz] ['sekrəteri] . ”

Clare	is	secretary	.	”
克莱尔	是	秘书	.	”

克莱尔是秘书。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [hɪr] , ” [pə'sistid] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“ But	you	spoke	of	some	girl	who	came	here	,	”	persisted	Miss	Merivale	.
” 但	你	辐	的	一些	女孩	WHO	来了	这里	,	”	持续	错过	梅里韦尔	.

“可是你刚才提到有个女孩来过这里，”梅里韦尔小姐坚持道。

['pɔːlin] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkətli] - ['pensld] ['aɪˌbraʊz] .

Pauline	lifted	her	delicately	-	pencilled	eyebrows	.
宝琳	抬起	她	轻柔地	-	铅笔画	眉毛	.

宝琳微微抬起她精心描画的眉毛。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [klɛrz] ['taɪpraɪtər] .

“ Oh	,	that	is	Clare's	typewriter	.
” 哦	,	那	是	克莱尔的	打字机	.

“哦，那是克莱尔的打字机。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

She	is	part	of	the	joke	.
她	是	部分	的	这	开玩笑	.

她也是这个笑话的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [kler] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['letərz] ,

If	you	saw	Clare	and	her	together	over	their	letters	,
如果	你	锯	克莱尔	和	她	一起	超过	他们的	信件	,

如果你看到克莱尔和她一起看书，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

you	would	think	they	were	reforming	the	universe	.
你	会	思考	他们	是	改革	这	宇宙	.

你会觉得他们是在改造宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dɔːnd] [ɑːn] [pʊr] ['sæmpsən] [jet] [ðæt] [kler] [wɪl] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

It	hasn't	dawned	on	poor	Sampson	yet	that	Clare	will	get	tired	of	the	whole
它	还没有	黎明	在	贫穷的	桑普森	然而	那	克莱尔	将要	得到	疲劳的	的	这	所有的

['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

business	in	a	month	.
商业	在	一个	月	.

可怜的桑普森还没意识到，克莱尔一个月后就会对这一切感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

It	is	lucky	she	has	the	Post	Office	to	fall	back	on	.
它	是	幸运的	她	有	这	邮政	办公室	到	落下	后退	在	.

幸好她还有邮局可以依靠。

[kler] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] , [roʊz] , - ['evriθɪŋ] [baɪ]['stɑːrts]

Clare	is	exactly	what	she	used	to	be	at	school	,	Rose	,	'	everything	by	starts
克莱尔	是	确切地	什么	她	用过的	到	是	在	学校	,	玫瑰	,	-	一切	经过	开始

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋ] .

and	nothing	long	.
和	没有什么	长的	.

克莱尔和她在学校时一模一样，罗斯，“一切都以开头为主，没有长篇大论。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] . ”

'	It	amuses	me	to	watch	her	.	”
-	它	娱乐	我	到	手表	她	.	”

“看着她，我觉得很有趣。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['taɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['pɔːlin] , ” [sed] [roʊz] ['fɑːndli] .

“	She	doesn't	tire	of	you	,	Pauline	,	”	said	Rose	fondly	.
“	她	不	胎	的	你	,	宝琳	,	”	说	玫瑰	深情地	.

“她永远不会厌倦你，宝琳，”罗斯深情地说。

['pɔːlin] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Pauline	frowned	a	little	.
宝琳	皱眉	一个	小的	.

宝琳微微皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['fuːlɪʃ] , ['flætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	care	to	be	reminded	,	even	by	foolish	,	flattering	little	Rose	,	that	she
她	做过	不是	关心	到	是	提醒	,	甚至	经过	愚蠢	,	奉承	小的	玫瑰	,	那	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她不愿被人提醒，哪怕是愚蠢谄媚的小罗斯提醒她，她依然是那样的人。

[ɪn]['soʊbər][fækt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [klɛrz] [peɪd] [kəm'pænjən] .

in	sober	fact	,	nothing	more	nor	less	than	Clare's	paid	companion	.
在	清醒	事实	,	没有什么	更多的	也不	较少的	比	克莱尔的	有薪酬的	伴侣	.

冷静地说，他只不过是克莱尔的付费陪伴者而已。

“ [oʊ] , [wiː; wi][get][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .

“	Oh	,	we	get	on	,	”	she	said	coolly	.
“	哦	,	我们	得到	在	,	”	她	说	冷静地	.

“哦，我们相处得很好，”她冷冷地说。

“ [wiː; wi] [iːtʃ] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [piːs] .

“	We	each	leave	the	other	to	go	her	own	way	in	peace	.
“	我们	每个	离开	这	其他	到	去	她	自己的	方式	在	和平	.

“我们各自让对方平静地走自己的路。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kler] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	it	suits	Lady	Desborough	in	Rome	to	say	that	Clare	is	living	with	her
和	它	西装	女士	德斯伯勒	在	罗马	到	说	那	克莱尔	是	活的	和	她

[oʊld] ['gʌvərnəs] .

old	governess	.
老的	家庭教师	.

德斯伯勒夫人身在罗马，说克莱尔和她的老家庭教师住在一起，这正合她意。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['spektəkld] ['leɪdi][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

People	**think**	**of**	**me**	**as**	**a**	**spectacled**	**lady**	**of**	**an**	**uncertain**	**age**	**,**	**and**
人们	思考	的	我	作为	一个	戴眼镜的	女士	的	一个	不确定	年龄	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

everybody	**is**	**satisfied**	**.**
大家	是	使满意	.

人们都认为我是一位戴着眼镜、年龄不详的女士，大家都对此很满意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [tiː] .

But	**you**	**would**	**like**	**some**	**tea**	**.**
但	你	会	喜欢	一些	茶	.

但你想喝点茶。

[aɪ] [wɪʃ] [kler] [wʌz; wəz][ɪn] .

I	**wish**	**Clare**	**was**	**in**	**.**
我	希望	克莱尔	曾是	在	.

我希望克莱尔能参加。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [gæs] [stoʊv] .

She	**isn't**	**afraid**	**of**	**that**	**gas**	**stove**	**.**
她	不是	害怕的	的	那	气体	火炉	.

她并不害怕那台煤气灶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**ashamed**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**.**
我	是	羞愧	到	承认	那	我	是	.

我很惭愧地承认，我就是这样的人。

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌem aɪ 'eɪ] .

Come	**out**	**with**	**me**	**while**	**I**	**light**	**it**	**,**	**Rosamunda**	**mia**	**.**
来	出去	和	我	尽管	我	光	它	,	-	米娅	.

罗莎蒙达，我的宝贝，跟我一起出去，我点燃它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .

And	**you**	**shall**	**make**	**the**	**tea**	**.**
和	你	将	制作	这	茶	.

你来泡茶。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['spuːnˌfʊlz] [tuː; tə][pʊt][ɪn] .

I	**never**	**can**	**remember**	**how**	**many**	**spoonfuls**	**to**	**put**	**in**	**.**
我	绝不	能	记住	如何	许多	一勺	到	放	在	.

我总是记不住要放多少勺。

[haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [bluː] !

How	**pretty**	**you**	**look**	**in**	**blue**	**!**
如何	漂亮的	你	看	在	蓝色的	!

你穿蓝色真好看！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][raɪp] [wiːt] ,

I	**wish**	**I**	**was**	**eighteen**	**,**	**with**	**hair**	**the**	**colour**	**of**	**ripe**	**wheat**	**,**
我	希望	我	曾是	十八	,	和	头发	这	颜色	的	成熟	小麦	,

我希望自己十八岁，拥有一头像成熟麦穗一样金黄色的头发。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [wer] [bluː] [tuː] .

then	**I**	**would**	**wear**	**blue**	**too**	**.**
然后	我	会	穿	蓝色的	也	.

那我也会穿蓝色。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] , ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	She	went	off	,	laughing	,	with	Rose	to	the	tiny	kitchen	on	the	other	side	of
"	她	去	离开	,	笑	,	和	玫瑰	到	这	微小的	厨房	在	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

她笑着和罗斯一起去了走廊另一边的小厨房。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃelsi] [flæt] ,

The	sitting	-	room	was	the	largest	room	in	the	little	Chelsea	flat	,
这	坐着	-	房间	曾是	这	最大	房间	在	这	小的	切尔西	平坦的	,

客厅是这间位于切尔西的小公寓里最大的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] ;

and	that	was	smaller	than	any	of	the	rooms	at	Woodcote	;
和	那	曾是	较小的	比	任何	的	这	房间	在	伍德科特	;

而且它比伍德科特酒店的任何房间都小；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	diminutive	dimensions	of	the	place	only	added	to	the	fascinations	of
但	这	小字	方面	的	这	地方	仅有的	额外	到	这	魅力	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['roʊzɪz] [aɪz] .

it	in	Rose's	eyes	.
它	在	玫瑰的	眼睛	.

但正是这个地方的渺小，反而增添了它在罗斯眼中的魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [laɪk] ['dresər] [ænd; ənd] [pʊt]

As	she	took	the	cups	and	saucers	down	from	the	toy	-	like	dresser	and	put
作为	她	采取	这	杯子	和	碟子	向下	从	这	玩具	-	喜欢	梳妆台	和	放

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][gæs] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

them	on	the	lilliputian	table	between	the	gas	stove	and	the	door	,
他们	在	这	小人国	桌子	之间	这	气体	火炉	和	这	门	,

她从玩具般的梳妆台上取下杯碟，放在煤气灶和门之间的小桌子上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒər] .

she	felt	a	thrill	of	ineffable	pleasure	.
她	毛毡	一个	刺激	的	难以言喻的	乐趣	.

她感到一阵难以言喻的快感。

“ [oʊ] , ['pɔːlin] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Oh	,	Pauline	,	I	wish	I	lived	here	with	you	.
“	哦	,	宝琳	,	我	希望	我	居住地	这里	和	你	.

“哦，宝琳，我真希望我能和你一起住在这里。”

[its] [soʊ] [dʌl] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] .

It's	so	dull	at	Woodcote	.
它是	所以	乏味的	在	伍德科特	.

伍德科特真是太无聊了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][get] ['dʌlər] ['evri] [deɪ] . ”

And	it	seems	to	get	duller	every	day	.	”
和	它	似乎	到	得到	更暗淡	每一个	天	.	”

而且感觉每天都越来越无聊了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Poor	little	Rose	,	it	must	be	dull	for	you	.
“	贫穷的	小的	玫瑰	,	它	必须	是	乏味的	为了	你	.

“可怜的小罗斯，你一定很无聊吧。”

[kler] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

Clare	and	I	often	talk	of	you	with	pity	.
克莱尔	和	我	经常	讲话	的	你	和	遗憾	.

克莱尔和我经常带着怜悯的目光谈起你。

[kler] ['pitiz] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] .

Clare	pities	you	the	most	.
克莱尔	可惜	你	这	最多	.

克莱尔最同情你。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [meɪks] [juː 'es] ['wʌndrəs] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	fellow	-	feeling	makes	us	wondrous	kind	,	you	know	.
一个	同伴	-	感觉	制作	我们	奇妙的	种类	,	你	知道	.

你知道，同情心会让我们变得无比善良。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɛzbərə] [pɑːrk] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ]

She	will	have	to	go	back	to	Desborough	Park	when	her	mother	returns	,	I
她	将要	有	到	去	后退	到	德斯伯勒	公园	什么时候	她	母亲	返回	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，等她母亲回来后，她就得回德斯伯勒公园了。

[ðə; ði] [flæt] [ɪz]['oʊnli] ['rentɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

The	flat	is	only	rented	for	six	months	.
这	平坦的	是	仅有的	租来的	为了	六	几个月	.

这套公寓只租了六个月。

[aɪ] [wɪʃ] ″ — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][ænd; ənd] [pɪr]

I	wish	″	—	She	stopped	to	take	off	the	lid	of	the	tea	-	kettle	and	peer
我	希望	″	—	她	停止	到	拿	离开	这	盖	的	这	茶	-	壶	和	同伴

['ɜːrnɪstli] [ɪn] .

earnestly	in	.
切实	在	.

“我希望……”她停下来，揭开茶壶的盖子，认真地往里看了看。

“ [wen] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [bɔɪlz] , ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [dəunt] [ðeɪ] ?

“	When	a	kettle	boils	,	little	bubbles	come	to	the	top	,	don't	they	?
″	什么时候	一个	壶	沸腾	,	小的	气泡	来	到	这	顶部	,	不	他们	?

“水烧开的时候，水面上会冒出小气泡，对吧？”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [wer] [aɪ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	have	got	a	notebook	where	I	write	down	interesting	little	details	of	that	sort	.
我	有	得到	一个	笔记本	在哪里	我	写	向下	有趣的	小的	细节	的	那	种类	.

我有个笔记本，专门用来记录这类有趣的小细节。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['juːsf(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [baɪ][maɪ'self] .

They	will	come	useful	by	and	by	,	if	I	have	to	live	in	a	flat	by	myself	.
他们	将要	来	有用	经过	和	经过	,	如果	我	有	到	居住	在	一个	平坦的	经过	我	.

如果以后我必须一个人住公寓，它们总会派上用场的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɜːrvənt] . ″

I	shouldn't	be	able	to	keep	a	regular	servant	.	”
我	不应该	是	有能力的	到	保持	一个	常规的	仆人	.	″

我不应该能雇得起一个正式的佣人。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜːrvənt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed]

“	But	a	regular	servant	would	spoil	it	all	,	even	if	you	could	afford	it	,	”	said
″	但	一个	常规的	仆人	会	剧透	它	全部	,	甚至	如果	你	可以	买得起	它	,	″	说

[roʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

“但是，即使你负担得起，雇佣一个普通的仆人也会毁了这一切，”罗斯说道。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

with	sparkling	eyes	.
和	闪闪发光	眼睛	.

眼神闪亮。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [tiː] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
“ We couldn't come out here and get tea like this , if you had a servant ,
“ 我们 不能 来 出去 这里 和 得到 茶 喜欢 这 , 如果 你 有 一个 仆人 ,
['pɔːlin] . ” .
Pauline . ” .
宝琳 . ” .

“如果你家有佣人，宝琳，我们就没法出来这样喝茶了。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['pɔːlin] ,
“ She would have to stand in the passage , wouldn't she ? ” said Pauline ,
“ 她 会 有 到 站立 在 这 通道 , 不会 她 ? ” 说 宝琳 ,

“她得站在过道里，对吧？”宝琳说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
looking round the tiny kitchen , with a laugh .
寻找 圆形的 这 微小的 厨房 , 和 一个 笑 .

环顾这间狭小的厨房，笑了起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['evri] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] ?
“ But how would you like to get tea for yourself every day , little Rose ?
“ 但 如何 会 你 喜欢 到 得到 茶 为了 你自己 每一个 天 , 小的 玫瑰 ?

“但是，小罗斯，你希望每天都能自己喝到茶吗？”

[kler] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
Clare seems to like it , though .
克莱尔 似乎 到 喜欢 它 , 尽管 .

克莱尔似乎很喜欢。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] ,
Her mother wanted Mrs . Richards to stay with us all day ,
她 母亲 通缉 太太 . 理查兹 到 停留 和 我们 全部 天 ,

她母亲希望理查兹太太整天都和我们待在一起。

[bʌt; bət] [kler] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
but Clare begged that she might go at three o'clock .
但 克莱尔 乞求 那 她 可能 去 在 三 点钟 .

但克莱尔恳求说她可以三点钟去。

[ænd; ənd] [kler] [ɪz] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ['æftər] [ðæt] .
And Clare is maid - of - all - work after that .
和 克莱尔 是 女佣 - 的 - 全部 - 工作 后 那 .

此后，克莱尔就成了什么活都干的女佣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ment]
It seems to come natural to her to know what kitchen things are meant
它 似乎 到 来 自然的 到 她 到 知道 什么 厨房 事物 是 意思是
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

她似乎天生就知道厨房用具的用途。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] .
Now , if you will make the tea , we will go back to your aunt .
现在 , 如果 你 将要 制作 这 茶 , 我们 将要 去 后退 到 你的 阿姨 .

如果你去泡茶，我们就回你姑妈家去。

[ðɪs] ['ket(ə)l] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [læst] .
This kettle is certainly boiling at last .
这 壶 是 当然 沸腾 在 最后的 .

这水壶终于沸腾了。

〞 [roʊz] ['kerfəli] ['meʒərd] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [ˌdʒæpə'niːz] ['tiːpɑːt] .

〞	Rose	carefully	measured	the	tea	into	the	pretty	Japanese	teapot	.
〞	玫瑰	小心	测量	这	茶	进入	这	漂亮的	日本人	茶壶	.

罗斯小心翼翼地将茶叶倒入漂亮的日本茶壶中。

['pɔːlin] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]

Pauline	leant	against	the	dresser	and	watched	her	with	her	hands	clasped
宝琳	倾斜	反对	这	梳妆台	和	观看	她	和	她	双手	紧握

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

at	the	back	of	her	head	.
在	这	后退	的	她	头	.

宝琳靠在梳妆台上，双手抱头看着她。

['pɔːlin] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , — [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['bædli] [kʌt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn]

Pauline	was	not	pretty	,	—	her	features	were	badly	cut	and	her	skin
宝琳	曾是	不是	漂亮的	,	—	她	特征	是	糟糕	切	和	她	皮肤

[wʌz; wəz] ['sæloʊ] , — [bʌt; bət]

was	sallow	,	—	but
曾是	黄褐色	,	—	但

宝琳并不漂亮——她的五官轮廓分明，皮肤蜡黄——但

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

she	made	a	pretty	picture	standing	there	.
她	制成	一个	漂亮的	图片	常设	那里	.

她站在那里，画面很漂亮。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] ['rʌdi] [braʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [ɑːr'tɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	dress	of	ruddy	brown	was	made	in	a	graceful	,	artistic	fashion	,
她	裙子	的	红润	棕色的	曾是	制成	在	一个	优美	,	艺术	时尚	,

她那件红棕色的连衣裙做工优雅，富有艺术气息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [tuː; tə][set] [ɔːf][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] , ['weɪvi]

and	was	just	the	right	colour	to	set	off	her	dark	eyes	and	dark	,	wavy
和	曾是	只是	这	正确的	颜色	到	放	离开	她	黑暗的	眼睛	和	黑暗的	,	波浪状

[her] .

hair	.
头发	.

这个颜色正好衬托出她深邃的眼睛和乌黑的波浪卷发。

[roʊz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [frend] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Rose	thought	her	friend	beautiful	.
玫瑰	想法	她	朋友	美丽的	.

罗斯觉得她的朋友很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [met] ,

She	had	adored	her	from	the	first	day	they	met	,
她	有	受人喜爱	她	从	这	第一的	天	他们	遇见	,

从她们相遇的第一天起，她就非常喜欢她。

[wen] ['pɔːlin] [wʌz; wəz]['dʒuːniər] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [æt; ət] [mɪs] - [kə'liːdʒiət] [skuːl] [fɔːr; fər]

when	Pauline	was	junior	English	governess	at	Miss	Jephson's	Collegiate	School	for
什么时候	宝琳	曾是	初级	英语	家庭教师	在	错过	-	大学	学校	为了

[jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] ['braɪtn] ,

Young	Ladies	at	Brighton	,
年轻的	女士们	在	布莱顿	,

当宝琳在布莱顿杰普森女子学院担任初级英语家庭教师时

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['loʊnli] , ['hoʊmsɪk] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , ['teɪstɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Rose	was	a	frightened	,	lonely	,	homesick	child	of	fourteen	,	tasting	her
和	玫瑰	曾是	一个	害怕	,	孤独	,	想家	孩子	的	十四	,	品尝	她

[fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

first	experience	of	boarding	-	school	.
第一的	经验	的	登机	-	学校	.

而罗斯当时十四岁，是一个害怕、孤独、想家的孩子，第一次体验了寄宿学校的生活。

['pɔːlin] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə'doʊrər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] ,

Pauline	had	had	many	adorers	among	the	younger	girls	,
宝琳	有	有	许多	崇拜者	之中	这	年轻	女孩们	,

宝琳在年轻女孩中有很多崇拜者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['rerli] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

and	a	holiday	rarely	passed	without	her	receiving	some	delightful	invitations	.
和	一个	假期	很少	通过了	没有	她	接收	一些	愉快	邀请函	.

几乎每个假期她都会收到一些令人愉快的邀请函。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spaɪtfəli] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['siːniər] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli]

It	was	spitefully	noticed	by	the	senior	English	governess	that	she	was	very	rarely
它	曾是	恶意地	注意到	经过	这	高级的	英语	家庭教师	那	她	曾是	非常	很少

[ɪn'vaɪtɪd] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ;

invited	twice	to	the	same	house	;
受邀	两次	到	这	相同的	房子	;

那位资深的英国女家庭教师恶意地注意到，她很少被邀请到同一户人家两次；

[bʌt; bət]['æftər] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

but	after	Rose	came	to	the	school	,
但	后	玫瑰	来了	到	这	学校	,

但罗斯来到学校后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['pɔːlin] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz][æt; ət]

it	became	a	matter	of	course	that	Pauline	should	spend	her	holidays	at
它	成为	一个	事情	的	课程	那	宝琳	应该	花费	她	假期	在

['wʊdˌkoʊt] .

Woodcote	.
伍德科特	.

保琳在伍德科特度过假期成了理所当然的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['sædli] [toʊld][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

She	had	no	home	of	her	own	,	as	she	often	sadly	told	the	girls	.
她	有	不	家	的	她	自己的	,	作为	她	经常	令人遗憾的是	讲述	这	女孩们	.

她没有自己的家，她经常悲伤地告诉女孩们这一点。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	very	seldom	said	more	than	that	,
她	非常	很少	说	更多的	比	那	,

她很少说更多的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːl] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	it	was	understood	in	the	school	that	the	seal	ring	she	wore	at	her
但	它	曾是	理解	在	这	学校	那	这	海豹	戒指	她	穿着	在	她

[wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

watch	-	chain	belonged	to	her	father	,
手表	-	链	属于	到	她	父亲	,

但学校里的人都知道，她戴在表链上的那枚印章戒指是她父亲的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrfək] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her] ,

one	of	the	Norfolk	Smythes	;	and	the	beautiful	woman	with	powdered	hair	,
一	的	这	诺福克	史密斯	;	和	这	美丽的	女士	和	粉末状	头发	,

其中一位是诺福克郡的史密斯家族成员；还有那位头发扑着粉的美丽女子，

[huːz] ['mɪnətʃər] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [ðə; ðɪ]

whose	miniature	hung	in	her	bedroom	,	was	her	great	-	grandmother	,	the
谁	微型	悬挂	在	她	卧室	,	曾是	她	伟大的	-	祖母	,	这

[mɑːr'kiːz] [diː] ['vɪlə,rɔɪ] ,

Marquise	de	Villeroy	,
侯爵夫人	德	维勒罗伊	,

她卧室里挂着的那幅微型画像，是她的曾祖母，维勒罗伊侯爵夫人。

[huː] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['skæfoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

who	perished	on	the	scaffold	during	the	Reign	of	Terror	.
WHO	遇难	在	这	脚手架	期间	这	在位	的	恐怖	.

在恐怖统治时期被处死在断头台上的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] ['pɔːliːnz] [bænd][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	considered	a	high	privilege	by	Pauline's	band	of	worshippers	to	be
它	曾是	经过考虑的	一个	高的	特权	经过	保琳的	乐队	的	信徒	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

allowed	to	hold	this	miniature	in	their	hands	;
允许	到	抓住	这	微型	在	他们的	双手	;

对于保琳的信徒们来说，能够亲手触摸这幅微型画作是一种莫大的荣幸；

[bʌt; bət][ɑːn] [roʊz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [kən'fəːd] .

but	on	Rose	a	still	higher	privilege	had	been	once	conferred	.
但	在	玫瑰	一个	仍然	更高	特权	有	到过	一次	授予	.

但罗斯曾被授予过更高的特权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	worn	the	miniature	tied	round	her	neck	by	a	blue	ribbon	when	she
她	有	磨损	这	微型	系	圆形的	她	脖子	经过	一个	蓝色的	丝带	什么时候	她

['æktɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [pleɪ] [mɪs] - ['pjuːp(ə)lz] [prə'duːst] ['evri] ['krɪsməs] .

acted	a	part	in	the	French	play	Miss	Jephson's	pupils	produced	every	Christmas	.
行动	一个	部分	在	这	法语	玩	错过	-	学生	生产	每一个	圣诞节	.

在杰普森小姐的学生们每年圣诞节排演的法国戏剧中，她扮演了一个角色时，就戴着用蓝色丝带系在脖子上的微型雕像。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['roʊzɪz] [læst] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .

That	was	in	Rose's	last	year	at	school	.
那	曾是	在	玫瑰的	最后的	年	在	学校	.

那是罗斯在学校的最后一年。

[ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][tɜːrm] ,

She	left	at	the	end	of	the	next	term	,
她	左边	在	这	结尾	的	这	下一个	学期	,

她在下一学期末离开了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .

as	her	aunt	was	in	failing	health	and	wanted	her	at	home	.
作为	她	阿姨	曾是	在	失败	健康	和	通缉	她	在	家	.

因为她姑姑身体不好，想让她待在家里。

[suːn] ['pɔːlɪn] [left] [tuː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gʌvərnəs] ,

Soon	Pauline	left	too	,	and	after	a	brief	experience	as	a	private	governess	,
很快	宝琳	左边	也	,	和	后	一个	简短的	经验	作为	一个	私人的	家庭教师	,

不久，宝琳也离开了，在短暂地当过私人家庭教师之后，

[kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] ['vɪzɪtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lʌndən] .

commenced	to	give	visiting	lessons	in	London	.
开始	到	给	访问	课程	在	伦敦	.

开始在伦敦进行客座授课。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['wɪdoʊ] ;

She	lived	at	first	with	a	cousin	of	Miss	Jephson's	,	a	clergyman's	widow	;
她	居住地	在	第一的	和	一个	表哥	的	错过	-	,	一个	神职人员的	寡妇	;

她最初和杰普森小姐的一位表亲住在一起，这位表亲是一位牧师的遗孀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] ['sʌmhaʊ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

but	the	arrangement	did	not	somehow	prove	a	satisfactory	one	,
但	这	安排	做过	不是	不知何故	证明	一个	令人满意的	一	,

但不知何故，这种安排并未达到令人满意的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [kler] ['dɛzbərə] ,

and	it	was	a	relief	to	them	both	when	Clare	Desborough	,
和	它	曾是	一个	宽慰	到	他们	两个都	什么时候	克莱尔	德斯伯勒	,

克莱尔·德斯伯勒的出现，让他们两人都松了一口气。

[huːz] [oʊld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pɔːlin] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] ,

whose	old	admiration	for	Pauline	had	revived	on	meeting	her	in	London	,
谁	老的	钦佩	为了	宝琳	有	复活	在	会议	她	在	伦敦	,

在伦敦与宝琳重逢后，他对宝琳的旧日仰慕之情再次燃起。

[hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə]

had	begged	her	to	share	the	little	flat	her	mother	had	consented	to
有	乞求	她	到	分享	这	小的	平坦的	她	母亲	有	同意	到

[rent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

rent	for	her	,
租	为了	她	,

她曾恳求她和她母亲一起住，而她母亲已经同意为她租下那套小公寓。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] .

while	the	family	spent	the	winter	in	Italy	.
尽管	这	家庭	花费	这	冬天	在	意大利	.

一家人在意大利度过了冬天。

['pɔːlin] [faʊnd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Pauline	found	the	freedom	of	a	flat	delightful	,
宝琳	成立	这	自由	的	一个	平坦的	愉快	,

宝琳觉得住在公寓里的自由令人愉悦。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['leɪdi] -

and	looked	forward	with	a	sinking	heart	to	the	day	of	Lady	Desborough's
和	看起来	向前	和	一个	下沉	心	到	这	天	的	女士	-

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他怀着忐忑不安的心情，期盼着德斯伯勒夫人归来的那一天。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [roʊz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [let]

Her	only	hope	was	that	Rose	might	be	induced	to	entreat	her	aunt	to	let
她	仅有的	希望	曾是	那	玫瑰	可能	是	诱导	到	恳求	她	阿姨	到	让

[hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

her	live	in	London	,
她	居住	在	伦敦	,

她唯一的希望是能让罗斯恳求她姑妈让她住在伦敦。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

so	that	she	might	study	music	at	the	Royal	Academy	.
所以	那	她	可能	学习	音乐	在	这	皇家	学院	.

这样她就可以在皇家音乐学院学习音乐了。

['pɔ:lin] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [kən'sent] , [ɪf] ['oʊnli] ['roʊzɪz] ['pli:dɪŋ] [wʌz; wəz]

Pauline	was	sure	that	Miss	Merivale	would	consent	,	if	only	Rose's	pleading	was
宝琳	曾是	当然	那	错过	梅里韦尔	会	同意	,	如果	仅有的	玫瑰的	恳求	曾是

['ɜ:rdʒənt] [ɪ'nʌf] .

urgent	enough	.
紧迫的	足够的	.

宝琳确信，只要罗斯的恳求足够迫切，梅里韦尔小姐一定会同意。

[roʊz] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

Rose	had	had	her	own	way	all	her	life	.
玫瑰	有	有	她	自己的	方式	全部	她	生活	.

罗斯一生都随心所欲。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pɔ:lin] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] . }

{	Illustration	:	PAULINE	LEANT	AGAINST	THE	DRESSER	AND	WATCHED	HER	.	}
{	插图	:	保琳	倾斜	反对	这	梳妆台	和	观看	她	.	}

插图：宝琳倚靠在梳妆台上，注视着她。

“ [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] , ” [roʊz] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred]

“	There	,	it	is	quite	ready	now	,	”	Rose	said	,	as	she	finished	cutting	the	bread
“	那里	,	它	是	相当	准备好	现在	,	”	玫瑰	说	,	作为	她	完成的	切割	这	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

“好了，现在可以吃了。”罗斯一边切完面包和黄油一边说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɔ:lin] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] . ”

“	If	you	will	move	a	little	,	Pauline	,	I	will	carry	the	tray	in	.	”
“	如果	你	将要	移动	一个	小的	,	宝琳	,	我	将要	携带	这	托盘	在	.	”

“宝琳，如果你稍微挪一下，我就可以把托盘端进去了。”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [sed] ['pɔ:lin] ['leɪzɪli] .

“	I	ought	to	do	that	,	”	said	Pauline	lazily	.
“	我	应该	到	做	那	,	”	说	宝琳	懒洋洋	.

“我应该那样做，”宝琳懒洋洋地说。

“ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ænt] [θɪŋk] , ['rəuzi:] ?

“	What	will	your	aunt	think	,	Rosie	?
“	什么	将要	你的	阿姨	思考	,	罗西	?

“你姑姑会怎么想，罗茜？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

I	am	not	treating	you	like	a	visitor	,	am	I	?	”
我	是	不是	治疗	你	喜欢	一个	游客	,	是	我	?	”

我并没有把你当成客人对待，对吧?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ” [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	I	wish	I	wasn't	a	visitor	,	”	said	Rose	,	with	a	faint	little	sigh	.
“	我	希望	我	不是	一个	游客	,	”	说	玫瑰	,	和	一个	头晕的	小的	叹	.

“我真希望我不是个访客，”罗斯轻轻叹了口气说道。

“ [aɪ] ['envi] [kler] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['envid] ['enibɑ:di] .

“	I	envy	Clare	more	than	I	ever	envied	anybody	.
“	我	嫉妒	克莱尔	更多的	比	我	曾经	令人羡慕	任何人	.

“我羡慕克莱尔胜过羡慕任何人。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . ”

She	must	be	having	a	lovely	time	.	”
她	必须	是	拥有	一个	迷人的	时间	.	”

她一定玩得很开心。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] , [pʊr] [dɪr] .

“	It	will	soon	be	over	,	poor	dear	.
”	它	将要	很快	是	超过	,	贫穷的	亲爱的	.

“可怜的孩子，这一切很快就会结束了。”

[aɪ] [wɪʃ] ” — [ˈpɔːlin] [stɑːpt] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsentəns] .

I	wish	”	—	Pauline	stopped	again	,	and	began	a	fresh	sentence	.
我	希望	”	—	宝琳	停止	再次	,	和	开始	一个	新鲜的	句子	.

“我希望”——宝琳再次停顿，然后开始说另一句话。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][ɑːn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kler] [ænd; ənd][aɪ][duː] , [roʊz] .

“	You	and	I	would	get	on	better	than	Clare	and	I	do	,	Rose	.
”	你	和	我	会	得到	在	更好的	比	克莱尔	和	我	做	,	玫瑰	.

“罗斯，你和我相处会比我和克莱尔更融洽。”

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

We	like	the	same	things	.
我们	喜欢	这	相同的	事物	.

我们喜欢同样的东西。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	does	not	care	a	bit	for	music	,	but	I	can't	live	without	it	.
她	做	不是	关心	一个	少量	为了	音乐	,	但	我	不能	居住	没有	它	.

她对音乐一点也不感兴趣，但我却离不开音乐。

[wʌt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [təˈgeðər] , [roʊz] !

What	delightful	times	we	could	have	together	,	Rose	!
什么	愉快	时代	我们	可以	有	一起	,	玫瑰	!

罗斯，我们本可以一起度过多么美好的时光啊！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	don't	suppose	your	aunt	would	hear	of	it	.
但	我	不	认为	你的	阿姨	会	听到	的	它	.

但我估计你姑妈不会知道这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ðæn; ðən] ['leɪdi] ['dɛzbərə] .

She	is	more	old	-	fashioned	in	her	ideas	than	Lady	Desborough	.
她	是	更多的	老的	-	造型	在	她	想法	比	女士	德斯伯勒	.

她的思想比德斯伯勒夫人更老派。

” [roʊz] [hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] .

”	Rose	had	clasped	her	hands	together	.
”	玫瑰	有	紧握	她	双手	一起	.

罗斯双手紧紧地交握在一起。

“ [oʊ] , ['pɔːlin] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !

“	Oh	,	Pauline	,	it	would	be	too	delightful	!
”	哦	,	宝琳	,	它	会	是	也	愉快	!

“哦，宝琳，那真是太好了！”

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] ?

Would	you	really	like	to	have	me	?
会	你	真的	喜欢	到	有	我	?

你真的想要我吗?

[ænt] ['luːsi] [maɪt] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] , [ðoʊ] [aɪm][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

Aunt	Lucy	might	let	me	come	,	though	I'm	afraid	she	could	not	get	on	without	me	.
阿姨	露西	可能	让	我	来	,	尽管	我是	害怕的	她	可以	不是	得到	在	没有	我	.

露西阿姨或许会让我去，但我担心没有我她就寸步难行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɑːm] !

And	there's	Tom	!
和	有	汤姆	!

汤姆也在那里!

" ['pɔːliːnz] [dɑːrk] [aɪz] [gruː] ['kwɪzɪkl] " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][tɑːm] , [roʊz] .

"	Pauline's	dark	eyes	grew	quizzical	"	I	didn't	know	you	were	afraid	of	Tom	,	Rose	.
"	保琳的	黑暗的	眼睛	生长	疑惑的	"	我	没有	知道	你	是	害怕的	的	汤姆	,	玫瑰	.

保琳的黑眼睛里闪过一丝疑惑："我不知道你害怕汤姆，罗斯。"

['dʌznt] [hiː; hi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɪz] [raɪt] ?

Doesn't	he	think	everything	you	do	is	right	?
不	他	思考	一切	你	做	是	正确的	?

难道他不认为你做的每件事都是对的吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] ? "

Was	there	ever	a	little	girl	so	spoiled	by	a	big	brother	?	"
曾是	那里	曾经	一个	小的	女孩	所以	被宠坏了	经过	一个	大的	兄弟	?	"

世上真有哪个小女孩像她这样被哥哥宠坏过吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	But	he	thinks	I	ought	always	to	be	at	home	to	wait	on	him	.
"	但	他	思考	我	应该	总是	到	是	在	家	到	等待	在	他	.

但他认为我应该一直待在家里伺候他。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , ['pɔːlin] . "

You	said	the	other	day	that	he	was	selfish	,	Pauline	.	"
你	说	这	其他	天	那	他	曾是	自私	,	宝琳	.	"

宝琳，你前几天还说他很自私呢。

" [ɔːl] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] [ɔː'rækjələrli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪstər] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .

"	All	brothers	are	,	my	dear	,	"	returned	Pauline	oracularly	,	"	and	it	is	sisters	who	make	them	so	.
"	全部	兄弟	是	,	我的	亲爱的	,	"	返回	宝琳	预言般地	,	"	和	它	是	姐妹	WHO	制作	他们	所以	.

"亲爱的，所有的兄弟都是兄弟，"保琳神谕般地回答道，"是姐妹们使他们成为兄弟。"

[kʌm] , [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪbərti] , [roʊz] .

Come	,	strike	a	blow	for	your	liberty	,	Rose	.
来	,	罢工	一个	吹	为了	你的	自由	,	玫瑰	.

来吧，罗斯，为你的自由而战!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

You	are	not	really	wanted	at	home	,
你	是	不是	真的	通缉	在	家	,

你在家里并不受欢迎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] .

and	you	are	wasting	your	days	in	that	dull	little	country	place	.
和	你	是	浪费	你的	天	在	那	乏味的	小的	国家	地方	.

你却把时间浪费在那个沉闷的乡下小地方。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Wouldn't	you	like	to	live	here	with	me	?
不会	你	喜欢	到	居住	这里	和	我	?

你不想和我一起住在这里吗?

" ['roʊzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .

"	Rose's	face	was	answer	enough	.
"	玫瑰的	脸	曾是	回答	足够的	.

罗斯的表情已经说明了一切。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	drew	a	deep	breath	before	she	spoke	.
她	画	一个	深的	气息	前	她	辐	.

她深吸一口气才开口说话。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ænt] ['luːsi] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , ['pɔːlin] !
“ If only Aunt Lucy wouldn't miss me too much , Pauline !
“ 如果 仅有的 阿姨 露西 不会 错过 我 也 很多 , 宝琳 !

“要是露西阿姨别太想念我就好了，宝琳！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] .
But she's not strong .
但 她是 不是 强的 .

但她并不强壮。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”
I don't think she could do without me . ”
我 不 思考 她 可以 做 没有 我 . ”

我觉得她离不开我。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊlər]
“ She would be better if she came up to London oftener and had a fuller
“ 她 会 是 更好的 如果 她 来了 向上 到 伦敦 更频繁 和 有 一个 更丰满
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“如果她能更频繁地来伦敦，拥有更充实的生活，她的情况会更好。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” returned Pauline , with decision .
” 返回 宝琳 , 和 决定 .

保琳下定决心，回答道。

“ [hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['meɪnli] [ɪ'mædʒɪneri] , [roʊz] .
“ Her ill health has always been mainly imaginary , Rose .
“ 她 患病的 健康 有 总是 到过 主要 假想 , 玫瑰 .

“罗斯，她的健康状况一直主要是她自己想象出来的。”

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] .
When people have nothing else to do , they sink into invalidism .
什么时候 人们 有 没有什么 别的 到 做 , 他们 下沉 进入 残疾 .

当人们无所事事时，他们就会陷入虚弱状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [ˌɔːltə'geðər] .
But you are making me lose my character as a hostess altogether .
但 你 是 制作 我 失去 我的 特点 作为 一个 女主人 共 .

但你这样做让我完全丧失了作为女主人应有的风范。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
Let us take in the tea .
让 我们 拿 在 这 茶 .

让我们一起品茶吧。

[jʊr; jər] [ænt] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
Your aunt will wonder what we have been doing .
你的 阿姨 将要 想知道 什么 我们 有 到过 正在做 .

你姑姑会好奇我们这些日子都做了些什么。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
” But Miss Merivale had not noticed that the tea was a long time in making
” 但 错过 梅里韦尔 有 不是 注意到 那 这 茶 曾是 一个 长的 时间 在 制作
[ɪts] [ə'pɪrəns] .
its appearance .
它是 外貌 .

“但是梅里韦尔小姐并没有注意到，茶过了很久才端上来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [wen] [ðə; ðiˈgɝːlz] [keɪm] [ɪn] ,

She	was	still	absorbed	in	anxious	thought	when	the	girls	came	in	,
她	曾是	仍然	吸收	在	焦虑的	想法	什么时候	这	女孩们	来了	在	,

女孩们进来时，她仍然沉浸在焦虑的思绪中。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [kler]

and	after	a	little	while	she	managed	to	lead	the	conversation	back	to	Clare
和	后	一个	小的	尽管	她	管理	到	带领	这	对话	后退	到	克莱尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtaɪpraɪtər] .

and	her	typewriter	.
和	她	打字机	.

过了一会儿，她设法把话题重新引回到了克莱尔和她的打字机上。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpəuəl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈproʊgræmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt]

“	Mr	.	Powell	suggested	that	we	should	have	the	programmes	for	the	concert
”	先生	.	鲍威尔	建议	那	我们	应该	有	这	节目	为了	这	音乐会

[ˈtaɪprɪtn] , [roʊz] .

typewritten	,	Rose	.
打字稿	,	玫瑰	.

“鲍威尔先生建议我们应该把音乐会的节目单打印出来，罗斯。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpər] .

He	said	it	would	be	cheaper	.
他	说	它	会	是	更便宜	.

他说这样会更便宜。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsæmpsən] , [mɪs] [ˈsmaɪð] ? ”

Could	you	give	me	the	address	of	Miss	Sampson	,	Miss	Smythe	?	”
可以	你	给	我	这	地址	的	错过	桑普森	,	错过	史密斯	?	”

请问您能告诉我桑普森小姐和史密斯小姐的地址吗?

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːr; hər] , [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] ,

“	I	shouldn't	advise	you	to	employ	her	,	Miss	Merivale	,
”	我	不应该	建议	你	到	采用	她	,	错过	梅里韦尔	,

“我不建议你雇用她，梅里韦尔小姐。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ˈpɔːlin] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

”	returned	Pauline	in	a	voice	that	had	a	sharp	edge	to	it	.
”	返回	宝琳	在	一个	嗓音	那	有	一个	锋利的	边缘	到	它	.

“保琳用一种尖锐的语气回答道。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [klɛrz] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]

For	some	reason	or	other	,	Clare's	assistant	was	evidently	not	a	favourite	of
为了	一些	原因	或者	其他	,	克莱尔的	助手	曾是	显然	不是	一个	最喜欢的	的

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

不知何故，克莱尔的助理显然不是她喜欢的人。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ˈprɑːpərli] .

“	I	don't	believe	she	knows	her	business	properly	.
”	我	不	相信	她	知道	她	商业	适当地	.

“我不认为她对自己的业务足够了解。”

[ˈleɪdi] - [ˈsɪstər] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [kler] . ”

Lady	Desborough's	sister	picked	her	up	for	Clare	.	”
女士	-	姐姐	挑选	她	向上	为了	克莱尔	.	”

德斯伯勒夫人的妹妹把她接给了克莱尔。

“ [aɪ] [maɪt] [traɪ][hɜːr; hər] .

“	I	might	try	her	.
”	我	可能	尝试	她	.

我或许可以试试她。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] , [maɪ] [dɪr] ?

Could	**you**	**give**	**me**	**her**	**address**	**,**	**my**	**dear**	**?**
可以	你	给	我	她	地址	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你能把她的地址告诉我吗?

〞 ['pɔːlin] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

〞	**Pauline**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
〞	宝琳	打开	她	眼睛	.

宝琳睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'sɪstənt] .

It	**was**	**utterly**	**unlike**	**Miss**	**Merivale**	**to**	**be**	**so**	**persistent**	**.**
它	曾是	完全地	与此不同	错过	梅里韦尔	到	是	所以	执着的	.

梅里韦尔小姐如此执着，实在不像她平时的作风。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**can't**	**,**	**Miss**	**Merivale**	**.**
“	我	是	害怕的	我	不能	,	错过	梅里韦尔	.

“恐怕我不能，梅里韦尔小姐。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

I	**know**	**nothing**	**whatever**	**about**	**her**	**,**
我	知道	没有什么	任何	关于	她	,

我对她一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [kept]

except	**that**	**she**	**has**	**just**	**come**	**from**	**Australia**	**with**	**some**	**relations**	**who**	**kept**
除了	那	她	有	只是	来	从	澳大利亚	和	一些	关系	WHO	保留

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [aʊt] [ðer; ðər] .

a	**small**	**shop**	**out**	**there**	**.**
一个	小的	店铺	出去	那里	.

只不过她刚从澳大利亚回来，和一些在那里经营小商店的亲戚一起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

It	**was**	**foolish**	**of**	**Mrs**	**.**	**Metcalfe**	**to**	**send**	**us**	**such**	**a**	**person**	**.**
它	曾是	愚蠢	的	太太	.	梅特卡夫	到	发送	我们	这样的	一个	人	.

梅特卡夫太太派这样的人来真是愚蠢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

There	**are**	**so**	**many**	**ladies**	**who**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**do**	**the**	**work**	**.**
那里	是	所以	许多	女士们	WHO	会	是	高兴的	到	做	这	工作	.

有很多女士都乐意做这项工作。

〞 [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] ['pɔːlin] ['menʃ(ə)nd] [ɔː'streɪliə] ,

〞	**Miss**	**Merivale**	**had**	**caught**	**her**	**breath**	**sharply**	**as**	**Pauline**	**mentioned**	**Australia**	**,**
〞	错过	梅里韦尔	有	捕捉	她	气息	尖锐地	作为	宝琳	提及	澳大利亚	,

当宝琳提到澳大利亚时，梅里韦尔小姐猛地倒吸了一口气。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	**neither**	**of**	**the**	**girls**	**noticed**	**her**	**agitation**	**.**
但	两者都不	的	这	女孩们	注意到	她	搅动	.

但两个女孩都没有注意到她的焦躁不安。

[roʊz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

Rose	**had**	**wandered**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**was**	**looking**	**with**	**delight**	**at**
玫瑰	有	漫步	到	这	窗户	,	和	曾是	寻找	和	喜	在

[ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [tɑːps] ,

the	**vast**	**expanse**	**of**	**chimney**	**-**	**tops**	**,**
这	广阔的	广阔	的	烟囱	-	最高额	,

罗斯走到窗边，欣喜地望着眼前广阔的烟囱顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [greɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [mɑːrtʃ] [skaɪ] .

and	the	little	glimpse	of	the	river	,	grey	under	the	cold	March	sky	.
和	这	小的	一瞥	的	这	河	,	灰色的	在下面	这	寒冷的	行进	天空	.

在三月寒冷的天空下，隐约可见灰色的河水。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] .

And	Pauline	was	slowly	stirring	her	tea	,	with	her	eyes	cast	down	.
和	宝琳	曾是	缓慢地	搅拌	她	茶	,	和	她	眼睛	投掷	向下	.

宝琳低着头，缓缓地搅动着茶水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] ['roʊzɪz]

She	was	thinking	whether	it	would	be	wise	to	drop	a	hint	about	Rose's
她	曾是	思维	无论	它	会	是	明智的	到	降低	一个	暗示	关于	玫瑰的

[ʌn'hæpinəs] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] .

unhappiness	at	Woodcote	.
不快乐	在	伍德科特	.

她正在考虑是否应该暗示罗斯在伍德科特过得并不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	just	made	up	her	mind	to	say	a	guarded	word	or	two	,	when	she
她	有	只是	制成	向上	她	头脑	到	说	一个	守卫	单词	或者	二	,	什么时候	她

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

她正打算谨慎地说上一两句话，却发现……

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ə'nɔɪəns] , [ðæt] [mɪs] - [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['rəudə]

to	her	sharp	annoyance	,	that	Miss	Merivale's	mind	was	still	running	on	Rhoda
到	她	锋利的	烦恼	,	那	错过	-	头脑	曾是	仍然	跑步	在	罗达

['sæmpsən] .

Sampson	.
桑普森	.

令她极为恼火的是，梅里韦尔小姐仍然想着罗达·桑普森。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [maɪ] [dɪr] ?

“	She	comes	here	three	times	a	week	,	I	think	you	said	,	my	dear	?
”	她	来	这里	三	时代	一个	星期	,	我	思考	你	说	,	我的	亲爱的	?

“我想你说过，亲爱的，她每周来这里三次？”

” [æskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

”	asked	Miss	Merivale	in	her	gentle	voice	.
”	问	错过	梅里韦尔	在	她	温和的	嗓音	.

“梅里韦尔小姐用她温柔的声音问道。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ?

“	Does	she	come	in	the	mornings	?
”	做	她	来	在	这	早晨	?

她早上来吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [miːlz] [hɪr] , [pər'hæps] ?

She	has	her	meals	here	,	perhaps	?
她	有	她	餐	这里	,	也许	?

她或许在这里吃饭?

” ['pɔːlin] [læft] .

”	Pauline	laughed	.
”	宝琳	笑了	.

宝琳笑了。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [jet] .

“	We	haven't	invited	her	yet	.
”	我们	还没有	受邀	她	然而	.

“我们还没有邀请她。”

[aɪ][toʊld] [kler] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmwer] .

I	told	Clare	she	must	draw	the	line	somewhere	.
我	讲述	克莱尔	她	必须	画	这	线	某处	.

我告诉克莱尔，她必须划清界限。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑkˌhɑrts] ['kɔːfi] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz][ðer; ðər] .

There	is	a	Lockhart's	Coffee	House	round	the	corner	,	and	she	goes	there	.
那里	是	一个	洛克哈特的	咖啡	房子	圆形的	这	角落	,	和	她	去	那里	.

街角有一家洛克哈特咖啡馆，她经常去那里。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

What	makes	you	interested	in	her	,	Miss	Merivale	?
什么	制作	你	感兴趣的	在	她	,	错过	梅里韦尔	?

梅里韦尔小姐，是什么让您对她感兴趣呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['taɪpraɪtɪŋ] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

If	you	want	some	typewriting	done	,	I	can	easily	get	a	proper	person	for	you	.
如果	你	想	一些	打字	完毕	,	我	能	容易地	得到	一个	恰当的	人	为了	你	.

如果您需要打字服务，我可以轻松为您找到合适的人选。

['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [gɑːt]['sæmpsən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [tʃiːp] .

Mrs	.	Metcalfe	got	Sampson	because	she	is	so	cheap	.
太太	.	梅特卡夫	得到	桑普森	因为	她	是	所以	便宜的	.

梅特卡夫太太之所以收养桑普森，是因为她很抠门。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [kler] , [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm] .

She	comes	to	Clare	,	on	Mondays	,	Wednesdays	,	and	Saturdays	,	for	some	ridiculous	sum	.
她	来	到	克莱尔	,	在	星期一	,	星期三	,	和	星期六	,	为了	一些	荒谬的	和	.

她每周一、周三和周六都会来克莱尔，收费却高得离谱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd] [mɔːr] .

If	she	knew	her	work	,	she	would	have	wanted	more	.
如果	她	知道	她	工作	,	她	会	有	通缉	更多的	.

如果她了解自己的工作，她会想要更多。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

In	fact	,	she	told	Clare	that	she	knew	very	little	.
在	事实	,	她	讲述	克莱尔	那	她	知道	非常	小的	.

事实上，她告诉克莱尔，她知道的很少。

[roʊz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

Rose	,	what	are	you	looking	at	?
玫瑰	,	什么	是	你	寻找	在	?

罗斯，你在看什么?

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [tɑːps] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ?

Do	you	find	the	company	of	chimney	-	tops	exhilarating	?
做	你	寻找	这	公司	的	烟囱	-	最高额	令人振奋	?

你觉得与烟囱顶为伴令人兴奋吗?

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [flæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	wish	our	flat	was	in	the	front	of	the	building	.
我	希望	我们的	平坦的	曾是	在	这	正面	的	这	建筑	.

我希望我们的公寓在楼的前部。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . ”

Then	we	could	have	a	good	view	of	the	river	.	”
然后	我们	可以	有	一个	好的	看法	的	这	河	.	”

那样我们就能欣赏到河景了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [roʊz] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	You	have	a	delightful	glimpse	of	it	here	,	”	Rose	said	,	without	turning	her	head	.
“	你	有	一个	愉快	一瞥	的	它	这里	,	”	玫瑰	说	,	没有	转弯	她	头	.

“你在这里就能很好地欣赏到它了，”罗斯头也没转地说。

['pɔːlin] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

Pauline	smiled	and	looked	at	Miss	Merivale	.
宝琳	微笑	和	看起来	在	错过	梅里韦尔	.

宝琳微笑着看向梅里韦尔小姐。

“ [roʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] ['lʌndən] [smʌts] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Rose	is	in	the	mood	to	find	even	London	smuts	fascinating	,	”	she	said	.
“	玫瑰	是	在	这	情绪	到	寻找	甚至	伦敦	污秽	迷人	,	”	她	说	.

“罗斯现在连伦敦的那些低俗故事都觉得很有意思，”她说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [nekst] [wiːk] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

“	Could	you	spare	her	to	us	for	a	night	or	two	next	week	,	Miss	Merivale	?
“	可以	你	空闲的	她	到	我们	为了	一个	夜晚	或者	二	下一个	星期	,	错过	梅里韦尔	?

“梅里韦尔小姐，您下周能否让她借给我们住一两晚呢？”

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [roʊz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Joachim	is	playing	at	St	.	James's	Hall	,	and	I	want	Rose	to	hear	him	.
约阿希姆	是	玩耍	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,	和	我	想	玫瑰	到	听到	他	.

约阿希姆正在圣詹姆斯大厅演奏，我想让罗斯听听他的演奏。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .

”	Miss	Merivale	started	from	a	deep	reverie	.
”	错过	梅里韦尔	开始	从	一个	深的	遐想	.

“梅里韦尔小姐陷入了沉思。”

“ [tɑːm] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][joʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz]['kɑːnsərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tom	talked	of	bringing	her	up	for	Joachim's	concert	,	”	she	said	.
“	汤姆	谈话	的	带来	她	向上	为了	约阿希姆的	音乐会	,	”	她	说	.

“汤姆曾说过要带她去看约阿希姆的音乐会，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [roʊz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ?

“	But	if	Rose	would	like	to	stay	a	day	or	two	—	But	have	you	room	for	a	visitor	?
“	但	如果	玫瑰	会	喜欢	到	停留	一个	天	或者	二	—	但	有	你	房间	为了	一个	游客	?

“但是如果罗斯想多待一两天——但是你们有空余房间接待访客吗？”

” [roʊz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	Rose	had	come	from	the	window	,
”	玫瑰	有	来	从	这	窗户	,

罗斯是从窗户里出来的，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [æt; ət] ['pɔːliːnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

her	eyes	sparkling	at	Pauline's	suggestion	that	she	should	stay	with
她	眼睛	闪闪发光	在	保琳的	建议	那	她	应该	停留	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kler] .

her	and	Clare	.
她	和	克莱尔	.

宝琳建议她留下来和她以及克莱尔一起住，她听了之后眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [broʊk] ['merəli] [ɪn] .

She	now	broke	merrily	in	.
她	现在	打破	兴高采烈地	在	.

她兴高采烈地闯了进来。

“ [klɛrz] [tuː] ['kʌznz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [læst] [wiːk] , [ænt] ['luːsi] .

“	Clare's	two	cousins	stayed	with	them	for	a	night	last	week	,	Aunt	Lucy	.
”	克莱尔的	二	表兄弟姐妹	入住	和	他们	为了	一个	夜晚	最后的	星期	,	阿姨	露西	.

“克莱尔的两个表亲上周在他们家住了一晚，露西阿姨说。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪ'læstɪk][ə; eɪ] [flæt] [ɪz] .

You	don't	know	how	elastic	a	flat	is	.
你	不	知道	如何	松紧带	一个	平坦的	是	.

你不知道平底鞋的弹性如何。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːlin] ?

Does	she	,	Pauline	?
做	她	,	宝琳	?

是吗，宝琳?

[oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] !

Oh	,	do	let	me	!
哦	,	做	让	我	!

哦，请让我来吧!

” [ɪf] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

”	If	Rose	had	been	pleading	to	be	let	out	of	prison	she	could	not	have
”	如果	玫瑰	有	到过	恳求	到	是	让	出去	的	监狱	她	可以	不是	有

['spoʊkən] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

spoken	more	earnestly	.
说	更多的	切实	.

“如果罗斯是在恳求被释放出狱，她不可能说得更恳切了。”

[ə'nʌðər] [taɪm] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ,

Another	time	Miss	Merivale	might	have	been	hurt	,
其他	时间	错过	梅里韦尔	可能	有	到过	伤害	,

另一次，梅里韦尔小姐可能就受伤了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [roʊz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	just	then	she	was	hardly	able	to	attend	to	what	Rose	was	saying	.
但	只是	然后	她	曾是	几乎	有能力的	到	出席	到	什么	玫瑰	曾是	说	.

但就在这时，她几乎无法集中精力听罗斯说话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	must	ask	Tom	about	the	concert	,	”	she	said	.
”	我们	必须	问	汤姆	关于	这	音乐会	,	”	她	说	.

“我们必须问问汤姆关于音乐会的事，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['smaɪð] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	You	can	write	to	Miss	Smythe	to	-	morrow	.
”	你	能	写	到	错过	史密斯	到	-	明天	.

“你明天可以给史密斯小姐写信。”

[wʊd] ['eni] [deɪ] [nekst] [wiːk] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [maɪ] [dɪr] ? ”

Would	any	day	next	week	be	convenient	,	my	dear	?	”
会	任何	天	下一个	星期	是	方便的	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，下周哪天方便吗?

“ ['eni] [deɪ] , ” [sed] ['pɔːlin] ['smaɪlɪŋli] .

“	Any	day	,	”	said	Pauline	smilingly	.
”	任何	天	,	”	说	宝琳	微笑着	.

“随时都可以，”宝琳笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

“	But	the	sooner	the	better	.
”	但	这	很快	这	更好的	.

“但越快越好。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [roʊz] .

Be	sure	and	bring	your	violin	,	Rose	.
是	当然	和	带来	你的	小提琴	,	玫瑰	.

罗斯，记得带上你的小提琴。

[aɪ][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] .

I	want	Mrs	.	Metcalfe	to	hear	you	play	.
我	想	太太	.	梅特卡夫	到	听到	你	玩	.

我想让梅特卡夫太太听你演奏。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pər'fɔːrmər] [hɜːr'self] .

She	is	a	brilliant	performer	herself	.
她	是	一个	杰出的	演员	她自己	.

她本人也是一位才华横溢的表演者。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

We	must	have	a	musical	afternoon	while	you	are	here	.
我们	必须	有	一个	音乐	下午	尽管	你	是	这里	.

你在这里的时候，我们一定要安排一个音乐下午。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

Don't	you	think	you	could	spare	her	for	a	week	,	Miss	Merivale	?
不	你	思考	你	可以	空闲的	她	为了	一个	星期	,	错过	梅里韦尔	?

梅里韦尔小姐，您觉得您能抽出她一个星期的时间吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . ”

We	shall	have	so	much	to	do	.	”
我们	将	有	所以	很多	到	做	.	”

我们有很多事情要做。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	We	will	see	,	my	dear	,	”	said	Miss	Merivale	,	getting	up	.
”	我们	将要	看	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	梅里韦尔	,	获得	向上	.

“我们走着瞧，亲爱的，”梅里韦尔小姐说着站了起来。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [saʊndz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	A	week	sounds	a	long	time	.
”	一个	星期	声音	一个	长的	时间	.

“一周听起来很长。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

But	we	will	see	.
但	我们	将要	看	.

但我们拭目以待。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['rəuziː] .

We	must	go	now	,	Rosie	.
我们	必须	去	现在	,	罗西	.

罗茜，我们得走了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

The	carriage	will	be	waiting	.
这	运输	将要	是	等待	.

马车已经等候在那里了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dɛzbərə] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] , [maɪ] [dɪr] .

You	and	Miss	Desborough	must	come	and	see	us	,	my	dear	.
你	和	错过	德斯伯勒	必须	来	和	看	我们	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你和德斯伯勒小姐一定要来见我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sure	even	a	day	in	the	country	would	be	good	for	you	.
我	是	当然	甚至	一个	天	在	这	国家	会	是	好的	为了	你	.

我相信即使只是在乡下待一天，对你也会有好处。

[dəunt][juː; jʊ][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Don't	you	pine	for	the	country	now	the	spring	is	coming	?
不	你	松树	为了	这	国家	现在	这	春天	是	未来	?

春天来了，你难道不怀念乡村吗?

〃 ['tʃæptər] [iː] .

〃	CHAPTER	II	.
〃	章	二	.

“第二章

['wʊdˌkoʊt] .

WOODCOTE	.
木涂层	.

伍德科特。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][wʌn] .

The	drive	home	to	Woodcote	was	a	very	silent	one	.
这	驾驶	家	到	伍德科特	曾是	一个	非常	沉默的	一	.

回伍德科特的路上，一路都很安静。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][bəuθ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

Miss	Merivale	and	Rose	were	both	absorbed	in	their	own	thoughts	,
错过	梅里韦尔	和	玫瑰	是	两个都	吸收	在	他们的	自己的	想法	,

梅里韦尔小姐和罗斯都沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [di'vaind] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	neither	of	them	even	dimly	divined	the	thoughts	of	the	other	.
和	两者都不	的	他们	甚至	依稀	神谕	这	想法	的	这	其他	.

他们两人甚至连对方的想法都无法略微揣测。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [mɪs] - [hed] [ðæt] [roʊz] , [hɜːr; hər] [pet] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ,

It	had	never	entered	Miss	Merivale's	head	that	Rose	,	her	pet	and	darling	,
它	有	绝不	进入	错过	-	头	那	玫瑰	,	她	宠物	和	亲爱的	,

梅里韦尔小姐从未想过，她的爱宠和心爱的罗斯，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['helpər] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] [ɪn] ['lʌndən] ;

her	little	nurse	and	helper	,	could	be	longing	to	live	with	Pauline	in	London	;
她	小的	护士	和	帮手	,	可以	是	渴望	到	居住	和	宝琳	在	伦敦	;

她的小保姆和帮手可能很想和宝琳一起住在伦敦；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [roʊz] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]

and	how	could	Rose	have	guessed	that	her	aunt's	thoughts	were	fixed	on
和	如何	可以	玫瑰	有	猜对了	那	她	姑姑的	想法	是	固定的	在

['rəudə] ['sæmpsən] ,

Rhoda	Sampson	,
罗达	桑普森	,

罗斯又怎么会想到她姑妈的心思都放在罗达·桑普森身上呢?

[ðə; ði][gɜːrl] ['pɔːlin] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [kən'temptʃuəs] [tɜːrmz] ?

the	girl	Pauline	had	spoken	of	in	such	contemptuous	terms	?
这	女孩	宝琳	有	说	的	在	这样的	轻蔑的	条款	?

是宝琳用如此轻蔑的语气谈论的那个女孩吗?

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

She	supposed	her	aunt	was	asleep	,
她	据称	她	阿姨	曾是	睡着了	,

她猜想她姑姑睡着了。

[ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

she	sat	so	still	in	the	corner	of	the	carriage	with	her	eyes	closed	,
她	卫星	所以	仍然	在	这	角落	的	这	运输	和	她	眼睛	关闭	,

她闭着眼睛，静静地坐在马车角落里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

and	she	took	good	care	not	to	disturb	her	.
和	她	采取	好的	关心	不是	到	打扰	她	.

她很注意不去打扰她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] ['pɔːlin] [hæd; həd]

She	was	glad	to	be	free	to	dwell	on	the	delightful	visions	Pauline	had
她	曾是	高兴的	到	是	自由的	到	住	在	这	愉快	愿景	宝琳	有

[kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

called	up	for	her	.
称为	向上	为了	她	.

她很高兴能够自由地沉浸在宝琳为她描绘的美好景象中。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [raʊzd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv]

Miss	Merivale	roused	herself	as	the	carriage	turned	in	at	the	gates	of	the	drive
错过	梅里韦尔	唤醒	她自己	作为	这	运输	转向	在	在	这	大门	的	这	驾驶

.

:

.

马车驶入车道大门时，梅里韦尔小姐猛然清醒过来。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	March	twilight	had	gathered	thickly	,	and	lights	were	shining	from	the
这	行进	暮	有	聚集	浓密	,	和	灯	是	灼灼	从	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ,

windows	of	the	low	,
视窗	的	这	低的	,

三月的暮色浓重地笼罩着大地，低矮房屋的窗户里透出灯光。

[ɪ'regjələr] [haʊs] .

irregular	house	.
不规律的	房子	.

不规则房屋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

They	could	see	them	twinkling	through	the	trees	.
他们	可以	看	他们	闪烁	通过	这	树木	.

他们可以看到它们透过树梢闪闪发光。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tɑːm][ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['gɪlfɚd] [jet] , ['rəuziː] .

“	I	wonder	if	Tom	is	back	from	Guilford	yet	,	Rosie	.
”	我	想知道	如果	汤姆	是	后退	从	吉尔福德	然而	,	罗西	.

“罗茜，我不知道汤姆是否已经从吉尔福德回来了。”

[hiː; hi] [wɪl] [skoʊld][juː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

He	will	scold	us	for	being	late	.
他	将要	骂	我们	为了	存在	晚的	.

他会责备我们迟到。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [hɪr] !

Oh	,	how	sweet	and	fresh	the	air	is	here	!
哦	,	如何	甜的	和	新鲜的	这	空气	是	这里	!

哦，这里的空气多么清新甘甜啊!

[dəunt][juː; jʊ] ['pɪti] [ðoʊz] ['gɝːlz] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [flæt] ?

Don't	you	pity	those	girls	cooped	up	in	that	stuffy	little	flat	?
不	你	遗憾	那些	女孩们	被困住	向上	在	那	闷	小的	平坦的	?

你不同情那些被困在闷热小公寓里的女孩们吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['rəuziː] .

You	must	not	promise	to	stay	a	week	with	them	,	Rosie	.
你	必须	不是	承诺	到	停留	一个	星期	和	他们	,	罗西	.

罗茜，你千万不能答应和他们待一个星期。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [tuː] [deɪz] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You	would	find	two	days	quite	long	enough	.
你	会	寻找	二	天	相当	长的	足够的	.

你会发现两天时间已经足够长了。

” [roʊz] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːpɪŋ]

”	Rose	was	saved	from	attempting	to	answer	this	by	the	carriage	stopping
”	玫瑰	曾是	已保存	从	尝试	到	回答	这	经过	这	运输	停止

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] .

before	the	wide	porch	.
前	这	宽的	门廊	.

“罗斯正要回答这个问题，幸好马车停在了宽敞的门廊前，才让她免于一笑。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['meri] [bluː] [aɪz] ,

A	short	,	fair	-	haired	young	man	,	with	a	pleasant	face	and	merry	blue	eyes	,
一个	短的	,	公平的	-	头发	年轻的	男人	,	和	一个	令人愉快的	脸	和	欢乐	蓝色的	眼睛	,

一位身材矮小、金发碧眼、面容和善、眼神明亮的年轻男子

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

was	waiting	to	open	the	door	.
曾是	等待	到	打开	这	门	.

正等着开门。

“ ['ænti] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [iːst]

“	Auntie	,	you	have	no	business	to	be	out	as	late	as	this	and	an	east
”	阿姨	,	你	有	不	商业	到	是	出去	作为	晚的	作为	这	和	一个	东方

[wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

wind	blowing	,
风	吹	,

“姑姑，这么晚了，还刮着东风，你不应该在外面待着。”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [toʊn] .

”	he	said	,	in	a	playful	scolding	tone	.
”	他	说	,	在	一个	顽皮的	责骂	语气	.

“他用一种戏谑的责备语气说道。”

“ [roʊz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Rose	,	you	should	not	have	allowed	it	.
”	玫瑰	,	你	应该	不是	有	允许	它	.

“罗斯，你不应该允许这件事发生。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .

But	come	in	.
但	来	在	.

但请进。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈredi] .

There	is	a	jolly	fire	in	the	dining	-	room	,	and	tea	is	quite	ready	.
那里	是	一个	快乐的	火	在	这	用餐	-	房间	,	和	茶	是	相当	准备好	.

餐厅里炉火正旺，茶也已经泡好了。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Next	time	you	go	to	London	,	I	mean	to	go	with	you	.
下一个	时间	你	去	到	伦敦	,	我	意思是	到	去	和	你	.

下次你去伦敦的时候，我一定要陪你一起去。

” [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] ,

”	The	dining	-	room	looked	a	picture	of	comfort	,	with	the	curtains	drawn	,
”	这	用餐	-	房间	看起来	一个	图片	的	舒适	,	和	这	窗帘	绘制	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪd] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	the	table	laid	for	tea	.
和	这	桌子	铺设	为了	茶	.

“餐厅里一片舒适温馨，窗帘拉上了，桌子上摆好了茶点。”

[mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ˈnevər] [hæd; həd] [leɪt] [ˈdɪnər] [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] .

Miss	Merivale	never	had	late	dinner	except	when	she	gave	a	dinner	party	.
错过	梅里韦尔	绝不	有	晚的	晚餐	除了	什么时候	她	给予	一个	晚餐	派对	.

梅里韦尔小姐除了举办晚宴之外，从不吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] .

She	liked	the	simple	,	old	-	fashioned	ways	she	had	been	accustomed	to	in	her	youth	.
她	喜欢	这	简单的	,	老的	-	造型	方式	她	有	到过	习惯	到	在	她	青年	.

她喜欢年轻时习惯的那种简单、老式的生活方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ker] ;

But	the	table	was	laid	with	dainty	care	;
但	这	桌子	曾是	铺设	和	纤巧	关心	;

但餐桌布置得十分精致用心；

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmps] [ʃoʊn] [əˈpɑːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

the	swinging	lamps	shone	upon	shining	silver	that	had	been	in	the	family	for	two	hundred	years	,
这	摇摆	灯	闪耀	之上	灼灼	银	那	有	到过	在	这	家庭	为了	二	百	年	,

摇曳的灯光照耀着闪闪发光的银器，这些银器已经在家族中传承了两百年。

[ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊstər] [tiː] - [set] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] [mɪs] -

on	an	old	Worcester	tea	-	set	that	had	been	bought	by	Miss	Merivale's	-
在	一个	老的	伍斯特	茶	-	放	那	有	到过	买	经过	错过	-	

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

在一套梅里韦尔小姐祖母买来的老式伍斯特茶具上，

[ɑːn] [boʊlz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ['gæðərd] [baɪ] [roʊz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

on	bowls	of	early	spring	flowers	gathered	by	Rose	that	morning	from	the	beautiful
在	碗	的	早期的	春天	花朵	聚集	经过	玫瑰	那	早晨	从	这	美丽的

[oʊld] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

old	garden	at	the	back	of	the	house	.
老的	花园	在	这	后退	的	这	房子	.

盛在碗里的早春鲜花，是罗斯那天早上从房子后面美丽的古老花园里采摘的。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [prɑː'sperəti] .

Everything	in	the	room	spoke	of	long	years	of	quiet	prosperity	.
一切	在	这	房间	辐	的	长的	年	的	安静的	繁荣	.

房间里的一切都在诉说着多年来的平静繁荣。

[æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt]

As	Miss	Merivale	took	her	accustomed	seat	at	the	tea	-	table	and	looked
作为	错过	梅里韦尔	采取	她	习惯	座位	在	这	茶	-	桌子	和	看起来

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

梅里韦尔小姐像往常一样在茶桌旁坐下，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][tɑːm] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

and	then	at	Tom	sitting	opposite	her	,
和	然后	在	汤姆	坐着	对面的	她	,

然后，她看向坐在对面的汤姆，

[ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

all	unwitting	of	the	terrible	blow	that	might	be	about	to	fall	on	him	,
全部	不知情	的	这	糟糕的	吹	那	可能	是	关于	到	落下	在	他	,

他们全然不知即将降临在他身上的可怕打击。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

she	could	scarcely	keep	back	the	sob	that	rose	to	her	lips	.
她	可以	几乎	保持	后退	这	哭泣	那	玫瑰	到	她	嘴唇	.

她几乎无法抑制涌上心头的啜泣声。

[tɑːm] [met] [hɜːr; hər] [glæns] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪrfəli]

Tom	met	her	glance	without	seeing	the	trouble	in	it	,	and	he	smiled	cheerfully
汤姆	遇见	她	瞥一眼	没有	看到	这	麻烦	在	它	,	和	他	微笑	愉快地

[bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

back	at	her	.
后退	在	她	.

汤姆迎上她的目光，没有察觉到任何异样，反而愉快地回以微笑。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [get] [ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːdz] ,

“	Well	,	how	did	the	shopping	get	on	?	”	he	asked	,	“	Did	you	remember	the	seeds	,
“	出色地	,	如何	做过	这	购物	得到	在	?	”	他	问	,	“	做过	你	记住	这	种子	,

[roʊz] ?

Rose	?
玫瑰	?

“购物进行得怎么样？”他问道，“罗斯，你还记得买种子吗？”

” [roʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] .

”	Rose	gave	him	a	guilty	look	.
”	玫瑰	给予	他	一个	有罪的	看	.

罗斯愧疚地看了他一眼。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] .

“	Oh	,	Tom	,	I	quite	forgot	.
“	哦	,	汤姆	,	我	相当	忘了	.

“哦，汤姆，我完全忘了。”

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ?

Did	**you**	**want**	**them**	**?**
做过	你	想	他们	?

你想要它们吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [vekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**He**	**looked**	**vexed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	看起来	烦恼	为了	一个	片刻	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他脸上露出了一丝恼怒的神色，但只是一瞬间。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	**It**	**does**	**not**	**matter**	**.**
"	它	做	不是	事情	.

"不要紧。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] .

I	**can**	**write**	**.**
我	能	写	.

我会写作。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['dʒæksən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðɪs] [wiːk] .

I	**promised**	**Jackson**	**he**	**should**	**have**	**them**	**this**	**week**	**.**
我	承诺	杰克逊	他	应该	有	他们	这	星期	.

我答应杰克逊这周会给他这些东西。

['kʌz(ə)n] [æn] [hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'neməniz] [ðɪs] [jɪr] , [ænt] ['luːsi] .

Cousin	**Ann**	**has**	**a**	**wonderful**	**show**	**of**	**anemones**	**this**	**year**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**.**
表哥	安	有	一个	精彩的	展示	的	海葵	这	年	,	阿姨	露西	.

露西阿姨，安表妹今年的银莲花开得真漂亮。

[ðə; ði] [skwer] [bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [ɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	**square**	**bed**	**in**	**the**	**back**	**garden**	**is**	**brilliant**	**with**	**them**	**.**
这	正方形	床	在	这	后退	花园	是	杰出的	和	他们	.

后花园里的方形花坛非常适合它们。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðem; ðəm] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [jɪr] .

We	**must**	**try**	**them**	**here**	**again**	**next**	**year**	**.**
我们	必须	尝试	他们	这里	再次	下一个	年	.

我们明年一定要在这里再试一次。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] ['kʌz(ə)n] [æn] . "

I	**don't**	**intend**	**to**	**be**	**satisfied**	**till**	**we**	**have**	**beaten**	**Cousin**	**Ann**	**.**	**"**
我	不	打算	到	是	使满意	直到	我们	有	被打败	表哥	安	.	"

不打败安妮表妹，我绝不罢休。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][sɔɪl] [hɪr] ['dʌznt] [suːt] [ə'neməniz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fænsɪf(ə)l] ['flaʊərz] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	**She**	**says**	**the**	**soil**	**here**	**doesn't**	**suit**	**anemones**	**;**	**they**	**are**	**fanciful**	**flowers**	**,**	**"**	**returned**
"	她	说道	这	土壤	这里	不	套装	海葵	;	他们	是	奇幻的	花朵	,	"	返回

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

Miss	**Merivale**	**.**
错过	梅里韦尔	.

"她说这里的土壤不适合银莲花生长；它们是奇花异草，"梅里韦尔小姐回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['brɔdhɜːst] , [tɑːm] ? "

"	**Then**	**you**	**went**	**to**	**Broadhurst**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	然后	你	去	到	布罗德赫斯特	,	汤姆	?	"

"然后你就去了布罗德赫斯特，汤姆？"

" [jes] , [aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**just**	**managed**	**it**	**.**
"	是的	,	我	只是	管理	它	.

"是的，我刚刚做到了。"

[oʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Old	Mrs	.	Harding	was	there	.
老的	太太	.	哈丁	曾是	那里	.

哈丁老太太也在场。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fæst] , [pʊr] [oʊld][soʊl] .

She	is	failing	very	fast	,	poor	old	soul	.
她	是	失败	非常	快速地	,	贫穷的	老的	灵魂	.

她身体衰弱得很快，可怜的老太太。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] , [ænt] ['luːsi] .

Part	of	the	time	she	thought	I	was	Cousin	James	,	Aunt	Lucy	.
部分	的	这	时间	她	想法	我	曾是	表哥	詹姆斯	,	阿姨	露西	.

她有时以为我是詹姆斯表哥，露西阿姨。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [læst] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] ['lɪdiə] .

She	wanted	to	know	when	I	heard	last	from	my	sister	Lydia	.
她	通缉	到	知道	什么时候	我	听到	最后的	从	我的	姐姐	莉迪亚	.

她想知道我上次收到姐姐莉迪亚的消息是什么时候。

" [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [kʌp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klætər] .

"	Miss	Merivale	put	her	cup	down	with	a	little	clatter	.
"	错过	梅里韦尔	放	她	杯子	向下	和	一个	小的	哒	.

梅里韦尔小姐轻轻地把杯子放在地上。

[hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Her	hand	had	begun	to	tremble	.
她	手	有	开始	到	颤抖	.

她的手开始颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒeɪmz] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	very	much	like	James	,	Tom	,	"	she	said	,
"	你	是	非常	很多	喜欢	詹姆斯	,	汤姆	,	"	她	说	,

"汤姆，你和詹姆斯很像，"她说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪnskətid] [wɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

glancing	at	the	portrait	that	hung	on	the	wainscoted	wall	just	above	him	,
瞥了一眼	在	这	肖像	那	悬挂	在	这	护墙板	墙	只是	多于	他	,

他瞥了一眼挂在头顶护墙板上的画像，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

"	and	you	get	more	like	him	every	day	.
"	和	你	得到	更多的	喜欢	他	每一个	天	.

你一天比一天更像他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

"	It	was	the	portrait	of	her	only	brother	she	was	looking	at	.
"	它	曾是	这	肖像	的	她	仅有的	兄弟	她	曾是	寻找	在	.

她正看着她唯一的哥哥的画像。

[tɑːm][ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ænt] .

Tom	and	Rose	were	her	cousin's	children	,	though	they	called	her	aunt	.
汤姆	和	玫瑰	是	她	表亲	孩子们	,	尽管	他们	称为	她	阿姨	.

汤姆和罗斯是她表兄的孩子，但他们都叫她姑姑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] [wen] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][tɑːm][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [læd]

She	had	adopted	them	when	Rose	was	a	baby	and	Tom	a	sturdy	lad
她	有	已采用	他们	什么时候	玫瑰	曾是	一个	婴儿	和	汤姆	一个	结实的	小伙子

[ʌv; əv] [faɪv] .

of	five	.
的	五	.

她收养他们的时候，罗斯还是个婴儿，汤姆已经是个五岁的壮实男孩了。

['wʊdˌkoʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] ['evər] [sɪns] .

Woodcote	had	been	their	home	ever	since	.
伍德科特	有	到过	他们的	家	曾经	自从	.

从那时起，伍德科特就成了他们的家。

[tɑːm][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][æt; ət] [mɪs]

Tom	had	grown	up	knowing	that	the	estate	was	to	be	his	at	Miss
汤姆	有	生长	向上	会心	那	这	财产	曾是	到	是	他的	在	错过

- [deθ] .

Merivale's	death	.
-	死亡	.

汤姆从小就知道，梅里韦尔小姐去世后，这处庄园将归他所有。

[dʒeɪmz] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['lɪdiə] , [mɪs]

James	Merivale	had	died	young	,	ten	years	before	his	father	;	and	Lydia	,	Miss
詹姆斯	梅里韦尔	有	死亡	年轻的	,	十	年	前	他的	父亲	;	和	莉迪亚	,	错过

- ['oʊnli] ['sɪstər] ,

Merivale's	only	sister	,
-	仅有的	姐姐	,

詹姆斯·梅里韦尔英年早逝，比他父亲早去世十年；莉迪亚是梅里韦尔小姐唯一的妹妹。

[hæd; həd] ['mærid] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'əʊnd] [baɪ] [hɪm; ɪm]

had	married	against	her	father's	wishes	,	and	had	been	disowned	by	him
有	已婚	反对	她	父亲的	愿望	,	和	有	到过	被断绝关系	经过	他

.

:

.

她违背父亲的意愿结婚，并被父亲逐出家门。

['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['emigreitid]

After	vainly	trying	to	gain	his	forgiveness	,	she	and	her	husband	emigrated
后	徒劳地	尝试	到	获得	他的	饶恕	,	她	和	她	丈夫	移民

[tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

to	Australia	,
到	澳大利亚	,

在徒劳地试图获得他的原谅后，她和丈夫移民去了澳大利亚。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	for	some	years	nothing	was	heard	of	them	.
和	为了	一些	年	没有什么	曾是	听到	的	他们	.

好几年里，都没有他们的消息。

[ðen] ['lɪdiə] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Then	Lydia	wrote	to	her	father	,	telling	him	that	she	was	a	widow	,
然后	莉迪亚	写道	到	她	父亲	,	讲述	他	那	她	曾是	一个	寡妇	,

然后莉迪亚写信告诉她父亲，她成了寡妇。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] .

and	begging	him	to	send	her	money	that	she	might	come	home	.
和	乞讨	他	到	发送	她	钱	那	她	可能	来	家	.

她恳求他给她寄钱，让她可以回家。

[ðə; ðɪ] [stɜːrn] [oʊld] [mæn] [bɜːrnt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	stern	old	man	burnt	the	letter	without	answering	it	and	without	showing	it
这	船尾	老的	男人	烧焦的	这	信	没有	回答	它	和	没有	显示	它

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['luːsi] ,

to	his	daughter	Lucy	,
到	他的	女儿	露西	,

这位严厉的老人没有回复这封信，也没有给女儿露西看，就把信烧掉了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [nuːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪdiə] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	the	next	news	came	in	a	letter	written	by	Lydia	to	her	sister	.
和	这	下一个	消息	来了	在	一个	信	书面	经过	莉迪亚	到	她	姐姐	.

接下来的消息来自莉迪亚写给她妹妹的一封信。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːrtnər] , [dʒeɪmz]['sæmpsən] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	married	again	,	her	husband's	partner	,	James	Sampson	,	and	had
她	有	已婚	再次	,	她	丈夫的	伙伴	,	詹姆斯	桑普森	,	和	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

a	little	daughter	,
一个	小的	女儿	,

她后来再婚了，嫁给了她丈夫的合伙人詹姆斯·桑普森，并育有一女。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [neɪmd] ['rəudə] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

whom	she	had	named	Rhoda	,	after	her	mother	.
谁	她	有	命名	罗达	,	后	她	母亲	.

她给孩子取名为罗达，和她的母亲同名。

[ðə; ðɪ] ['letər] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sent] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,

The	letter	asked	for	money	,	and	Miss	Merivale	sent	what	she	could	,
这	信	问	为了	钱	,	和	错过	梅里韦尔	发送	什么	她	可以	,

信中请求捐款，梅里韦尔小姐尽其所能地寄了过去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][send] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt]

though	she	had	little	to	send	,	for	her	father	demanded	a	strict	account
尽管	她	有	小的	到	发送	,	为了	她	父亲	要求	一个	严格的	帐户

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [spent] .

of	all	she	spent	.
的	全部	她	花费	.

虽然她几乎没有什么可以寄的，因为她父亲要求她详细交代每一笔开销。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

She	gave	him	the	letter	to	read	,	and	he	returned	it	to	her	without
她	给予	他	这	信	到	读	,	和	他	返回	它	到	她	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] ;

a	word	;
一个	单词	;

她把信递给他看，他一言不发地把信还给了她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

but	his	heart	must	have	relented	towards	his	disobedient	daughter	at	the
但	他的	心	必须	有	让步	向	他的	忤	女儿	在	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

但最终，他的心一定还是对不听话的女儿动了恻隐之心。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [mɪs] -

for	by	a	codicil	to	his	will	it	was	provided	that	at	Miss	Merivale's
为了	经过	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	它	曾是	假如	那	在	错过	-

[deθ] ['wʊdˌkoʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] ['lɪdiə] ,

death	Woodcote	was	to	pass	to	Lydia	,
死亡	伍德科特	曾是	到	经过	到	莉迪亚	,

因为根据他遗嘱的附录规定，梅里韦尔小姐去世后，伍德科特庄园应归莉迪亚所有。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [sər'vaɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['rəudə] .

or	,	in	the	event	of	her	not	surviving	her	sister	,	to	her	daughter	Rhoda	.
或者	,	在	这	事件	的	她	不是	幸存	她	姐姐	,	到	她	女儿	罗达	.

或者，如果她先于她的妹妹去世，则由她的女儿罗达继承。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪdiə] ['nevər] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜ:r; hər] .

But	poor	Lydia	never	knew	that	her	father	had	forgiven	her	.
但	贫穷的	莉迪亚	绝不	知道	那	她	父亲	有	已原谅	她	.

但可怜的莉迪亚始终不知道父亲已经原谅了她。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['letər] [ri:tʃt] [ɔ:'streɪliə] ,

She	died	three	days	before	him	;	and	when	her	sister's	letter	reached	Australia	,
她	死亡	三	天	前	他	;	和	什么时候	她	姐妹	信	达到	澳大利亚	,

她比他早三天去世；当她姐姐的信寄到澳大利亚时，

[dʒeɪmz] ['sæmpsən] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['melbərn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

James	Sampson	had	broken	up	his	home	in	Melbourne	and	started	with	his
詹姆斯	桑普森	有	破碎的	向上	他的	家	在	墨尔本	和	开始	和	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .

little	daughter	for	a	distant	settlement	.
小的	女儿	为了	一个	遥远	沉降	.

詹姆斯·桑普森离开了他在墨尔本的家，带着他的小女儿前往遥远的定居地。

[hi:; hi] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [mɪs] - ['efərts] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm]

He	never	reached	the	settlement	,	and	all	Miss	Merivale's	efforts	to	trace	him
他	绝不	达到	这	沉降	,	和	全部	错过	-	努力	到	痕迹	他

[pru:vd] ['fru:tləs] .

proved	fruitless	.
已证实	徒劳无功	.

他始终没有到达定居点，梅里韦尔小姐寻找他的所有努力都徒劳无功。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [læst] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ,

She	at	last	accepted	the	belief	of	the	lawyers	that	he	had	lost	his	way	,
她	在	最后的	公认	这	信仰	的	这	律师	那	他	有	丢失的	他的	方式	,

她最终接受了律师们的观点，认为他迷失了方向。

[ænd; ənd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['hæpləs] ['wɔndərəz] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	,	like	so	many	other	hapless	wanderers	,	had	perished	in	the	bush	.
和	,	喜欢	所以	许多	其他	不幸的	流浪者	,	有	遇难	在	这	衬套	.

和其他许多不幸的流浪者一样，他死在了丛林里。

[wen] [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

When	Tom	had	become	dear	as	a	son	to	her	,
什么时候	汤姆	有	变得	亲爱的	作为	一个	儿子	到	她	,

当汤姆对她来说如同亲生儿子一般时，

[fɪrz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] ['wʊdˌkoʊt] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [dɪ'spju:tɪd] ;

fears	would	sometimes	rise	that	his	claim	to	Woodcote	might	one	day	be	disputed	;
恐惧	会	有时	上升	那	他的	宣称	到	伍德科特	可能	一	天	是	争议	;

有时人们会担心，他拥有伍德科特庄园的所有权有一天可能会受到质疑；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] [ði:z] [fɪrz] ['si:st] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

but	as	the	quiet	years	went	on	these	fears	ceased	to	present	themselves	,
但	作为	这	安静的	年	去	在	这些	恐惧	停止	到	展示	他们自己	,

但随着平静岁月的流逝，这些担忧也逐渐消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['pɔ:lin] ['menʃ(ə)nd] ['rəudə] ['sæmpsən] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɜ:r; hər]

and	when	Pauline	mentioned	Rhoda	Sampson	the	name	had	gone	through	her
和	什么时候	宝琳	提及	罗达	桑普森	这	姓名	有	已消失	通过	她

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

like	a	knife	.
喜欢	一个	刀	.

当宝琳提到罗达·桑普森这个名字时，她感觉就像被刀刺一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	tried	—	she	had	been	trying	ever	since	—	to	tell	herself	that	it	was
她	尝试	—	她	有	到过	尝试	曾经	自从	—	到	告诉	她自己	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒeɪmz] ['sæmpsənz] [tʃaɪld] ,

impossible	it	could	be	James	Sampson's	child	,
不可能的	它	可以	是	詹姆斯	参孙的	孩子	,

她一直试图——从那时起就一直在试图——告诉自己，这不可能是詹姆斯·桑普森的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [hæd; həd][leɪd][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	terror	had	laid	fast	hold	of	her	,	and	she	could	not	shake	it
但	这	恐怖	有	铺设	快速地	抓住	的	她	,	和	她	可以	不是	摇	它

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但恐惧已经牢牢地抓住了她，她无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dʒeɪmz] ['sæmpsənz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

It	was	as	James	Sampson's	child	she	had	always	thought	of	her	niece	.
它	曾是	作为	詹姆斯	参孙的	孩子	她	有	总是	想法	的	她	侄女	.

她一直都把侄女当作詹姆斯·桑普森的孩子看待。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

Her	heart	had	refused	to	give	her	the	place	Lydia's	little	girl	had
她	心	有	拒绝	到	给	她	这	地方	莉迪亚的	小的	女孩	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] .

a	right	to	claim	.
一个	正确的	到	宣称	.

她的内心始终无法接受莉迪亚的小女儿有权占据的位置。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['lɪdiəz] .

She	could	not	think	of	her	as	Lydia's	.
她	可以	不是	思考	的	她	作为	莉迪亚的	.

她无法把她当作莉迪亚的。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

Tom	had	not	noticed	his	aunt's	agitation	at	the	mention	of	her	sister's
汤姆	有	不是	注意到	他的	姑姑的	搅动	在	这	提到	的	她	姐妹

[neɪm] .

name	.
姓名	.

汤姆没有注意到，当他听到他姑妈妹妹的名字时，姑妈显得很激动。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['brɔdhɝst] .

He	went	on	speaking	of	his	visit	to	Broadhurst	.
他	去	在	请讲	的	他的	访问	到	布罗德赫斯特	.

他接着讲述了他访问布罗德赫斯特的经历。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][nekst] [wiːk] , ['rəuziː] .

“	They	want	you	to	spend	a	day	or	two	there	next	week	,	Rosie	.
”	他们	想	你	到	花费	一个	天	或者	二	那里	下一个	星期	,	罗西	.

“他们希望你下周在那里待上一两天，罗茜。”

['mɪstər] . ['pəuəl][hæz; həz] [æskt] ['lɔːrə] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]

Mr	.	Powell	has	asked	Laura	to	sing	at	the	concert	,	and	she	wants	to
先生	.	鲍威尔	有	问	劳拉	到	唱歌	在	这	音乐会	,	和	她	想要	到

['præktɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

practise	with	you	.
实践	和	你	.

鲍威尔先生邀请劳拉在音乐会上演唱，她想和你一起练习。

" ['roʊzɪz] ['prɪti] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
" Rose's pretty face clouded over .
" 玫瑰的 漂亮的 脸 阴天 超过 .

罗斯漂亮的脸庞阴沉了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] [nekst] [wiːk] .
" But I am going to stay with Pauline next week .
" 但 我 是 去 到 停留 和 宝琳 下一个 星期 .

"但我下周要和宝琳待在一起。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [æsk] ['lɔːrə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
And I wish people wouldn't ask Laura to sing in public .
和 我 希望 人们 不会 问 劳拉 到 唱歌 在 民众 .

我希望人们不要再要求劳拉在公共场合唱歌了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sɪŋ] . "
She can't sing . "
她 不能 唱歌 . "

她不会唱歌。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ['stɜːrdɪli] .
" It's a pleasure to listen to her , though , " returned Tom sturdily .
" 它是 一个 乐趣 到 听 到 她 , 尽管 , " 返回 汤姆 坚固地 .

"不过，听她说话倒也挺有意思的，"汤姆坚定地回答道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːl][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , ['rəuziː] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [ruːm] ['iznt] [ðə; ði]
" We aren't all as critical as you , Rosie ; and our Parish Room isn't the
" 我们 不是 全部 作为 批判的 作为 你 , 罗西 ; 和 我们的 教区 房间 不是 这
['ælbərt] [hɔːl] .
Albert Hall .
阿尔伯特 大厅 .

"我们不像你那么爱挑剔，罗西；而且我们的教区活动室也不是皇家阿尔伯特音乐厅。"

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['brɔdhɜːst] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃelsi] .
You had much better go to Broadhurst than to Chelsea .
你 有 很多 更好的 去 到 布罗德赫斯特 比 到 切尔西 .

你最好去布罗德赫斯特，而不是切尔西。

[mɪs] ['smaɪð] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɛzbərə] [lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['kʌbədz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Miss Smythe and Miss Desborough live in two cupboards up among the clouds ,
错过 史密斯 和 错过 德斯伯勒 居住 在 二 橱柜 向上 之中 这 云 ,
[dəunt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

斯迈思小姐和德斯伯勒小姐住在云端的两个壁橱里，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,
" It isn't quite as bad as that , my dear , " broke in Miss Merivale ,
" 它 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , 我的 亲爱的 , " 打破 在 错过 梅里韦尔 ,

"亲爱的，情况没那么糟糕，"梅里韦尔小姐插话道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['roʊzɪz] [vekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
as she saw Rose's vexed expression .
作为 她 锯 玫瑰的 烦恼 表达 .

她看到了罗斯恼怒的表情。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" I promised that Rose should stay with them for a day or two .
" 我 承诺 那 玫瑰 应该 停留 和 他们 为了 一个 天 或者 二 .

"我答应过罗斯应该和他们待上一两天。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjoʊˈɑːkɪmz, ˌwɑːˈkiːmz] ['kɑːnsərt] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [roʊz]

I	thought	that	if	you	went	up	to	Joachim's	concert	you	might	leave	Rose
我	想法	那	如果	你	去	向上	到	约阿希姆的	音乐会	你	可能	离开	玫瑰

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我当时想，如果你去看约阿希姆的音乐会，你可能会把罗斯留在家里。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [nekst] [deɪ] . ”

and	fetch	her	next	day	.	”
和	拿来	她	下一个	天	.	”

第二天再去接她。

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['luːsi] , ['pɔːlin] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	But	,	Aunt	Lucy	,	Pauline	said	a	week	!	”	exclaimed	Rose	in	dismay	.
“	但	,	阿姨	露西	,	宝琳	说	一个	星期	!	”	惊呼	玫瑰	在	沮丧	.

“可是，露西阿姨，宝琳说只要一个星期！”罗斯沮丧地喊道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	We	could	do	nothing	in	a	day	.
“	我们	可以	做	没有什么	在	一个	天	.

“一天之内我们什么也做不了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] .

And	we	want	to	do	so	much	.
和	我们	想	到	做	所以	很多	.

我们想做的事情太多了。

[taɪm] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [soʊ] [fæst] [ɪn] ['lʌndən] .

Time	always	flies	so	fast	in	London	.
时间	总是	苍蝇	所以	快速地	在	伦敦	.

伦敦的时间总是过得飞快。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] . ”

One	lives	there	.	”
一	生活	那里	.	”

那里住着一个人。

“ [wiː; wi] ['oʊnli] ['vedʒəteɪt] [hɪr] , [eɪ] , ['rəuziː] ? ” [sed] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər]

“	We	only	vegetate	here	,	eh	,	Rosie	?	”	said	Tom	in	a	tone	of	good	-	humoured
“	我们	仅有的	植物化	这里	,	嗯	,	罗西	?	”	说	汤姆	在	一个	语气	的	好的	-	幽默

['bæntər] .

banter	.
闲聊	.

“我们在这里只是无所事事地活着，是吧，罗茜？”汤姆用轻松幽默的语气说道。

“ [wʌz; wəz] ['wəːdzwə(ː)θ] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [tuː] ?

“	Was	Wordsworth	a	vegetable	too	?
“	曾是	华兹华斯	一个	蔬菜	也	?

“华兹华斯也是个素食主义者吗？”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	lived	in	the	country	,	you	know	.
他	居住地	在	这	国家	,	你	知道	.

他住在乡下，你知道的。

” [bʌt; bət] [roʊz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] .

”	But	Rose	refused	to	answer	this	.
”	但	玫瑰	拒绝	到	回答	这	.

但罗斯拒绝回答这个问题。

“ [ænt] ['luːsi] , [aɪ] [meɪ] [steɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] , [meɪ] [aɪ] [nɑːt] ? ”

“	Aunt	Lucy	,	I	may	stay	longer	than	a	day	,	may	I	not	?	”
”	阿姨	露西	,	我	可能	停留	更长	比	一个	天	,	可能	我	不是	?	”

“露西阿姨，我可能会待不止一天，对吧？”

“ [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	dear	,	of	course	.
”	是的	,	亲爱的	,	的	课程	.

“是的，亲爱的，当然。”

[dəunt] [maɪnd] ['tɑːmz] ['tiːzɪŋ] .

Don't	mind	Tom's	teasing	.
不	头脑	汤姆的	戏弄	.

别在意汤姆的玩笑。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [faɪnd] ,

I	must	go	up	to	town	again	to	-	morrow	,	I	find	,
我	必须	去	向上	到	镇	再次	到	-	明天	,	我	寻找	,

看来我明天还得再去一趟城里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [kɑːdoʊ'gɑːn] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['smaɪð] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	I	will	call	at	Cadogan	Mansions	and	see	Miss	Smythe	for	you	.
和	我	将要	称呼	在	卡多根	豪宅	和	看	错过	史密斯	为了	你	.

我会去卡多根大厦拜访斯迈思小姐，替您见见她。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [siːdz] , [tɑːm] .

And	I	can	get	your	seeds	,	Tom	.
和	我	能	得到	你的	种子	,	汤姆	.

汤姆，我可以帮你弄到种子。

” [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] [tɑːm] [stɛərd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Both	Rose	and	Tom	stared	in	surprise	at	this	.
”	两个都	玫瑰	和	汤姆	凝视	在	惊喜	在	这	.

罗斯和汤姆都惊讶地盯着这一幕。

“ [ænt] ['luːsi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪər] [jɔːr'self] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ”

“	Aunt	Lucy	,	you	will	tire	yourself	out	if	you	go	off	shopping	again	to	-	morrow	,	”
”	阿姨	露西	,	你	将要	胎	你自己	出去	如果	你	去	离开	购物	再次	到	-	明天	,	”

[ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

exclaimed	Tom	.
惊呼	汤姆	.

“露西阿姨，你明天再去购物会累坏的，”汤姆喊道。

“ [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	Can't	I	go	for	you	?	”
”	不能	我	去	为了	你	?	”

“我不能替你去吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	No	;	I	must	go	,	my	dear	.
”	不	;	我	必须	去	,	我的	亲爱的	.

“不，我必须走了，亲爱的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [baɪ] [treɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	shall	go	by	train	,	I	think	.
我	将	去	经过	火车	,	我	思考	.

我想我会乘火车去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm][æt; ət]

You	shall	drive	me	to	the	station	,	and	I	can	take	a	hansom	at
你	将	驾驶	我	到	这	车站	,	和	我	能	拿	一个	汉森	在

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

你开车送我去车站，我可以在维多利亚车站搭乘双轮马车。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tɑːm] .

No	,	you	must	not	come	with	me	,	Tom	.
不	,	你	必须	不是	来	和	我	,	汤姆	.

不，汤姆，你不能跟我一起去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['tɔmsn] . ”

I	want	to	see	Mr	.	Thomson	.	”
我	想	到	看	先生	.	汤姆逊	.	”

我想见汤姆森先生。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [baɪ] [jɔːr'self] , ” [sed] [tɑːm]

“	You	won't	be	able	to	find	your	way	to	Lincoln's	Inn	by	yourself	,	”	said	Tom
“	你	惯于	是	有能力的	到	寻找	你的	方式	到	林肯的	客栈	经过	你自己	,	”	说	汤姆

['tiːzɪŋli] .

teasingly	.
戏谑地	.

“你一个人是找不到去林肯律师学院的路的，”汤姆揶揄道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'loʊn] , [kæn; kən][wiː; wi] , [roʊz] ? ”

“	We	can't	let	her	go	alone	,	can	we	,	Rose	?	”
“	我们	不能	让	她	去	独自的	,	能	我们	,	玫瑰	?	”

“我们不能让她一个人走，对吧，罗斯？”

“ [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Don't	be	such	foolish	children	,	”	returned	Miss	Merivale	,	getting	up	from	the
“	不	是	这样的	愚蠢	孩子们	,	”	返回	错过	梅里韦尔	,	获得	向上	从	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“别像个傻孩子一样，”梅里韦尔小姐说着，从桌边站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔmsn] , [tɑːm] .

“	I	have	a	matter	of	business	to	talk	over	with	Mr	.	Thomson	,	Tom	.
“	我	有	一个	事情	的	商业	到	讲话	超过	和	先生	.	汤姆逊	,	汤姆	.

“汤姆，我有些事要和汤姆森先生谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ə'loʊn] , [pliːz] .

And	I	would	rather	go	alone	,	please	.
和	我	会	相当	去	独自的	,	请	.

我宁愿独自前往。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɑːm][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

”	She	spoke	with	such	unwonted	decision	Tom	could	say	no	more	.
”	她	辐	和	这样的	不寻常的	决定	汤姆	可以	说	不	更多的	.

“她说话的语气如此果断，以至于汤姆再也说不出话来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][hɜːrt][ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

But	he	was	both	hurt	and	surprised	.
但	他	曾是	两个都	伤害	和	惊讶	.

但他既感到受伤又感到惊讶。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['evri] ['bɪznəs] ['mætər] .

Miss	Merivale	was	accustomed	to	ask	his	opinion	on	every	business	matter	.
错过	梅里韦尔	曾是	习惯	到	问	他的	观点	在	每一个	商业	事情	.

梅里韦尔小姐习惯于就每件生意上的事征求他的意见。

[hiː; hi] ['præktɪkli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	practically	managed	the	estate	for	her	.
他	几乎	管理	这	财产	为了	她	.

他实际上替她管理了整个庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [bent] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]

It	seemed	very	strange	to	him	that	she	should	be	so	bent	on	going	to	see
它	似乎	非常	奇怪的	到	他	那	她	应该	是	所以	弯曲	在	去	到	看

['mɪstər] . ['tɔmsn] [ə'loʊn] .

Mr	.	Thomson	alone	.
先生	.	汤姆逊	独自的	.

他觉得她如此执意要独自去见汤姆森先生，这非常奇怪。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

He	felt	as	if	he	must	have	proved	himself	in	some	way	unworthy	of
他	毛毡	作为	如果	他	必须	有	已证实	他自己	在	一些	方式	不配	的

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

her	confidence	.
她	信心	.

他觉得自己一定在某些方面辜负了她的信任。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Merivale	saw	that	he	was	hurt	,	though	he	tried	his	best	to	hide	it	.
错过	梅里韦尔	锯	那	他	曾是	伤害	,	尽管	他	尝试	他的	最好的	到	隐藏	它	.

梅里韦尔小姐看出他受伤了，尽管他竭力掩饰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

But	it	was	impossible	for	her	to	explain	.
但	它	曾是	不可能的	为了	她	到	解释	.

但她却无法解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['rəudə] ['sæmpsən] [ænd; ənd]

She	had	determined	to	be	silent	till	she	had	seen	Rhoda	Sampson	and
她	有	决定	到	是	沉默的	直到	她	有	已见	罗达	桑普森	和

[faʊnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

found	out	who	she	was	.
成立	出去	WHO	她	曾是	.

她决心保持沉默，直到见到罗达·桑普森并弄清楚她是谁。

[roʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][tɑːm][æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]

Rose	was	as	much	surprised	as	Tom	at	her	aunt's	determination	to	go
玫瑰	曾是	作为	很多	惊讶	作为	汤姆	在	她	姑姑的	决心	到	去

[ə'loʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] .

alone	to	London	next	day	.
独自的	到	伦敦	下一个	天	.

罗斯和汤姆一样，对她姑姑第二天要独自前往伦敦的决心感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [gɔːn]

She	talked	of	it	to	Tom	in	the	drawing	-	room	when	Miss	Merivale	had	gone
她	谈话	的	它	到	汤姆	在	这	绘画	-	房间	什么时候	错过	梅里韦尔	有	已消失

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

up	to	her	room	.
向上	到	她	房间	.

梅里韦尔小姐上楼回房间后，她在客厅里和汤姆谈起了这件事。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪl] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	think	it	is	about	her	will	,	do	you	?
“	你	不	思考	它	是	关于	她	将要	,	做	你	?

“你不认为这与她的遗嘱有关，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .

"	she	said	,	in	a	hushed	tone	.
"	她	说	,	在	一个	静静地	语气	.

她压低声音说道。

[tɑːm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪs'gʌst] .

Tom	gave	her	a	look	of	strong	disgust	.
汤姆	给予	她	一个	看	的	强的	厌恶	.

汤姆用极其厌恶的眼神看着她。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	anything	about	it	.
"	我	不	思考	任何事物	关于	它	.

"我对此什么也没想。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][baɪ][hɜːr'self] .

But	she	isn't	fit	to	go	by	herself	.
但	她	不是	合身	到	去	经过	她自己	.

但她不适合独自前往。

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['meɪtlənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Get	her	to	take	Maitland	,	if	she	won't	take	one	of	us	.
得到	她	到	拿	梅特兰	,	如果	她	惯于	拿	一	的	我们	.

如果她不肯带走我们中的一个，那就让她带走梅特兰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?

She	was	looking	quite	ill	this	evening	,	didn't	you	notice	?
她	曾是	寻找	相当	患病的	这	晚上	,	没有	你	注意	?

她今晚看上去身体不太好，你没注意到吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['rəuziː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	wouldn't	stay	away	a	week	,	Rosie	,	if	I	were	you	.
我	不会	停留	离开	一个	星期	,	罗西	,	如果	我	是	你	.

罗茜，如果我是你，我就不会离开一个星期。

[ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] ['dredfəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] . "

She	misses	you	dreadfully	if	you	are	away	only	a	day	.	"
她	错过	你	极其糟糕	如果	你	是	离开	仅有的	一个	天	.	"

如果你只离开一天，她就会非常想念你。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [hɪr] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [bʌt; bət] [weɪt] [ɑːn] [ænt] ['luːsi] ,

"	But	it	is	so	dull	here	,	doing	nothing	day	after	day	but	wait	on	Aunt	Lucy	,
"	但	它	是	所以	乏味的	这里	,	正在做	没有什么	天	后	天	但	等待	在	阿姨	露西	,

"但是这里太无聊了，每天除了伺候露西阿姨什么也不做。"

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [roʊz]

and	pick	the	flowers	,	and	look	after	the	old	people	in	the	village	,	"	said	Rose
和	挑选	这	花朵	,	和	看	后	这	老的	人们	在	这	村庄	,	"	说	玫瑰

,

,

,

"去采摘鲜花，照顾村里的老人，"罗斯说。

[muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

moved	to	a	sudden	burst	of	confidence	.
已搬	到	一个	突然	爆裂	的	信心	.

突然间，他变得信心倍增。

" [its] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] .

"	It's	different	for	you	,	Tom	.
"	它是	不同的	为了	你	,	汤姆	.

"汤姆，你的情况不一样。"

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

You	have	your	shooting	and	fishing	,	and	the	estate	to	look	after	,
你	有	你的	射击	和	钓鱼	,	和	这	财产	到	看	后	,

你既要打猎钓鱼，又要照看庄园，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] ″ —

But	I'm	at	home	all	day	″	—
但	我是	在	家	全部	天	″	—

但我整天都待在家里″——

“ [ðæts] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] [gʊd] - .

“	That's	where	a	girl	ought	to	be	,	my	dear	,	”	returned	Tom	good	-	humouredly	.
“	那就是	在哪里	一个	女孩	应该	到	是	,	我的	亲爱的	,	”	返回	汤姆	好的	-	幽默地	.

“那才是女孩子该待的地方，亲爱的，”汤姆笑着回答道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pɪti] [juː; jʊ] .

“	I'm	not	going	to	pity	you	.
“	我是	不是	去	到	遗憾	你	.

我不会同情你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

If	you	are	dull	,	it's	your	own	fault	.
如果	你	是	乏味的	,	它是	你的	自己的	过错	.

如果你很无趣，那是你自己的问题。

['lɔːrə] ['iznt] [dʌl] . ″

Laura	isn't	dull	.	”
劳拉	不是	乏味的	.	″

劳拉一点也不无趣。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [æn; ən] ['ɔɪstər] [ɪz] [dʌl] , ” [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] [dɪs'deɪnfl] [rɪ'tɔːrt] .

“	I	don't	suppose	an	oyster	is	dull	,	”	was	Rose's	disdainful	retort	.
“	我	不	认为	一个	牡蛎	是	乏味的	,	”	曾是	玫瑰的	轻蔑的	反驳	.

“我倒不认为牡蛎会很乏味，”罗斯轻蔑地反驳道。

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] . ”

“	But	it's	no	good	to	talk	to	you	,	Tom	.	”
“	但	它是	不	好的	到	讲话	到	你	,	汤姆	.	”

“但是跟你说话没用，汤姆。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] ['lɔːrə] [ɪz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ,

“	I	don't	say	Laura	is	as	clever	as	you	,	my	dear	,	”	returned	Tom	,
“	我	不	说	劳拉	是	作为	聪明的	作为	你	,	我的	亲爱的	,	”	返回	汤姆	,

“我可没说劳拉像你一样聪明，亲爱的，”汤姆回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [gʊd] ['hjuːmər] .

with	undiminished	good	humour	.
和	未减损	好的	幽默	.

依然保持着乐观幽默的态度。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɑːt] .

“	But	it	is	no	good	grumbling	about	your	lot	.
“	但	它	是	不	好的	抱怨	关于	你的	很多	.

“但是抱怨自己的命运是没用的。”

[ænt] ['luːsi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

Aunt	Lucy	couldn't	do	without	you	,	and	you	wouldn't	leave	her	if	you	could	.
阿姨	露西	不能	做	没有	你	,	和	你	不会	离开	她	如果	你	可以	.

露西阿姨离不开你，就算能离开她，你也不会离开她。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

So	what's	the	use	of	talking	?
所以	是什么	这	使用	的	说	?

那么，说话有什么用呢?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [dʌl] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	as	to	your	being	dull	,	I	don't	believe	it	.
和	作为	到	你的	存在	乏味的	,	我	不	相信	它	.

至于说你无趣，我不相信。

[juː; jʊ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	only	imagine	you	are	.
你	仅有的	想象	你	是	.

你只是以为自己是。

[ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['klevərnəs] [kʌmz] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

That's	where	your	cleverness	comes	in	,	you	see	.
那就是	在哪里	你的	聪明才智	来	在	,	你	看	.

这就是你聪明才智的用武之地了。

[wiː; wi]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .

We	stupid	people	aren't	ashamed	to	be	contented	.
我们	愚蠢的	人们	不是	羞愧	到	是	满足	.

我们这些愚蠢的人并不羞于安于现状。

" [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [krɔːs] .

"	Rose	could	not	help	laughing	at	this	,	though	she	felt	very	cross	.
"	玫瑰	可以	不是	帮助	笑	在	这	,	尽管	她	毛毡	非常	叉	.

“罗斯忍不住笑了起来，尽管她心里很生气。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

But	she	felt	Tom	was	right	in	saying	that	her	aunt	could	not	do	without	her
但	她	毛毡	汤姆	曾是	正确的	在	说	那	她	阿姨	可以	不是	做	没有	她

[fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

for	very	long	.
为了	非常	长的	.

但她觉得汤姆说得对，她姑姑不能长时间没有她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['sɑːroʊfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ]

And	she	told	herself	sorrowfully	that	she	must	give	up	all	hope	of	sharing
和	她	讲述	她自己	悲伤地	那	她	必须	给	向上	全部	希望	的	分享

['pɔːliːnz] [flæt] [wen] [kler] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʌl] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] ['dɛzbərə] [pɑːrk] .

Pauline's	flat	when	Clare	went	back	to	dull	captivity	at	Desborough	Park	.
保琳的	平坦的	什么时候	克莱尔	去	后退	到	乏味的	囚禁	在	德斯伯勒	公园	.

她悲伤地告诉自己，当克莱尔回到德斯伯勒公园那沉闷的囚禁生活时，她必须放弃与宝琳合住公寓的一切希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] .

She	could	not	be	spared	.
她	可以	不是	是	幸存	.

她无法被放过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][tɑːm]

It	seemed	doubtful	if	she	would	be	able	to	persuade	her	aunt	and	Tom
它	似乎	疑	如果	她	会	是	有能力的	到	说服	她	阿姨	和	汤姆

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt]

to	let	her	stay	more	than	a	day	or	two	when	she	made	her	promised	visit
到	让	她	停留	更多的	比	一个	天	或者	二	什么时候	她	制成	她	承诺	访问

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

in	the	following	week	.
在	这	下列的	星期	.

她能否说服姑妈和汤姆让她在下周如约拜访时多待一两天，似乎还很难说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ]

She	went	up	to	her	aunt's	room	to	bid	her	good	-	night	,	feeling	herself	a
她	去	向上	到	她	姑姑的	房间	到	出价	她	好的	-	夜晚	,	感觉	她自己	一个

['mɑːrtər] ,

martyr	,
烈士	,

她上楼去姑妈房间道晚安，觉得自己像个殉道者。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] ['tʃɪrflnəs] .

but	determined	to	bear	her	hard	lot	with	decent	cheerfulness	.
但	决定	到	熊	她	难的	很多	和	体面的	愉悦	.

但她决心以平和乐观的态度承受自己的苦难命运。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['bjʊroʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [moʊst] ['praɪvət]

Miss	Merivale	was	sitting	at	the	old	bureau	where	she	kept	her	most	private
错过	梅里韦尔	曾是	坐着	在	这	老的	局	在哪里	她	保留	她	最多	私人的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

梅里韦尔小姐坐在她存放最私密文件的旧书桌前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	had	been	reading	over	again	the	letter	in	which	Lydia	told	her	of	the
她	有	到过	阅读	超过	再次	这	信	在	哪个	莉迪亚	讲述	她	的	这

[bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] .

birth	of	her	little	dark	-	eyed	girl	.
出生	的	她	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	.

她一遍又一遍地读着莉迪亚在信中告诉她自己生了个黑眼睛小女儿的那封信。

['meni] [terz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Many	tears	had	fallen	on	the	yellow	pages	before	she	put	them	away	,
许多	眼泪	有	倒下	在	这	黄色的	页面	前	她	放	他们	离开	,

在她把黄页收起来之前，上面已经沾满了她的眼泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] , [wɔːrn] [feɪs] [tuː; tə] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

and	she	turned	such	a	white	,	worn	face	to	Rose	as	she	entered	,
和	她	转向	这样的	一个	白色的	,	磨损	脸	到	玫瑰	作为	她	进入	,

她走进来时，转过脸去，用一种苍白而疲惫的眼神看着罗斯。

[roʊz] [felt] ['hɔːrəbli] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ['pɔːliːnz] [flæt] .

Rose	felt	horribly	ashamed	at	having	ever	thought	of	sharing	Pauline's	flat	.
玫瑰	毛毡	糟糕透了	羞愧	在	拥有	曾经	想法	的	分享	保琳的	平坦的	.

罗斯为自己曾经想过要和宝琳合租公寓而感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [ɪm'breɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

And	the	good	-	night	embrace	she	gave	Miss	Merivale	before	going	into	the	little
和	这	好的	-	夜晚	拥抱	她	给予	错过	梅里韦尔	前	去	进入	这	小的

[waɪt] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel]

white	room	that	opened	from	her	aunt's	had	compunction	in	it	as	well
白色的	房间	那	打开	从	她	姑姑的	有	愧疚	在	它	作为	出色地

[æz; əz] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	warm	affection	.
作为	温暖的	感情	.

在她姨妈家通往的小白房间前，她给了梅里韦尔小姐一个晚安拥抱，拥抱中既有愧疚，也有温暖的爱意。

“ [ænt] ['luːsi] , [duː] [let] [tɑːm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

“	Aunt	Lucy	,	do	let	Tom	go	with	you	to	-	morrow	,	”	she	begged	.
“	阿姨	露西	,	做	让	汤姆	去	和	你	到	-	明天	,	”	她	乞求	.

“露西阿姨，明天就让汤姆跟你一起去吧，”她恳求道。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	But	must	you	go	to	-	morrow	?	”
”	但	必须	你	去	到	-	明天	?	”

“但你明天一定要去吗？”

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , [dɪr] .

“	Yes	,	I	must	,	dear	.
”	是的	,	我	必须	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的，我必须这么做。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['ænsər] .

And	I	want	to	go	alone	,	”	Miss	Merivale	answered	.
和	我	想	到	去	独自的	,	”	错过	梅里韦尔	回答	.

“我想一个人去，”梅里韦尔小姐回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] ['roʊzɪz] [tʃiːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪfəli] .

Then	she	pinched	Rose's	cheek	,	trying	to	speak	playfully	.
然后	她	捏	玫瑰的	脸颊	,	尝试	到	说话	嬉戏地	.

然后她捏了捏罗斯的脸颊，试图用玩笑的语气说话。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ['tʃɪldrən] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [əˈloʊn] ?

“	You	silly	children	,	am	I	not	to	be	trusted	to	go	anywhere	alone	?
”	你	愚蠢的	孩子们	,	是	我	不是	到	是	可信	到	去	任何地方	独自的	?

“你们这些傻孩子，难道我就不能独自去任何地方吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɜːrli] .

I	shall	start	early	,	and	get	back	early	.
我	将	开始	早期的	,	和	得到	后退	早期的	.

我会早点出发，早点回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [aɪ]['kænɑːt] [pʊt] [ɔːf] , [roʊz] .

It	is	business	I	cannot	put	off	,	Rose	.
它	是	商业	我	不能	放	离开	,	玫瑰	.

罗斯，这是我不能拖延的事情。

[pərˈhæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	to	-	morrow	I	shall	be	able	to	tell	you	all	about	it	.
也许	到	-	明天	我	将	是	有能力的	到	告诉	你	全部	关于	它	.

或许明天我就能把事情的来龙去脉都告诉你们了。

” ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kentɪʃ] [taʊn] .

A	VISIT	TO	KENTISH	TOWN	.
一个	访问	到	肯特郡	镇	.

肯特镇之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [twelv] [əˈklɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [riːtʃt]

It	was	just	before	twelve	o'clock	next	morning	when	Miss	Merivale	reached
它	曾是	只是	前	十二	点钟	下一个	早晨	什么时候	错过	梅里韦尔	达到

[kɑːdoʊˈgɑːn] ['mænʃnz] .

Cadogan	Mansions	.
卡多根	豪宅	.

第二天早上不到十二点，梅里韦尔小姐就到达了卡多根大厦。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['kæbmən] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .

She	told	the	cabman	to	wait	,	and	walked	slowly	up	the	long	flights	of	stone	steps	.
她	讲述	这	出租车司机	到	等待	,	和	步行	缓慢地	向上	这	长的	航班	的	石头	步骤	.

她让出租车司机稍等，然后慢慢地走上长长的石阶。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['sprɪŋɪŋ] [steps] ,

About	half	-	way	up	,	she	met	a	girl	coming	down	,	with	light	springing	steps	,
关于	一半	-	方式	向上	,	她	遇见	一个	女孩	未来	向下	,	和	光	弹簧	步骤	,

爬到半山腰时，她遇到一个女孩正轻快地往下走。

['bʌtniŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃæbi] ['dɔːgˌskɪn] [glʌvz] .

buttoning	a	pair	of	shabby	dogskin	gloves	.
扣纽扣	一个	一对	的	破旧	狗皮	手套	.

扣上一副破旧的狗皮手套的扣子。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['ʃæbi] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [strɔː] [hæt] [hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ;

Her	dress	was	shabby	too	,	and	the	little	black	straw	hat	had	seen	long	service	;
她	裙子	曾是	破旧	也	,	和	这	小的	黑色的	稻草	帽子	有	已见	长的	服务	;

她的裙子也很破旧，那顶黑色小草帽也已经用了很久了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第2/7页

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['bɑːni] [feɪs] .

but	Miss	Merivale	only	noticed	her	bonnie	face	.
但	错过	梅里韦尔	仅有的	注意到	她	邦妮	脸	.

但梅里韦尔小姐只注意到她漂亮的脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['drɪri] ['sterkeɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

It	brightened	the	dreary	staircase	like	a	gleam	of	sunshine	.
它	明亮	这	凄凉	楼梯	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	.

它像一缕阳光，照亮了原本阴暗的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

It	never	struck	her	that	this	was	the	girl	she	had	come	to	see	.
它	绝不	击	她	那	这	曾是	这	女孩	她	有	来	到	看	.

她丝毫没有意识到，眼前这个人就是她要见的女孩。

[frʌm; frəm] ['pɔːliːnz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

From	Pauline's	words	the	day	before	,
从	保琳的	字	这	天	前	,

根据宝琳前一天所说的话：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd] ['rəudə] ['sæmpsən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] .

she	had	pictured	Rhoda	Sampson	as	a	very	different	sort	of	girl	.
她	有	如图所示	罗达	桑普森	作为	一个	非常	不同的	种类	的	女孩	.

她想象中的罗达·桑普森是完全不同的那种女孩。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ,

The	flat	was	at	the	top	of	the	high	buildings	,
这	平坦的	曾是	在	这	顶部	的	这	高的	建筑物	,

这套公寓位于高层建筑的顶层。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [niːt] [frʌnt]

and	Miss	Merivale	was	out	of	breath	by	the	time	she	reached	the	neat	front
和	错过	梅里韦尔	曾是	出去	的	气息	经过	这	时间	她	达到	这	整洁的	正面

[dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

door	with	the	electric	bell	.
门	和	这	电的	钟	.

当梅里韦尔小姐走到装有电铃的整洁前门时，她已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] ,

She	had	not	long	to	wait	before	her	ring	was	answered	by	Mrs	.	Richards	,
她	有	不是	长的	到	等待	前	她	戒指	曾是	回答	经过	太太	.	理查兹	,

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a	thin	,
一个	薄的	,

她没等多久，理查兹太太就接了电话，她身材苗条。

['kerwɔːrn] ['wʊmən] , [huː] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [mɪs] ['dɛzbərə] [sæt]

careworn	woman	,	who	ushered	her	into	the	sitting	-	room	where	Miss	Desborough	sat
忧心忡忡	女士	,	WHO	引导	她	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	错过	德斯伯勒	卫星

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

at	her	writing	-	table	.
在	她	写作	-	桌子	.

一位饱经风霜的妇人将她领进起居室，德斯伯勒小姐正坐在她的写字台前。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	jumped	up	,	with	her	pen	in	her	hand	.
她	跳了起来	向上	,	和	她	笔	在	她	手	.

她跳了起来，手里还拿着笔。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] !

“	Miss	Merivale	,	what	a	delightful	surprise	!
”	错过	梅里韦尔	,	什么	一个	愉快	惊喜	!

“梅里韦尔小姐，真是个令人惊喜的意外！”

[ɪz] [roʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	Rose	with	you	?
是	玫瑰	和	你	?

罗斯和你在一起吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

I	was	so	sorry	to	miss	you	yesterday	,	but	I	had	to	go	to	a
我	曾是	所以	对不起	到	错过	你	昨天	,	但	我	有	到	去	到	一个

[kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .

committee	meeting	.
委员会	会议	.

昨天没能见到你，我感到非常遗憾，因为我必须去参加一个委员会会议。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ][hændz][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] .

I	have	more	work	on	my	hands	just	now	than	I	can	do	.
我	有	更多的	工作	在	我的	双手	只是	现在	比	我	能	做	.

我现在手头的工作太多，已经忙不过来了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ?

Would	you	mind	my	just	finishing	this	letter	for	the	post	?
会	你	头脑	我的	只是	精加工	这	信	为了	这	邮政	?

请问您不介意我把这封信写完，好寄出去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	very	important	.
它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	shall	not	be	five	minutes	.
我	将	不是	是	五	分钟	.

五分钟之内我不会离开。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

”	Miss	Merivale	,
”	错过	梅里韦尔	,

“梅里韦尔小姐，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [kler] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [θriː] ['sʌmərz] [bɪ'fɔːr]

who	had	seen	Clare	running	about	the	garden	at	Woodcote	three	summers	before
WHO	有	已见	克莱尔	跑步	关于	这	花园	在	伍德科特	三	夏天	前

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] ,

with	her	hair	flying	,
和	她	头发	飞行	,

三年前的夏天，有人曾在伍德科特庄园的花园里看到克莱尔奔跑，头发飞扬。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] “ [groʊn] - [ʌp] ” ['mænər] .

was	considerably	taken	aback	by	her	extremely	“	grown	-	up	”	manner	.
曾是	相当	已采取	背	经过	她	极其	“	生长	-	向上	”	方式	.

她极其“成熟”的举止让我大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['miːkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

She	sat	meekly	down	on	the	sofa	and	waited	for	the	letter	to	be	finished	.
她	卫星	温顺地	向下	在	这	沙发	和	等待	为了	这	信	到	是	完成的	.

她温顺地坐在沙发上，等着信写完。

“ [ðer; ðər] , [its] [dʌn] !

“	There	,	it's	done	!
”	那里	,	它是	完毕	!

“好了，完成了！”

” [kler] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

”	Clare	exclaimed	,	after	a	moment	or	two	.
”	克莱尔	惊呼	,	后	一个	片刻	或者	二	.

“过了一会儿，克莱尔惊呼道。”

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

“	Now	I	will	just	give	it	to	Mrs	.	Richards	,	and	we	can	have	a	little	talk	.
“	现在	我	将要	只是	给	它	到	太太	.	理查兹	,	和	我们	能	有	一个	小的	讲话	.

“现在我把它交给理查兹太太，我们可以聊一会儿。”

['pɔːlin] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Pauline	will	be	back	in	half	an	hour	,
宝琳	将要	是	后退	在	一半	一个	小时	,

宝琳半小时后回来。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

”	She	glanced	as	she	spoke	at	a	tiny	clock	on	the	writing	-	table	.
”	她	瞥了一眼	作为	她	辐	在	一个	微小的	钟	在	这	写作	-	桌子	.

她一边说话一边瞥了一眼书桌上的小钟。

“ [ðen] ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌðərk] .

“	Then	after	lunch	I	must	rush	off	to	Southwark	.
”	然后	后	午餐	我	必须	匆忙	离开	到	南华克	.

“午饭后我必须赶往南华克。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	shall	find	a	big	mothers	'	meeting	waiting	for	me	.
我	将	寻找	一个	大的	母亲们	-	会议	等待	为了	我	.

我将参加一场盛大的母亲们聚会。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	women	bring	their	needlework	,	and	I	talk	to	them	.
这	女性	带来	他们的	针线活	,	和	我	讲话	到	他们	.

妇女们带来了她们的针线活，我和她们聊了起来。

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [fuːd] [stʌfs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

Last	week	we	considered	Food	Stuffs	in	reference	to	young	children	,
最后的	星期	我们	经过考虑的	食物	东西	在	参考	到	年轻的	孩子们	,

上周我们讨论了与幼儿相关的食品，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['hɜːrbərt] ['spɛnsɚz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	this	afternoon	I	am	going	to	discuss	Herbert	Spencer's	Theory	of	Education	.	”
和	这	下午	我	是	去	到	讨论	赫伯特	斯宾塞的	理论	的	教育	.	”

今天下午我将探讨赫伯特·斯宾塞的教育理论。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðiːz] [saʊnd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbʤekts][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] ,
these sound very difficult subjects for you , my dear , ” said Miss Merivale ,
这些 声音 非常 难的 主题 为了 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 梅里韦尔 ,

“这些听起来对你来说都是很困难的科目，亲爱的，”梅里韦尔小姐说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [klɛrz] [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [feɪs] .
trying to repress a laugh as she looked at Clare's serious young face .
尝试 到 抑 一个 笑 作为 她 看起来 在 克莱尔的 严肃的 年轻的 脸 .

她看着克莱尔严肃的年轻脸庞，努力忍住笑意。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . ”
“ They must need a great deal of preparation . ”
“ 他们 必须 需要 一个 伟大的 交易 的 准备 . ”

“他们肯定需要做大量的准备工作。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , that is the worst of it .
“ 是的 , 那 是 这 最差 的 它 .

“是的，那是最糟糕的情况。”

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈstʌdi] .
I haven't time for any study .
我 还没有 时间 为了 任何 学习 .

我没时间学习。

[wiː; wi] [ˈwɜːrkərz] [liːd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [laɪvz; lɪvz] , [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] .
We workers lead very busy lives , Miss Merivale .
我们 工人 带领 非常 忙碌的 生活 , 错过 梅里韦尔 .

梅里韦尔小姐，我们这些上班族的生活都很忙碌。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
I am rushing all day from one thing to another ,
我 是 匆忙 全部 天 从 一 事物 到 其他 ,

我整天都在忙忙碌碌，从一件事赶往另一件事。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
feeling all the time that I ought to be doing something else .
感觉 全部 这 时间 那 我 应该 到 是 正在做 某物 别的 .

我总觉得我应该去做别的事情。

” [ˌaɪ ˈtiː] [səˈʤestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ðæt] [wɜːrk] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [ðæt] [ˈhɜːrid] [ˈfæʃ(ə)n]
” It suggested itself to Miss Merivale that work undertaken in that hurried fashion
” 它 建议 本身 到 错过 梅里韦尔 那 工作 已 在 那 慌忙 时尚
[mʌst; məst][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] ;
must do more harm than good ;
必须 做 更多的 伤害 比 好的 ;

“梅里韦尔小姐心想，以这种仓促的方式进行的工作，弊大于利；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈrəudə] [ˈsæmpsən] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
but she was too eager to speak of Rhoda Sampson to think much of
但 她 曾是 也 渴望的 到 说话 的 罗达 桑普森 到 思考 很多 的
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

但她太急于谈论罗达·桑普森，以至于无暇顾及其他事情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [mɪs] ['smaɪð] [toʊld][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	someone	to	help	you	,	Miss	Smythe	told	us	yesterday	,	”	she	said	.
”	你	有	某人	到	帮助	你	,	错过	史密斯	讲述	我们	昨天	,	”	她	说	.

“昨天斯迈思小姐告诉我们，有人可以帮助你，”她说。

“ ['sʌmwʌn] [huː] ['taɪpˌraɪts] [jʊr; jər] ['letərz] . ”

“	Someone	who	typewrites	your	letters	.	”
”	某人	WHO	打字机	你的	信件	.	”

“帮你打字写信的人。”

“ [oʊ] , [mɪs] ['sæmpsən] ?

“	Oh	,	Miss	Sampson	?
”	哦	,	错过	桑普森	?

“哦，桑普森小姐？”

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Yes	,	she	is	an	energetic	little	thing	.
是的	,	她	是	一个	精力充沛	小的	事物	.

是的，她是个精力充沛的小家伙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

But	she	has	vexed	me	to	-	day	.
但	她	有	烦恼	我	到	-	天	.

但她今天惹恼了我。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

I	particularly	wanted	her	this	afternoon	,	and	she	has	asked	for	a	holiday
我	特别	通缉	她	这	下午	,	和	她	有	问	为了	一个	假期

.

:
.

我今天下午特别想见她，但她要求休假。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Her	little	cousin	is	ill	,	and	she	wants	to	take	him	into	the	country
她	小的	表哥	是	患病的	,	和	她	想要	到	拿	他	进入	这	国家

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

她的小表弟生病了，她想带他去乡下某个地方看病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] .

She	has	just	gone	.
她	有	只是	已消失	.

她刚刚走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

You	must	have	met	her	on	the	stairs	.
你	必须	有	遇见	她	在	这	楼梯	.

你一定是在楼梯上遇到她的。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['stɑːrtɪd] .

”	Miss	Merivale	started	.
”	错过	梅里韦尔	开始	.

“梅里韦尔小姐开始了。”

“ [jes] , [aɪ][met] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

“	Yes	,	I	met	someone	coming	down	.
”	是的	,	我	遇见	某人	未来	向下	.

“是的，我遇到了一个下来的人。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] ?

Was	that	Miss	Sampson	?
曾是	那	错过	桑普森	?

那是桑普森小姐吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Then	she	is	not	coming	back	to	-	day	?
然后	她	是	不是	未来	后退	到	-	天	?

那她今天不回来了吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['proʊgræmz] ['taɪprɪtn] .

I	wanted	some	programmes	typewritten	.
我	通缉	一些	节目	打字稿	.

我想要一些打印好的程序文件。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] ? ”

Could	you	give	me	her	address	?	”
可以	你	给	我	她	地址	?	”

你能把她的地址给我吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['sʌmwer] .

“	Yes	,	I	have	it	here	somewhere	.
“	是的	,	我	有	它	这里	某处	.

“是的，我这里应该有。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

But	she	will	be	here	on	Monday	.
但	她	将要	是	这里	在	周一	.

但她周一会到。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wɜːrk] ;

I	will	speak	to	her	,	if	you	like	I	shall	be	glad	to	get	her	some	work	;
我	将要	说话	到	她	,	如果	你	喜欢	我	将	是	高兴的	到	得到	她	一些	工作	;

我会和她谈谈，如果你愿意，我很乐意帮她找份工作;

[fɔːr; fər]['æftər][nekst] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][soʊ]

for	after	next	week	I	shall	not	want	her	,	though	I	have	not	told	her	so
为了	后	下一个	星期	我	将	不是	想	她	,	尽管	我	有	不是	讲述	她	所以

[jet] .

yet	.
然而	.

下周之后我就不再需要她了，虽然我还没有告诉她。

['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,

Mother	is	coming	home	rather	sooner	than	we	expected	,
母亲	是	未来	家	相当	很快	比	我们	预期的	,

母亲比我们预想的要早回家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɛzbərə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

and	I	am	going	back	to	Desborough	with	her	.	”
和	我	是	去	后退	到	德斯伯勒	和	她	.	”

我要和她一起回德斯伯勒。

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
“	的确	?

“的确?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

You	will	be	sorry	to	give	up	your	work	,	won't	you	,	my	dear	?
你	将要	是	对不起	到	给	向上	你的	工作	,	惯于	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你会后悔放弃这份工作的，对吧?

" [æskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [mə'kænɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [kler] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'dres] -
" asked Miss Merivale mechanically , as she watched Clare turning over her address -
" 问 错过 梅里韦尔 机械地 , 作为 她 观看 克莱尔 转弯 超过 她 地址 -
[bʊk] .
book .
书 .

"梅里韦尔小姐机械地问道，同时看着克莱尔翻阅着她的通讯录。

" ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ɑ:n][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt]
" Mother has promised that I shall come back later on and stay with Aunt
" 母亲 有 承诺 那 我 将 来 后退 之后 在 和 停留 和 阿姨
['metkɑ:f] .
Metcalfe .
梅特卡夫 .

"母亲答应我以后会回来，住在梅特卡夫姨妈家。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I shall like that better than this .
我 将 喜欢 那 更好的 比 这 .

我更喜欢那个。

[wʌn] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
One gets tired of a flat after a time .
一 获得 疲劳的 的 一个 平坦的 后 一个 时间 .

公寓住久了也会让人厌倦。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['sæmpsənz] [ə'dres] .
But here is Miss Sampson's address .
但 这里 是 错过 参孙的 地址 .

这是桑普森小姐的地址。

[wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
Will you write to her , or shall I tell her what you want ? "
将要 你 写 到 她 , 或者 将 我 告诉 她 什么 你 想 ? "

你会写信给她，还是我告诉她你的想法?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , " [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,
" I will go there now , " Miss Merivale said ,
" 我 将要 去 那里 现在 , " 错过 梅里韦尔 说 ,

"我现在就去那里，"梅里韦尔小姐说。

[hɜ:r; hər][hænd] ['kloʊzɪŋ] ['i:gərli] [ɑ:n][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [kler] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
her hand closing eagerly on the slip of paper Clare gave her .
她 手 结束 急切地 在 这 滑 的 纸 克莱尔 给予 她 .

她迫不及待地攥紧了克莱尔递给她的那张纸条。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , [mɪs] ['smaɪð] [sed] . "
" She has just come from Australia , Miss Smythe said . "
" 她 有 只是 来 从 澳大利亚 , 错过 史密斯 说 . "

"她刚从澳大利亚来，"史密斯小姐说。

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋgland] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊnli] .
" Yes ; they have been in England a few months only .
" 是的 ; 他们 有 到过 在 英格兰 一个 很少 几个月 仅有的 .

"是的，他们来英国才几个月。"

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I know nothing more of her .
我 知道 没有什么 更多的 的 她 .

我对她一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But	she	is	a	good	little	thing	.
但	她	是	一个	好的	小的	事物	.

但她是个很乖的小家伙。

['pɔːlin] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['pɔːlin] [ɪz] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

Pauline	does	not	like	her	,	but	Pauline	is	too	critical	sometimes	.
宝琳	做	不是	喜欢	她	,	但	宝琳	是	也	批判的	有时	.

宝琳不喜欢她，但宝琳有时也过于苛刻。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['streɪndʒli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tɔːrdz] ['gɝːlz][ʌv; əv] [mɪs] ['sæmpsənz] [klæs] .

I	notice	that	she	is	strangely	lacking	in	sympathy	towards	girls	of	Miss	Sampson's	class	.
我	注意	那	她	是	奇怪的	缺乏	在	同情	向	女孩们	的	错过	参孙的	班级	.

我注意到她对桑普森小姐班上的女生们明显缺乏同情心。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə] [ə'keɪʃə] [roʊd] , ['kentɪʃ] [taʊn] .

〞	It	was	a	long	drive	from	Chelsea	to	Acacia	Road	,	Kentish	Town	.
〞	它	曾是	一个	长的	驾驶	从	切尔西	到	金合欢	路	,	肯特郡	镇	.

从切尔西到肯特镇的阿卡西亚路，路途遥远。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [nuː] ['lʌndən] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Miss	Merivale	knew	London	very	little	,	though	she	had	lived	near	it	all	her	life	,
错过	梅里韦尔	知道	伦敦	非常	小的	,	尽管	她	有	居住地	靠近	它	全部	她	生活	,

梅里韦尔小姐虽然一生都住在伦敦附近，但她对伦敦却知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ,

and	the	dreary	,
和	这	凄凉	,

以及令人沮丧的，

[rɪ'spektəbl] [striːts] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɑːksfərd] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ə'prest]

respectable	streets	she	drove	through	after	leaving	Oxford	Street	behind	her	oppressed
可敬	街道	她	驾驶	通过	后	离开	牛津	街道	在后面	她	受压迫者

[hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hwaɪtˌtʃæpəl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

her	even	more	than	Whitechapel	had	done	in	her	one	visit	to	it	with
她	甚至	更多的	比	白教堂	有	完毕	在	她	一	访问	到	它	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

离开牛津街后，她驾车驶过那些体面的街道，这种感觉甚至比她和汤姆一起去白教堂那一次所感受到的还要压抑。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [loʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

the	year	before	,	to	see	a	loan	collection	of	pictures	.
这	年	前	,	到	看	一个	贷款	收藏	的	图片	.

前一年，去参观了一个借展的画作系列。

[striːt] ['æftər] [striːt] [ʌv; əv][blæŋk] , [dræb] - [feɪst] ['haʊzɪz] — [dʌl] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['haʊzɪz] !

Street	after	street	of	blank	,	drab	-	faced	houses	—	dull	,	unsmiling	houses	!
街道	后	街道	的	空白的	,	单调	-	面对	房屋	—	乏味的	,	不苟言笑	房屋	!

一排排街道两旁都是光秃秃、毫无生气的房屋——沉闷、毫无笑容的房屋！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [wɑːn][ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] , [laɪk] [plænts] [kept] [aʊt]

She	thought	of	children	growing	up	there	,	wan	and	joyless	,	like	plants	kept	out
她	想法	的	孩子们	生长	向上	那里	,	万	和	悄	,	喜欢	植物	保留	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

她想到在那里长大的孩子们，面色苍白，毫无快乐，就像被埋没在阳光下的植物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hæpi] - [aɪd] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sætʃəl] ['ʌndər] [ðer; ðər]

And	**then**	**two**	**happy**	**-**	**eyed**	**boys**	**came**	**running**	**by**	**with**	**their**	**satchels**	**under**	**their**
和	然后	二	快乐的	-	眼睛	男孩们	来了	跑步	经过	和	他们的	书包	在下面	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

这时，两个眼神闪亮的男孩背着书包跑了过来。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] - [feɪs] [keɪm] [aʊt]

while	**a**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**smiling**	**mother**	**-**	**face**	**came**	**out**
尽管	一个	门	打开	和	一个	女士	和	一个	微笑	母亲	-	脸	来了	出去

[tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

to	**welcome**	**them**	**.**
到	欢迎	他们	.

这时，一扇门开了，一位面带微笑、慈祥和蔼的女士走了出来迎接他们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .

And	**Miss**	**Merivale**	**confessed**	**to**	**herself**	**the**	**mistake**	**she**	**had**	**been**	**making**	**.**
和	错过	梅里韦尔	坦白	到	她自己	这	错误	她	有	到过	制作	.

梅里韦尔小姐也向自己坦白了她所犯的错误。

[wer] [lʌv] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] ['lʌndən] [striːt] [hæz; həz][ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

Where	**love**	**is**	**,**	**even**	**a**	**dull**	**London**	**street**	**has**	**its**	**sunshine**	**.**
在哪里	爱	是	,	甚至	一个	乏味的	伦敦	街道	有	它是	阳光	.

有爱的地方，即使是伦敦一条沉闷的街道也会充满阳光。

[ə'keɪʃə] [roʊd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] ,

Acacia	**Road**	**was**	**reached**	**at**	**last**	**,**
金合欢	路	曾是	达到	在	最后的	,

终于到达了金合欢路。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; boʊ] - ['windəud] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	**the**	**cab**	**drew**	**up**	**before**	**a**	**small**	**bow**	**-**	**windowed**	**house**	**that**	**had**	**a**
和	这	出租车	画	向上	前	一个	小的	弓	-	窗口	房子	那	有	一个

[kɑːrd] , “ [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [let] ,

card	**,**	**“**	**Apartments**	**to**	**Let**	**,**
卡片	,	“	公寓	到	让	,

出租车停在一栋小小的凸窗房子前，房子上贴着一张牌子，上面写着“公寓出租”。

” ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

”	**over**	**the**	**hall**	**door**	**.**
”	超过	这	大厅	门	.

“在大厅门上方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	**little**	**servant**	**with**	**a**	**dirty**	**apron**	**and**	**a**	**merry**	**face**	**opened**	**the**	**door**	**,**
一个	小的	仆人	和	一个	肮脏的	围裙	和	一个	欢乐	脸	打开	这	门	,

一个围着脏兮兮围裙、面带笑容的小女仆打开了门。

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['pɪnəfɔːr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

and	**two**	**boys**	**with**	**bright**	**red**	**pinafores**	**came**	**rushing**	**from**	**the**	**sitting**	**-**	**room**
和	二	男孩们	和	明亮的	红色的	围裙	来了	匆忙	从	这	坐着	-	房间

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	**her**	**.**
在后面	她	.

两个穿着鲜红色围裙的男孩从她身后的客厅里冲了出来。

[mɪs] ['sæmpsən] ['wɔznt] [ɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

Miss	Sampson	wasn't	in	,	but	her	aunt	,	Mrs	.	M'Alister	,	was	,	the	smiling
错过	桑普森	不是	在	,	但	她	阿姨	,	太太	.	-	,	曾是	,	这	微笑

['sɜːrvənt] - [meɪd][toʊld] [mɪs] ['merɪˌveɪl] ,

servant	-	maid	told	Miss	Merivale	,
仆人	-	女佣	讲述	错过	梅里韦尔	,

萨姆普森小姐不在家，但她的姑妈麦利斯特太太在家，面带微笑的女仆告诉梅里韦尔小姐。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	led	the	way	into	the	front	sitting	-	room	.
和	引领	这	方式	进入	这	正面	坐着	-	房间	.

然后带头走进了前客厅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ˌʌp'sterz] .

The	boys	ran	upstairs	.
这	男孩们	跑	楼上	.

男孩们跑上了楼。

[mɪs] ['merɪˌveɪl] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

Miss	Merivale	heard	them	shouting	to	their	mother	that	a	lady	wanted	her	,
错过	梅里韦尔	听到	他们	喊叫	到	他们的	母亲	那	一个	女士	通缉	她	,

梅里韦尔小姐听到她们大声向她们的母亲喊，说有位女士要找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

and	she	sat	down	on	a	chair	near	the	door	,	trembling	all	over	.
和	她	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	这	门	,	发抖	全部	超过	.

她坐在门口附近的一把椅子上，浑身颤抖。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

The	room	was	the	ordinary	lodging	-	house	sitting	-	room	;
这	房间	曾是	这	普通的	住宿	-	房子	坐着	-	房间	;

房间是普通旅馆的起居室；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn]['kɑːrpɪt] ,

but	though	there	was	a	litter	of	toys	on	the	worn	carpet	,
但	尽管	那里	曾是	一个	垃圾	的	玩具	在	这	磨损	地毯	,

尽管破旧的地毯上散落着一堆玩具，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kerfəli] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	had	evidently	been	carefully	swept	and	dusted	that	morning	,
它	有	显然	到过	小心	扫荡	和	掸去灰尘	那	早晨	,

显然，那天早上这里已经被仔细地打扫过并除尘了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['dæfədɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

and	there	was	a	brown	jug	filled	with	fresh	daffodils	on	the	centre	table	.
和	那里	曾是	一个	棕色的	水壶	已填	和	新鲜的	水仙花	在	这	中心	桌子	.

中央桌子上放着一个棕色水罐，里面装满了新鲜的水仙花。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] [nɪr] [mɪs] ['merɪˌveɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] .

On	the	side	table	near	Miss	Merivale	there	was	a	pile	of	books	.
在	这	边	桌子	靠近	错过	梅里韦尔	那里	曾是	一个	桩	的	图书	.

在梅里韦尔小姐旁边的边桌上放着一摞书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪtəlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

She	looked	at	the	titles	as	she	waited	for	a	step	on	the	stairs	—	The	Civil	Service	Geography	,
她	看起来	在	这	标题	作为	她	等待	为了	一个	步	在	这	楼梯	—	这	民用	服务	地理	,

她一边等着上楼梯，一边看着书名——《公务员地理》，

['hæmblɪn] ['smɪθs] [ə'rɪθmətɪk] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [frentʃ] ['ri:dɚz] , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld]

Hamblin	Smith's	Arithmetic	,	one	or	two	French	Readers	,	a	novel	by	George	MacDonald
汉布林	史密斯	算术	,	一	或者	二	法语	读者	,	一个	小说	经过	乔治	麦克唐纳

,

,

,

汉布林·史密斯的算术，一两本法国读物，乔治·麦克唐纳的小说，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .

and	a	worn	edition	of	Longfellow's	Poems	.
和	一个	磨损	版	的	朗费罗的	诗歌	.

还有一本破旧的朗费罗诗集。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['rəudə] .

Miss	Merivale	wondered	if	they	all	belonged	to	Rhoda	.
错过	梅里韦尔	想知道	如果	他们	全部	属于	到	罗达	.

梅里韦尔小姐想知道它们是不是都属于罗达。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɔ:ŋ] .

She	was	not	kept	waiting	very	long	.
她	曾是	不是	保留	等待	非常	长的	.

她没等多久。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ]

Almost	before	she	had	finished	looking	at	the	books	she	heard	someone	coming
几乎	前	她	有	完成的	寻找	在	这	图书	她	听到	某人	未来

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

down	the	stairs	,
向下	这	楼梯	,

她还没看完书，就听到有人下楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['æŋgjələr] ['wʊmən] ,

and	the	door	opened	to	admit	a	tall	,	angular	woman	,
和	这	门	打开	到	承认	一个	高的	,	角度	女士	,

门开了，一个身材高挑、棱角分明的女人走了进来。

[hu:z] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

whose	brown	hair	was	thickly	streaked	with	grey	.
谁	棕色的	头发	曾是	浓密	条纹	和	灰色的	.

他的棕色头发中夹杂着浓密的灰白发丝。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [faʊnd] [hɜ:r'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][in'kwaiəriz][ʃi:; ʃi]

Miss	Merivale	found	herself	unable	to	begin	at	once	to	make	the	inquiries	she
错过	梅里韦尔	成立	她自己	无法	到	开始	在	一次	到	制作	这	查询	她

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] ,

had	come	to	make	,
有	来	到	制作	,

梅里韦尔小姐发现自己无法立即开始进行她此行的目的——调查。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræmz] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['taɪprɪtn] .

and	fell	back	on	the	programmes	she	wanted	typewritten	.
和	跌倒	后退	在	这	节目	她	通缉	打字稿	.

于是她只好拿出自己想要打印出来的节目单。

['mɪsɪz] . - ['i:gərli] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['rəudə] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk] .

Mrs	.	M'Alister	eagerly	promised	that	Rhoda	would	undertake	the	work	.
太太	.	-	急切地	承诺	那	罗达	会	承担	这	工作	.

麦利斯特夫人欣然承诺，罗达将承担这项工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [lend] [ðə; ði][juːz]

She	had	not	a	typewriter	of	her	own	,	but	a	friend	would	lend	the	use
她	有	不是	一个	打字机	的	她	自己的	,	但	一个	朋友	会	借	这	使用

[ʌv; əv][hɜːrz] ,

of	hers	,
的	她的	,

她自己没有打字机，但一位朋友愿意借给她用。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] ['pʌŋktʃuəli] .

and	Miss	Merivale	might	rely	on	the	work	being	done	punctually	.
和	错过	梅里韦尔	可能	依靠	在	这	工作	存在	完毕	准时	.

梅里韦尔小姐或许会指望这项工作能按时完成。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['dɛzbərə] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]

“	It	is	very	kind	of	Miss	Desborough	to	recommend	Rhoda	,	”	she	said	in	her
“	它	是	非常	种类	的	错过	德斯伯勒	到	推荐	罗达	,	”	她	说	在	她

['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

anxious	voice	.
焦虑的	嗓音	.

“德斯伯勒小姐能推荐罗达，真是太好了，”她焦急地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi][faɪnd] . ”

“	It	is	difficult	to	get	work	in	London	,	we	find	.	”
“	它	是	难的	到	得到	工作	在	伦敦	,	我们	寻找	.	”

“我们发现，在伦敦找工作很困难。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl]

“	You	have	lately	come	from	Australia	,	have	you	not	?	”	asked	Miss	Merivale
“	你	有	最近	来	从	澳大利亚	,	有	你	不是	?	”	问	错过	梅里韦尔

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“您最近刚从澳大利亚来，对吗？”梅里韦尔小姐轻声问道。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ]

Mrs	.	M'Alister	was	too	simple	-	minded	to	discern	the	profound	agitation	that	lay
太太	.	-	曾是	也	简单的	-	有思想	到	辨别	这	深刻的	搅动	那	躺

[bɪ'niːθ] [mɪs] - ['kwaɪət] ['mænər] .

beneath	Miss	Merivale's	quiet	manner	.
下面	错过	-	安静的	方式	.

麦利斯特太太头脑简单，看不出梅里韦尔小姐平静的外表下隐藏着多么强烈的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

And	the	kind	voice	and	kind	,
和	这	种类	嗓音	和	种类	,

还有那温柔的声音和温柔的，

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

gentle	face	of	her	visitor	led	her	to	be	more	confidential	than	was
温和的	脸	的	她	游客	引领	她	到	是	更多的	机密的	比	曾是

[hɜːr; hər][wɔːnt][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

her	wont	with	strangers	.
她	惯于	和	陌生人	.

来访者温和的面容让她比平时对待陌生人更加敞开心扉。

“ [jes] , [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

“	Yes	,	we	came	back	just	before	Christmas	.
“	是的	,	我们	来了	后退	只是	前	圣诞节	.

“是的，我们在圣诞节前回来了。”

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] .

When	my	husband	died	,	I	felt	I	must	come	home	.
什么时候	我的	丈夫	死亡	,	我	毛毡	我	必须	来	家	.

丈夫去世后，我觉得我必须回家。

[maɪ] ['brʌðərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .

My	brothers	offered	to	help	me	with	the	boys	.
我的	兄弟	提供	到	帮助	我	和	这	男孩们	.

我的兄弟们主动提出帮我照顾孩子们。

['rəudə] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Rhoda	has	taken	the	youngest	down	to	one	of	his	uncles	to	-	day	.
罗达	有	已采取	这	最小的	向下	到	一	的	他的	叔叔们	到	-	天	.

罗达今天带着最小的孩子去见他的一位叔叔了。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [ɪn] ['esɪks] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	it's	only	in	Essex	;	she	will	be	back	to	-	night	.
但	它是	仅有的	在	埃塞克斯	;	她	将要	是	后退	到	-	夜晚	.

但她只是在埃塞克斯郡；她今晚就会回来。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðiː] [læst] [wɜːrdz] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wiəriŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

〞	She	said	the	last	words	hurriedly	,	as	if	afraid	of	wearying	her	visitor	.
〞	她	说	这	最后的	字	匆匆	,	作为	如果	害怕的	的	令人疲惫	她	游客	.

她匆匆说完最后几个字，好像生怕惹恼了来访者。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

She	little	knew	how	Miss	Merivale	was	hanging	on	her	words	.
她	小的	知道	如何	错过	梅里韦尔	曾是	绞刑	在	她	字	.

她丝毫没有意识到梅里韦尔小姐有多么在意她的话。

“ [jʊr; jər] [niːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , 〞 [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

“	Your	niece	must	be	a	great	comfort	to	you	,	〞	Miss	Merivale	said	,	after	a	moment's	pause	.
〞	你的	侄女	必须	是	一个	伟大的	舒适	到	你	,	〞	错过	梅里韦尔	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“你的侄女一定给你带来了很大的安慰，”梅里韦尔小姐停顿了一下后说道。

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? 〞

“	Has	she	always	lived	with	you	?	〞
〞	有	她	总是	居住地	和	你	?	〞

她一直都和你住在一起吗?

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

“	As	good	as	always	.
〞	作为	好的	作为	总是	.

一如既往的好。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [faɪv] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] .

She	wasn't	five	when	we	had	her	first	.
她	不是	五	什么时候	我们	有	她	第一的	.

我们生下她的时候，她还不到五岁。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɪlz] [ðen] ,

Her	father	was	our	nearest	neighbour	;	we	were	living	up	in	the	hills	then	,
她	父亲	曾是	我们的	最近的	邻居	;	我们	是	活的	向上	在	这	丘陵	然后	,

她父亲是我们最近的邻居；那时我们住在山上。

['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] .

fifty	miles	from	a	town	.
五十	英里	从	一个	镇	.

距城镇五十英里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [went] [ɔːf]['æftər]
She 她 **used** 用过的 **to** 到 **stay** 停留 **with** 和 **us** 我们 **for** 为了 **days** 天 **together** 一起 **while** 尽管 **her** 她 **father** 父亲 **went** 去 **off** 离开 **after** 后
['kæt(ə)l] .
cattle 牛 **.** .

她父亲外出放牛的时候，她常常和我们待上好几天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][fɔːr; fər] [gʊd] .
And 和 **when** 什么时候 **he** 他 **died** 死亡 **we** 我们 **brought** 带来 **her** 她 **home** 家 **for** 为了 **good** 好的 **.** .

他去世后，我们把她永远带回了家。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][tuː; tə] [mɪs] [wʌn] .
I 我 **haven't** 还没有 **a** 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **,** , **but** 但 **I've** 我已经 **never** 绝不 **known** 已知 **what** 什么 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **miss** 错过 **one** 一 **.** .

我没有自己的女儿，但我从未体会过失去女儿的滋味。

['roʊdəz] [noʊ] [kɪθ] [ɔːr][kɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Rhoda's 罗达的 **no** 不 **kith** 亲 **or** 或者 **kin** 亲属 **to** 到 **us** 我们 **,** , **but** 但 **she** 她 **has** 有 **been** 到过 **a** 一个 **daughter** 女儿 **to** 到 **me** 我 **,** ,

罗达和我们没有血缘关系，但她一直待我如亲女儿一般。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
all 全部 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **and** 和 **a** 一个 **sister** 姐姐 **to** 到 **the** 这 **boys** 男孩们 **.** .

尽管如此，她还是男孩们的妹妹。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [bɪn]
We've 我们已经 **had** 有 **a** 一个 **hard** 难的 **fight** 斗争 **since** 自从 **we** 我们 **came** 来了 **home** 家 **,** , **for** 为了 **my** 我的 **brothers** 兄弟 **have** 有 **been** 到过
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪtli] ,
unfortunate 不幸 **lately** 最近 **,** ,

自从回家后，我们一直过得很艰难，因为我的兄弟们最近运气不太好。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;
and 和 **are** 是 **not** 不是 **able** 有能力的 **to** 到 **help** 帮助 **us** 我们 **as** 作为 **they** 他们 **wanted** 通缉 **to** 到 **;** ;

他们没能像他们希望的那样帮助我们；

[bʌt; bət] ['rəudə] ['hæznt] [lɔːst] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but 但 **Rhoda** 罗达 **hasn't** 还没有 **lost** 丢失的 **heart** 心 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **.** .

但罗达一刻也没有灰心丧气。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] [lʊk]
" " **Mrs** 太太 **.** . **M'Alister** - **had** 有 **been** 到过 **drawn** 绘制 **into** 进入 **making** 制作 **this** 这 **long** 长的 **speech** 演讲 **by** 经过 **the** 这 **eager** 渴望的 **look** 看
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] ;
of 的 **interest** 兴趣 **she** 她 **saw** 锯 **in** 在 **Miss** 错过 **Merivale's** - **face** 脸 **;** ;

"麦利斯特夫人之所以发表这番长篇大论，是因为她看到了梅里韦尔小姐脸上那渴望的兴趣表情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but 但 **now** 现在 **she** 她 **stopped** 停止 **short** 短的 **,** , **her** 她 **pale** 苍白 **face** 脸 **flushing** 冲洗 **a** 一个 **little** 小的 **.** .

但她突然停住了脚步，苍白的脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [lest] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
She 她 **felt** 毛毡 **afraid** 害怕的 **lest** 免得 **Miss** 错过 **Merivale** 梅里韦尔 **might** 可能 **think** 思考 **she** 她 **was** 曾是 **asking** 问 **for** 为了 **help** 帮助 **.** .

她害怕梅里韦尔小姐会认为她是在寻求帮助。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] ,

“	Then	I	suppose	she	had	no	relatives	of	her	own	?	”	asked	Miss	Merivale	,
”	然后	我	认为	她	有	不	亲属	的	她	自己的	?	”	问	错过	梅里韦尔	,

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

after	a	pause	,
后	一个	暂停	,

“那么，我猜她就没有亲人了吧？”梅里韦尔小姐停顿了一下，问道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

in	which	she	had	been	struggling	for	her	voice	.
在	哪个	她	有	到过	挣扎	为了	她	嗓音	.

她一直在努力争取自己的声音。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [saɪd] .

“	She	had	some	on	her	mother's	side	.
”	她	有	一些	在	她	母亲的	边	.

“她母亲那边有一些血统。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

I	never	heard	their	names	.
我	绝不	听到	他们的	姓名	.

我从没听过他们的名字。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But	her	father	seemed	certain	that	they	would	be	unkind	to	the	child	,
但	她	父亲	似乎	肯定	那	他们	会	是	不友善	到	这	孩子	,

但她父亲似乎确信他们会对孩子很不友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [wen] [wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

and	he	was	thankful	when	we	promised	to	keep	her	.
和	他	曾是	感恩	什么时候	我们	承诺	到	保持	她	.

当我们承诺会留下她时，他很感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈsaɪlənt][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

He	was	a	queer	,	silent	sort	of	man	.
他	曾是	一个	酷儿	,	沉默的	种类	的	男人	.

他是个古怪、沉默寡言的人。

[wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈædəleɪd] .

We	never	knew	much	about	him	,	except	that	he	had	lived	in	Adelaide	.
我们	绝不	知道	很多	关于	他	,	除了	那	他	有	居住地	在	阿德莱德	.

我们对他的了解甚少，只知道他曾在阿德莱德生活过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [bəuθ][tuː; tə] [ˈrəudə] .

But	he	was	mother	and	father	both	to	Rhoda	.
但	他	曾是	母亲	和	父亲	两个都	到	罗达	.

但他既是罗达的母亲，也是她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] .

He	was	just	wrapped	up	in	her	.
他	曾是	只是	包装	向上	在	她	.

他完全被她迷住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

It	was	a	pretty	sight	to	see	them	together	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	他们	一起	.

他们在一起的画面真美。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] ,

”	There	were	many	questions	Miss	Merivale	would	have	liked	to	ask	,
”	那里	是	许多	问题	错过	梅里韦尔	会	有	喜欢	到	问	,

“梅里韦尔小姐有很多问题想问，”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] .

but	she	had	not	the	courage	to	.
但	她	有	不是	这	勇气	到	.

但她没有勇气这样做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɜ:r'self] .

She	was	afraid	of	betraying	herself	.
她	曾是	害怕的	的	背叛	她自己	.

她害怕背叛自己。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['roʊdəz] ['perəntɪdʒ] .

She	no	longer	felt	any	doubt	about	Rhoda's	parentage	.
她	不	更长	毛毡	任何	怀疑	关于	罗达的	亲子关系	.

她不再对罗达的身世有任何怀疑。

[dʒeɪmz]['sæmpsən][hæd; həd][nɑ:t] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

James	Sampson	had	not	perished	in	the	bush	,
詹姆斯	桑普森	有	不是	遇难	在	这	衬套	,

詹姆斯·桑普森并没有死在丛林里。

[bʌt; bət][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑ:t][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

but	had	hidden	himself	in	that	lonely	spot	up	among	the	hills	,
但	有	隐	他自己	在	那	孤独	点	向上	之中	这	丘陵	,

但他却躲藏在山间那僻静的地方。

[wer] ['i:ðər] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,

where	either	no	news	of	the	will	had	reached	him	,
在哪里	任何一个	不	消息	的	这	将要	有	达到	他	,

要么是他根本没收到遗嘱的消息，

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] .

or	he	had	deliberately	refrained	from	communicating	with	England	.
或者	他	有	故意地	克制	从	沟通	和	英格兰	.

或者他故意避免与英国联系。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] -

Perhaps	he	thought	that	his	girl	would	be	happier	with	the	kind	M'Alisters
也许	他	想法	那	他的	女孩	会	是	更快乐	和	这	种类	-

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['relətɪvz] .

than	with	her	rich	English	relatives	.
比	和	她	富有的	英语	亲属	.

或许他认为，他的女友和善良的麦利斯特一家在一起会比和她富有的英国亲戚在一起更快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	most	probable	supposition	was	that	he	had	never	heard	of	the
但	这	最多	可能	假设	曾是	那	他	有	绝不	听到	的	这

[wɪl] .

will	.
将要	.

但最有可能的推测是，他从未听说过这份遗嘱。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] .

Mrs	.	M'Alister	had	said	that	they	were	living	fifty	miles	from	a	town	.
太太	.	-	有	说	那	他们	是	活的	五十	英里	从	一个	镇	.

麦利斯特太太曾说过，他们住在离城镇五十英里的地方。

[haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

How	easily	it	might	have	happened	that	the	advertisements	they	put	in	the
如何	容易地	它	可能	有	发生	那	这	广告	他们	放	在	这

['melbərn] ['pepərz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Melbourne	papers	had	never	been	seen	by	him	.
墨尔本	文件	有	绝不	到过	已见	经过	他	.

他很可能根本没看到他们在墨尔本报纸上刊登的广告。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈweɪ] ,

As	soon	as	she	could	she	got	away	,
作为	很快	作为	她	可以	她	得到	离开	,

她一有机会就逃走了。

['æftər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['rəudə] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

after	arranging	that	Rhoda	should	bring	the	programmes	to	Woodcote	one	day	in	the
后	安排	那	罗达	应该	带来	这	节目	到	伍德科特	一	天	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

following	week	,
下列的	星期	,

安排罗达在下周的某一天把节目单带到伍德科特之后，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi]

so	that	she	might	talk	over	with	her	the	details	of	some	other	work	she
所以	那	她	可能	讲话	超过	和	她	这	细节	的	一些	其他	工作	她

['wɑːntɪd] [dʌn] .

wanted	done	.
通缉	完毕	.

这样她就可以和她讨论一下她想做的其他一些工作的细节。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ɔːl] [ðɪs]

Miss	Merivale	marvelled	at	herself	for	the	calmness	with	which	she	settled	all	this
错过	梅里韦尔	惊叹不已	在	她自己	为了	这	平静	和	哪个	她	定居	全部	这

.

:
.

梅里韦尔小姐对自己能如此冷静地处理这一切感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb][hɜːr; hər] [streŋθ] [left] [hɜːr; hər] .

But	when	once	she	was	in	the	cab	her	strength	left	her	.
但	什么时候	一次	她	曾是	在	这	出租车	她	力量	左边	她	.

但当她坐进出租车后，就感觉浑身无力了。

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [feɪnt] [ænd; ənd]

After	telling	the	man	to	drive	her	to	Victoria	,	she	sank	back	faint	and
后	讲述	这	男人	到	驾驶	她	到	维多利亚	,	她	沉没	后退	头晕的	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

她告诉那男人开车送她去维多利亚后，便昏倒在地，浑身颤抖。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] ['iːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

The	alternatives	that	lay	before	her	seemed	equally	impossible	.
这	替代方案	那	躺	前	她	似乎	同样地	不可能的	.

摆在她面前的其他选择似乎也同样不可行。

[ɪf] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['lɪdiəz] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] , [hɜːr; hər] [sək'sesər] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] ,

If	Rhoda	was	Lydia's	child	,	her	own	niece	,	her	successor	to	Woodcote	,
如果	罗达	曾是	莉迪亚的	孩子	,	她	自己的	侄女	,	她	接班人	到	伍德科特	,

如果罗达是莉迪亚的孩子，也就是她的侄女，伍德科特的继承人，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] ?

how	could	she	leave	her	unacknowledged	?
如何	可以	她	离开	她	未被承认	?

她怎么能对她不闻不问呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ]

How	could	she	be	silent	about	the	discovery	she	had	made	,	even	for	a	day
如何	可以	她	是	沉默的	关于	这	发现	她	有	制成	,	甚至	为了	一个	天

?

?
?

她怎能对自己的发现保持沉默，哪怕一天也不行?

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [θɔ:t] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃek] -

And	as	Miss	Merivale	thought	this	she	stretched	her	hand	to	the	check	-
和	作为	错过	梅里韦尔	想法	这	她	拉伸	她	手	到	这	查看	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

梅里韦尔小姐正想着这件事，便伸手去摸索腰带。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['lɔɪər] .

determining	to	drive	at	once	to	Lincoln's	Inn	to	see	her	lawyer	.
确定	到	驾驶	在	一次	到	林肯的	客栈	到	看	她	律师	.

她决定立即开车前往林肯律师学院见她的律师。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd] [drɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

But	her	hand	dropped	at	her	side	.
但	她	手	掉落	在	她	边	.

但她的手却垂了下来。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tɑ:m][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wʊdˌkoʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; ['evri] [stoʊn] ,

All	his	life	Tom	had	thought	of	Woodcote	as	his	inheritance	;	every	stone	,
全部	他的	生活	汤姆	有	想法	的	伍德科特	作为	他的	遗产	;	每一个	石头	,

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

every	blade	of	grass	,
每一个	刀刃	的	草	,

汤姆一生都把伍德科特庄园视为自己的遗产；每一块石头，每一株草，

[wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

was	dear	to	him	.
曾是	亲爱的	到	他	.

对他来说很珍贵。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	would	have	to	leave	it	,	to	go	out	into	the	world	to	fight	for	his
他	会	有	到	离开	它	,	到	去	出去	进入	这	世界	到	斗争	为了	他的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他不得不离开这里，到外面的世界去谋生。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?

How	could	she	let	him	go	?
如何	可以	她	让	他	去	?

她怎么能放他走呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ges] [ðæt] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['lɪdiəz]

If	she	was	silent	,	no	one	would	be	likely	to	guess	that	Rhoda	was	Lydia's
如果	她	曾是	沉默的	,	不	一	会	是	可能	到	猜测	那	罗达	曾是	莉迪亚的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

如果她保持沉默，就没有人会猜到罗达是莉迪亚的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wɪl] .

She	was	not	mentioned	by	name	in	the	will	.
她	曾是	不是	提及	经过	姓名	在	这	将要	.

遗嘱中没有提到她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] .

And	she	should	not	suffer	.
和	她	应该	不是	遭受	.

她不应该受苦。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Ways	and	means	of	providing	for	her	could	be	found	.
方式	和	方法	的	提供	为了	她	可以	是	成立	.

可以找到办法来照顾她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['wʊdˌkoʊt] .

But	she	could	not	have	Woodcote	.
但	她	可以	不是	有	伍德科特	.

但她不可能拥有伍德科特。

[ðæt] [wʌz; wəz]['tɑːmz] .

That	was	Tom's	.
那	曾是	汤姆的	.

那是汤姆的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['tɑːmz] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	would	break	Tom's	heart	to	give	it	up	.
它	会	休息	汤姆的	心	到	给	它	向上	.

汤姆要是放弃它，一定会伤心欲绝。

[æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [hɑːrd] [ə'genst] ['rəudə] .

As	Miss	Merivale	thought	of	Tom	her	heart	grew	hard	against	Rhoda	.
作为	错过	梅里韦尔	想法	的	汤姆	她	心	生长	难的	反对	罗达	.

梅里韦尔小姐一想到汤姆，就对罗达心生厌恶。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [heitid] ['eniwʌn] [felt] [hɜːr'self] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	who	had	never	hated	anyone	felt	herself	in	danger	of	hating	Lydia's	little	girl	.
她	WHO	有	绝不	憎恨	任何人	毛毡	她自己	在	危险	的	憎恨	莉迪亚的	小的	女孩	.

她从未憎恨过任何人，却觉得自己有可能会憎恨莉迪亚的小女儿。

[terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Tears	burst	from	her	eyes	and	streamed	down	her	cheeks	.
眼泪	爆裂	从	她	眼睛	和	流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水夺眶而出，顺着脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	did	not	think	of	wiping	them	away	.
她	做过	不是	思考	的	擦拭	他们	离开	.

她当时并没有想到要把它们擦掉。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['sterɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

She	sat	with	her	hands	clasped	on	her	lap	,	staring	miserably	in	front	of	her	.
她	卫星	和	她	双手	紧握	在	她	膝	,	凝视	惨痛地	在	正面	的	她	.

她双手交叠放在膝上，呆呆地望着前方。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	she	was	to	do	she	did	not	know	.
什么	她	曾是	到	做	她	做过	不是	知道	.

她不知道自己该做什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[tɑːm] [ænd; ənd] ['rəudə] [miːt] .

TOM	AND	RHODA	MEET	.
汤姆	和	罗达	见面	.

汤姆和罗达相遇了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['kɑːnsərt] [tɑːm] [ænd; ənd] [roʊz] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən]

On	the	day	of	the	Joachim	concert	Tom	and	Rose	went	up	to	London
在	这	天	的	这	约阿希姆	音乐会	汤姆	和	玫瑰	去	向上	到	伦敦

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] .

soon	after	breakfast	.
很快	后	早餐	.

约阿希姆音乐会当天，汤姆和罗斯早餐后不久就去了伦敦。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsərt] .

Tom	was	not	going	to	the	concert	.
汤姆	曾是	不是	去	到	这	音乐会	.

汤姆不打算去听音乐会。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [roʊz] [tuː; tə] [kɑːdoʊ'gɑːn] ['mænʃnz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] .

After	taking	Rose	to	Cadogan	Mansions	he	meant	to	hurry	back	.
后	采取	玫瑰	到	卡多根	豪宅	他	意思是	到	匆忙	后退	.

送罗斯到卡多根大厦后，他本打算赶紧回去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

He	was	anxious	about	his	aunt	.
他	曾是	焦虑的	关于	他的	阿姨	.

他很担心他的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

She	had	been	so	unlike	herself	during	the	last	few	days	,	he	feared	she	must
她	有	到过	所以	与此不同	她自己	期间	这	最后的	很少	天	,	他	害怕	她	必须

[biː; bi] [ɪl] .

be	ill	.
是	患病的	.

她这几天判若两人，他担心她一定是生病了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

And	he	felt	sure	he	must	have	offended	her	in	some	way	,
和	他	毛毡	当然	他	必须	有	被冒犯了	她	在	一些	方式	,

他觉得自己肯定在某些方面冒犯了她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	she	had	seemed	anxious	to	avoid	him	,
为了	她	有	似乎	焦虑的	到	避免	他	,

因为她似乎一直很想躲着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

and	he	had	hardly	spoken	to	her	since	she	came	back	from	London	.
和	他	有	几乎	说	到	她	自从	她	来了	后退	从	伦敦	.

自从她从伦敦回来后，他们几乎没说过话。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪm'self] ?

Did	she	think	he	was	taking	too	much	on	himself	?
做过	她	思考	他	曾是	采取	也	很多	在	他自己	?

她是不是觉得他承担了太多责任?

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

He	had	got	into	the	habit	lately	of	settling	matters	of	minor	importance
他	有	得到	进入	这	习惯	最近	的	安顿	事情	的	次要的	重要性

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ,

without	consulting	her	,
没有	咨询	她	,

他最近养成了一个习惯，就是处理一些无关紧要的小事时不跟她商量。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

so	as	to	save	her	trouble	.
所以	作为	到	节省	她	麻烦	.

好让她省事。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Perhaps	he	had	annoyed	her	by	doing	so	.
也许	他	有	恼怒	她	经过	正在做	所以	.

或许他这样做惹恼了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

At	any	rate	,	he	would	ask	her	if	this	was	so	.
在	任何	速度	,	他	会	问	她	如果	这	曾是	所以	.

无论如何，他都会问她是否真是如此。

['tɑːmz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Tom's	nature	was	so	simple	and	straightforward	that	this	was	the	natural
汤姆的	自然	曾是	所以	简单的	和	直截了当	那	这	曾是	这	自然的

[kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] .

course	for	him	to	take	.
课程	为了	他	到	拿	.

汤姆的性格如此简单直接，所以这对他来说是顺理成章的选择。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hæf][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn]

He	believed	half	the	difficulties	of	life	arose	from	the	want	of	a	little	plain
他	相信	一半	这	困难	的	生活	出现	从	这	想	的	一个	小的	清楚的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他认为，生活中一半的困难源于缺乏一点直言不讳。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] .

Miss	Merivale	had	said	little	about	her	journey	to	town	.
错过	梅里韦尔	有	说	小的	关于	她	旅行	到	镇	.

梅里韦尔小姐很少提及她进城的旅程。

[ʃiː; ʃi] [left] [tɑːm][ænd; ənd] [roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

She	left	Tom	and	Rose	under	the	impression	that	she	had	called	at	the
她	左边	汤姆	和	玫瑰	在下面	这	印象	那	她	有	称为	在	这

['lɔjɚz] ,

lawyer's	,
律师	,

她让汤姆和罗斯误以为她去过律师事务所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	it	was	not	till	the	next	day	that	she	casually	mentioned	her	visit	to
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	她	随意地	提及	她	访问	到

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	M'Alister	.
太太	.	-	.

直到第二天，她才漫不经心地提起自己拜访了麦利斯特太太的事。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [mɪs] ['sæmpsən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I	have	asked	Miss	Sampson	to	come	and	see	me	,	”	she	added	,
”	我	有	问	错过	桑普森	到	来	和	看	我	,	”	她	额外	,

“我已经请桑普森小姐来见我，”她补充道。

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['rəudə] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['taɪpraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

after	telling	them	that	Rhoda	was	to	do	some	typewriting	for	her	.
后	讲述	他们	那	罗达	曾是	到	做	一些	打字	为了	她	.

告诉他们罗达要帮她打字。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [roʊz] .

“	I	am	interested	in	her	,	Rose	.
”	我	是	感兴趣的	在	她	,	玫瑰	.

“我对她很感兴趣，罗斯。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pʊr] ['lɪdiəz] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['sæmpsən] ?

Did	you	know	that	poor	Lydia's	second	husband	was	named	Sampson	?
做过	你	知道	那	贫穷的	莉迪亚的	第二	丈夫	曾是	命名	桑普森	?

你知道可怜的莉迪亚的第二任丈夫名叫桑普森吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

It	is	not	at	all	certain	that	this	girl	is	of	the	same	family	,
它	是	不是	在	全部	肯定	那	这	女孩	是	的	这	相同的	家庭	,

尚不能确定这个女孩是否与她属于同一家族。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

as	she	comes	from	quite	a	different	part	of	Australia	.
作为	她	来	从	相当	一个	不同的	部分	的	澳大利亚	.

因为她来自澳大利亚一个完全不同的地区。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

But	I	should	like	to	see	her	.
但	我	应该	喜欢	到	看	她	.

但我很想见见她。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

”	Miss	Merivale	had	had	this	speech	carefully	prepared	ever	since	she	came	home	,
”	错过	梅里韦尔	有	有	这	演讲	小心	准备	曾经	自从	她	来了	家	,

“梅里韦尔小姐自从回家后就一直在精心准备这篇演讲稿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerləsli] [ðæt] ['niːðər] [roʊz] [nɔːr][tɑːm] [sə'spektɪd] [haʊ] [hɜːr; hər]

and	she	uttered	it	so	carelessly	that	neither	Rose	nor	Tom	suspected	how	her
和	她	说出	它	所以	粗心大意	那	两者都不	玫瑰	也不	汤姆	怀疑	如何	她

[hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

heart	beat	as	she	said	it	.
心	打	作为	她	说	它	.

她说话如此漫不经心，以至于罗斯和汤姆都没有察觉到她说这话时的心跳有多快。

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	cousin	Lydia	was	a	faint	,	shadowy	figure	to	them	,
他们的	表哥	莉迪亚	曾是	一个	头晕的	,	阴暗的	数字	到	他们	,

在他们眼中，他们的表妹莉迪亚只是一个模糊不清的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	suggestion	that	Miss	Sampson	might	prove	to	be	related	to
和	这	建议	那	错过	桑普森	可能	证明	到	是	有关的	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'raʊzd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

her	husband	aroused	no	interest	in	their	minds	.
她	丈夫	被唤醒	不	兴趣	在	他们的	思想	.

而关于桑普森小姐可能与她丈夫有亲戚关系的说法，并没有引起他们的任何兴趣。

[tɑːm] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [roʊz] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['sæmpsən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Tom	never	thought	of	it	again	till	Rose	mentioned	Miss	Sampson	as	they	were
汤姆	绝不	想法	的	它	再次	直到	玫瑰	提及	错过	桑普森	作为	他们	是

['trævəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

travelling	up	to	Victoria	.
旅行	向上	到	维多利亚	.

直到罗斯在去维多利亚的路上提起桑普森小姐，汤姆才再次想起这件事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['luːsi] ['hædnt] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	wish	Aunt	Lucy	hadn't	taken	her	up	like	this	,	”	she	said	impatiently	.
”	我	希望	阿姨	露西	之前没有	已采取	她	向上	喜欢	这	,	”	她	说	不耐烦地	.

“我真希望露西阿姨当初没有这样把她带走，”她不耐烦地说。

“ ['pɔːlin] [wɪl] [biː; bi] [vekst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ænt] ['luːsi] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	Pauline	will	be	vexed	,	for	she	advised	Aunt	Lucy	to	have	nothing	to	do	with	her	.	”
”	宝琳	将要	是	烦恼	,	为了	她	建议	阿姨	露西	到	有	没有什么	到	做	和	她	.	”

“宝琳会很生气，因为她曾劝露西阿姨不要和她来往。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

“	But	if	she	is	our	cousin	,	”	suggested	Tom	,	with	a	twinkle	in	his	blue	eyes
”	但	如果	她	是	我们的	表哥	,	”	建议	汤姆	,	和	一个	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛

,

“但如果她是我们的表妹呢？”汤姆眨着蓝眼睛，说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] ? ”

“	don't	you	think	we	are	bound	to	patronise	our	relations	?	”
”	不	你	思考	我们	是	边界	到	惠顾	我们的	关系	?	”

难道你不认为我们有义务对亲戚们施以恩惠吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ?

“	How	could	she	be	our	cousin	?
”	如何	可以	她	是	我们的	表哥	?

她怎么可能是我们的表妹呢?

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] , [tɑːm] , ” [roʊz] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

Don't	be	so	foolish	,	Tom	,	”	Rose	answered	sharply	.
不	是	所以	愚蠢	,	汤姆	,	”	玫瑰	回答	尖锐地	.

“别这么傻，汤姆，”罗斯厉声回答道。

“ [ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

“	A	family	connection	,	then	,	”	returned	Tom	.
”	一个	家庭	联系	,	然后	,	”	返回	汤姆	.

“原来是家族渊源啊。”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [mɪs] ['smaɪð] .

“	But	perhaps	you	had	better	not	mention	the	possibility	to	Miss	Smythe	.
”	但	也许	你	有	更好的	不是	提到	这	可能性	到	错过	史密斯	.

“但或许你最好不要向史密斯小姐提及这种可能性。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

It	would	shock	her	too	much	.
它	会	震惊	她	也	很多	.

这会让她受到太大惊吓。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn] [də'bret] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

All	her	relations	are	in	Debrett	,	aren't	they	?
全部	她	关系	是	在	德布雷特	,	不是	他们	?

她的所有亲属都在德布雷特名录里，对吧?

" [roʊz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Rose looked doubtfully at him .
" 玫瑰 看起来 怀疑地 在 他 .

罗斯怀疑地看着他。

" [aɪ]['nevər] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk] ['pɔːlin] [ɔːr][nɑːt] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never know whether you like Pauline or not , Tom , " she said .
" 我 绝不 知道 无论 你 喜欢 宝琳 或者 不是 , 汤姆 , " 她 说 .

"我一直都不知道你到底喜不喜欢宝琳，汤姆，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] . "
" But I am sure you never heard her boast of her relations . "
" 但 我 是 当然 你 绝不 听到 她 夸 的 她 关系 . "

"但我敢肯定你从未听她炫耀过她的亲戚。"

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [dɪd] , [maɪ] [dɪr] ;
" No , I never did , my dear ;
" 不 , 我 绝不 做过 , 我的 亲爱的 ;

"不，我从来没有那样做过，亲爱的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['gæðərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .
but I have somehow gathered the fact that they are very fine people indeed .
但 我 有 不知何故 聚集 这 事实 那 他们 是 非常 美好的 人们 的确 .

但我总觉得他们确实是很好的人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
I always feel I ought to be ashamed that we did not come over at the
我 总是 感觉 我 应该 到 是 羞愧 那 我们 做过 不是 来 超过 在 这
['kɑːŋkwest] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['smaɪð] . "
Conquest when I am talking to Miss Smythe . "
征服 什么时候 我 是 说 到 错过 史密斯 . "

我和史密斯小姐说话时，总觉得我们应该为我们没去"征服者"酒吧而感到羞愧。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]
" Now you are laughing at her , " returned Rose , with some indignation in
" 现在 你 是 笑 在 她 , " 返回 玫瑰 , 和 一些 愤慨 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

"现在你却在嘲笑她，"罗斯带着几分愤慨地回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tɑːm] .
" I believe you are always laughing at her , Tom .
" 我 相信 你 是 总是 笑 在 她 , 汤姆 .

"汤姆，我相信你一直在嘲笑她。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] .
And it is just because she is clever .
和 它 是 只是 因为 她 是 聪明的 .

那只是因为她聪明而已。

[men] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['stuːpɪd]['gɜːlz] [best] , [huː] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
Men always like stupid girls best , who think everything they say is wonderful .
男人 总是 喜欢 愚蠢的 女孩们 最好的 , WHO 思考 一切 他们 说 是 精彩的 .

男人总是最喜欢傻女孩，她们觉得自己说的每句话都很棒。

" [æt; ət] [ðɪs] [tɑːm] [læft] ['aʊtraɪt] .
" At this Tom laughed outright .
" 在 这 汤姆 笑了 直接 .

汤姆听了这话，哈哈大笑起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['klevər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	is	one	clever	little	girl	I	am	very	fond	of	,	”	he	said	,
”	那里	是	一	聪明的	小的	女孩	我	是	非常	喜爱	的	,	”	他	说	,

“我非常喜欢一个聪明伶俐的小女孩，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

“	and	it	is	going	to	be	dull	at	Woodcote	without	her	.
”	和	它	是	去	到	是	乏味的	在	伍德科特	没有	她	.

“没有她，伍德科特将会变得很沉闷。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['rəuziː] ?

When	will	you	come	back	,	Rosie	?
什么时候	将要	你	来	后退	,	罗西	?

罗茜，你什么时候回来?

[dəunt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] .

Don't	stay	very	long	.
不	停留	非常	长的	.

不要停留太久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] ['luːsi] [ɪz][nɑːt] [wel] . ”

I	am	sure	Aunt	Lucy	is	not	well	.	”
我	是	当然	阿姨	露西	是	不是	出色地	.	”

我确信露西阿姨身体不舒服。

“ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .

“	I	must	stay	till	Thursday	.
”	我	必须	停留	直到	周四	.

我必须待到周四。

['pɔːlin] [ænd; ənd] [kler] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

Pauline	and	Clare	are	going	to	have	a	musical	At	Home	on	Thursday	.
宝琳	和	克莱尔	是	去	到	有	一个	音乐	在	家	在	周四	.

宝琳和克莱尔将于周四在家举办一场音乐剧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [tɑːm] .

But	I	will	come	back	on	Friday	,	Tom	.
但	我	将要	来	后退	在	星期五	,	汤姆	.

但我周五会回来，汤姆。

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	must	,	I	suppose	.
我	必须	,	我	认为	.

我想我必须这么做。

” [ænd; ənd] [roʊz] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	And	Rose	tried	to	suppress	a	sigh	.
”	和	玫瑰	尝试	到	压制	一个	叹	.

“罗斯努力克制住叹息。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ? ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

“	Do	you	really	want	to	stay	longer	?	”	said	Tom	,	with	a	wondering	look	at	her	.
”	做	你	真的	想	到	停留	更长	?	”	说	汤姆	,	和	一个	好奇	看	在	她	.

“你真的想多待一会儿吗？”汤姆疑惑地看着她问道。

“ [aɪ] ['deə'sei] ['lɔːrə] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['luːsi] .

“	I	daresay	Laura	would	spend	a	day	or	two	with	Aunt	Lucy	.
”	我	敢说	劳拉	会	花费	一个	天	或者	二	和	阿姨	露西	.

“我敢说劳拉会在露西阿姨家待上一两天。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [roʊz] . ”

I	don't	think	she	ought	to	be	alone	,	Rose	.	”
我	不	思考	她	应该	到	是	独自的	,	玫瑰	.	”

罗斯，我觉得她不应该一个人待着。

“ [ˈlɔːrə] [ˈfɪdʒɪts] [ænt] [ˈluːsi] [tuː; tə] [deθ] , ” [roʊz] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .

“	Laura	fidgets	Aunt	Lucy	to	death	,	”	Rose	answered	quickly	.
”	劳拉	小动作	阿姨	露西	到	死亡	,	”	玫瑰	回答	迅速地	.

“劳拉把露西阿姨烦死了，”罗斯迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [tɑːm] .

“	You	know	she	does	,	Tom	.
”	你	知道	她	做	,	汤姆	.

“你知道她确实会这么做，汤姆。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .

Of	course	I	shall	come	back	on	Friday	.
的	课程	我	将	来	后退	在	星期五	.

我当然会在周五回来。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ænt] [ˈluːsi] [aɪ] [wʊd] .

I	promised	Aunt	Lucy	I	would	.
我	承诺	阿姨	露西	我	会	.

我答应过露西阿姨我会的。

” [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli]

”	While	Tom	and	Rose	were	talking	thus	,	Miss	Merivale	was	waiting	anxiously
”	尽管	汤姆	和	玫瑰	是	说	因此	,	错过	梅里韦尔	曾是	等待	焦虑地

[fɔːr; fər] [ˈrəudə] .

for	Rhoda	.
为了	罗达	.

“汤姆和罗斯正这样交谈着的时候，梅里韦尔小姐焦急地等待着罗达。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwʊdˌkoʊt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [tɑːm]

She	had	arranged	that	she	should	come	to	Woodcote	that	morning	while	Tom
她	有	安排	那	她	应该	来	到	伍德科特	那	早晨	尽管	汤姆

[ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .

and	Rose	were	away	.
和	玫瑰	是	离开	.

她安排好在汤姆和罗斯不在家的那天早上到伍德科特来。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

The	station	was	only	half	a	mile	from	the	house	,
这	车站	曾是	仅有的	一半	一个	英里	从	这	房子	,

车站离家只有半英里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][send][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]

and	she	did	not	send	to	meet	her	;	but	she	sat	by	the	drawing	-	room
和	她	做过	不是	发送	到	见面	她	;	但	她	卫星	经过	这	绘画	-	房间

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她没有派人去迎接她，而是坐在客厅的窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈiːgərnəs] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm]

looking	with	painful	eagerness	down	the	drive	for	the	first	glimpse	of	the	slim
寻找	和	痛苦	渴望	向下	这	驾驶	为了	这	第一的	一瞥	的	这	苗条的

[ˈfɪgjər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .

figure	she	remembered	.
数字	她	记得	.

她焦急地望着车道，希望能再次看到她记忆中那纤细的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] ['rəudə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd]

It	was	nearly	eleven	o'clock	when	Rhoda	came	up	the	quiet	country	road	and
它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	罗达	来了	向上	这	安静的	国家	路	和

[tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] .

turned	in	at	the	iron	gates	.
转向	在	在	这	铁	大门	.

罗达沿着安静的乡村小路走来，拐进了铁门，当时已经快十一点了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

It	was	a	delightful	day	,	the	first	real	day	of	spring	.
它	曾是	一个	愉快	天	,	这	第一的	真实的	天	的	春天	.

这是一个令人愉快的日子，是春天真正到来的第一天。

[ðoʊ] [noʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

Though	no	leaves	were	yet	on	the	trees	,
尽管	不	树叶	是	然而	在	这	树木	,

虽然树上还没有长出叶子，

['rʌdi] [braʊn] [bʌdz] [dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɜːrstɪŋ] [kloʊðd] ['evri] [bræntʃ] .

ruddy	brown	buds	just	ready	for	bursting	clothed	every	branch	.
红润	棕色的	花蕾	只是	准备好	为了	爆发	穿着衣服	每一个	分支	.

枝条上挂满了即将绽放的红褐色花苞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒz] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

And	the	grass	along	the	hedges	was	starred	with	celandines	and	daisies	,
和	这	草	沿着	这	对冲	曾是	星形	和	白屈菜	和	雏菊	,

树篱旁的草地上点缀着白屈菜和雏菊。

[waɪl] ['jeloʊ] ['kætkɪn] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

while	yellow	catkins	sprinkled	the	bushes	above	them	.
尽管	黄色的	柔荑花序	撒上	这	灌木丛	多于	他们	.

而黄色的柔荑花序则点缀在它们上方的灌木丛中。

[ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] ['rəudə] [pæst] [ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] [triːz] [baɪ][ðə; ði]

A	blackbird	was	singing	loudly	as	Rhoda	passed	the	big	chestnut	trees	by	the
一个	黑鸟	曾是	歌唱	高声	作为	罗达	通过了	这	大的	板栗	树木	经过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

罗达经过大门旁的大栗树时，一只黑鸟正大声鸣叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːr][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə]

and	a	squirrel	darted	down	from	a	fir	and	scurried	across	the	drive	to
和	一个	松鼠	飞镖	向下	从	一个	冷杉	和	匆匆跑过	穿过	这	驾驶	到

[haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

hide	himself	in	the	little	wood	.
隐藏	他自己	在	这	小的	木头	.

一只松鼠从杉树上窜下来，穿过车道，跑进小树林里躲了起来。

['rəudə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]

Rhoda	waited	a	moment	,	hoping	for	another	glimpse	of	the	bright	-	eyed	little
罗达	等待	一个	片刻	,	希望	为了	其他	一瞥	的	这	明亮的	-	眼睛	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

罗达等了一会儿，希望能再次看到那个眼神明亮的小家伙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

She	was	a	child	still	in	her	delight	in	small	animals	,
她	曾是	一个	孩子	仍然	在	她	喜	在	小的	动物	,

她还是个孩子，依然对小动物充满喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['wʊdˌkoʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	this	visit	to	Woodcote	was	a	great	treat	to	her	.
和	这	访问	到	伍德科特	曾是	一个	伟大的	对待	到	她	.

这次伍德科特之行对她来说是一次非常棒的体验。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['oʊnli] ['kʌntri] - [bred] ['pi:p(ə)l] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn]

She	loved	the	country	as	only	country	-	bred	people	forced	to	live	in	a	big	town
她	喜爱	这	国家	作为	仅有的	国家	-	繁殖	人们	强制	到	居住	在	一个	大的	镇

[kæn; kən] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

can	love	it	.
能	爱	它	.

她热爱这个国家，就像那些被迫生活在大城市里的乡村人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [swi:t] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bri:zi] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['pɑ:stʃəz]

And	this	sweet	English	countryside	,	with	its	breezy	uplands	and	smiling	pastures
和	这	甜的	英语	农村	,	和	它是	微风	高地	和	微笑	牧场

,

,

,

还有这片甜美的英国乡村，微风拂面的高地和阳光灿烂的牧场，

[si:md] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [dɪr] [ɔ:'streɪliə] .

seemed	more	beautiful	to	her	than	even	her	dear	Australia	.
似乎	更多的	美丽的	到	她	比	甚至	她	亲爱的	澳大利亚	.

在她看来，它甚至比她挚爱的澳大利亚还要美丽。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd]

She	drew	a	breath	of	delighted	admiration	when	she	came	out	on	the	lawn	and
她	画	一个	气息	的	高兴极了	钦佩	什么时候	她	来了	出去	在	这	草地	和

[sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bedz] [ʌv; əv][t'ju:lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

saw	the	old	house	with	its	beds	of	tulips	before	it	flaming	in	the	sun	.
锯	这	老的	房子	和	它是	床	的	郁金香	前	它	炽盛	在	这	太阳	.

当她走到草坪上，看到那座老房子和它前面盛开的郁金香花坛在阳光下熠熠生辉时，她不禁长舒一口气，心中充满了欣喜和赞叹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ,

It	was	such	a	house	as	she	had	read	of	but	had	never	seen	,
它	曾是	这样的	一个	房子	作为	她	有	读	的	但	有	绝不	已见	,

那是一栋她曾在书里读到过但从未见过的房子。

[ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [pi:s] , [taɪm] - [wɔ:rn] , [jet] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] ,

a	haunt	of	ancient	peace	,	time	-	worn	,	yet	smiling	still	,
一个	出没	的	古老的	和平	,	时间	-	磨损	,	然而	微笑	仍然	,

一个古老宁静的所在，饱经风霜，却依然面带微笑。

[ɪts] [wɔ:lz] ['meləud] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz] .

its	walls	mellowed	by	the	sunshine	of	many	a	hundred	summers	.
它是	墙壁	温和的	经过	这	阳光	的	许多	一个	百	夏天	.

它的墙壁被上百年的夏日阳光晒得柔和了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪnz][ðə; ði] ['geɪbl] [meɪd]

She	would	have	stood	a	moment	to	notice	the	delightful	lines	the	gables	made
她	会	有	站立	一个	片刻	到	注意	这	愉快	线条	这	山墙	制成

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

她本可以驻足片刻，欣赏山墙在天空映衬下勾勒出的迷人线条。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

but	a	figure	at	one	of	the	deep	,
但	一个	数字	在	一	的	这	深的	,

但其中一个深海中的身影，

['nærəʊ] - ['pend] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

narrow	-	paned	windows	to	the	right	of	the	porch	caught	her	attention	,
狭窄的	-	窗格	视窗	到	这	正确的	的	这	门廊	捕捉	她	注意力	,

门廊右侧的窄窗吸引了她的注意。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]['soʊbər] ['bɪznəs] ,

and	remembering	that	she	had	come	on	sober	business	,
和	记住	那	她	有	来	在	清醒	商业	,

她还记得自己是来处理正事的，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] - ['stʌdɪd] [dɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

she	walked	briskly	up	to	the	heavy	iron	-	studded	door	within	the	porch	and
她	步行	轻快地	向上	到	这	重的	铁	-	带钉的	门	之内	这	门廊	和

[pʊld] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [bel] [roʊp] .

pulled	the	twisted	bell	rope	.
拉	这	扭曲	钟	绳索	.

她快步走到门廊里那扇沉重的铁钉门前，拉动了扭曲的门铃绳。

[baɪ] [mɪs] - ['ɔːrdərz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

By	Miss	Merivale's	orders	she	was	shown	into	the	library	,
经过	错过	-	订单	她	曾是	所示	进入	这	图书馆	,

按照梅里韦尔小姐的吩咐，她被带进了图书馆。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	delightful	room	looking	out	on	the	garden	at	the	back	of	the	house	.
一个	愉快	房间	寻找	出去	在	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	.

房间很漂亮，可以俯瞰房子后面的花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	had	ample	time	to	notice	what	a	dear	old	garden	it	was	,
她	有	充足	时间	到	注意	什么	一个	亲爱的	老的	花园	它	曾是	,

她有足够的时间去欣赏这座古老而迷人的花园。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

for	Miss	Merivale	kept	her	waiting	quite	a	quarter	of	an	hour	.
为了	错过	梅里韦尔	保留	她	等待	相当	一个	四分之一	的	一个	小时	.

梅里韦尔小姐让她等了足足十五分钟。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

More	than	once	Miss	Merivale	went	across	the	narrow	hall	and	put	her	hand	on
更多的	比	一次	错过	梅里韦尔	去	穿过	这	狭窄的	大厅	和	放	她	手	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

梅里韦尔小姐不止一次穿过狭窄的走廊，把手放在门上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl] [hɜːr; hər] .

and	then	went	back	to	the	drawing	-	room	,	finding	her	courage	fail	her	.
和	然后	去	后退	到	这	绘画	-	房间	,	寻找	她	勇气	失败	她	.

然后她回到客厅，发现自己的勇气消失了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [peɪl] ,

And	when	at	last	she	entered	,	she	was	so	deadly	pale	,
和	什么时候	在	最后的	她	进入	,	她	曾是	所以	致命	苍白	,

最后她进来的时候，脸色苍白得吓人。

['rəudə] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Rhoda	lost	all	her	nervousness	in	pity	for	her	;	she	felt	sure	that	she	must
罗达	丢失的	全部	她	紧张	在	遗憾	为了	她	;	她	毛毡	当然	那	她	必须

[biː; bi] [ɪl] .

be	ill	.
是	患病的	.

罗达因为同情她而忘了所有的紧张；她确信她一定是生病了。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	Yes	,	that	will	do	very	nicely	,	”	Miss	Merivale	said	,
”	是的	,	那	将要	做	非常	很好	,	”	错过	梅里韦尔	说	,

“是的，那样就很好，”梅里韦尔小姐说。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['proʊgræmz] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]

after	giving	the	typewritten	programmes	a	cursory	glance	and	pushing	them
后	给予	这	打字稿	节目	一个	粗略地	瞥一眼	和	推动	他们

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她匆匆瞥了一眼打印好的程序单，然后把它们推开了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['roʊdəz] [feɪs] .

Her	eyes	went	back	to	Rhoda's	face	.
她	眼睛	去	后退	到	罗达的	脸	.

她的目光再次落在了罗达的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs]

She	saw	now	that	the	fleeting	glimpse	she	had	got	of	her	on	the	staircase
她	锯	现在	那	这	转瞬即逝	一瞥	她	有	得到	的	她	在	这	楼梯

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .

had	somewhat	deceived	her	.
有	有些	受骗	她	.

她现在明白，之前在楼梯上瞥见她的那一眼多少有些欺骗了她。

['rəudə] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .

Rhoda	was	not	as	pretty	as	she	had	thought	.
罗达	曾是	不是	作为	漂亮的	作为	她	有	想法	.

罗达并没有她想象中那么漂亮。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][hæd; həd] [tuː] [blʌnt] [ə; eɪ][tɪp]

Her	mouth	was	a	little	too	wide	,	and	her	nose	had	too	blunt	a	tip
她	嘴	曾是	一个	小的	也	宽的	,	和	她	鼻子	有	也	钝	一个	提示

[fɔːr; fər] ['bjuːti] .

for	beauty	.
为了	美丽	.

她的嘴有点太宽，鼻子的鼻尖也太钝，不够美观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , [ˌnevərðə'les] , [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd]

But	it	was	a	charming	face	,	nevertheless	,	full	of	heart	-	sunshine	;	and
但	它	曾是	一个	迷人	脸	,	尽管如此	,	满的	的	心	-	阳光	;	和

[ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] ,

the	dark	brown	,
这	黑暗的	棕色的	,

但那仍然是一张迷人的脸庞，充满了阳光般的温暖；还有那深棕色的头发，

['dɑːrkli] - [frɪndʒd] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdiːmd] [ə; eɪ] ['pleɪnər] [feɪs] .

darkly	-	fringed	eyes	would	have	redeemed	a	plainer	face	.
黑暗	-	流苏	眼睛	会	有	已赎回	一个	更朴素	脸	.

深色眼眸或许能弥补相貌平平的缺陷。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [haʊ] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Miss	Merivale	remembered	with	a	sharp	pang	how	Lydia	had	written	of	her
错过	梅里韦尔	记得	和	一个	锋利的	疼痛	如何	莉迪亚	有	书面	的	她

[dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] .

dark	-	eyed	girl	.
黑暗的	-	眼睛	女孩	.

梅里韦尔小姐突然想起莉迪亚是如何描写她那双黑眼睛的女儿的，心中一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

She	spoke	of	her	sister	,	after	a	moment	or	two	.
她	辐	的	她	姐姐	,	后	一个	片刻	或者	二	.

过了一会儿，她开始谈论她的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	It	has	struck	me	that	your	father	might	have	been	related	to	her
"	它	有	击	我	那	你的	父亲	可能	有	到过	有关的	到	她

['sekənd] ['hʌzbənd] ,

second	husband	,
第二	丈夫	,

"我突然想到，你的父亲可能和她的第二任丈夫有亲戚关系。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ə'keɪʃə] [roʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bəuθ]

She	had	determined	after	leaving	Acacia	Road	to	mention	this	as	possible	both
她	有	决定	后	离开	金合欢	路	到	提到	这	作为	可能的	两个都

[tuː; tə] ['rəudə] [ænd; ənd][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [roʊz] .

to	Rhoda	and	to	Tom	and	Rose	.
到	罗达	和	到	汤姆	和	玫瑰	.

离开相思路后，她决定尽可能地把这件事告诉罗达、汤姆和罗斯。

['meni] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] ['lɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['sæmpsən] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

Many	people	knew	that	Lydia	had	been	Mrs	.	Sampson	when	she	died	,
许多	人们	知道	那	莉迪亚	有	到过	太太	.	桑普森	什么时候	她	死亡	,

很多人都知道莉迪亚去世时是桑普森夫人。

[ðoʊ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer]

though	Miss	Merivale	believed	that	she	herself	was	the	only	person	who	was	aware
尽管	错过	梅里韦尔	相信	那	她	她自己	曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	意识到的

[ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['rəudə] .

that	her	child	had	been	named	Rhoda	.
那	她	孩子	有	到过	命名	罗达	.

不过，梅里韦尔小姐认为只有她自己知道她的孩子名叫罗达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['rəudə] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

But	she	soon	found	that	Rhoda	knew	very	little	of	her	father	.
但	她	很快	成立	那	罗达	知道	非常	小的	的	她	父亲	.

但她很快发现，罗达对她的父亲知之甚少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

She	had	lived	so	long	with	the	M'Alisters	that	she	had	come	to	identify
她	有	居住地	所以	长的	和	这	-	那	她	有	来	到	确认

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

herself	with	them	,
她自己	和	他们	,

她与麦利斯特一家共同生活了这么久，以至于她已经把自己认同为他们的一员了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	had	never	desired	to	learn	more	of	her	own	people	.
和	有	绝不	想要的	到	学习	更多的	的	她	自己的	人们	.

她从未渴望更多地了解自己的人民。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]

She	could	scarcely	remember	her	father	,	and	could	not	remember	his	Christian
她	可以	几乎	记住	她	父亲	,	和	可以	不是	记住	他的	基督教

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她几乎记不起父亲的样子，也记不起他的名字。

“ [dʒeɪ] . ['sæmpsən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	J	.	Sampson	is	written	in	my	little	Bible	,	”	she	said	.
“	J	.	桑普森	是	书面	在	我的	小的	圣经	,	”	她	说	.

“我的小圣经里写着J. Sampson的名字，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	It	is	the	only	book	I	have	which	belonged	to	him	.
“	它	是	这	仅有的	书	我	有	哪个	属于	到	他	.

“这是我唯一拥有的属于他的书。”

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Our	house	was	burnt	down	when	I	was	about	two	years	old	,
我们的	房子	曾是	烧焦的	向下	什么时候	我	曾是	关于	二	年	老的	,

我两岁左右的时候，我们家被烧毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][wɜːr; wər][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	his	books	and	papers	were	burnt	with	it	.
和	全部	他的	图书	和	文件	是	烧焦的	和	它	.

他的所有书籍和文件都随火烧毁了。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænt] ['meri]

Uncle	Tom	and	Mr	.	Harding	used	to	call	him	Jack	,	I	have	heard	Aunt	Mary
叔叔	汤姆	和	先生	.	哈丁	用过的	到	称呼	他	杰克	,	我	有	听到	阿姨	玛丽

[seɪ] . ”

say	.	”
说	.	”

我听玛丽阿姨说过，汤姆叔叔和哈丁先生以前都叫他杰克。

“ [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['kwɪkli] .

“	Who	was	Mr	.	Harding	?	”	asked	Miss	Merivale	quickly	.
“	WHO	曾是	先生	.	哈丁	?	”	问	错过	梅里韦尔	迅速地	.

“哈丁先生是谁？”梅里韦尔小姐急切地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	He	was	father's	partner	for	a	little	while	.
“	他	曾是	父亲的	伙伴	为了	一个	小的	尽管	.

“他曾短暂地和父亲一起工作过。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	remember	him	at	all	.
我	不	记住	他	在	全部	.

我完全不记得他了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ædəleɪd] . ”

He	is	a	rich	man	now	,	and	lives	in	Adelaide	.	”
他	是	一个	富有的	男人	现在	,	和	生活	在	阿德莱德	.	”

他现在是个富翁，住在阿德莱德。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] , ['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'iː] .

“	Your	father	came	from	Adelaide	,	Mrs	.	M'Alister	told	me	.
“	你的	父亲	来了	从	阿德莱德	,	太太	.	-	讲述	我	.

“你父亲来自阿德莱德，”麦利斯特太太告诉我。

[maɪ] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn] ['melbərn] .

My	sister	lived	in	Melbourne	.
我的	姐姐	居住地	在	墨尔本	.

我姐姐住在墨尔本。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [els] ?

Then	you	can	tell	me	nothing	else	?
然后	你	能	告诉	我	没有什么	别的	?

那你就不能告诉我其他任何事了吗?

〃 ['rəudə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃	Rhoda	hesitated	a	moment	.
〃	罗达	犹豫了一下	一个	片刻	.

罗达犹豫了一下。

[mɪs] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Miss	Merivale's	voice	had	been	cold	and	constrained	,	but	there	was	a
错过	-	嗓音	有	到过	寒冷的	和	受限	,	但	那里	曾是	一个

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .

beseeching	eagerness	in	her	glance	.
恳求	渴望	在	她	瞥一眼	.

梅里韦尔小姐的声音冷淡而拘谨，但她的眼神中却流露出恳求的渴望。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

She	unclasped	a	little	locket	from	her	watch	-	chain	and	passed	it	across
她	解开	一个	小的	吊坠	从	她	手表	-	链	和	通过了	它	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

她从表链上取下一个小吊坠，递到桌子对面。

“ [ðæt] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

“	That	and	my	little	Bible	is	all	I	have	.
〃	那	和	我的	小的	圣经	是	全部	我	有	.

“我只有这本小圣经和它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	must	have	been	my	mother's	,	I	think	.
它	必须	有	到过	我的	母亲的	,	我	思考	.

我想那一定是我母亲的。

〃 [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['trembliŋ] ['fɪŋgərz] .

〃	Miss	Merivale	caught	up	the	little	locket	with	trembling	fingers	.
〃	错过	梅里韦尔	捕捉	向上	这	小的	吊坠	和	发抖	手指	.

梅里韦尔小姐颤抖着手指接住了那枚小吊坠。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['rəudə] ,

She	rose	and	went	to	the	window	,	and	stood	with	her	back	to	Rhoda	,
她	玫瑰	和	去	到	这	窗户	,	和	站立	和	她	后退	到	罗达	,

[ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

apparently	examining	it	.
显然	检查	它	.

她起身走到窗边，背对着罗达站着，似乎在仔细观察窗外。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

But	her	eyes	were	too	full	of	tears	for	her	to	see	it	plainly	.
但	她	眼睛	是	也	满的	的	眼泪	为了	她	到	看	它	显然	.

但她泪眼婆娑，看不清眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [wel] .

She	knew	the	little	locket	well	.
她	知道	这	小的	吊坠	出色地	.

她对那枚小吊坠很熟悉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɪdiə] [wʌn] ['bɜːrθdeɪ] .

She	herself	had	given	it	to	Lydia	one	birthday	.
她	她自己	有	给定	它	到	莉迪亚	一	生日	.

她自己曾在莉迪亚生日时把它送给过她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪni] [pɜːrlz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	her	own	hair	under	the	glass	,	with	the	ring	of	tiny	pearls	round	it	.
它	曾是	她	自己的	头发	在下面	这	玻璃	,	和	这	戒指	的	微小的	珍珠	圆形的	它	.

玻璃罩下是她自己的头发，周围环绕着一圈小珍珠。

[ɔːl] [daʊt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

All	doubt	vanished	from	her	mind	.
全部	怀疑	消失了	从	她	头脑	.

她心中所有的疑虑都消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['rəudə] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [niːs] .

She	was	certain	now	that	Rhoda	was	her	niece	.
她	曾是	肯定	现在	那	罗达	曾是	她	侄女	.

她现在确信罗达是她的侄女。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

She	came	back	to	the	side	of	the	table	where	Rhoda	was	sitting	,
她	来了	后退	到	这	边	的	这	桌子	在哪里	罗达	曾是	坐着	,

她回到罗达坐的桌子旁，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

and	put	her	hand	on	her	shoulder	as	she	gave	her	back	the	locket	.
和	放	她	手	在	她	肩膀	作为	她	给予	她	后退	这	吊坠	.

她把手搭在对方的肩膀上，把小盒还给了她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,

“	Thank	you	for	letting	me	see	it	,	my	dear	,
“	感谢	你	为了	出租	我	看	它	,	我的	亲爱的	,

“谢谢你让我看到它，亲爱的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	she	said	in	a	voice	that	trembled	a	good	deal	in	spite	of	the	intense	effort	she	was	making	to	hide	her	agitation	.
”	她	说	在	一个	嗓音	那	颤抖	一个	好的	交易	在	尽管如此	的	这	激烈的	努力	她	曾是	制作	到	隐藏	她	搅动	.

“她说，尽管她极力掩饰自己的激动，但声音还是颤抖得很厉害。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

“	And	now	can	you	make	yourself	happy	in	the	garden	for	a	little	while	?
“	和	现在	能	你	制作	你自己	快乐的	在	这	花园	为了	一个	小的	尽管	?

“现在你能在花园里待一会儿，让自己开心一下吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	stay	to	luncheon	with	me	.
我	想	你	到	停留	到	午餐	和	我	.

我想请你留下来和我一起吃午饭。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	will	talk	to	you	afterwards	of	the	work	I	want	you	to	do	for	me	.
我	将要	讲话	到	你	然后	的	这	工作	我	想	你	到	做	为了	我	.

之后我会跟你谈谈我想让你为我做的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

And	you	must	tell	me	more	about	yourself	.
和	你	必须	告诉	我	更多的	关于	你自己	.

你还得跟我多说说你自己的情况。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] .

Try	and	think	of	me	as	a	friend	,	my	dear	.
尝试	和	思考	的	我	作为	一个	朋友	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，试着把我当朋友吧。

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] , [nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ,

〞	She	hurried	away	,	not	trusting	herself	to	say	more	just	then	,
〞	她	慌忙	离开	,	不是	信任	她自己	到	说	更多的	只是	然后	,

她匆匆离开，一时之间不敢再说下去。

[ænd; ənd] [ˈrəudə] [ˈglædli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .

and	Rhoda	gladly	went	into	the	garden	.
和	罗达	乐意	去	进入	这	花园	.

罗达欣然走进了花园。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][tɜːrf] [pæðz] .

Her	heart	was	very	light	as	she	wandered	up	and	down	the	turf	paths	.
她	心	曾是	非常	光	作为	她	漫步	向上	和	向下	这	草皮	路径	.

她心情轻松，沿着草坪小路来回漫步。

[mɪs] - [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Miss	Merivale's	sudden	interest	in	her	and	the	great	kindness	with	which	she
错过	-	突然	兴趣	在	她	和	这	伟大的	仁慈	和	哪个	她

[spoʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːkɪt] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

spoke	when	she	gave	her	back	the	locket	did	not	surprise	her	as	it	might
辐	什么时候	她	给予	她	后退	这	吊坠	做过	不是	惊喜	她	作为	它	可能

[hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɝːldz] [weɪz] .

have	surprised	a	girl	more	versed	in	the	world's	ways	.
有	惊讶	一个	女孩	更多的	精通	在	这	世界的	方式	.

梅里韦尔小姐突然对她产生了兴趣，并且在归还小盒坠时表现出极大的善意，这并没有让她感到惊讶，但对于一个更了解世事的女孩来说，这可能会让她感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

But	she	was	eagerly	grateful	.
但	她	曾是	急切地	感激的	.

但她感激涕零。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	felt	it	would	be	easy	to	tell	Miss	Merivale	of	the	hard	struggle	she	and
她	毛毡	它	会	是	简单的	到	告诉	错过	梅里韦尔	的	这	难的	斗争	她	和

[ænt] [ˈmeri] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ]

Aunt	Mary	had	had	to	keep	the	younger	boys	at	school	and	pay	the
阿姨	玛丽	有	有	到	保持	这	年轻	男孩们	在	学校	和	支付	这

['priːmiəm] [fɔːr; fər] ['nɛdz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜːrm] .

premium	for	Ned's	apprenticeship	to	that	big	engineering	firm	.
优质的	为了	内德的	学徒制	到	那	大的	工程	公司	.

她觉得要告诉梅里韦尔小姐，她和玛丽阿姨为了让小儿子们上学，以及为了让内德在那家大型工程公司当学徒而付出的艰辛努力，应该很容易。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [help] .

She	was	sure	Miss	Merivale	would	not	suppose	she	wanted	money	help	.
她	曾是	当然	错过	梅里韦尔	会	不是	认为	她	通缉	钱	帮助	.

她确信梅里韦尔小姐不会认为她想要钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] [ðæt] ['rəudə][wʌz; wəz]

She	had	talked	of	giving	her	work	,	and	it	was	work	that	Rhoda	was
她	有	谈话	的	给予	她	工作	,	和	它	曾是	工作	那	罗达	曾是

['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] .

pining	for	.
思念	为了	.

她曾说过要给她一份工作，而那份工作正是罗达梦寐以求的。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hændz][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [breɪn][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

Her	strong	young	hands	and	willing	brain	were	eager	to	be	employed	to
她	强的	年轻的	双手	和	愿意的	脑	是	渴望的	到	是	受雇	到

[ðə; ði]['ʌtməʊst] .

the	utmost	.
这	极致	.

她那双年轻有力的手和聪颖的头脑渴望得到充分的发挥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][poʊst][wɪð; wɪθ]

It	had	been	a	hard	blow	to	hear	that	she	was	to	lose	her	post	with
它	有	到过	一个	难的	吹	到	听到	那	她	曾是	到	失去	她	邮政	和

[mɪs] ['dɛzbərə] .

Miss	Desborough	.
错过	德斯伯勒	.

得知自己将失去在德斯伯勒小姐手下的工作，对她来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][pər'hæps] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]

But	perhaps	Miss	Merivale	would	be	able	to	help	her	to	get	something
但	也许	错过	梅里韦尔	会	是	有能力的	到	帮助	她	到	得到	某物

['betər] .

better	.
更好的	.

但或许梅里韦尔小姐能帮她得到更好的东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	she	could	earn	a	pound	a	week	,
如果	她	可以	赚	一个	磅	一个	星期	,

如果她每周能挣到一英镑，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] [tuː; tə]['taɪər][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt]['oʊvər] [ðæt] ['wɪri]

there	would	be	no	need	for	Aunt	Mary	to	tire	her	eyes	out	over	that	weary
那里	会	是	不	需要	为了	阿姨	玛丽	到	胎	她	眼睛	出去	超过	那	厌倦

['niːd(ə)lwɜːrk] .

needlework	.
针线活	.

玛丽阿姨就不用再为那些繁琐的针线活累累眼睛了。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] ['rɪtʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] [ned] [brɔːt] [hoʊm]

A	pound	a	week	would	be	riches	added	to	the	weekly	wages	Ned	brought	home
一个	磅	一个	星期	会	是	财富	额外	到	这	每周	工资	内德	带来	家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	the	interest	from	the	money	they	had	laid	by	for	a	rainy	day	.
和	这	兴趣	从	这	钱	他们	有	铺设	经过	为了	一个	下雨	天	.

每周一英镑，对于内德来说，除了每周带回家的工资，再加上他们为不时之需存下的钱的利息，将是一笔不小的财富。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hɑːrd] [ʃɑːp] - ['piːp(ə)l]

There	would	be	no	need	for	Aunt	Mary	to	work	for	those	hard	shop	-	people
那里	会	是	不	需要	为了	阿姨	玛丽	到	工作	为了	那些	难的	店铺	-	人们

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

玛丽阿姨再也不用为那些刻薄的店员工作了。

[ænd; ənd] ['roʊdəz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

And	Rhoda's	eyes	sparkled	as	she	thought	of	packing	up	the	last	parcel	of
和	罗达的	眼睛	闪闪发光	作为	她	想法	的	包装	向上	这	最后的	包裹	的

[faɪn] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz]

fine	needle	-	work	and	taking	it	back	with	the	message	that	no	more	was
美好的	针	-	工作	和	采取	它	后退	和	这	信息	那	不	更多的	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

罗达想到要把最后一批精美的针线活打包好，带回去并告诉他们不再需要这类东西，她的眼睛就闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [tɑːm] ,

She	had	been	in	the	garden	about	ten	minutes	when	Tom	,
她	有	到过	在	这	花园	关于	十	分钟	什么时候	汤姆	,

她在花园里待了大约十分钟，这时汤姆出现了。

['æftər] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

after	vainly	looking	for	his	aunt	in	the	house	,
后	徒劳地	寻找	为了	他的	阿姨	在	这	房子	,

在屋里徒劳地寻找他的姑姑之后，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

came	through	the	glass	door	of	the	library	to	seek	for	her	out	of	doors	.
来了	通过	这	玻璃	门	的	这	图书馆	到	寻找	为了	她	出去	的	门	.

他穿过图书馆的玻璃门，到外面去找她。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

It	startled	him	for	a	moment	to	see	a	strange	young	lady	in	the	garden	,
它	惊慌	他	为了	一个	片刻	到	看	一个	奇怪的	年轻的	女士	在	这	花园	,

他一时没注意到花园里有个陌生的年轻女子，吓了一跳。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [huː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

but	before	she	turned	and	saw	him	he	had	remembered	who	she	must
但	前	她	转向	和	锯	他	他	有	记得	WHO	她	必须

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但还没等她转身看到他，他就已经想起了她是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] .

and	he	went	forward	quickly	,	taking	off	his	hat	,	to	introduce	himself	.
和	他	去	向前	迅速地	,	采取	离开	他的	帽子	,	到	介绍	他自己	.

他迅速上前，脱下帽子，自我介绍。

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] ['mɑːrd] [ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

No	touch	of	awkwardness	marred	their	first	words	to	each	other	.
不	触碰	的	尴尬	受损	他们的	第一的	字	到	每个	其他	.

他们之间的第一句话丝毫没有尴尬的气氛。

['tɑːmz] [fræŋk] [feɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [wʌn] ['roʊdəz] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] ,

Tom's	frank	face	and	pleasant	greeting	won	Rhoda's	confidence	at	once	,
汤姆的	坦率	脸	和	令人愉快的	问候	韩元	罗达的	信心	在	一次	,

汤姆坦率的表情和友好的问候立刻赢得了罗达的信任。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

and	in	a	few	moments	they	were	chatting	like	old	acquaintances	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	聊天	喜欢	老的	熟人	.

片刻之后，他们就像老朋友一样聊了起来。

[tɑːm] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Tom	soon	found	that	she	loved	a	garden	as	much	as	he	did	,
汤姆	很快	成立	那	她	喜爱	一个	花园	作为	很多	作为	他	做过	,

汤姆很快发现，她和他一样热爱花园。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

though	this	was	the	first	large	English	garden	she	had	seen	.
尽管	这	曾是	这	第一的	大的	英语	花园	她	有	已见	.

虽然这是她见过的第一个大型英式花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliən] ['flaʊərz] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl]

He	was	eagerly	questioning	her	about	Australian	flowers	when	Miss	Merivale
他	曾是	急切地	提问	她	关于	澳大利亚	花朵	什么时候	错过	梅里韦尔

['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

entered	the	library	and	caught	sight	of	them	through	the	window	.
进入	这	图书馆	和	捕捉	视线	的	他们	通过	这	窗户	.

他正热切地向她询问有关澳大利亚花卉的问题时，梅里韦尔小姐走进了图书馆，透过窗户看到了它们。

[ðə; ði] ['kʌlər] [floʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	colour	flowed	into	her	pale	face	as	she	watched	them	talking	to	each
这	颜色	流动	进入	她	苍白	脸	作为	她	观看	他们	说	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她看着他们交谈，苍白的脸上泛起了一丝红晕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['wʊdˌkoʊt] [maɪt] [biː; bi]['tɑːmz][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['roʊdəz]

For	the	first	time	she	saw	how	Woodcote	might	be	Tom's	and	yet	be	Rhoda's
为了	这	第一的	时间	她	锯	如何	伍德科特	可能	是	汤姆的	和	然而	是	罗达的

[tuː] .

too	.
也	.

她第一次意识到，伍德科特庄园既可能是汤姆的，也可能是罗达的。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . “ [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [goʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

V	.	“	A	MERRY	HEART	GOES	ALL	THE	WAY	.
V	.	“	一个	欢乐	心	去	全部	这	方式	.

V.“快乐的心一路向前。”

” [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] ['rəudə] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ə'keɪʃə] [roʊd] .

”	Dusk	had	fallen	before	Rhoda	got	back	to	Acacia	Road	.
”	黄昏	有	倒下	前	罗达	得到	后退	到	金合欢	路	.

“罗达回到金合欢路时，夜幕已经降临。”

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

The	omnibus	stopped	at	the	corner	,
这	综合	停止	在	这	角落	,

公共汽车停在了街角，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪri] [striːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	as	she	went	down	the	dreary	street	carrying	a	big	bunch	of	flowers
和	作为	她	去	向下	这	凄凉	街道	携带	一个	大的	束	的	花朵

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] ,

from	the	old	garden	,
从	这	老的	花园	,

她抱着一大束从老花园里摘来的鲜花，沿着阴沉沉的街道走去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ɑːkədi] , [soʊ] [braɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] .

she	might	have	come	straight	from	Arcady	,	so	bright	her	face	was	.
她	可能	有	来	直的	从	阿卡迪	,	所以	明亮的	她	脸	曾是	.

她看起来就像是从阿卡迪直接过来的，因为她的脸色非常明亮。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mrs	.	M'Alister	was	watching	for	her	from	the	window	with	the	boys	,
太太	.	-	曾是	观看	为了	她	从	这	窗户	和	这	男孩们	,

麦利斯特太太和孩子们正从窗户里看着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	they	were	all	at	the	door	to	meet	her	.
和	他们	是	全部	在	这	门	到	见面	她	.

他们都聚集在门口迎接她。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,

“	My	dear	,	I	was	getting	anxious	about	you	,	”	said	Mrs	.	M'Alister	,
“	我的	亲爱的	,	我	曾是	获得	焦虑的	关于	你	,	”	说	太太	.	-	,

“亲爱的，我真为你担心，”麦利斯特太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['rəudə] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

as	they	went	into	the	sitting	-	room	,	Rhoda	holding	little	Willie	in	her	arms	.
作为	他们	去	进入	这	坐着	-	房间	,	罗达	保持	小的	威利	在	她	武器	.

他们走进客厅，罗达抱着小威利。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . ”

“	You	are	much	later	than	you	expected	.	”
“	你	是	很多	之后	比	你	预期的	.	”

你比预期迟到了很久。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

“	Miss	Merivale	begged	me	to	stay	.
“	错过	梅里韦尔	乞求	我	到	停留	.

“梅里韦尔小姐恳求我留下来。”

[oʊ] , [ænt] ['meri] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] !

Oh	,	Aunt	Mary	,	she	has	been	so	kind	!
哦	,	阿姨	玛丽	,	她	有	到过	所以	种类	!

哦，玛丽阿姨，她真是太好了！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

But	I	will	tell	you	all	about	it	presently	.
但	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	目前	.

但我现在会把所有细节都告诉你们。

[haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [lʊk] , [ænt] ['meri] !

How	tired	you	look	,	Aunt	Mary	!
如何	疲劳的	你	看	,	阿姨	玛丽	!

玛丽阿姨，您看上去好累啊！

[dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ? ”

Jack	and	Willie	,	I	hope	you	have	been	good	?	”
杰克	和	威利	,	我	希望	你	有	到过	好的	?	”

杰克和威利，你们过得好吗？

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['heɪstɪli] .

“	They	have	been	very	good	,	”	said	Mrs	.	M'Alister	hastily	.
“	他们	有	到过	非常	好的	,	”	说	太太	.	-	草草	.

“他们表现得非常好，”麦利斯特太太急忙说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] .

“	I	have	been	trying	to	get	my	work	finished	.
“	我	有	到过	尝试	到	得到	我的	工作	完成的	.

我一直在努力完成我的工作。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , ['dɑːrlɪŋ] ; [dʒæk][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Give	**me**	**your**	**hat**	**and**	**jacket**	**,**	**darling**	**;**	**Jack**	**shall**	**take**	**them**	**upstairs**	**for**	**you**
给	我	你的	帽子	和	夹克	,	亲爱的	;	杰克	将	拿	他们	楼上	为了	你

.

:

.

亲爱的，把你的帽子和外套给我；杰克会帮你拿到楼上去。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

You	**have**	**had**	**a**	**long**	**day**	**.**
你	有	有	一个	长的	天	.

你今天过得很累。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] !

How	**beautiful**	**those**	**flowers**	**are**	**!**
如何	美丽的	那些	花朵	是	!

这些花真漂亮!

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl'redi] .

They	**scent**	**the**	**room**	**already**	**.**
他们	香味	这	房间	已经	.

房间里已经弥漫着香味了。

['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

English	**flowers**	**are**	**sweeter**	**than**	**our**	**flowers**	**used**	**to**	**be**	**.**
英语	花朵	是	更甜	比	我们的	花朵	用过的	到	是	.

英国的花比我们以前的花更甜。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

But	**we**	**had**	**a**	**lovely**	**garden**	**,**	**hadn't**	**we**	**?**
但	我们	有	一个	迷人的	花园	,	之前没有	我们	?

但我们以前有个很漂亮的花园，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəsli] ,

"	**She**	**was**	**speaking**	**very**	**nervously**	**,**
"	她	曾是	请讲	非常	紧张地	,

她说话非常紧张，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['rəudə] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	**she**	**kissed**	**Rhoda**	**again**	**as**	**she**	**took**	**her**	**hat**	**and**	**jacket**	**from**	**her**	**.**
和	她	亲吻	罗达	再次	作为	她	采取	她	帽子	和	夹克	从	她	.

她一边从罗达手中接过帽子和外套，一边再次亲吻了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [dɪr] . "

"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**Miss**	**Merivale**	**was**	**so**	**kind**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	我	是	所以	高兴的	错过	梅里韦尔	曾是	所以	种类	,	亲爱的	.	"

"亲爱的，我真高兴梅里韦尔小姐这么好心。"

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] .

"	**Oh**	**,**	**she**	**was**	**wonderfully**	**kind**	**.**
"	哦	,	她	曾是	太棒了	种类	.

"哦，她真是太好了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['proʊgræmz] [tuː; tə][duː] .

And	**she**	**has**	**given**	**me**	**some**	**more**	**programmes**	**to**	**do**	**.**
和	她	有	给定	我	一些	更多的	节目	到	做	.

她又给了我一些其他的项目要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . "

I	**am**	**to**	**take**	**them**	**to**	**her**	**on**	**Thursday**	**.**	**"**
我	是	到	拿	他们	到	她	在	周四	.	"

我周四要把它们带给她。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .

“	That	will	be	another	nice	change	for	you	,	dear	.
”	那	将要	是	其他	好的	改变	为了	你	,	亲爱的	.

“亲爱的，那将是你的另一个好消息。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] , ” [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . -

You	look	all	the	better	for	a	breath	of	country	air	,	”	was	Mrs	.	M'Alister's
你	看	全部	这	更好的	为了	一个	气息	的	国家	空气	,	”	曾是	太太	.	-

['nɜːrvəsli] - ['spoʊkən] ['ænsər] .

nervously	-	spoken	answer	.
紧张地	-	说	回答	.

“呼吸一下乡村的空气，你看起来气色好多了。”麦利斯特太太紧张地回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [broʊk] [ɪn]

“	Uncle	James	says	we	are	all	to	live	in	the	country	with	him	,	”	broke	in
”	叔叔	詹姆斯	说道	我们	是	全部	到	居住	在	这	国家	和	他	,	”	打破	在

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“詹姆斯叔叔说我们都要跟他一起住在乡下，”杰克插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] .

who	had	been	watching	for	an	opportunity	to	make	his	voice	heard	.
WHO	有	到过	观看	为了	一个	机会	到	制作	他的	嗓音	听到	.

他一直在等待机会表达自己的意见。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kriːm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɪgz] [fed] . ”

“	And	we	shall	have	cream	every	day	,	and	see	the	pigs	fed	.	”
”	和	我们	将	有	奶油	每一个	天	,	和	看	这	猪	美联储	.	”

“我们每天都能吃到奶油，还能看到猪被喂食。”

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ? ” [sed] ['rəudə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

“	Uncle	James	?	”	said	Rhoda	,	looking	at	Mrs	.	M'Alister	.
”	叔叔	詹姆斯	?	”	说	罗达	,	寻找	在	太太	.	-	.

“詹姆斯叔叔？”罗达看着麦利斯特太太问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	little	shadow	had	fallen	on	her	face	.
一个	小的	阴影	有	倒下	在	她	脸	.

她脸上落下了一小片阴影。

['mɪsɪz] . - ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['evər] [meɪd]

Mrs	.	M'Alister's	elder	brother	had	been	the	only	person	who	had	ever	made
太太	.	-	长老	兄弟	有	到过	这	仅有的	人	WHO	有	曾经	制成

[hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

her	feel	that	she	was	an	outsider	and	had	no	real	claim	to	the	place
她	感觉	那	她	曾是	一个	局外人	和	有	不	真实的	宣称	到	这	地方

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

she	held	in	the	family	.
她	握住	在	这	家庭	.

麦利斯特太太的哥哥是唯一一个让她觉得自己是个局外人，对自己在家庭中的地位没有真正发言权的人。

['mɪsɪz] . - ['æŋkʃəs] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [tuː] .

Mrs	.	M'Alister's	anxious	face	had	clouded	over	too	.
太太	.	-	焦虑的	脸	有	阴天	超过	也	.

麦利斯特太太焦虑的脸上也阴云密布。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] [tiː] .

“	My	dear	,	I	did	not	want	to	speak	of	it	till	after	tea	.
”	我的	亲爱的	,	我	做过	不是	想	到	说话	的	它	直到	后	茶	.

“亲爱的，我本来想等喝完茶再说这件事。”

[dʒeɪmz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ned] [ɪz] [hoʊm] .

James	is	coming	in	again	this	evening	,	when	Ned	is	home	.
詹姆斯	是	未来	在	再次	这	晚上	,	什么时候	内德	是	家	.

今晚内德在家的时候，詹姆斯还会再来。

[dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] , [rʌn] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [jet] .

Jack	and	Willie	,	run	and	ask	Mrs	.	Ellis	if	the	kettle	is	boiling	yet	.
杰克	和	威利	,	跑步	和	问	太太	.	埃利斯	如果	这	壶	是	沸腾	然而	.

杰克和威利，快去问埃利斯太太水壶烧开了吗。

['rəudə] [wɪl] [wɑ:nt][sʌm; səm] [ti:] . ”

Rhoda	will	want	some	tea	.	”
罗达	将要	想	一些	茶	.	”

罗达想喝点茶。

“ [aɪ][hæd; həd] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ” ['rəudə] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɔ:f] .

“	I	had	tea	before	I	came	away	,	”	Rhoda	said	,	as	the	boys	ran	off	.
“	我	有	茶	前	我	来了	离开	,	”	罗达	说	,	作为	这	男孩们	跑	离开	.

“我走之前喝了茶，”罗达说着，男孩们就跑开了。

“ [wen] [dɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [kʌm] , [ænt] ['meri] ? ”

“	When	did	Uncle	James	come	,	Aunt	Mary	?	”
“	什么时候	做过	叔叔	詹姆斯	来	,	阿姨	玛丽	?	”

玛丽阿姨，詹姆斯叔叔什么时候来的?

“ [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [dɪr] .

“	This	afternoon	,	dear	.
“	这	下午	,	亲爱的	.

“今天下午，亲爱的。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['lʌndən] [læst] [naɪt] .

He	got	to	London	last	night	.
他	得到	到	伦敦	最后的	夜晚	.

他昨晚抵达伦敦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] .

And	he	went	down	to	the	works	this	morning	,	and	saw	Ned	and	Mr	.
和	他	去	向下	到	这	作品	这	早晨	,	和	锯	内德	和	先生	.

['haʊərd] .

Howard	.
霍华德	.

今天早上他去了工厂，见到了内德和霍华德先生。

[oʊ] , ['rəudə] , [ðeɪ] [wɑ:nt] [ned] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['plɪməθ] !

Oh	,	Rhoda	,	they	want	Ned	to	go	to	Plymouth	!
哦	,	罗达	,	他们	想	内德	到	去	到	普利茅斯	!

哦，罗达，他们想让内德去普利茅斯!

” ['rəudə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] .

”	Rhoda	looked	at	her	aunt	.
”	罗达	看起来	在	她	阿姨	.

罗达看着她的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [wʌt] [ðoʊz] [nu:] [laɪnz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ment] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	understood	now	what	those	new	lines	of	anxiety	in	her	face	meant	which	she
她	理解	现在	什么	那些	新的	线条	的	焦虑	在	她	脸	意思是	哪个	她

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

had	noticed	the	moment	she	came	in	.
有	注意到	这	片刻	她	来了	在	.

她现在明白了脸上那些新出现的焦虑皱纹意味着什么，而她一进门就注意到了这些皱纹。

“ [tuː; tə] [ˈplɪməθ] , [ænt] [ˈmeri] ?
“ To Plymouth , Aunt Mary ?
“ 到 普利茅斯 , 阿姨 玛丽 ?

“去普利茅斯，玛丽阿姨？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . ”
But that is a long way off . ”
但 那 是 一个 长的 方式 离开 . ”

但这还很遥远。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ned] [tuː; tə][goʊ] .
“ They have a branch there , and they want Ned to go .
“ 他们 有 一个 分支 那里 , 和 他们 想 内德 到 去 .

“他们在那里有一家分公司，他们希望内德去那里。”

[dʒeɪmz] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
James says it is a splendid thing for him .
詹姆斯 说道 它 是 一个 灿烂 事物 为了 他 .

詹姆斯说这对他来说是一件非常棒的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈrəudə] .
And he wants me to go down there and live with him , Rhoda .
和 他 想要 我 到 去 向下 那里 和 居住 和 他 , 罗达 .

罗达，他想让我去那里和他一起生活。

[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪz][ˈoʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] .
His farm is only three miles from Plymouth .
他的 农场 是 仅有的 三 英里 从 普利茅斯 .

他的农场距离普利茅斯只有三英里。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈrəudə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [kept] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ]
” She did not look at Rhoda as she spoke , but kept fingering the tablecloth
” 她 做过 不是 看 在 罗达 作为 她 辐 , 但 保留 指法 这 桌布
[ˈnɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“她说话时没有看罗达，而是紧张地摆弄着桌布。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] .
with her eyes cast down .
和 她 眼睛 投掷 向下 .

她低着头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈrəudə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
For a few seconds Rhoda was silent .
为了 一个 很少 秒 罗达 曾是 沉默的 .

罗达沉默了几秒钟。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Then her voice was very cheerful .
然后 她 嗓音 曾是 非常 快乐 .

那时她的声音非常欢快。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ned] , [ænt] [ˈmeri] .
“ Why , you will be quite close to Ned , Aunt Mary .
“ 为什么 , 你 将要 是 相当 关闭 到 内德 , 阿姨 玛丽 .

“玛丽阿姨，你和内德的关系会非常亲密。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [er] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
And the country air will be so good for the boys .
和 这 国家 空气 将要 是 所以 好的 为了 这 男孩们 .

乡村的空气对孩子们来说太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [plæn] .

I	think	it	is	a	splendid	plan	.
我	思考	它	是	一个	灿烂	计划	.

我认为这是一个绝妙的计划。

〞 [ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [glæns] .

〞	Mrs	.	M'Alister	gave	her	a	piteous	glance	.
〞	太太	.	-	给予	她	一个	可怜的	瞥一眼	.

麦利斯特太太怜悯地看了她一眼。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] , [ˈrəudə] [ˈdɑːrlɪŋ] .

“	If	only	you	could	go	too	,	Rhoda	darling	.
〞	如果	仅有的	你	可以	去	也	,	罗达	亲爱的	.

“要是你也能去就好了，亲爱的罗达。”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [sez] 〞 —

But	James	says	〞	—
但	詹姆斯	说道	〞	—

但詹姆斯说——

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænt] [ˈmeri] ?

“	How	could	I	get	work	in	the	country	,	Aunt	Mary	?
〞	如何	可以	我	得到	工作	在	这	国家	,	阿姨	玛丽	?

“玛丽阿姨，我怎样才能在乡下找到工作呢？〞

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk] .

And	Miss	Merivale	has	promised	that	she	will	get	me	plenty	of	work	.
和	错过	梅里韦尔	有	承诺	那	她	将要	得到	我	很多	的	工作	.

梅里韦尔小姐承诺会给我安排很多工作。

〞 [ˈroʊdəz] [lɪps] [ˈkwivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] - [driːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

〞	Rhoda's	lips	quivered	a	little	as	she	thought	of	her	day	-	dreams	as	she
〞	罗达的	嘴唇	颤抖	一个	小的	作为	她	想法	的	她	天	-	梦境	作为	她

[keɪm] [hoʊm] — [haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]

came	home	—	how	if	she	got	plenty	of	work	they	might	take	a	little	house	and
来了	家	—	如何	如果	她	得到	很多	的	工作	他们	可能	拿	一个	小的	房子	和

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

have	a	little	garden	of	their	own	.
有	一个	小的	花园	的	他们的	自己的	.

“罗达回家时想起自己的白日梦，嘴唇微微颤抖——如果她能找到很多工作，他们或许就能买一栋小房子，拥有自己的小花园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ˈbreɪvli] [ɑːn] .

But	she	went	bravely	on	.
但	她	去	勇敢地	在	.

但她勇敢地继续前行。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] , [ænt] [ˈmeri] .

“	It	would	be	foolish	of	me	to	think	of	leaving	London	,	Aunt	Mary	.
〞	它	会	是	愚蠢	的	我	到	思考	的	离开	伦敦	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，我若想离开伦敦，那就太愚蠢了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ] [ned] .

And	of	course	you	must	go	with	Ned	.
和	的	课程	你	必须	去	和	内德	.

当然，你必须和内德一起去。

[ɪz][hiː; hi] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	he	pleased	about	it	?
是	他	高兴	关于	它	?

他对此感到高兴吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] . ”

They	must	think	a	good	deal	of	him	to	promote	him	like	this	.	”
他们	必须	思考	一个	好的	交易	的	他	到	推动	他	喜欢	这	.	”

他们肯定很看好他，才会这样提拔他。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['iːgərli] .

“	Yes	,	it	is	a	promotion	,	”	said	the	mother	eagerly	.
”	是的	,	它	是	一个	晋升	,	”	说	这	母亲	急切地	.

“是的，这是一次晋升，”母亲兴奋地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['rəudə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['dɑːrlɪŋ]

She	was	very	fond	of	Rhoda	,	but	her	eldest	boy	was	her	heart's	darling
她	曾是	非常	喜爱	的	罗达	,	但	她	长子	男生	曾是	她	心脏的	亲爱的

.

:
.

她很喜欢罗达，但她最疼爱的还是她的大儿子。

“ [dʒeɪmz] [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] [spoʊk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	James	said	Mr	.	Howard	spoke	so	highly	of	him	.
”	詹姆斯	说	先生	.	霍华德	辐	所以	高度	的	他	.

“詹姆斯说霍华德先生对他的评价非常高。”

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [kuːm] .

And	James	is	very	anxious	I	should	go	to	Coombe	.
和	詹姆斯	是	非常	焦虑的	我	应该	去	到	库姆	.

詹姆斯非常希望我能去库姆。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['haʊskiːpər] [ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

His	old	housekeeper	is	leaving	him	,	and	he	wants	me	.
他的	老的	管家	是	离开	他	,	和	他	想要	我	.

他以前的管家要离开他了，他想要我。

[ɪf] ['oʊnli] ” —

If	only	”	—
如果	仅有的	”	—

如果……就好了

[bʌt; bət] ['rəudə] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

But	Rhoda	again	interrupted	her	.
但	罗达	再次	中断	她	.

但罗达再次打断了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][ðə; ði] [ʃruːd] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['fɑːrmər]

She	knew	perfectly	well	how	reasonably	and	firmly	the	shrewd	,	hard	-	headed	farmer
她	知道	完美	出色地	如何	合理	和	牢牢	这	精明	,	难的	-	标题	农民

[hæd; həd]['spoʊkən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	spoken	that	afternoon	.
有	说	那	下午	.

她非常清楚那天下午那位精明强干的农夫说话有多么合情合理、多么坚定有力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	both	anxious	and	willing	that	his	sister	and	her	boys	should
他	曾是	两个都	焦虑的	和	愿意的	那	他的	姐姐	和	她	男孩们	应该

[meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

make	their	home	with	him	,
制作	他们的	家	和	他	,

他既渴望又乐意让妹妹和她的儿子们与他一起生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] .

but	he	did	not	want	her	.
但	他	做过	不是	想	她	.

但他并不喜欢她。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

He	considered	her	old	enough	to	fight	the	battle	of	life	for	herself	.
他	经过考虑的	她	老的	足够的	到	斗争	这	战斗	的	生活	为了	她自己	.

他认为她年纪足够大，可以自己去面对人生的挑战。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ges] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	she	was	determined	that	her	aunt	should	not	guess	how	hard	the	parting	would	be	to	her	.
和	她	曾是	决定	那	她	阿姨	应该	不是	猜测	如何	难的	这	离别	会	是	到	她	.

她决心不让姑妈猜到离别对她来说有多么痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] , [ænt] ['meri] .

“	It	is	a	delightful	plan	,	Aunt	Mary	.
“	它	是	一个	愉快	计划	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，这真是个好主意。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪf] [ned] ['wɔznt] [hɪr] .

You	would	not	have	come	to	London	if	Ned	wasn't	here	.
你	会	不是	有	来	到	伦敦	如果	内德	不是	这里	.

如果不是内德在，你也不会来伦敦。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	you	have	hated	it	.
我	知道	如何	你	有	憎恨	它	.

我知道你有多讨厌它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

And	you	must	not	trouble	about	me	.
和	你	必须	不是	麻烦	关于	我	.

你不必为我操心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [naʊ] [wer] ['gɜːlz][kæn; kən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

There	are	heaps	of	places	now	where	girls	can	live	comfortably	for	very	little	.
那里	是	堆积如山	的	地方	现在	在哪里	女孩们	能	居住	舒适地	为了	非常	小的	.

现在有很多地方女孩可以花很少的钱过上舒适的生活。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [mɪs] ['dɛzbərə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	ask	Miss	Desborough	to	-	morrow	.
我	将要	问	错过	德斯伯勒	到	-	明天	.

我明天会问问德斯伯勒小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [get] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

And	if	I	can	pass	the	Post	Office	examination	,	I	might	get	appointed	to	Plymouth	.
和	如果	我	能	经过	这	邮政	办公室	考试	,	我	可能	得到	任命	到	普利茅斯	.

如果我通过邮局考试，也许就能被派往普利茅斯工作。

[ænt] ['meri] , [dəunt][kraɪ] .

Aunt	Mary	,	don't	cry	.
阿姨	玛丽	,	不	哭	.

玛丽阿姨，别哭。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	bear	it	.	”
我	不能	熊	它	.	”

我无法忍受。

“ [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	You	don't	feel	it	as	I	shall	,	”	sobbed	Mrs	.	M'Alister	,	without	looking	up	.
”	你	不	感觉	它	作为	我	将	,	”	啜泣	太太	.	-	,	没有	寻找	向上	.

“你感受不到我的感受，”麦利斯特太太低声抽泣着，头也不抬。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [let] [ned] [goʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] [ə'loʊn] , ['rəudə] .

“	But	I	couldn't	let	Ned	go	to	Plymouth	alone	,	Rhoda	.
”	但	我	不能	让	内德	去	到	普利茅斯	独自的	,	罗达	.

“但是我不能让内德独自去普利茅斯，罗达。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

I	couldn't	be	parted	from	him	.	”
我	不能	是	分手了	从	他	.	”

我无法和他分开。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['rəudə] ['ænsər] ['tʃɪrəli] .

“	Of	course	not	,	”	Rhoda	answered	cheerily	.
”	的	课程	不是	,	”	罗达	回答	兴高采烈地	.

“当然不是，”罗达兴高采烈地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

She	was	glad	her	aunt	did	not	look	up	,
她	曾是	高兴的	她	阿姨	做过	不是	看	向上	,

她庆幸姑姑没有抬头看她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] ,

for	she	knew	her	face	had	turned	very	white	,
为了	她	知道	她	脸	有	转向	非常	白色的	,

因为她知道自己的脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [sloʊ] [hɑːt] [terz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	slow	hot	tears	had	forced	themselves	into	her	eyes	.
和	慢的	热的	眼泪	有	强制	他们自己	进入	她	眼睛	.

滚烫的泪水缓缓涌入她的眼眶。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪri] .

But	her	voice	was	cheery	.
但	她	嗓音	曾是	欢快的	.

但她的声音听起来很欢快。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [kuːm] . ”

“	And	you	will	be	quite	close	to	him	at	Coombe	.	”
”	和	你	将要	是	相当	关闭	到	他	在	库姆	.	”

“在库姆，你会离他很近。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	He	will	be	able	to	live	with	us	.
”	他	将要	是	有能力的	到	居住	和	我们	.

“他将能够和我们一起生活。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kloʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .

There	is	a	station	quite	close	,	”	said	Mrs	.	M'Alister	,	drying	her	tears	.
那里	是	一个	车站	相当	关闭	,	”	说	太太	.	-	,	烘干	她	眼泪	.

“附近就有一个车站，”麦利斯特太太一边擦着眼泪一边说。

[naʊ] [ðæt] ['rəudə] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuːz] [soʊ] [wel] ,

Now	that	Rhoda	seemed	to	bear	the	news	so	well	,
现在	那	罗达	似乎	到	熊	这	消息	所以	出色地	,

罗达似乎很好地接受了这个消息，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

she	was	able	to	think	of	the	bright	side	of	things	.
她	曾是	有能力的	到	思考	的	这	明亮的	边	的	事物	.

她能够看到事情光明的一面。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ˈrəudə]

“	And	you	must	spend	a	long	month	with	us	in	the	summer	,	Rhoda
“	和	你	必须	花费	一个	长的	月	和	我们	在	这	夏天	,	罗达

[ˈdɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

“罗达宝贝，夏天你必须和我们一起待上整整一个月。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第3/7页

[dʒeɪmz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðæt] .
James means to insist on that .
詹姆斯 方法 到 坚持 在 那 .

詹姆斯打算坚持这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , [dɪr] . ”
He does mean to be kind , dear . ”
他 做 意思是 到 是 种类 , 亲爱的 . ”

亲爱的，他确实是出于好意。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] .
“ I am sure he does .
“ 我 是 当然 他 做 .

“我确信他会这么做。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
And when he hears about Miss Merivale he will make you see that it would
和 什么时候 他 听到 关于 错过 梅里韦尔 他 将要 制作 你 看 那 它 会
[biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] .
be foolish of me to think of leaving London .
是 愚蠢 的 我 到 思考 的 离开 伦敦 .

当他听到梅里韦尔小姐的事时，他会让你明白，我若想离开伦敦是多么愚蠢。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [læst] .
But here comes the tea at last .
但 这里 来 这 茶 在 最后的 .

茶终于来了。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [fɜːrst] .
I will run up and wash my hands first .
我 将要 跑步 向上 和 洗 我的 双手 第一的 .

我先跑上去洗手。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænt] ['meri] .
Don't wait for me , Aunt Mary .
不 等待 为了 我 , 阿姨 玛丽 .

别等我了，玛丽阿姨。

” [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] , [wen] ['rəudə] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] ['freʃli]
” No one could have guessed , when Rhoda came down , with her hair freshly
” 不 一 可以 有 猜对了 , 什么时候 罗达 来了 向下 , 和 她 头发 新鲜的
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“谁也想不到，罗达下来的时候，头发刚刚做好了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braʊn] [dres] ,
and a new pink ribbon round the neck of her brown dress ,
和 一个 新的 粉色的 丝带 圆形的 这 脖子 的 她 棕色的 裙子 ,

她棕色连衣裙的领口系着一条新的粉色丝带。

[wʌt] ['bɪtər] [terz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
what bitter tears she had been shedding upstairs .
什么 苦的 眼泪 她 有 到过 脱落 楼上 .

她在楼上流下了多么苦涩的泪水啊。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [praɪs] [keɪm] [ɪn] ,

And	when	Mr	.	Price	came	in	,
和	什么时候	先生	.	价格	来了	在	,

当普莱斯先生进来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

he	was	pleasantly	surprised	at	the	sensible	view	she	took	of	things	,
他	曾是	愉快	惊讶	在	这	明智的	看法	她	采取	的	事物	,

他惊喜地发现她对事物的看法非常明智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['hɑːlədeɪz][æt; ət] [kuːm] [wʌz; wəz]

and	his	invitation	to	her	to	spend	the	August	holidays	at	Coombe	was
和	他的	邀请	到	她	到	花费	这	八月	假期	在	库姆	曾是

[fɑːr] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

far	heartier	than	Mrs	.	M'Alister	had	dared	to	hope	for	.
远的	更强壮	比	太太	.	-	有	敢于	到	希望	为了	.

他邀请她到库姆度过八月假期，这比麦利斯特太太敢奢望的还要热情得多。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['leitən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['evri] [naʊ]

“	And	you	will	be	able	to	run	down	to	Leyton	for	a	Sunday	every	now
“	和	你	将要	是	有能力的	到	跑步	向下	到	莱顿	为了	一个	星期日	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“这样你就可以时不时地在星期天去莱顿玩玩了。”

” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [greɪ] [aɪz] .

”	he	said	,	regarding	her	approvingly	out	of	his	hard	grey	eyes	.
”	他	说	,	关于	她	赞许地	出去	的	他的	难的	灰色的	眼睛	.

“他说道，用他那双冷峻的灰色眼睛赞许地看着她。

“ ['meri] , [hɪr] , [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['beɪbi] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

“	Mary	,	here	,	seems	to	think	you're	a	baby	still	,	but	I	know	better	.
“	玛丽	,	这里	,	似乎	到	思考	你是	一个	婴儿	仍然	,	但	我	知道	更好的	.

“玛丽似乎认为你还是个小孩子，但我知道你不是。”

['gɜːlz] [ɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['meri] — ['sɪli] ['kriːtʃərz] [huː] ['kudnt] [lʊk] ['æftər]

Girls	aren't	what	they	used	to	be	,	Mary	—	silly	creatures	who	couldn't	look	after
女孩们	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	玛丽	—	愚蠢的	生物	WHO	不能	看	后

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

玛丽，现在的女孩和以前不一样了——以前是些愚蠢的、连自己都照顾不好的生物。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

They	don't	want	to	stay	at	home	by	the	chimney	corner	all	the	time	.	”
他们	不	想	到	停留	在	家	经过	这	烟囱	角落	全部	这	时间	.	”

他们不想一直待在家里壁炉旁。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] ['rəudə] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['praʊdli] .

“	I	want	to	work	,	”	said	Rhoda	,	speaking	rather	proudly	.
“	我	想	到	工作	,	”	说	罗达	,	请讲	相当	自豪地	.

“我想工作，”罗达颇为自豪地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][wɜːrk][æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [kʌm]

She	could	have	added	that	she	might	have	got	work	at	Plymouth	and	come
她	可以	有	额外	那	她	可能	有	得到	工作	在	普利茅斯	和	来

[hoʊm] ['evri] [naɪt] ,

home	every	night	,
家	每一个	夜晚	,

她还可以补充说，她或许能在普利茅斯找到工作，每天晚上回家。

[æz; əz] [ned] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

as	Ned	was	going	to	do	,
作为	内德	曾是	去	到	做	,

就像奈德打算做的那样，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knew	that	it	would	be	no	use	to	say	it	.
但	她	知道	那	它	会	是	不	使用	到	说	它	.

但她知道说了也没用。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

He	had	plainly	made	up	his	mind	that	she	must	shift	for	herself	.
他	有	显然	制成	向上	他的	头脑	那	她	必须	转移	为了	她自己	.

他显然已经下定决心，她必须靠自己搬走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'skjuːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

And	the	only	excuse	she	could	make	for	him	was	that	he	did	not	know
和	这	仅有的	原谅	她	可以	制作	为了	他	曾是	那	他	做过	不是	知道

[haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] .

how	hard	it	was	for	her	to	be	suddenly	deprived	of	a	home	.
如何	难的	它	曾是	为了	她	到	是	突然	被剥夺的	的	一个	家	.

她唯一能为他辩解的就是，他不知道她突然失去家园有多么痛苦。

['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdˌkoʊt]

Shabby	and	uncomfortable	as	their	lodgings	were	,	not	even	beautiful	Woodcote
破旧	和	不舒服	作为	他们的	住宿	是	,	不是	甚至	美丽的	伍德科特

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [hoʊm] .

could	have	been	a	dearer	home	.
可以	有	到过	一个	更贵	家	.

尽管他们的住处破旧不堪，很不舒服，但即使是美丽的伍德科特庄园也不可能比这里更舒适。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [siːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ]

And	a	deadly	chill	seized	her	heart	as	she	thought	of	living	alone	or	with
和	一个	致命	寒意	查获	她	心	作为	她	想法	的	活的	独自的	或者	和

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

一想到要独自生活或与陌生人同住，她就感到一阵彻骨的寒意袭上心头。

['rəudə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Rhoda	was	a	thorough	woman	in	her	need	of	a	home	to	fill	her	life	.
罗达	曾是	一个	彻底	女士	在	她	需要	的	一个	家	到	充满	她	生活	.

罗达是个非常渴望拥有一个家来充实生活的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['roʊzɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [hoʊm] [taɪz] ;

She	had	never	felt	Rose's	desire	to	be	free	from	home	ties	;
她	有	绝不	毛毡	玫瑰的	欲望	到	是	自由的	从	家	领带	;

她从未感受到罗斯想要摆脱家庭束缚的渴望；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	have	understood	it	.
她	可以	不是	有	理解	它	.

她不可能理解。

“ ['rəudə] [miːnz] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] - [əd'vaɪs] , [dʒeɪmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['pʊtɪŋ]

“	Rhoda	means	to	ask	Miss	Desborough's	advice	,	James	,	”	said	Mrs	.	M'Alister	,	putting
“	罗达	方法	到	问	错过	-	建议	,	詹姆斯	,	”	说	太太	.	-	,	推杆

[daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

down	her	sewing	.
向下	她	缝纫	.

“罗达是想请教德斯伯勒小姐的意见，詹姆斯，”麦利斯特太太放下手中的针线活说道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [get] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɔːrd] [aʊt]
“ She knows a great many girls who get their living in London and board out
” 她 知道 一个 伟大的 许多 女孩们 WHO 得到 他们的 活的 在 伦敦 和 木板 出去
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“她认识很多在伦敦谋生、寄宿在某个地方的女孩。

[aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['hæpi] [tɪl] [aɪ] [siː] ['rəudə] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] . ”
I shan't feel happy till I see Rhoda comfortably settled . ”
我 不会 感觉 快乐的 直到 我 看 罗达 舒适地 定居 . ”

只有看到罗达生活安定下来，我才会感到安心。

“ [oʊ] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['brɪskli] .
“ Oh , we'll manage that for her , ” returned the farmer briskly .
” 哦 , 出色地 管理 那 为了 她 , ” 返回 这 农民 轻快地 .

“哦，我们会帮她处理的。”农夫干脆利落地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʃiːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
“ And now this Miss Merivale has taken her up she'll get plenty of work ,
” 和 现在 这 错过 梅里韦尔 有 已采取 她 向上 壳 得到 很多 的 工作 ,
['nevər] [fɪr] . ”
never fear . ”
绝不 害怕 . ”

“现在梅里韦尔小姐收留了她，她肯定会有很多工作，不用担心。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['smaɪð] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .
“ How would it do for you to live with Miss Smythe ? ” suggested Mrs .
” 如何 会 它 做 为了 你 到 居住 和 错过 史密斯 ? ” 建议 太太 .
- ,
M'Alister ,
- ,

“你觉得和斯迈思小姐一起生活怎么样？”麦利斯特太太建议道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['rəudə] .
looking anxiously at Rhoda .
寻找 焦虑地 在 罗达 .

他焦急地看着罗达。

“ [naʊ] [mɪs] ['dɛzbərə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Now Miss Desborough is going away , she will want somebody , won't she ?
” 现在 错过 德斯伯勒 是 去 离开 , 她 将要 想 某人 , 惯于 她 ?

“现在德斯伯勒小姐要走了，她肯定需要有人陪伴，对吧？”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] ['roʊdəz] [feɪs] .
” A smile broke over Rhoda's face .
” 一个 微笑 打破 超过 罗达的 脸 .

罗达脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] [kən'temptʃuəs] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] .
She had never spoken of Pauline's contemptuous rudeness to her aunt .
她 有 绝不 说 的 保琳的 轻蔑的 粗鲁 到 她 阿姨 .

她从未向她姑妈提起过宝琳那轻蔑无礼的态度。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ;
She had felt too indifferent to her to be hurt by her behaviour ;
她 有 毛毡 也 冷漠 到 她 到 是 伤害 经过 她 行为 ;

她对她漠不关心，所以不会因为她的行为而受伤；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['leitən] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,
and since her visit to Leyton , the week before ,
和 自从 她 访问 到 莱顿 , 这 星期 前 ,

自从她前一周访问莱顿以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	a	special	reason	for	being	amused	at	it	.
她	有	一个	特别的	原因	为了	存在	觉得好笑	在	它	.

她对此感到好笑是有特殊原因的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

But	this	she	had	not	mentioned	.
但	这	她	有	不是	提及	.

但她并没有提到这一点。

“ [mɪs] ['smaɪð] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [boʊld] [ɪf] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænt]

“	Miss	Smythe	would	think	me	very	bold	if	I	suggested	living	with	her	,	Aunt
“	错过	史密斯	会	思考	我	非常	大胆的	如果	我	建议	活的	和	她	,	阿姨

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

“如果我提议和她（玛丽姨妈）一起住，斯迈思小姐会觉得我胆子很大。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	said	,	in	a	voice	that	had	a	ripple	of	laughter	in	it	.
”	她	说	,	在	一个	嗓音	那	有	一个	波纹	的	笑声	在	它	.

“她说，”她的声音里带着一丝笑意。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	But	don't	be	anxious	about	me	.
“	但	不	是	焦虑的	关于	我	.

“但你不用担心我。”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] .

I	can	stay	here	with	Mrs	.	Ellis	if	I	can't	hear	of	anything	I	like	better	.
我	能	停留	这里	和	太太	.	埃利斯如果		我	不能	听到	的	任何事物	我	喜欢	更好的	.

如果找不到更好的选择，我可以留在这里和艾利斯太太一起住。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dɛzbərə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	I	will	speak	to	Miss	Desborough	to	-	morrow	.
但	我	将要	说话	到	错过	德斯伯勒	到	-	明天	.

但我明天会和德斯伯勒小姐谈谈。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , ['rəudə] [dɪd][nɑːt] [siː] [kler] [nekst] [deɪ] .

”	As	it	happened	,	however	,	Rhoda	did	not	see	Clare	next	day	.
”	作为	它	发生	,	然而	,	罗达	做过	不是	看	克莱尔	下一个	天	.

然而，第二天罗达并没有见到克莱尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flæt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [hæd; həd] [riːtʃt] [taʊn]

When	she	arrived	at	the	flat	,	she	found	that	Lady	Desborough	had	reached	town
什么时候	她	到达的	在	这	平坦的	,	她	成立	那	女士	德斯伯勒	有	达到	镇

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

当她到达公寓时，发现德斯伯勒夫人前一天就已经到城里了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	had	taken	her	daughter	for	a	day's	shopping	with	her	,
和	有	已采取	她	女儿	为了	一个	天	购物	和	她	,

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['liŋkənʃə] .

preparatory	to	their	journey	into	Lincolnshire	.
预备	到	他们的	旅行	进入	林肯郡	.

她带着女儿去购物一天，为前往林肯郡的旅程做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [toʊld] ['rəudə] [ðɪs] .

It	was	Rose	who	told	Rhoda	this	.
它	曾是	玫瑰	WHO	讲述	罗达	这	.

是罗斯告诉罗达的。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [tʃɔps] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [roʊz]

Mrs	.	Richards	had	gone	out	to	buy	some	chops	for	dinner	,	and	Rose
太太	.	理查兹	有	已消失	出去	到	买	一些	排骨	为了	晚餐	,	和	玫瑰

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

理查兹太太出去买肉排做晚餐了，罗斯去开了门。

['rəudə] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Rhoda	thought	her	the	prettiest	creature	she	had	ever	seen	in	her	life	.
罗达	想法	她	这	最漂亮的	生物	她	有	曾经	已见	在	她	生活	.

罗达觉得她是自己一生中见过的最漂亮的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kʊkɪŋ] ['eɪprən] ,

She	had	a	blue	dress	on	and	a	white	cooking	apron	,
她	有	一个	蓝色的	裙子	在	和	一个	白色的	烹饪	围裙	,

她穿着一件蓝色连衣裙和一条白色烹饪围裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ['luːsli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

and	her	yellow	hair	was	brushed	loosely	back	from	her	face	and
和	她	黄色的	头发	曾是	刷过	松散地	后退	从	她	脸	和

['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [nɑːt] .

fastened	in	a	loose	knot	.
系紧	在	一个	松动的	结	.

她金色的头发随意地向后梳起，扎成一个松散的发髻。

“ [mɪs] ['dɛzbərə] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	Miss	Desborough	has	left	some	letters	for	you	to	answer	,	”	she	said	to
“	错过	德斯伯勒	有	左边	一些	信件	为了	你	到	回答	,	”	她	说	到

['rəudə] ['plezntli] .

Rhoda	pleasantly	.
罗达	愉快	.

“德斯伯勒小姐给你留了几封信，请你回复，”她和蔼地对罗达说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ?

“	Can	you	do	them	at	the	side	table	?
“	能	你	做	他们	在	这	边	桌子	?

“你可以在边桌上完成它们吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	cooking	in	the	sitting	-	room	this	morning	.
我	是	烹饪	在	这	坐着	-	房间	这	早晨	.

今天早上我在客厅做饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	so	hot	in	the	kitchen	.
它	曾是	所以	热的	在	这	厨房	.

厨房里太热了。

[mɪs] ['smaɪð] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] .

Miss	Smythe	will	be	in	presently	.
错过	史密斯	将要	是	在	目前	.

斯迈思小姐马上就到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [kler] .

She	has	a	message	for	you	from	Clare	.
她	有	一个	信息	为了	你	从	克莱尔	.

她有克莱尔要转告你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd]

"	It	was	rather	difficult	to	work	at	the	side	table	,	which	was	small	and
"	它	曾是	相当	难的	到	工作	在	这	边	桌子	,	哪个	曾是	小的	和

[dɪ'saɪdɪdli] ['rɪkəti] ;

decidedly	rickety	;
绝对地	摇摇晃晃的	;

“在边桌上工作相当困难，因为桌子很小，而且摇摇晃晃的；

[bʌt; bət] ['rəudə] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

but	Rhoda	made	no	objection	.
但	罗达	制成	不	异议	.

但罗达并没有提出异议。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [roʊz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk]

She	found	her	eyes	wandering	now	and	then	to	Rose	,	who	had	gone	back
她	成立	她	眼睛	漫游	现在	和	然后	到	玫瑰	,	WHO	有	已消失	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪstri] ,

to	her	pastry	,
到	她	糕点	,

她发现自己的目光时不时地会飘向罗斯，罗斯已经回去继续做她的糕点了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['meni] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɔpt]

and	was	spending	many	puzzled	glances	on	the	cookery	book	that	was	propped
和	曾是	开支	许多	困惑	眼神	在	这	烹饪	书	那	曾是	支撑

['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

open	before	her	.
打开	前	她	.

她不时疑惑地看着面前摊开的那本烹饪书。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] ,

“	I	mean	to	write	a	cookery	book	one	day	,	"	she	exclaimed	presently	,
“	我	意思是	到	写	一个	烹饪	书	一	天	,	"	她	惊呼	目前	,

“我打算有朝一日写一本烹饪书，”她突然说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] .

in	a	tone	of	deep	disgust	.
在	一个	语气	的	深的	厌恶	.

语气中充满了厌恶。

“ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

“	And	I	mean	to	use	simple	language	,	and	explain	everything	.
"	和	我	意思是	到	使用	简单的	语言	,	和	解释	一切	.

“我打算用简单的语言解释一切。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ][bɪt] .

I	can't	understand	this	book	a	bit	.
我	不能	理解	这	书	一个	少量	.

这本书我一点都看不懂。

" ['rəudə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][help] ,

"	Rhoda	was	on	the	point	of	offering	her	help	,
"	罗达	曾是	在	这	观点	的	提供	她	帮助	,

罗达正准备提供帮助，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [keɪm] [ɪn] ,

when	the	door	was	hastily	opened	and	Pauline	came	in	,
什么时候	这	门	曾是	草草	打开	和	宝琳	来了	在	,

门被匆匆打开，宝琳走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	bunch	of	daffodils	in	her	hand	.
和	一个	束	的	水仙花	在	她	手	.

她手里拿着一束水仙花。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪstri] [bɔːrd] .

She	raised	her	eyebrows	at	the	sight	of	the	pastry	board	.
她	提高	她	眉毛	在	这	视线	的	这	糕点	木板	.

看到糕点板，她挑了挑眉。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [roʊz] !

"	My	darling	Rose	!
"	我的	亲爱的	玫瑰	!

"我亲爱的罗斯!

[səˈpoʊz] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kler] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? "

Suppose	Lady	Desborough	were	to	come	back	with	Clare	,	what	would	she	think	?	"
认为	女士	德斯伯勒	是	到	来	后退	和	克莱尔	,	什么	会	她	思考	?	"

假设德斯伯勒夫人和克莱尔一起回来，她会怎么想?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɔːlin] , " [roʊz] ['ænsər] ['miːkli] .

"	It	was	so	hot	in	the	kitchen	,	Pauline	,	"	Rose	answered	meekly	.
"	它	曾是	所以	热的	在	这	厨房	,	宝琳	,	"	玫瑰	回答	温顺地	.

"厨房里太热了，宝琳，"罗斯怯生生地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

"	And	I	do	so	want	to	learn	how	to	cook	.
"	和	我	做	所以	想	到	学习	如何	到	厨师	.

"我真的很想学做饭。"

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] - ['peɪstri] [ɪz] [laɪk] ['leðər] .

Mrs	.	Richards	'	pastry	is	like	leather	.
太太	.	理查兹	-	糕点	是	喜欢	皮革	.

理查兹太太做的糕点硬得像皮革。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

Just	look	here	.
只是	看	这里	.

看看这里。

[ðɪs] [bʊk] [sez] " —

This	book	says	"	—
这	书	说道	"	—

这本书上说——

[bʌt; bət] ['pɔːlin] ['læfɪŋli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

But	Pauline	laughingly	put	it	from	her	.
但	宝琳	笑着	放	它	从	她	.

但宝琳笑着把这件事告诉了她。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	My	dear	child	,	it	is	worse	than	Greek	to	me	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	更糟	比	希腊语	到	我	.

"我亲爱的孩子，这对我来说比希腊语还难懂。"

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [siː] [lʌmps] [ʌv; əv] [rɔː] [doʊ] [əˈbaʊt] .

And	I	really	do	object	to	see	lumps	of	raw	dough	about	.
和	我	真的	做	目的	到	看	肿块	的	生的	面团	关于	.

我真的非常反感看到到处都是生面团。

[pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

Please	take	them	away	.
请	拿	他们	离开	.

请把它们带走。

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [fuːd] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	never	like	to	think	of	my	food	till	I	see	it	on	the	table	.
我	绝不	喜欢	到	思考	的	我的	食物	直到	我	看	它	在	这	桌子	.

我从不喜欢在食物摆上桌之前去想它。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['sæmpsən] .

Good	-	morning	,	Miss	Sampson	.
好的	-	早晨	,	错过	桑普森	.

早上好，桑普森小姐。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðoʊz] ['letərz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ['eni] [mɔːr] .

When	you	have	finished	those	letters	you	will	not	be	required	any	more	.
什么时候	你	有	完成的	那些	信件	你	将要	不是	是	必需的	任何	更多的	.

当你完成这些信件后，就不需要你再写其他信件了。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

I	will	pay	you	before	you	go	.
我	将要	支付	你	前	你	去	.

你走之前我会付钱给你。

[mɪs] ['dɛzbərə] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dɛzbərə] .

Miss	Desborough	has	gone	out	with	Lady	Desborough	.
错过	德斯伯勒	有	已消失	出去	和	女士	德斯伯勒	.

德斯伯勒小姐和德斯伯勒夫人约会了。

〞 [kler] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['rəudə] ,

〞	Clare	had	left	a	kind	message	for	Rhoda	,
〞	克莱尔	有	左边	一个	种类	信息	为了	罗达	,

克莱尔给罗达留下了一条温暖的留言，

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːlin] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,

and	when	Pauline	went	into	the	next	room	to	take	off	her	hat	,
和	什么时候	宝琳	去	进入	这	下一个	房间	到	拿	离开	她	帽子	,

当宝琳走进隔壁房间脱帽子时，

[roʊz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Rose	hastened	to	give	it	.
玫瑰	加快	到	给	它	.

罗斯赶紧把它递了过去。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['sæmpsən]

“	She	was	so	sorry	not	to	be	here	to	say	good	-	bye	to	you	,	Miss	Sampson
〞	她	曾是	所以	对不起	不是	到	是	这里	到	说	好的	-	再见	到	你	,	错过	桑普森

.

:
.

“她非常遗憾没能来这里和您道别，桑普森小姐。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	feels	that	you	have	been	such	a	help	to	her	.
她	感觉	那	你	有	到过	这样的	一个	帮助	到	她	.

她觉得你帮了她很大的忙。

〞 ['rəudə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['feɪntli] ['ləːkiŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər]

〞	Rhoda	had	listened	to	Pauline	with	a	smile	faintly	lurking	at	the	corner
〞	罗达	有	听着	到	宝琳	和	一个	微笑	淡淡的	潜伏	在	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm][lɪps] ,

of	her	firm	lips	,
的	她	公司	嘴唇	,

罗达听着宝琳的话，嘴角微微勾起一丝微笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [flæʃt] ['braɪtli] [aʊt] [æt; ət] [roʊz] .

but	now	the	smile	flashed	brightly	out	at	Rose	.
但	现在	这	微笑	闪光灯	明亮地	出去	在	玫瑰	.

但现在，罗斯的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	has	been	very	pleasant	work	,	”	she	said	.
”	它	有	到过	非常	令人愉快的	工作	,	”	她	说	.

“这是一份非常愉快的工作，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .

“	I	am	sorry	it	is	over	.
”	我	是	对不起	它	是	超过	.

“很遗憾，一切都结束了。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] , [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] .

But	your	aunt	has	promised	me	some	more	work	,	Miss	Merivale	.
但	你的	阿姨	有	承诺	我	一些	更多的	工作	,	错过	梅里韦尔	.

但你姑妈答应给我安排更多工作，梅里韦尔小姐。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwʊdˌkoʊt] [əˈgen] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] .

I	am	to	go	down	to	Woodcote	again	on	Thursday	.
我	是	到	去	向下	到	伍德科特	再次	在	周四	.

我周四还要再去伍德科特。

” [roʊz] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Rose	was	surprised	,	and	she	could	not	help	showing	it	.
”	玫瑰	曾是	惊讶	,	和	她	可以	不是	帮助	显示	它	.

罗斯很惊讶，而且她忍不住表现出来。

“ [juː; jʊ] [went] [ˈjestərdeɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	went	yesterday	,	didn't	you	?
”	你	去	昨天	,	没有	你	?

你昨天去了，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈstɪfli] .

”	she	said	rather	stiffly	.
”	她	说	相当	僵硬地	.

“她语气有些生硬地说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . ”

“	It	is	a	long	way	for	you	to	go	.	”
”	它	是	一个	长的	方式	为了	你	到	去	.	”

“你还有很长的路要走。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ] , ” [ˈrəudə] [ˈænsər] .

“	I	am	very	glad	to	go	,	”	Rhoda	answered	.
”	我	是	非常	高兴的	到	去	,	”	罗达	回答	.

“我非常乐意去，”罗达回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [roʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˈwʊdˌkoʊt] ;

She	did	not	tell	Rose	she	had	spent	the	day	at	Woodcote	;
她	做过	不是	告诉	玫瑰	她	有	花费	这	天	在	伍德科特	;

她没有告诉罗斯她当天在伍德科特度过;

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [ˈmænər] [tʃekt] [hɜːr; hər] .

something	in	Rose's	manner	checked	her	.
某物	在	玫瑰的	方式	已检查	她	.

罗斯的某种举止让她有所顾忌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][bɪˈgɪn] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

But	she	did	not	begin	her	writing	at	once	.
但	她	做过	不是	开始	她	写作	在	一次	.

但她并没有立即开始写作。

[roʊz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [braʊz]

Rose	had	taken	up	the	cookery	book	again	,	and	was	bending	puzzled	brows
玫瑰	有	已采取	向上	这	烹饪	书	再次	,	和	曾是	弯曲	困惑	眉毛

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

罗斯又拿起那本烹饪书，一脸困惑地皱着眉头仔细阅读。

['rəudə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Rhoda	watched	her	for	a	moment	,	her	eyes	full	of	admiration	.
罗达	观看	她	为了	一个	片刻	,	她	眼睛	满的	的	钦佩	.

罗达注视了她一会儿，眼中充满了钦佩。

[mɪs] ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɔːft] [laɪn][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Miss	Desborough	was	pretty	,	but	there	was	not	a	soft	line	in	her	face	.
错过	德斯伯勒	曾是	漂亮的	,	但	那里	曾是	不是	一个	柔软的	线	在	她	脸	.

德斯伯勒小姐长得很漂亮，但她的脸上没有一丝柔和的线条。

[roʊz] [lʊkt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənli] [haɪt] .

Rose	looked	a	child	still	for	all	her	womanly	height	.
玫瑰	看起来	一个	孩子	仍然	为了	全部	她	女性	高度	.

尽管罗斯身材高挑，看起来像个孩子。

['rəudə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Rhoda	said	to	herself	that	she	must	be	much	younger	than	her	brother	.
罗达	说	到	她自己	那	她	必须	是	很多	年轻	比	她	兄弟	.

罗达心想，她一定比哥哥小很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

It	was	easy	to	see	that	they	were	brother	and	sister	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	兄弟	和	姐姐	.

很容易看出他们是兄妹。

[roʊz] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [braʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

Rose	had	just	the	same	straight	brow	she	had	noticed	in	him	yesterday	,
玫瑰	有	只是	这	相同的	直的	眉头	她	有	注意到	在	他	昨天	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

and	her	eyebrows	,
和	她	眉毛	,

罗斯的眉毛和她昨天在他身上看到的一样，都是平直的眉毛，而她的眉毛，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [her] .

like	his	,	were	a	shade	or	two	darker	than	her	hair	.
喜欢	他的	,	是	一个	阴影	或者	二	较暗	比	她	头发	.

和他一样，他的头发颜色比她的头发深一到两个色号。

“ [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

“	Would	you	let	me	see	if	I	could	help	you	,	Miss	Merivale	?
“	会	你	让	我	看	如果	我	可以	帮助	你	,	错过	梅里韦尔	?

“梅里韦尔小姐，请问我能不能帮上您的忙？”

” ['rəudə] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Rhoda	said	,	after	a	moment	.
”	罗达	说	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，罗达说道。

“ [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

“	I	did	all	the	cooking	at	home	before	we	came	to	England	.
”	我	做过	全部	这	烹饪	在	家	前	我们	来了	到	英格兰	.

“在我们来英国之前，家里的所有饭菜都是我做的。”

" [bʌt; bət] [roʊz] [ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] .
" But Rose shut up her book .
" 但 玫瑰 关闭 向上 她 书 .

但罗斯合上了书。

" ['pɔːlin] [wɪl] [skoʊld] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Pauline will scold again if I don't carry all this away , " she said , with a laugh .
" 宝琳 将要 骂 再次 如果 我 不 携带 全部 这 离开 , " 她 说 , 和 一个 笑 .

"如果我不把这些东西都带走，宝琳又要骂我了，"她笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʊkəri] ['lesnz; 'lesənz] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .
" And I mean to have some cookery lessons , if I can get them .
" 和 我 意思是 到 有 一些 烹饪 课程 , 如果 我 能 得到 他们 .

"如果可以的话，我想上一些烹饪课。"

[bʌt; bət] ['wʊdˌkoʊt] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['evriwer] .
But Woodcote is so far from everywhere .
但 伍德科特 是 所以 远的 从 到处 .

但是伍德科特离哪儿都很远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .
It is like being buried alive .
它 是 喜欢 存在 埋葬 活 .

这就像被活埋一样。

" ['rəudə] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['fɪfti] [maɪlz]
" Rhoda , who had known what it was to live for years fifty miles
" 罗达 , WHO 有 已知 什么 它 曾是 到 居住 为了 年 五十 英里
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] ,
from a town ,
从 一个 镇 ,

罗达曾多年生活在离城镇五十英里的地方，她深知那种生活是什么样的。

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] .
did not know how to answer this .
做过 不是 知道 如何 到 回答 这 .

不知道该如何回答这个问题。

[ænd; ənd] [roʊz] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsən] ,
And Rose , angry with herself for saying so much to Miss Sampson ,
和 玫瑰 , 生气的 和 她自己 为了 说 所以 很多 到 错过 桑普森 ,

罗斯因为对桑普森小姐说了那么多话而自责不已。

[kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪstri] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
caught up the pastry board and rolling - pin and retreated to the kitchen .
捕捉 向上 这 糕点 木板 和 滚动 - 别针 和 撤退 到 这 厨房 .

我拿起擀面杖和糕点板，退回了厨房。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['rəudə] ['bɪzi]
She came back in a few moments with her apron off , and found Rhoda busy
她 来了 后退 在 一个 很少 时刻 和 她 围裙 离开 , 和 成立 罗达 忙碌的
[æt; ət] [wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

过了一会儿，她脱下围裙回来了，发现罗达正在忙着工作。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər]
and Pauline in a low chair by the fire with her hands clasped round her
和 宝琳 在 一个 低的 椅子 经过 这 火 和 她 双手 紧握 圆形的 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

宝琳坐在火炉旁的矮椅上，双手抱膝。

['pɔ:lin] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['aʊtdɔ:r] [dres] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:d] , [ˌpɪktʃə'resk] [frɑ:k] [ʌv; əv]

Pauline	had	changed	her	outdoor	dress	for	an	odd	,	picturesque	frock	of
宝琳	有	已更改	她	户外的	裙子	为了	一个	奇怪的	,	如画	连衣裙	的

[seɪdʒ] [gri:n] ['lɪbərti] [sɜ:rdʒ] ,

sage	green	Liberty	serge	,
圣人	绿色的	自由	哔叽	,

宝琳换下了户外连衣裙，穿上了一件奇特而又别致的鼠尾草绿色自由牌斜纹呢连衣裙。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

touched	with	yellow	.
感动	和	黄色的	.

略带黄色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [sʌm; səm] ['dæfədɪlz] [ɪn][hɜ:r; hər][belt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [es'θetɪk]

She	had	fastened	some	daffodils	in	her	belt	,	and	looked	like	an	aesthetic
她	有	系紧	一些	水仙花	在	她	腰带	,	和	看起来	喜欢	一个	审美的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

picture	of	Spring	.
图片	的	春天	.

她在腰带上别了几朵水仙花，看起来就像一幅美丽的春日画卷。

“ [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['dæfədɪlz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Arrange	my	daffodils	for	me	,	there	is	a	good	little	Rose	,	”	she	said	,
“	安排	我的	水仙花	为了	我	,	那里	是	一个	好的	小的	玫瑰	,	”	她	说	,

“帮我把水仙花插好，还有一朵可爱的小玫瑰呢，”她说。

['smaɪlɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] .

smiling	lazily	at	Rose	as	she	entered	.
微笑	懒洋洋	在	玫瑰	作为	她	进入	.

罗斯进来时，他懒洋洋地朝她笑了笑。

“ [ðə; ði] [braʊn] [pɔts] , [nɑ:t][ðə; ði] [blu:] [wʌnz] .

“	The	brown	pots	,	not	the	blue	ones	.
“	这	棕色的	锅	,	不是	这	蓝色的	一个	.

“是棕色的锅，不是蓝色的锅。”

[naʊ] [kler] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [fenz] ,

Now	Clare	is	going	to	her	native	fens	,
现在	克莱尔	是	去	到	她	本国的	沼泽	,

现在克莱尔要回她的故乡沼泽地了。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]['evər] .

I	mean	this	room	to	be	a	thing	of	beauty	and	a	joy	for	ever	.
我	意思是	这	房间	到	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	为了	曾经	.

我希望这个房间永远美丽动人，令人愉悦。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪpraɪtər] ! ”

How	good	it	will	be	to	get	rid	of	the	click	of	that	typewriter	!	”
如何	好的	它	将要	是	到	得到	摆脱	的	这	点击	的	那	打字机	!	”

摆脱打字机的咔哒声该有多好啊！

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [kler] , ” [læft] [roʊz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [braʊn] [pɔts][tu:; tə]

“	Don't	say	that	to	Clare	,	”	laughed	Rose	,	as	she	brought	the	brown	pots	to
“	不	说	那	到	克莱尔	,	”	笑了	玫瑰	,	作为	她	带来	这	棕色的	锅	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“别跟克莱尔这么说，”罗斯笑着说，一边把棕色的锅端到桌子上。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [moʊst] .

“	She	was	telling	me	this	morning	it	was	the	thing	she	would	miss	most	.
“	她	曾是	讲述	我	这	早晨	它	曾是	这	事物	她	会	错过	最多	.

“她今天早上告诉我，这是她最舍不得的东西。”

〃 ['pɔ:lin] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['aɪˌbraʊz] .

〃	Pauline	lifted	her	dark	eyebrows	.
〃	宝琳	抬起	她	黑暗的	眉毛	.

宝琳扬起了她浓密的眉毛。

“ [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	she	really	say	that	?
〃	做过	她	真的	说	那	?

她真的这么说了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [kler] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hɜ:r'self][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən]

But	it	is	exactly	like	Clare	;	she	is	more	a	machine	herself	than	a	human
但	它	是	确切地	喜欢	克莱尔	;	她	是	更多的	一个	机器	她自己	比	一个	人类

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

但这和克莱尔本人非常相似；她与其说是人，不如说更像一台机器。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

I	was	very	fond	of	her	once	,	but	I	have	found	her	trying	to	live
我	曾是	非常	喜爱	的	她	一次	,	但	我	有	成立	她	尝试	到	居住

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我曾经很喜欢她，但我发现她现在很难相处。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

They	say	you	never	know	a	woman	till	you	have	lived	six	months	with	her	.
他们	说	你	绝不	知道	一个	女士	直到	你	有	居住地	六	几个月	和	她	.

人们常说，不到和女人共同生活六个月，永远无法真正了解她。

[dəunt] [pʊt] [tu:] ['meni] ['dæfədɪlz] [ɪn][wʌn][pɑ:t] , [maɪ] [roʊz] ;

Don't	put	too	many	daffodils	in	one	pot	,	my	Rose	;
不	放	也	许多	水仙花	在	一	锅	,	我的	玫瑰	;

玫瑰，别在一个花盆里种太多水仙花；

[ðeɪ] [wɑ:nt] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

they	want	plenty	of	room	to	show	themselves	.
他们	想	很多	的	房间	到	展示	他们自己	.

他们想要足够的空间来展现自己。

〃 ['rəudə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [kler] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

〃	Rhoda	had	finished	the	work	Clare	had	left	for	her	.
〃	罗达	有	完成的	这	工作	克莱尔	有	左边	为了	她	.

罗达完成了克莱尔留给她的工作。

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	carefully	put	her	papers	together	,	and	rose	from	the	table	.
她	小心	放	她	文件	一起	,	和	玫瑰	从	这	桌子	.

她仔细地整理好文件，然后从桌边站了起来。

['pɔ:lin] [lʊkt] ['kerləsli] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Pauline	looked	carelessly	round	at	her	.
宝琳	看起来	粗心大意	圆形的	在	她	.

宝琳漫不经心地环顾四周。

“ [ɑ:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [mɪs] ['sæmpsən] ?

“	Ah	,	are	you	going	,	Miss	Sampson	?
〃	啊	,	是	你	去	,	错过	桑普森	?

“啊，桑普森小姐，您要走了吗？”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] ['dɛzbərə] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	is	the	money	Miss	Desborough	left	for	you	.
这里	是	这	钱	错过	德斯伯勒	左边	为了	你	.

这是德斯伯勒小姐留给你的钱。

[dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [pliːz] .

Just	write	a	receipt	and	leave	it	on	the	table	,	please	.
只是	写	一个	收据	和	离开	它	在	这	桌子	,	请	.

请写张收据放在桌子上即可。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	understand	that	you	are	not	wanted	any	more	,	don't	you	?	”
你	理解	那	你	是	不是	通缉	任何	更多的	,	不	你	?	”

你明白你不再受欢迎了，对吗?

“ [aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rəudə] [kəm'poʊzdli] .

“	I	knew	this	was	to	be	my	last	day	,	thank	you	,	”	said	Rhoda	composedly	.
“	我	知道	这	曾是	到	是	我的	最后的	天	,	感谢	你	,	”	说	罗达	镇定	.

“我知道这将是我最后一天，谢谢大家，”罗达平静地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'siːt] .

She	smiled	to	herself	as	she	wrote	her	receipt	.
她	微笑	到	她自己	作为	她	写道	她	收据	.

她一边写收据，一边暗自微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leitən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freind] .

She	half	thought	of	mentioning	her	visit	to	Leyton	,	but	she	refrained	.
她	一半	想法	的	提及	她	访问	到	莱顿	,	但	她	克制	.

她曾想过要不要提一下她去莱顿的那次旅行，但最终还是忍住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['spaɪtflnəs] [ɪn] ['roʊdəz] ['neɪtʃər] ,

There	was	not	a	touch	of	spitefulness	in	Rhoda's	nature	,
那里	曾是	不是	一个	触碰	的	恶意	在	罗达的	自然	,

罗达的本性中没有一丝恶意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['pɔːlin] ;

and	she	had	no	wish	to	humiliate	Pauline	;
和	她	有	不	希望	到	羞辱	宝琳	;

她并不想羞辱宝琳;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

but	the	humorous	side	of	the	situation	was	thoroughly	enjoyed	by	her	.
但	这	幽默	边	的	这	情况	曾是	彻底	享受	经过	她	.

但她却十分享受这件事的幽默之处。

[roʊz] [went] [ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['rəudə]

Rose	went	on	arranging	her	flowers	in	silence	for	a	minute	or	two	after	Rhoda
玫瑰	去	在	安排	她	花朵	在	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	后	罗达

[went] [ə'weɪ] ;

went	away	;
去	离开	;

罗达离开后，罗斯默默地继续摆弄她的花一两分钟;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] [kənst'reɪnədli] .

then	she	spoke	rather	constrainedly	.
然后	她	辐	相当	受限地	.

然后她说话的语气变得有些拘谨。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [pʊr] [mɪs] ['sæmpsən] [soʊ] , ['pɔːlin] ?

“	Why	do	you	dislike	poor	Miss	Sampson	so	,	Pauline	?
“	为什么	做	你	不喜欢	贫穷的	错过	桑普森	所以	,	宝琳	?

“宝琳，你为什么这么讨厌可怜的桑普森小姐呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ″

Do	you	know	that	you	were	quite	unkind	to	her	?	″
做	你	知道	那	你	是	相当	不友善	到	她	?	″

你知道你对她很不友善吗?

“ [wʌz; wəz][aɪ] ?

“	Was	I	?
″	曾是	我	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ;

It	is	necessary	to	keep	that	sort	of	girl	at	arm's	length	;
它	是	必要的	到	保持	那	种类	的	女孩	在	武器	长度	;

必须与那种女孩保持距离;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

she	would	become	intolerable	if	you	didn't	.
她	会	变得	无法容忍	如果	你	没有	.

如果你不这样做，她会变得令人无法忍受。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Thank	goodness	,	we	have	seen	the	last	of	her	.
感谢	善良	,	我们	有	已见	这	最后的	的	她	.

谢天谢地，我们再也没见过她了。

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

Now	,	come	and	sit	down	here	and	have	a	talk	.
现在	,	来	和	坐	向下	这里	和	有	一个	讲话	.

现在，请坐下，我们来谈谈。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [roʊz] ?

What	shall	we	do	this	afternoon	,	Rose	?
什么	将	我们	做	这	下午	,	玫瑰	?

罗斯，我们今天下午做什么呢?

['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] !

Only	two	more	days	!
仅有的	二	更多的	天	!

只剩两天了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][moʊst] ? ″

What	do	you	want	to	do	most	?	″
什么	做	你	想	到	做	最多	?	″

你最想做什么?

“ [kler] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , ″ [sə'dʒestɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ]

“	Clare	and	Lady	Desborough	are	coming	back	to	tea	,	″	suggested	Rose	,	with
″	克莱尔	和	女士	德斯伯勒	是	未来	后退	到	茶	,	″	建议	玫瑰	,	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“克莱尔和德斯伯勒夫人要回来喝下午茶了,”罗斯笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['pɔːlin] .

“	You	are	not	very	hospitable	,	Pauline	.
″	你	是	不是	非常	好客	,	宝琳	.

“宝琳，你一点也不热情好客。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

And	to	-	morrow	we	shall	be	busy	all	day	.
和	到	-	明天	我们	将	是	忙碌的	全部	天	.

明天我们会忙一整天。

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

My	time	will	soon	be	over	,	won't	it	?
我的	时间	将要	很快	是	超过	,	惯于	它	?

我的时间很快就要结束了，不是吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['luːsi] [hæz; həz] [æskt] [mɪs] ['sæmpsən] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ə'gen] [tuː; tə] -

Do	you	know	,	Aunt	Lucy	has	asked	Miss	Sampson	down	to	Woodcote	again	to	-
做	你	知道	,	阿姨	露西	有	问	错过	桑普森	向下	到	伍德科特	再次	到	-

['mɔːroʊ] , ['pɔːlin] ?

morrow	,	Pauline	?
明天	,	宝琳	?

你知道吗，宝琳，露西阿姨明天又邀请桑普森小姐去伍德科特了?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['hʌzbənd] .

I	wonder	if	she	has	found	out	that	she	is	related	to	Cousin	Lydia's	husband	.
我	想知道	如果	她	有	成立	出去	那	她	是	有关的	到	表哥	莉迪亚的	丈夫	.

我想知道她是否已经发现自己和表妹莉迪亚的丈夫有亲戚关系。

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ænt] ['luːsi] [kæn; kən] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] . ”

I	don't	see	what	Aunt	Lucy	can	want	her	for	.	”
我	不	看	什么	阿姨	露西	能	想	她	为了	.	”

我不明白露西阿姨要她做什么事。

“ [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] , ” [sed] ['pɔːlin] ['ʃɑːrpli] .

“	Poor	relations	are	a	great	nuisance	,	”	said	Pauline	sharply	.
”	贫穷的	关系	是	一个	伟大的	滋扰	,	”	说	宝琳	尖锐地	.

“穷亲戚真是个大麻烦，”宝琳尖刻地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	It	is	foolish	of	your	aunt	to	have	anything	to	do	with	her	.
”	它	是	愚蠢	的	你的	阿姨	到	有	任何事物	到	做	和	她	.

你姑姑跟她来往真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sæmpsən] , ['rəuziː] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

But	don't	let	us	talk	of	Sampson	,	Rosie	;	let	us	talk	of	ourselves	.
但	不	让	我们	讲话	的	桑普森	,	罗西	;	让	我们	讲话	的	我们自己	.

但是，罗茜，我们不要谈论桑普森，让我们谈谈我们自己吧。

[sə'poʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

Suppose	for	a	moment	that	you	were	going	to	stay	with	me	through	the
认为	为了	一个	片刻	那	你	是	去	到	停留	和	我	通过	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

假设你打算和我一起度过整个夏天，

[dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [plæn] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] .

just	let	us	plan	what	we	would	do	.
只是	让	我们	计划	什么	我们	会	做	.

让我们来计划一下我们要做什么。

” [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Rose	shook	her	head	.
”	玫瑰	摇晃	她	头	.

罗斯摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tæntəlaiziŋ] , ['pɔːlin] .

“	It	would	be	too	tantalising	,	Pauline	.
”	它	会	是	也	诱人的	,	宝琳	.

“那太诱人了，宝琳。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] .

I	shall	spend	the	summer	at	Woodcote	.
我	将	花费	这	夏天	在	伍德科特	.

我将在伍德科特度过这个夏天。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	know	exactly	what	I	shall	be	doing	every	hour	of	the	day	,
我	知道	确切地	什么	我	将	是	正在做	每一个	小时	的	这	天	,

我知道自己一天中每个小时都要做什么，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

and	every	day	of	the	week	,	and	every	week	of	the	month	.
和	每一个	天	的	这	星期	,	和	每一个	星期	的	这	月	.

一周中的每一天，以及一个月中的每一周。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	let	us	talk	of	it	.
但	不	让	我们	讲话	的	它	.

但我们还是别谈这件事了。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] [læst] [naɪt] .

Let	us	talk	of	the	concert	last	night	.
让	我们	讲话	的	这	音乐会	最后的	夜晚	.

让我们来聊聊昨晚的音乐会吧。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Wasn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

是不是很棒?

[aɪ] [wɪʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [waɪ] ['lɔrəz]

I	wish	Tom	had	been	there	;	he	would	have	understood	better	why	Laura's
我	希望	汤姆	有	到过	那里	;	他	会	有	理解	更好的	为什么	劳拉的

['sɪŋɪŋ] ['iriteits] [ˌem 'iː] .

singing	irritates	me	.
歌唱	刺激	我	.

我希望汤姆当时也在场；他就会更明白为什么劳拉的歌声让我感到烦躁。

['pɔːlin] , [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [gʊd] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ['sʌmhaʊ] .

Pauline	,	I	must	get	some	good	music	lessons	somehow	.
宝琳	,	我	必须	得到	一些	好的	音乐	课程	不知何故	.

宝琳，我一定要想办法好好学学音乐。

[duː] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] ['luːsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['fraɪdeɪ] .

Do	speak	to	Aunt	Lucy	about	it	on	Friday	.
做	说话	到	阿姨	露西	关于	它	在	星期五	.

周五一定要跟露西阿姨谈谈这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	are	quite	right	;	I	am	wasting	my	time	as	it	is	.
你	是	相当	正确的	;	我	是	浪费	我的	时间	作为	它	是	.

你说得对，我现在就是在浪费时间。

〃 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

〃	CHAPTER	VI	.
〃	章	六年级	.

第六章

['pɔːliːnz] [dɪ'ploʊməsi] .

PAULINE'S	DIPLOMACY	.
保琳的	外交	.

宝琳的外交。

[wen] ['rəudə] [gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

When	Rhoda	got	home	that	morning	,	she	found	that	Mrs	.	M'Alister	had	already
什么时候	罗达	得到	家	那	早晨	,	她	成立	那	太太	.	-	有	已经

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pæk] .

begun	to	pack	.
开始	到	盒	.

那天早上罗达回到家时，发现麦利斯特太太已经开始收拾行李了。

[ned] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['plɪməθ] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ,

Ned	was	to	go	to	Plymouth	almost	at	once	,
内德	曾是	到	去	到	普利茅斯	几乎	在	一次	,

内德几乎立刻就要去普利茅斯了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [praɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mr	.	Price	was	anxious	that	his	sister	and	the	younger	boys	should
和	先生	.	价格	曾是	焦虑的	那	他的	姐姐	和	这	年轻	男孩们	应该

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

return	with	him	on	the	following	Saturday	.
返回	和	他	在	这	下列的	周六	.

普莱斯先生很希望他的妹妹和弟弟们能在下周六和他一起回来。

['lɪt(ə)l] [hju:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['leitən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

Little	Hugh	was	to	stay	at	Leyton	for	the	present	;
小的	休	曾是	到	停留	在	莱顿	为了	这	展示	;

小休暂时留在莱顿；

['rəudə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] .

Rhoda	was	to	bring	him	down	when	she	came	for	her	holiday	in	August	.
罗达	曾是	到	带来	他	向下	什么时候	她	来了	为了	她	假期	在	八月	.

罗达原本打算八月份来度假的时候把他带下来。

['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɑ:t] [ges] [haʊ] [hɑ:rd] ['rəudə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Mrs	.	M'Alister	did	not	guess	how	hard	Rhoda	found	it	to	be	cheerful	as	she
太太	.	-	做过	不是	猜测	如何	难的	罗达	成立	它	到	是	快乐	作为	她

[helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

helped	with	the	packing	.
帮助	和	这	包装	.

麦利斯特太太没有料到，罗达在帮忙打包时，要保持快乐有多么困难。

[ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['redi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜ:rl]

A	great	load	was	lifted	off	her	heart	by	the	ready	way	in	which	the	girl
一个	伟大的	加载	曾是	抬起	离开	她	心	经过	这	准备好	方式	在	哪个	这	女孩

[hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənts] .

had	acquiesced	in	the	new	arrangements	.
有	默许	在	这	新的	安排	.

女孩欣然接受新的安排，这让她如释重负。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['rəudə] ,

Much	as	it	grieved	her	to	part	with	Rhoda	,
很多	作为	它	伤心	她	到	部分	和	罗达	,

尽管与罗达分别让她非常难过，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

she	could	not	help	looking	forward	with	delight	to	going	back	to	the	dear	old
她	可以	不是	帮助	寻找	向前	和	喜	到	去	后退	到	这	亲爱的	老的

['fɑ:rmhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .

farmhouse	in	which	her	childhood	had	been	spent	.
农家	在	哪个	她	童年	有	到过	花费	.

她不禁满怀喜悦地期待着回到她童年时代居住的那座亲爱的老农舍。

[ænd; ənd] ['rəudə] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

And	Rhoda	understood	exactly	how	she	felt	.
和	罗达	理解	确切地	如何	她	毛毡	.

罗达完全理解她的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

There	was	no	bitterness	in	her	heart	;	but	,	brave	and	cheery	as	she
那里	曾是	不	苦味	在	她	心	;	但	,	勇敢的	和	欢快的	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她心中没有一丝怨恨；但是，尽管她勇敢开朗，

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

she	dreaded	to	think	of	the	lonely	days	that	lay	before	her	.
她	令人恐惧的	到	思考	的	这	孤独	天	那	躺	前	她	.

她不敢想象未来那些孤独的日子会是什么样子。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['wʊdˌkoʊt] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

She	did	not	go	down	to	Woodcote	till	Thursday	afternoon	.
她	做过	不是	去	向下	到	伍德科特	直到	周四	下午	.

她直到周四下午才去伍德科特。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

Miss	Merivale	had	asked	her	to	come	early	and	spend	the	day	,
错过	梅里韦尔	有	问	她	到	来	早期的	和	花费	这	天	,

梅里韦尔小姐让她早点来，待上一整天。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðə; ði]

but	she	had	written	to	explain	how	it	was	that	she	could	not	spare	the
但	她	有	书面	到	解释	如何	它	曾是	那	她	可以	不是	空闲的	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

但她曾写信解释自己为何无法抽出时间；

[hɜ:r; hər] [ænt] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [help] [ɪn] ['pækɪŋ] .

her	aunt	wanted	her	help	in	packing	.
她	阿姨	通缉	她	帮助	在	包装	.

她姑姑需要她帮忙打包行李。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lʊkt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [sti:pt] [ɪn][ðə; ði]

The	old	house	looked	more	beautiful	and	peaceful	than	ever	,	steeped	in	the
这	老的	房子	看起来	更多的	美丽的	和	和平	比	曾经	,	浸泡	在	这

['goʊldən] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnlaɪt] .

golden	afternoon	sunlight	.
金的	下午	阳光	.

在午后金色的阳光下，老房子显得比以往任何时候都更加美丽宁静。

['rəudə] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

Rhoda	thought	with	a	thrill	of	wonder	of	Rose's	words	about	her	home	.
罗达	想法	和	一个	刺激	的	想知道	的	玫瑰的	字	关于	她	家	.

罗达听了罗斯关于她家乡的描述，心中充满了激动和惊奇。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] !

How	could	she	have	spoken	so	!
如何	可以	她	有	说	所以	!

她怎么能说出这样的话！

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Miss	Merivale	was	in	the	library	,	with	all	the	windows	open	to	the	garden	.
错过	梅里韦尔	曾是	在	这	图书馆	,	和	全部	这	视窗	打开	到	这	花园	.

梅里韦尔小姐在图书馆里，所有的窗户都对着花园敞开着。

['rəudə] [wʌz; wəz] ['tremjələsli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

Rhoda	**was**	**tremulously**	**surprised**	**at**	**her**	**greeting**	**.**
罗达	曾是	颤抖地	惊讶	在	她	问候	.

罗达对她的问候感到无比惊讶。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][hænd][goʊ]

She	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**even**	**when**	**they**	**sat**	**down**	**she**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**hand**	**go**
她	亲吻	她	,	和	甚至	什么时候	他们	卫星	向下	她	做过	不是	离开	她	手	去

,

,

,

她吻了她，即使坐下后，她也没有松开她的手。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

but	**held**	**it**	**tight**	**,**	**looking**	**anxiously**	**at**	**her**	**.**
但	握住	它	紧的	,	寻找	焦虑地	在	她	.

但他紧紧地握着它，焦急地看着她。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**your**	**aunt**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	想	你	到	告诉	我	更多的	关于	你的	阿姨	,	”	她	说	.

“我想让你多跟我说说你姑姑的事，”她说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['letər] .

“	**I**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**your**	**letter**	**.**
“	我	做过	不是	相当	理解	你的	信	.

我不太明白你的信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['devənʃə] ? ”

You	**are**	**not**	**going**	**to**	**Devonshire**	**?**	**”**
你	是	不是	去	到	德文郡	?	”

你不去德文郡吗?

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] [hɪr] , ” ['rəudə] [sed] ['heɪstɪli] .

“	**Oh**	**no**	**;**	**I**	**am**	**going**	**on**	**with**	**my**	**work**	**here**	**,**	**”**	**Rhoda**	**said**	**hastily**	**.**
“	哦	不	;	我	是	去	在	和	我的	工作	这里	,	”	罗达	说	草草	.

“哦不，我还要继续在这里工作呢。”罗达匆匆说道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [mɪs] -

And	**after**	**a**	**pause**	**she**	**added**	**,**	**impelled**	**by**	**the**	**yearning**	**kindness**	**in**	**Miss**	**Merivale's**
和	后	一个	暂停	她	额外	,	被迫	经过	这	渴望	仁慈	在	错过	-

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

顿了顿，她被梅里韦尔小姐眼中流露出的渴望和善意所打动，又补充道：

“ ['mɪstər] . [praɪs] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	**Mr**	**.**	**Price**	**wishes**	**me**	**to**	**stay**	**here**	**.**
“	先生	.	价格	愿望	我	到	停留	这里	.

“普莱斯先生希望我留在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːs] , [juː; jʊ] [siː] .

It	**is**	**not**	**as**	**if**	**I**	**was**	**his**	**own**	**niece**	**,**	**you**	**see**	**.**
它	是	不是	作为	如果	我	曾是	他的	自己的	侄女	,	你	看	.

你看，我又不是他的亲侄女。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['twenti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

And	**I**	**am**	**nearly**	**twenty**	**;**	**I**	**am**	**quite**	**able**	**to**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**.**
和	我	是	几乎	二十	;	我	是	相当	有能力的	到	赚	我的	自己的	活的	.

我快二十岁了，完全有能力自食其力。

" [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Miss	Merivale	dropped	her	hand	suddenly	,	and	rose	and	went	to	the
"	错过	梅里韦尔	掉落	她	手	突然	,	和	玫瑰	和	去	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“梅里韦尔小姐突然放下手，起身走到窗边。”

[ðə; ði] ['kwɪvər] [ɪn] ['roʊdəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

The	quiver	in	Rhoda's	voice	was	more	than	she	could	bear	.
这	颤动	在	罗达的	嗓音	曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

罗达的声音颤抖得让她难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

She	spoke	without	turning	round	.
她	辐	没有	转弯	圆形的	.

她头也不回地说道。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	I	see	they	are	carrying	the	tea	into	the	garden	.
"	我	看	他们	是	携带	这	茶	进入	这	花园	.

“我看到他们正把茶搬到花园里去。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] .

Let	us	go	out	.
让	我们	去	出去	.

我们出去吧。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

I	thought	it	would	be	pleasanter	to	have	it	out	of	doors	.
我	想法	它	会	是	更令人愉悦	到	有	它	出去	的	门	.

我觉得放在室外会更舒适。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

And	afterwards	you	shall	tell	me	what	you	mean	to	do	.
和	然后	你	将	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	.

之后你再告诉我你打算怎么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] " —

I	should	like	"	—
我	应该	喜欢	"	—

我应该会喜欢”——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .

But	she	checked	herself	.
但	她	已检查	她自己	.

但她克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['rəudə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] ;

She	wanted	to	say	that	she	would	like	Rhoda	to	come	to	Woodcote	;
她	通缉	到	说	那	她	会	喜欢	罗达	到	来	到	伍德科特	;

她想说她希望罗达能来伍德科特；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wʊd] [siːm] ,

but	she	saw	how	strange	such	a	wish	would	seem	,
但	她	锯	如何	奇怪的	这样的	一个	希望	会	似乎	,

但她意识到这样的愿望有多么奇怪。

[bəuθ][tuː; tə] ['rəudə] [ænd; ənd][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [roʊz] .

both	to	Rhoda	and	to	Tom	and	Rose	.
两个都	到	罗达	和	到	汤姆	和	玫瑰	.

既送给罗达，也送给汤姆和罗斯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**must**	**wait**	**a**	**little**	**.**
她	必须	等待	一个	小的	.

她还得再等等。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

She	**must**	**content**	**herself**	**with**	**helping**	**her**	**in**	**other**	**ways**	**.**
她	必须	内容	她自己	和	帮助	她	在	其他	方式	.

她只能满足于用其他方式帮助她。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['gɪlfɚd] [ðæt] [deɪ][ɑːn][fɑːrm] ['bɪznəs] ;

Tom	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Guilford**	**that**	**day**	**on**	**farm**	**business**	**;**
汤姆	有	到过	有义务	到	去	到	吉尔福德	那	天	在	农场	商业	;

那天，汤姆不得不去吉尔福德处理农场事务；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɜːrli] ,

but	**somehow**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**back**	**early**	**,**
但	不知何故	他	有	管理	到	得到	后退	早期的	,

但他不知何故提前回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,

and	**he**	**strolled**	**into**	**the**	**garden**	**just**	**as**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**tea**	**,**
和	他	漫步	进入	这	花园	只是	作为	他们	卫星	向下	到	茶	,

他们刚坐下喝茶，他就漫步走进了花园。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [twelv] [maɪlz][æt; ət] ['hedlɔːŋ]

not	**looking**	**in**	**the**	**least**	**as**	**if**	**he**	**had**	**just**	**ridden**	**twelve**	**miles**	**at**	**headlong**
不是	寻找	在	这	至少	作为	如果	他	有	只是	骑	十二	英里	在	一头扎

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

他看起来一点也不像刚刚以极快的速度骑行了十二英里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [krɔːst] [mɪs] - [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

A	**faint**	**smile**	**crossed**	**Miss**	**Merivale's**	**pale**	**face**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**.**
一个	头晕的	微笑	交叉	错过	-	苍白	脸	作为	她	锯	他	.

看到他时，梅里韦尔小姐苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] .

It	**was**	**what**	**she**	**had**	**been**	**hoping**	**for**	**.**
它	曾是	什么	她	有	到过	希望	为了	.

这正是她一直期盼的。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tɔːk] ['dʊrɪŋ] [tiː] - [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rəudə] ,

She	**left**	**the**	**talk**	**during**	**tea**	**-**	**time**	**to**	**him**	**and**	**Rhoda**	**,**
她	左边	这	讲话	期间	茶	-	时间	到	他	和	罗达	,

她把下午茶时间的谈话留给了他和罗达。

[huː] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	**had**	**plenty**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**.**
WHO	有	很多	到	说	到	每个	其他	.

他们彼此有很多话要说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

They	**were**	**both**	**enthusiasts**	**about**	**a**	**garden**	**,**	**and**	**found**	**it**	**intensely**	**interesting**
他们	是	两个都	爱好者	关于	一个	花园	,	和	成立	它	强烈地	有趣的

[tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .

to	**compare**	**notes**	**.**
到	比较	笔记	.

他们都热爱园艺，并且发现交流心得非常有趣。

['æftər] [tiː] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['rəudə] [sʌm; səm] [waɪt] ['vaiəlits] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kloʊz]

After	tea	,	Tom	was	eager	to	show	Rhoda	some	white	violets	in	the	wood	close
后	茶	,	汤姆	曾是	渴望的	到	展示	罗达	一些	白色的	紫罗兰	在	这	木头	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

喝完茶后，汤姆很想带罗达去附近的树林里看看白紫罗兰。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] .

He	found	she	had	never	seen	any	.
他	成立	她	有	绝不	已见	任何	.

他发现她从未见过。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['iːgər] ,

They	went	off	together	,	and	Miss	Merivale	could	hear	their	eager	,
他们	去	离开	一起	,	和	错过	梅里韦尔	可以	听到	他们的	渴望的	,

他们一起离开了，梅里韦尔小姐能听到他们急切的语气。

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaiəlits] , [dʒʌst] [laɪk]

happy	voices	as	they	searched	about	the	wood	looking	for	the	violets	,	just	like
快乐的	声音	作为	他们	搜索	关于	这	木头	寻找	为了	这	紫罗兰	,	只是	喜欢

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

他们像两个孩子一样，欢快地在树林里寻找紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	leant	back	in	her	chair	,	closing	her	eyes	.
她	倾斜	后退	在	她	椅子	,	结束	她	眼睛	.

她向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [eɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

For	the	moment	the	ache	at	her	heart	was	stilled	.
为了	这	片刻	这	疼痛	在	她	心	曾是	静止	.

那一刻，她心中的痛楚消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [jet] [kʌm] [raɪt] .

She	was	hoping	that	all	might	yet	come	right	.
她	曾是	希望	那	全部	可能	然而	来	正确的	.

她希望一切最终都能好起来。

['rəudə] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .

Rhoda	went	home	that	evening	feeling	like	a	different	creature	.
罗达	去	家	那	晚上	感觉	喜欢	一个	不同的	生物	.

那天晚上，罗达回到家时感觉自己像变了一个人。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [pæŋ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt]

Mrs	.	M'Alister	had	a	jealous	pang	or	two	as	she	listened	to	her	account
太太	.	-	有	一个	嫉妒的	疼痛	或者	二	作为	她	听着	到	她	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

of	the	happy	time	she	had	had	.
的	这	快乐的	时间	她	有	有	.

听着她讲述自己度过的快乐时光，麦利斯特太太心中涌起一丝嫉妒。

“ [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɔmisiz] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	Don't	you	trust	too	much	to	her	promises	,	child	,	”	she	said	anxiously	.
“	不	你	相信	也	很多	到	她	承诺	,	孩子	,	”	她	说	焦虑地	.

“孩子，不要太相信她的承诺，”她焦急地说。

“ [ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [læst] .

“	She's	taken	a	sudden	fancy	to	you	,	that's	clear	enough	;	but	it	mightn't	last	.
“	她是	已采取	一个	突然	想要	到	你	,	那就是	清除	足够的	;	但	它	可能不会	最后的	.

“她突然对你产生了好感，这一点很明显；但这可能不会长久。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She	might	take	a	fancy	to	somebody	else	next	week	,	and	forget	all	about	you	.
她	可能	拿	一个	想要	到	某人	别的	下一个	星期	,	和	忘记	全部	关于	你	.

她下周可能就会喜欢上别人，把你忘得一干二净。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] . ”

I	have	heard	of	people	like	that	.	”
我	有	听到	的	人们	喜欢	那	.	”

我听说过这样的人。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['rəudə] ['staʊtli] .

“	I	don't	think	Miss	Merivale	is	a	bit	like	that	,	”	returned	Rhoda	stoutly	.
“	我	不	思考	错过	梅里韦尔	是	一个	少量	喜欢	那	,	”	返回	罗达	坚定地	.

“我不认为梅里韦尔小姐是那样的人，”罗达坚定地回答道。

“ ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [swiːt] , [kaɪnd] [feɪs] , [ænt] ['meri] ?

“	Hasn't	she	a	sweet	,	kind	face	,	Aunt	Mary	?
“	还没有	她	一个	甜的	,	种类	脸	,	阿姨	玛丽	?

“玛丽阿姨，她是不是长着一张甜美善良的脸庞呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ɪl] . ”

I	wish	she	didn't	look	so	ill	.	”
我	希望	她	没有	看	所以	患病的	.	”

我希望她看起来不要那么病重。

“ [dəunt] [rest] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Don't	rest	your	hopes	on	her	too	much	,	”	repeated	Mrs	.	M'Alister	,	shaking	her
“	不	休息	你的	希望	在	她	也	很多	,	”	重复	太太	.	-	,	摇晃	她

[hed] ['gluːmɪli] .

head	gloomily	.
头	阴郁地	.

“不要对她抱太大的希望，”麦利斯特太太摇着头，沮丧地重复道。

“ [dʒeɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

“	James	will	be	in	again	to	-	night	,	and	you	will	hear	what	he	says	.
“	詹姆斯	将要	是	在	再次	到	-	夜晚	,	和	你	将要	听到	什么	他	说道	.

“詹姆斯今晚还会来，你们会听到他说些什么。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [klɜːrk] .

He	has	heard	of	a	firm	that	wants	a	lady	-	clerk	.
他	有	听到	的	一个	公司	那	想要	一个	女士	-	职员	.

他听说有一家公司需要一名女职员。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['rəudə] .

We	think	you'd	better	try	for	it	,	Rhoda	.
我们	思考	你会	更好的	尝试	为了	它	,	罗达	.

罗达，我们觉得你最好去试试。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ] .

I'd	like	to	see	you	settled	before	we	go	away	.
ID	喜欢	到	看	你	定居	前	我们	去	离开	.

我希望在你安顿好之后我们再离开。

[aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . ”

I've	been	wishing	and	wishing	this	afternoon	that	you	could	go	with	us	.	”
我已经	到过	祝	和	祝	这	下午	那	你	可以	去	和	我们	.	”

今天下午我一直盼着你能和我们一起去。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [praɪs] , [ænt] ['meri] , ” ['rəudə] [sed] ['kwɪkli] .

“	You	mustn't	say	that	to	Mr	.	Price	,	Aunt	Mary	,	”	Rhoda	said	quickly	.
“	你	不得	说	那	到	先生	.	价格	,	阿姨	玛丽	,	”	罗达	说	迅速地	.

“玛丽阿姨，你千万不能对普莱斯先生说那样的话，”罗达赶紧说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [veksiz] [hɪm; ɪm] .

“	You	know	how	it	vexes	him	.
”	你	知道	如何	它	烦恼	他	.

你知道这件事让他有多恼火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

And	he	is	very	kind	.
和	他	是	非常	种类	.

他非常善良。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

You	heard	him	tell	me	that	I	was	to	ask	him	for	any	money	I	wanted	.
你	听到	他	告诉	我	那	我	曾是	到	问	他	为了	任何	钱	我	通缉	.

你听到他跟我说，我可以向他要任何我想要的钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] ['eni] .

But	I	don't	think	I	shall	want	any	.
但	我	不	思考	我	将	想	任何	.

但我认为我不需要任何此类物品。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [æz; əz]

Miss	Merivale	said	again	this	afternoon	that	she	would	be	able	to	get	me	as
错过	梅里韦尔	说	再次	这	下午	那	她	会	是	有能力的	到	得到	我	作为

[mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

much	work	as	I	could	do	.
很多	工作	作为	我	可以	做	.

今天下午，梅里韦尔小姐再次表示，她会尽力给我安排尽可能多的工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

She	is	going	to	write	to	me	on	Monday	.
她	是	去	到	写	到	我	在	周一	.

她打算周一给我写信。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	quite	sure	she	meant	it	.
我	是	相当	当然	她	意思是	它	.

我非常确定她是认真的。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	don't	want	to	try	for	work	in	an	office	if	I	can	help	it	.
和	我	不	想	到	尝试	为了	工作	在	一个	办公室	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想去办公室工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] ['prɪzn] .

I	should	feel	in	prison	.
我	应该	感觉	在	监狱	.

我感觉自己像在监狱里一样。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['veri] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

”	Miss	Merivale	had	spoken	very	vaguely	of	the	work	she	was	going	to	give
”	错过	梅里韦尔	有	说	非常	依稀	的	这	工作	她	曾是	去	到	给

['rəudə] .

Rhoda	.
罗达	.

“梅里韦尔小姐对她要交给罗达的工作只是含糊其辞地谈了一番。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['rəudə] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] .

She	had	,	in	truth	,	made	up	her	mind	that	Rhoda	must	come	to	Woodcote	.
她	有	,	在	真相	,	制成	向上	她	头脑	那	罗达	必须	来	到	伍德科特	.

事实上，她已经下定决心，罗达必须来伍德科特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [roʊz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	only	waiting	till	Rose	came	home	to	arrange	it	.
她	曾是	仅有的	等待	直到	玫瑰	来了	家	到	安排	它	.

她只是在等罗斯回家后安排这件事。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [roʊz] [ænd; ənd][tɑːm] ,

However	much	she	surprised	Rose	and	Tom	,
然而	很多	她	惊讶	玫瑰	和	汤姆	,

然而，她给罗斯和汤姆带来了多大的惊喜，

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['rəudə] , ['rəudə] [mʌst; məst]

however	difficult	it	would	be	to	explain	why	she	wanted	Rhoda	,	Rhoda	must
然而	难的	它	会	是	到	解释	为什么	她	通缉	罗达	,	罗达	必须

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

come	to	her	.
来	到	她	.

尽管解释她为什么想要罗达会很困难，但罗达必须来找她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['lɪdiəz] [gɜːrl] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] .

She	could	not	leave	Lydia's	girl	alone	in	London	.
她	可以	不是	离开	莉迪亚的	女孩	独自的	在	伦敦	.

她不能把莉迪亚的女儿独自留在伦敦。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [sər'praɪz] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	Tom's	surprise	,	at	least	,	would	have	no	element	of	annoyance	in	it	.
和	汤姆的	惊喜	,	在	至少	,	会	有	不	元素	的	烦恼	在	它	.

至少汤姆的惊讶中不会带有一丝恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ɔːl'redi] [ðæt] ['roʊdəz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	quite	plain	already	that	Rhoda's	company	was	delightful	to	him	.
它	曾是	相当	清楚的	已经	那	罗达的	公司	曾是	愉快	到	他	.

很明显，罗达的陪伴让他感到非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	had	been	arranged	that	Tom	should	go	and	fetch	his	sister	on	Friday	,
它	有	到过	安排	那	汤姆	应该	去	和	拿来	他的	姐姐	在	星期五	,

汤姆原定于星期五去接他妹妹。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊz] ,

but	by	the	first	post	on	Friday	morning	Miss	Merivale	got	a	letter	from	Rose	,
但	经过	这	第一的	邮政	在	星期五	早晨	错过	梅里韦尔	得到	一个	信	从	玫瑰	,

但到了周五早上第一班邮递员到来时，梅里韦尔小姐就收到了罗斯的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['pɔːlin] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

saying	that	Pauline	would	return	with	her	that	afternoon	,
说	那	宝琳	会	返回	和	她	那	下午	,

他说宝琳当天下午会和她一起回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	that	there	was	no	need	for	Tom	to	come	to	London	.
和	那	那里	曾是	不	需要	为了	汤姆	到	来	到	伦敦	.

汤姆没有必要来伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɔːliːnz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [roʊz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] .

It	was	at	Pauline's	instigation	Rose	had	written	the	letter	.
它	曾是	在	保琳的	煽动	玫瑰	有	书面	这	信	.

是宝琳怂恿罗斯写了这封信。

[ðoʊz] [fjuː] [tʃɑːrmd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [hæd; həd] [meɪd] [roʊz] [mɔːr] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪərəs]

Those **few** **charmed** **days** **in** **the** **little** **flat** **had** **made** **Rose** **more** **passionately** **desirous**

那些 很少 迷住了 天 在 这 小的 平坦的 有 制成 玫瑰 更多的 热情地 渴望

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdˌkoʊt] ,

than **ever** **to** **get** **away** **from** **Woodcote** **,**

比 曾经 到 得到 离开 从 伍德科特 ,

在小公寓里度过的那几天美好时光，让罗斯比以往任何时候都更加渴望离开伍德科特。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [beg]

and **Pauline** **had** **suggested** **that** **she** **should** **go** **home** **with** **Rose** **and** **beg**

和 宝琳 有 建议 那 她 应该 去 家 和 玫瑰 和 求

[hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

her **aunt** **to** **allow** **her** **to** **pay** **a** **longer** **visit** **a** **little** **later** **in** **the** **year** **.**

她 阿姨 到 允许 她 到 支付 一个 更长 访问 一个 小的 之后 在 这 年 .

宝琳建议她和罗斯一起回家，恳求她的姑妈允许她在今年晚些时候多待一段时间。

“ [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] , [roʊz] .

“ **May** **is** **the** **best** **month** **of** **the** **year** **in** **London** **,** **Rose** **.**

“ 可能 是 这 最好的 月 的 这 年 在 伦敦 , 玫瑰 .

“罗斯，五月是伦敦一年中最好的月份。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spend] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You **shall** **spend** **May** **with** **me** **.**

你 将 花费 可能 和 我 .

五月你将与我共度。

[ðə; ði] [flæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðen] ,

The **flat** **will** **have** **to** **be** **given** **up** **then** **,**

这 平坦的 将要 有 到 是 给定 向上 然后 ,

看来只能放弃那套公寓了。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if **I** **cannot** **get** **anyone** **to** **share** **it** **with** **me** **.**

如果 我 不能 得到 任何人 到 分享 它 和 我 .

如果没人愿意和我分享的话。

['leɪdi] ['dɛzbərə] ['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

Lady **Desborough** **only** **took** **it** **till** **the** **end** **of** **April** **.**

女士 德斯伯勒 仅有的 采取 它 直到 这 结尾 的 四月 .

德斯伯勒夫人只租到了四月底。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] [tə'geðər] .

But **we** **will** **have** **a** **lovely** **May** **together** **.**

但 我们 将要 有 一个 迷人的 可能 一起 .

但我们会一起度过一个美好的五月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

I **am** **sure** **your** **aunt** **will** **not** **refuse** **to** **let** **you** **come** **.** **”**

我 是 当然 你的 阿姨 将要 不是 拒绝 到 让 你 来 . ”

我相信你姑姑不会拒绝你来的。

“ [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [roʊz] [sed] ['fɜːrmli] ,

“ **I** **couldn't** **possibly** **stay** **away** **for** **a** **month** **,** **”** **Rose** **said** **firmly** **,**

“ 我 不能 可能 停留 离开 为了 一个 月 , ” 玫瑰 说 牢牢 ,

“我不可能离开一个月，”罗斯坚定地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

but **with** **the** **air** **of** **a** **martyr** **.**

但 和 这 空气 的 一个 烈士 .

但带着一种殉道者的姿态。

“ [ænt] ['luːsi] [lʊkt] ['hɑːrtbroʊkən] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] .

“	Aunt	Lucy	looked	heartbroken	when	I	asked	for	a	week	this	time	.
”	阿姨	露西	看起来	肠断	什么时候	我	问	为了	一个	星期	这	时间	.

“这次我请求休假一周时，露西阿姨看起来很伤心。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . ”

She	has	got	to	depend	on	me	for	everything	.	”
她	有	得到	到	依赖	在	我	为了	一切	.	”

她事事都得依赖我。

“ [dʒʌst][soʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

But	if	you	were	away	she	would	do	things	for	herself	,
但	如果	你	是	离开	她	会	做	事物	为了	她自己	,

但如果你不在家，她就会自己做事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it	would	be	a	thousand	times	better	for	her	.
和	它	会	是	一个	千	时代	更好的	为了	她	.

对她来说，这会好一千倍。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] , ['rəuziː] .

She	won't	have	missed	you	this	time	as	much	as	you	fear	,	Rosie	.
她	惯于	有	错过	你	这	时间	作为	很多	作为	你	害怕	,	罗西	.

罗茜，这次她不会像你担心的那样想念你。

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

And	won't	you	think	of	me	a	little	bit	?
和	惯于	你	思考	的	我	一个	小的	少量	?

你就不能稍微想想我吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! ”

Just	think	how	lonely	I	shall	be	!	”
只是	思考	如何	孤独	我	将	是	!	”

想想我会多么孤独啊!

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

“	Oh	,	I	know	.
”	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , ” [roʊz] [sed] ['pɪtiəsli] .

And	I	want	to	come	again	,	”	Rose	said	piteously	.
和	我	想	到	来	再次	,	”	玫瑰	说	可怜地	.

“我还想再来，”罗斯可怜兮兮地说。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [meɪ] .

“	I	might	get	away	for	a	week	in	May	.
”	我	可能	得到	离开	为了	一个	星期	在	可能	.

“我五月份或许能抽出一个星期的时间出去玩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ænt] ['luːsi] ” —

If	you	spoke	to	Aunt	Lucy	”	—
如果	你	辐	到	阿姨	露西	”	—

如果你和露西阿姨谈过话——

“ [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] , [dɪr] .

“	Trust	it	to	me	entirely	,	dear	.
”	相信	它	到	我	完全	,	亲爱的	.

亲爱的，完全信任我吧。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	know	exactly	what	to	say	.
我	知道	确切地	什么	到	说	.

我知道该说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [friː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [mʌtʃ]

And	I	feel	sure	your	aunt	will	let	you	be	free	when	she	understands	how	much
和	我	感觉	当然	你的	阿姨	将要	让	你	是	自由的什么时候		她	明白	如何	很多

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

you	want	it	.
你	想	它	.

我相信，当你姑姑明白你有多么渴望自由时，她一定会让你获得自由的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['roʊzɪz] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

For	a	week	or	so	,	I	mean	,	”	she	added	hastily	,	as	she	saw	Rose's	anxious	look	.
为了	一个	星期	或者	所以	,	我	意思是	,	”	她	额外	草草	,	作为	她	锯	玫瑰的	焦虑的	看	.

“大概一个星期左右吧，”她看到罗斯焦虑的神情，连忙补充道。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	I	mustn't	ask	for	more	,	I	suppose	.	”
”	我	不得	问	为了	更多的	,	我	认为	.	”

“我想我不能再奢求更多了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][æsk] , ” [said] [roʊz] .

“	It	wouldn't	be	a	bit	of	good	to	ask	,	”	sighed	Rose	.
”	它	不会	是	一个	少量	的	好的	到	问	,	”	叹了口气	玫瑰	.

“问这个问题一点好处也没有，”罗斯叹了口气。

“ [ɪf] [ænt] ['luːsi] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

“	If	Aunt	Lucy	said	I	might	stay	longer	,
”	如果	阿姨	露西	说	我	可能	停留	更长	,

“如果露西阿姨说我可以多待几天，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

she	would	look	so	miserable	about	it	I	should	not	like	to	take	her	at	her
她	会	看	所以	悲惨的	关于	它	我	应该	不是	喜欢	到	拿	她	在	她

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

她为此看起来很痛苦，我不太愿意相信她的话。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

But	I	might	be	spared	for	a	week	,	I	should	think	.
但	我	可能	是	幸存	为了	一个	星期	,	我	应该	思考	.

但我想我或许可以幸免一周。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

That	will	be	something	to	look	forward	to	.
那	将要	是	某物	到	看	向前	到	.

那将是一件值得期待的事情。

” [ðeɪ] [riːtʃt] ['wʊdˌkoʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

”	They	reached	Woodcote	early	in	the	afternoon	,
”	他们	达到	伍德科特	早期的	在	这	下午	,

他们下午早些时候到达了伍德科特，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pliːd] ['roʊzɪz] [kɔːz]

and	Pauline	was	soon	furnished	with	an	opportunity	to	plead	Rose's	cause
和	宝琳	曾是	很快	提供	和	一个	机会	到	恳求	玫瑰的	原因

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

with	Miss	Merivale	.
和	错过	梅里韦尔	.

不久，宝琳就获得了向梅里韦尔小姐申诉罗斯案的机会。

[tɑːm][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [roʊz] [tuː; tə] [siː] ,

Tom	had	bought	a	new	pony	which	he	wanted	Rose	to	see	,
汤姆	有	买	一个	新的	小马	哪个	他	通缉	玫瑰	到	看	,

汤姆买了一匹新小马，他想让罗斯看看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ə'loʊn] .

and	they	went	away	to	the	stables	,	leaving	their	aunt	and	Pauline	alone	.
和	他们	去	离开	到	这	马厩	,	离开	他们的	阿姨	和	宝琳	独自的	.

于是他们去了马厩，留下他们的姑妈和宝琳独自一人。

['pɔːlin] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Pauline	had	laughingly	refused	to	accompany	them	.
宝琳	有	笑着	拒绝	到	陪伴	他们	.

宝琳笑着拒绝与他们同行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [roʊz]

“	I	am	going	to	tell	Miss	Merivale	what	Mrs	.	Metcalfe	said	about	your	music	,	Rose
“	我	是	去	到	告诉	错过	梅里韦尔	什么	太太	.	梅特卡夫	说	关于	你的	音乐	,	玫瑰

,

,

,

“我要把梅特卡夫太太对你音乐的评价告诉梅里韦尔小姐，罗斯。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	would	make	you	vain	if	you	were	to	hear	it	.	”
“	它	会	制作	你	徒劳	如果	你	是	到	听到	它	.	”

“如果你听到这话，你会变得自负的。”

“ [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] ? ” [æskt] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Who	is	Mrs	.	Metcalfe	?	”	asked	Tom	,	when	they	got	outside	.
“	WHO	是	太太	.	梅特卡夫	?	”	问	汤姆	,	什么时候	他们	得到	外部	.

“梅特卡夫太太是谁？”汤姆走到外面后问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] , [roʊz] ? ”

“	Is	she	a	great	authority	,	Rose	?	”
“	是	她	一个	伟大的	权威	,	玫瑰	?	”

“她是一位权威人士吗，罗斯？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] - ['sɪstər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	She	is	Lady	Desborough's	sister	,	”	returned	Rose	,	with	dignity	.
“	她	是	女士	-	姐姐	,	”	返回	玫瑰	,	和	尊严	.

“她是德斯伯勒夫人的妹妹，”罗斯端庄地回答道。

“ ['pɔːlin] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [tiː] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

“	Pauline	and	I	went	to	tea	there	yesterday	.
“	宝琳	和	我	去	到	茶	那里	昨天	.

“昨天我和宝琳去那里喝茶了。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['groʊvnər] [skwer] . ”

She	lives	in	Grosvenor	Square	.	”
她	生活	在	格罗夫纳	正方形	.	”

她住在格罗夫纳广场。

“ [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [mɪs] ['smaɪð] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

“	Ah	,	I	understand	now	why	Miss	Smythe	spoke	of	her	with	bated	breath	,
“	啊	,	我	理解	现在	为什么	错过	史密斯	辐	的	她	和	被	气息	,

“啊，我现在明白为什么斯迈思小姐提起她时总是屏息凝神了。”

" [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['bæntərɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [roʊz] .
" returned Tom in the light , bantering tone which so often irritated Rose .
" 返回 汤姆 在 这 光 , 玩笑 语气 哪个 所以 经常 受刺激 玫瑰 .

汤姆用他那轻松玩笑的语气回应道，这种语气常常让罗斯感到恼火。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .
" I might have known she lived in Grosvenor Square .
" 我 可能 有 已知 她 居住地 在 格罗夫纳 正方形 .

"我本应该知道她住在格罗夫纳广场。"

" [roʊz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪləri] .
" Rose refused to take notice of his raillery .
" 玫瑰 拒绝 到 拿 注意 的 他的 玩笑 .

罗斯对他的嘲讽置若罔闻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [huː] [gɑːt] [mɪs] ['sæmpsən] [fɔːr; fər] [kler] .
" It was Mrs . Metcalfe who got Miss Sampson for Clare .
" 它 曾是 太太 . 梅特卡夫 WHO 得到 错过 桑普森 为了 克莱尔 .

"是梅特卡夫太太为克莱尔找到了桑普森小姐。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [sʌm; səm]['eɪdʒənsi] .
She heard of her through some agency .
她 听到 的 她 通过 一些 机构 .

她是通过某个中介机构得知她的消息的。

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ænt] ['luːsi] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [tɑːm] ?
What has made Aunt Lucy take such an interest in her , Tom ?
什么 有 制成 阿姨 露西 拿 这样的 一个 兴趣 在 她 , 汤姆 ?

汤姆，是什么让露西阿姨对她这么感兴趣呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] ['jestərdeɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? "
She was down here again yesterday , wasn't she ? "
她 曾是 向下 这里 再次 昨天 , 不是 她 ? "

她昨天又来这儿了，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , ['rəuziː] ? "
Have you seen her , Rosie ? "
有 你 已见 她 , 罗西 ? "

罗茜，你见过她吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
" For a moment or two .
" 为了 一个 片刻 或者 二 .

"就一两分钟。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naɪs] , [aɪ] [θɔːt] .
She looked nice , I thought .
她 看起来 好的 , 我 想法 .

我觉得她长得挺好看的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ænt] ['luːsi] [kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] . "
But I can't imagine what Aunt Lucy can find for her to do . "
但 我 不能 想象 什么 阿姨 露西 能 寻找 为了 她 到 做 . "

但我无法想象露西阿姨会给她安排什么事做。

" [ænt] ['luːsi] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['hʌzbənd] .
" Aunt Lucy is sure that she must be related to Cousin Lydia's husband .
" 阿姨 露西 是 当然 那 她 必须 是 有关的 到 表哥 莉迪亚的 丈夫 .

"露西阿姨确信她一定和莉迪亚表妹的丈夫有亲戚关系。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

It	is	natural	that	she	should	take	a	great	interest	in	her	.
它	是	自然的	那	她	应该	拿	一个	伟大的	兴趣	在	她	.

她对她非常感兴趣是理所当然的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

She	is	coming	down	again	next	week	to	stay	for	a	day	or	two	.
她	是	未来	向下	再次	下一个	星期	到	停留	为了	一个	天	或者	二	.

她下周还会再来，待上一两天。

[ænt] ['luːsi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

Aunt	Lucy	told	me	this	morning	that	she	meant	to	ask	her	.
阿姨	露西	讲述	我	这	早晨	那	她	意思是	到	问	她	.

露西阿姨今天早上告诉我，她本来打算问她的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['rəuziː] .

I	am	sure	you	will	like	her	,	Rosie	.
我	是	当然	你	将要	喜欢	她	,	罗西	.

我相信你一定会喜欢她的，罗茜。

〞 [tɑːm] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

〞	Tom	spoke	without	looking	at	his	sister	,
〞	汤姆	辐	没有	寻找	在	他的	姐姐	,

汤姆说话时没有看他妹妹。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] .

and	hurried	forward	to	open	the	gate	of	the	stable	yard	for	her	without	waiting	to	get	an	answer	.
和	慌忙	向前	到	打开	这	门	的	这	稳定的	院子	为了	她	没有	等待	到	得到	一个	回答	.

他不等她回答，就急忙上前为她打开了马厩的大门。

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] .

But	Rose	had	no	answer	ready	.
但	玫瑰	有	不	回答	准备好	.

但罗斯一时语塞，不知如何作答。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

The	tone	in	which	Tom	had	spoken	took	her	breath	away	.
这	语气	在	哪个	汤姆	有	说	采取	她	气息	离开	.

汤姆说话的语气让她屏住了呼吸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] ['sæmpsən] [ɔːr][nɑːt] .

He	seemed	to	think	it	was	a	matter	of	importance	whether	she	liked	Miss	Sampson	or	not	.
他	似乎	到	思考	它	曾是	一个	事情	的	重要性	无论	她	喜欢	错过	桑普森	或者	不是	.

他似乎认为她是否喜欢桑普森小姐是一件很重要的事。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tɑːm] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] ,

When	they	got	back	to	the	house	,	Tom	went	off	to	his	own	den	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	房子	,	汤姆	去	离开	到	他的	自己的	丹	,

他们回到房子后，汤姆就回到了自己的窝里。

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɔːlin] [ə'loʊn] .

and	when	Rose	entered	the	drawing	-	room	she	found	Pauline	alone	.
和	什么时候	玫瑰	进入	这	绘画	-	房间	她	成立	宝琳	独自的	.

当罗斯走进客厅时，发现宝琳独自一人待在那里。

[ðə; ði] ['lætər] [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hændz] .

The	latter	ran	towards	her	and	caught	her	by	both	hands	.
这	后者	跑	向	她	和	捕捉	她	经过	两个都	双手	.

后者跑向她，抓住了她的双手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .

Her	eyes	were	sparkling	joyfully	.
她	眼睛	是	闪闪发光	欣喜地	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [maɪ] [roʊz] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	My	Rose	,	I	have	delightful	news	for	you	.
“	我的	玫瑰	,	我	有	愉快	消息	为了	你	.

“我的玫瑰，我有个好消息要告诉你。”

[naʊ] , [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

Now	,	confess	that	I	am	the	cleverest	person	in	the	world	!
现在	,	承认	那	我	是	这	最聪明的	人	在	这	世界	!

现在，承认我是世界上最聪明的人吧！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ænt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] .

I	have	made	your	aunt	as	anxious	as	you	are	about	your	music	.
我	有	制成	你的	阿姨	作为	焦虑的	作为	你	是	关于	你的	音乐	.

我让你的姑姑像你一样为你的音乐感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] .

She	wants	you	to	spend	two	months	with	me	in	London	.
她	想要	你	到	花费	二	几个月	和	我	在	伦敦	.

她想让你在伦敦和我一起待两个月。

[tuː] [hoʊl] [lɔːŋ] , ['lʌvli] [mʌnθs] !

Two	whole	long	,	lovely	months	!
二	所有的	长的	,	迷人的	几个月	!

整整两个漫长而美好的月份！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌem aɪ 'eɪ] !

Think	of	it	,	Rosamunda	mia	!
思考	的	它	,	-	米娅	!

想想吧，我的罗莎蒙达！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [nekst] [wiːk] .

And	you	can	come	next	week	.
和	你	能	来	下一个	星期	.

你下周可以来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

It	is	far	,	far	more	than	I	ever	hoped	for	.
它	是	远的	,	远的	更多的	比	我	曾经	希望	为了	.

这远远超出了我的预期。

[ænd; ənd] , [huː] [noʊz] , [juː; jʊ] [maɪt] [get][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːv] ['æftər] [ðæt] .

And	,	who	knows	,	you	might	get	an	extension	of	leave	after	that	.
和	,	WHO	知道	,	你	可能	得到	一个	扩大	的	离开	后	那	.

而且，谁知道呢，说不定之后你还能获得延期休假。

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .

We	may	spend	the	whole	summer	together	in	the	flat	.
我们	可能	花费	这	所有的	夏天	一起	在	这	平坦的	.

我们可能会在公寓里一起度过整个夏天。

[wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Well	,	why	don't	you	say	something	?
出色地	,	为什么	不	你	说	某物	?

那你为什么不说句话呢?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [pliːzd] ? ″

Aren't	you	pleased	?	″
不是	你	高兴	?	″

你不高兴吗?

“ [bʌt; bət] , ['pɔːlin] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .

“	But	,	Pauline	,	I	can't	go	.
″	但	,	宝琳	,	我	不能	去	.

“但是，宝琳，我不能去。”

[ænt] ['luːsi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Aunt	Lucy	couldn't	do	without	me	.
阿姨	露西	不能	做	没有	我	.

露西阿姨离不开我。

[aɪ] ″ —

I	″	—
我	″	—

我”-

“ [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] , ″ [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] [ɪm'peɪʃntli] .

“	My	dear	,	she	wants	you	to	go	,	″	returned	Pauline	impatiently	.
″	我的	亲爱的	,	她	想要	你	到	去	,	″	返回	宝琳	不耐烦地	.

“亲爱的，她想让你去，”宝琳不耐烦地回答道。

“ [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

“	Go	up	and	speak	to	her	,	and	you	will	find	it	is	so	.
″	去	向上	和	说话	到	她	,	和	你	将要	寻找	它	是	所以	.

“你上去和她谈谈，就会发现事情确实如此。”

[mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Miss	Sampson	is	to	come	here	as	her	companion	.
错过	桑普森	是	到	来	这里	作为	她	伴侣	.

桑普森小姐将作为她的同伴来到这里。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [ʃɑː'kʌn] - [sʌn] [guː] . ″

She	isn't	the	person	I	should	choose	for	a	companion	,	but	chacun	à	son	goût	.	″
她	不是	这	人	我	应该	选择	为了	一个	伴侣	,	但	查昆	-	儿子	痛风	.	″

她不是我应该选择的伴侣，但萝卜青菜各有所爱。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ? ″ [æskt] [roʊz] .

“	Did	you	suggest	that	she	should	come	here	?	″	asked	Rose	.
″	做过	你	建议	那	她	应该	来	这里	?	″	问	玫瑰	.

“是你建议她来这里的吗？”罗斯问道。

“ [oʊ] , ['pɔːlin] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	Pauline	,	don't	look	at	me	like	that	!
″	哦	,	宝琳	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

“哦，宝琳，别那样看着我！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

It	is	so	sudden	.
它	是	所以	突然	.

太突然了。

[ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] [kɑːnt] [ber] [st'reɪndʒəz] .

And	Aunt	Lucy	can't	bear	strangers	.
和	阿姨	露西	不能	熊	陌生人	.

露西阿姨受不了陌生人。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	think	it	is	a	good	plan	at	all	.
我	不	思考	它	是	一个	好的	计划	在	全部	.

我完全不认为这是一个好计划。

" ['pɔ:lin] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	Pauline	dropped	her	hands	with	one	look	,	and	turned	away	.
"	宝琳	掉落	她	双手	和	一	看	,	和	转向	离开	.

宝琳看了一眼，放下了双手，转身离开了。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] ;

Her	lips	were	quivering	;
她	嘴唇	是	颤抖	;

她的嘴唇在颤抖；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['strɪkən] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kru:əl] [bloʊ] .

her	face	had	the	stricken	look	of	one	who	has	received	a	cruel	blow	.
她	脸	有	这	受打击的	看	的	一	WHO	有	已收到	一个	残忍的	吹	.

她脸上带着遭受残酷打击后的痛苦神情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ['ɪnstəntli] .

She	did	not	speak	,	but	Rose	was	full	of	remorse	instantly	.
她	做过	不是	说话	,	但	玫瑰	曾是	满的	的	悔恨	即刻	.

她没有说话，但罗斯立刻充满了悔恨。

" [oʊ] , ['pɔ:lin] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Oh	,	Pauline	,	you	know	I	want	to	come	to	you	.
"	哦	,	宝琳	,	你	知道	我	想	到	来	到	你	.

“哦，宝琳，你知道我想来找你。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['lʌvli] .

It	would	be	too	lovely	.
它	会	是	也	迷人的	.

那真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

But	it	is	so	sudden	.
但	它	是	所以	突然	.

但这发生得太突然了。

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ænt] ['lu:si] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] ['sæmpsən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

I	can't	believe	Aunt	Lucy	would	like	to	have	Miss	Sampson	with	her	.	"
我	不能	相信	阿姨	露西	会	喜欢	到	有	错过	桑普森	和	她	.	"

我简直不敢相信露西阿姨会想让桑普森小姐陪着她。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pɔ:lin] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] .

"	You	had	better	speak	to	your	aunt	,	"	returned	Pauline	in	an	icy	voice	.
"	你	有	更好的	说话	到	你的	阿姨	,	"	返回	宝琳	在	一个	冰冷的	嗓音	.

“你最好跟你姑妈谈谈，”宝琳冷冷地回答道。

" [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

"	I	wash	my	hands	of	the	matter	altogether	.
"	我	洗	我的	双手	的	这	事情	共	.

“我对此事完全不予理睬。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

I	did	my	best	for	you	;
我	做过	我的	最好的	为了	你	;

我为你竭尽全力；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [kɛəd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ]

but	I	see	I	was	mistaken	in	thinking	that	you	really	cared	about	our	being
但	我	看	我	曾是	错误	在	思维	那	你	真的	关心	关于	我们的	存在

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但我现在明白，我之前以为你真的很在乎我们能否在一起，是我错了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

It	does	not	matter	I	can	give	up	the	flat	and	go	back	to	Mrs	.	Jephson's	.
它	做	不是	事情	我	能	给	向上	这	平坦的	和	去	后退	到	太太	.	-	.

〃

〃

〃

没关系，我可以放弃这套公寓，搬回杰普森太太家住。

〝 ['pɔːlin] , [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , 〞 ['bɛgd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

〝	Pauline	,	don't	speak	like	that	,	〞	begged	Rose	,	with	tears	in	her	eyes	.
〃	宝琳	,	不	说话	喜欢	那	,	〞	乞求	玫瑰	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“宝琳，别那样说话，”罗斯含着泪恳求道。

〝 [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

〝	You	know	how	I	love	being	with	you	.
〃	你	知道	如何	我	爱	存在	和	你	.

你知道我有多喜欢和你在一起。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ænt] ['luːsi] [wʊd] [nɑːt] [fret] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

If	I	could	be	certain	Aunt	Lucy	would	not	fret	for	me	,
如果	我	可以	是	肯定	阿姨	露西	会	不是	烦恼	为了	我	,

如果我能确定露西阿姨不会为我担心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	should	be	only	too	delighted	to	get	away	.
我	应该	是	仅有的	也	高兴极了	到	得到	离开	.

我巴不得赶紧离开。

[aɪ] ['nevər] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə'laɪv] [hɪr] .

I	never	feel	more	than	half	-	alive	here	.
我	绝不	感觉	更多的	比	一半	-	活	这里	.

在这里，我始终感觉自己像个半死不活的人。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæmpsən] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][duː] . 〞

But	Miss	Sampson	could	not	do	for	her	what	I	do	.	〞
但	错过	桑普森	可以	不是	做	为了	她	什么	我	做	.	〞

但桑普森小姐无法像我一样为她做事。

〝 [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [jʊr; jər] ['juːsflnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] , [dɪr] ?

〝	Don't	you	think	you	may	exaggerate	your	usefulness	to	your	aunt	,	dear	?
〃	不	你	思考	你	可能	夸大	你的	用处	到	你的	阿姨	,	亲爱的	?

“亲爱的，你不觉得你可能夸大了你对你姑妈的作用吗？〞

〞 ['pɔːlin] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

〞	Pauline	returned	,	with	a	sneer	.
〃	宝琳	返回	,	和	一个	冷笑	.

宝琳冷笑着回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['tempər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði][nekst] [wɜːrdz]

But	with	an	effort	she	controlled	her	temper	,	and	spoke	the	next	words
但	和	一个	努力	她	受控	她	脾气	,	和	辐	这	下一个	字

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

in	a	different	tone	.
在	一个	不同的	语气	.

但她努力控制住自己的脾气，换了一种语气说了接下来的话。

〝 [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [siːmz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [roʊz] .

〝	Miss	Merivale	seems	really	anxious	for	you	to	have	a	change	,	Rose	.
〃	错过	梅里韦尔	似乎	真的	焦虑的	为了	你	到	有	一个	改变	,	玫瑰	.

“梅里韦尔小姐似乎很希望你能有所改变，罗斯。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hɪr] . ”

I	think	she	understands	that	you	are	bored	and	unhappy	here	.	”
我	思考	她	明白	那	你	是	无聊的	和	不开心	这里	.	”

我想她明白你在这里感到无聊和不开心。

“ [oʊ] , ['pɔːlin] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [kraɪd] [roʊz] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] ,

“	Oh	,	Pauline	,	you	did	not	say	that	to	her	?	”	cried	Rose	,	the	blood	rushing	,
”	哦	,	宝琳	,	你	做过	不是	说	那	到	她	?	”	哭	玫瑰	,	这	血	匆忙	,

“哦，宝琳，你没跟她说过那句话吧？”罗斯惊叫道，热血沸腾。

[ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

up	into	her	face	.
向上	进入	她	脸	.

凑到她脸上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	Of	course	not	,	darling	.
”	的	课程	不是	,	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mjuːzɪk][aɪ] [spoʊk] [moʊst][ʌv; əv] .

It	was	your	music	I	spoke	most	of	.
它	曾是	你的	音乐	我	辐	最多	的	.

我谈论最多的是你的音乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	she	does	want	you	to	come	to	me	.
但	她	做	想	你	到	来	到	我	.

但她确实希望你来找我。

[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

Go	up	and	speak	to	her	;	you	will	see	that	she	really	wants	it	.
去	向上	和	说话	到	她	;	你	将要	看	那	她	真的	想要	它	.

走上前去和她谈谈，你会发现她真的很想要。

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['dɪfəkəltɪz] , [roʊz] ?

You	won't	make	difficulties	,	Rose	?
你	惯于	制作	困难	,	玫瑰	?

罗斯，你不会制造麻烦吧?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ?

Can't	you	see	it	is	best	for	both	of	you	to	be	apart	for	a	time	?
不能	你	看	它	是	最好的	为了	两个都	的	你	到	是	除	为了	一个	时间	?

难道你看不出来，你们俩暂时分开一段时间对彼此都有好处吗?

[jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Your	aunt	will	learn	to	do	without	you	.
你的	阿姨	将要	学习	到	做	没有	你	.

你姑姑会学会没有你也能生活下去的。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['friːə(r)][laɪf] .

When	you	come	back	you	will	be	able	to	lead	a	much	freer	life	.
什么时候	你	来	后退	你	将要	是	有能力的	到	带领	一个	很多	更自由	生活	.

回来之后，你将能够过上更加自由的生活。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

And	think	of	the	happy	time	we	shall	have	!
和	思考	的	这	快乐的	时间	我们	将	有	!

想想我们将拥有多么快乐的时光啊!

” [bʌt; bət] ['roʊzɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [laɪt] [ʌp][æz; əz] ['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

”	But	Rose's	face	did	not	light	up	as	Pauline	had	expected	,
”	但	玫瑰的	脸	做过	不是	光	向上	作为	宝琳	有	预期的	,

但罗斯的脸上并没有像宝琳预想的那样绽放出笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

and	it	was	with	a	very	sober	step	that	she	went	up	to	her	aunt's
和	它	曾是	和	一个	非常	清醒	步	那	她	去	向上	到	她	姑姑的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她迈着非常沉稳的步伐，走向了她姑妈的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

She	had	made	up	her	mind	to	tell	her	aunt	that	she	did	not	want	to	go
她	有	制成	向上	她	头脑	到	告诉	她	阿姨	那	她	做过	不是	想	到	去

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	stay	with	Pauline	—	that	she	had	never	really	thought	of	leaving	her	.
和	停留	和	宝琳	—	那	她	有	绝不	真的	想法	的	离开	她	.

她已经下定决心要告诉姑姑，她不想去和宝琳住在一起——其实她从来没有真正想过要离开她。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [ænd; ənd] ['fɑːndli] [kɪst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

She	expected	to	be	clasped	and	fondly	kissed	for	being	so	ready	to	give	up
她	预期的	到	是	紧握	和	深情地	亲吻	为了	存在	所以	准备好	到	给	向上

[hɜːr; hər]['vɪzɪt] ;

her	visit	;
她	访问	;

她原本以为，因为她如此轻易地放弃了这次探访，会被人拥抱亲吻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːrt] [sərˈpraɪz] , [ðæt] ['pɔːlin] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

but	she	found	,	to	her	hurt	surprise	,	that	Pauline	had	been	right	,
但	她	成立	,	到	她	伤害	惊喜	,	那	宝琳	有	到过	正确的	,

但令她感到受伤和意外的是，她发现宝琳是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	that	her	aunt	was	bent	on	her	going	away	for	a	time	.
和	那	她	阿姨	曾是	弯曲	在	她	去	离开	为了	一个	时间	.

她姑妈一心想让她离开一段时间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [əˈgen] , ['rəuziː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	a	chance	that	may	not	happen	again	,	Rosie	,	”	she	said	,
“	它	是	一个	机会	那	可能	不是	发生	再次	,	罗西	,	”	她	说	,

“罗茜，这样的机会可能不会再有了，”她说。

['tendərli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] .

tenderly	stroking	her	bright	hair	.
温柔地	抚摸	她	明亮的	头发	.

温柔地抚摸着她亮丽的秀发。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	I	have	wanted	you	to	have	some	really	good	music	lessons	for	a
“	我	有	通缉	你	到	有	一些	真的	好的	音乐	课程	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“我一直都希望你能接受一些真正优质的音乐课程，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði][best] .

and	Pauline	and	Mrs	.	Metcalfe	will	be	able	to	see	that	you	get	the	best	.
和	宝琳	和	太太	.	梅特卡夫	将要	是	有能力的	到	看	那	你	得到	这	最好的	.

保琳和梅特卡夫太太会确保你得到最好的服务。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ['leɪtli] .

And	you	have	been	looking	pale	lately	.
和	你	有	到过	寻找	苍白	最近	.

你最近脸色一直不太好。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	want	a	change	;	I	know	it	has	been	dull	for	you	.
你	想	一个	改变	;	我	知道	它	有	到过	乏味的	为了	你	.

你想换个环境；我知道你一直觉得生活很乏味。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['rəudə] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

And	I	should	like	to	have	Rhoda	here	for	a	time	.
和	我	应该	喜欢	到	有	罗达	这里	为了	一个	时间	.

我希望罗达能在这里待一段时间。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	just	been	talking	to	Tom	about	it	.
我	有	只是	到过	说	到	汤姆	关于	它	.

我刚才正和汤姆谈这件事呢。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

He	thinks	it	an	excellent	plan	.
他	思考	它	一个	出色的	计划	.

他认为这是一个绝妙的计划。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][nekst] [wiːk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

You	would	like	to	go	next	week	,	wouldn't	you	,	darling	?
你	会	喜欢	到	去	下一个	星期	,	不会	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你想下周去，对吧?

['pɔːlin] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Pauline	is	very	anxious	to	have	you	.
宝琳	是	非常	焦虑的	到	有	你	.

宝琳非常希望你能来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] .

Before	she	goes	away	we	must	settle	how	long	you	are	to	stay	.
前	她	去	离开	我们	必须	定居	如何	长的	你	是	到	停留	.

在她离开之前，我们必须确定你要待多久。

[tuː] [mʌnθs] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Two	months	,	I	thought	of	.
二	几个月	,	我	想法	的	.

我想，大概两个月吧。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] , ['rəuziː] .

I	can't	spare	you	longer	than	that	,	Rosie	.
我	不能	空闲的	你	更长	比	那	,	罗西	.

罗茜，我不能再给你更多时间了。

" [bʌt; bət] , [ə'fekʃənət] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt]

"	But	,	affectionate	as	these	words	were	,	and	loving	the	kiss	that
"	但	,	亲热	作为	这些	字	是	,	和	爱	这	吻	那

[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

accompanied	them	,
伴随	他们	,

“但是，尽管这些话语充满爱意，伴随着这些话语的吻也令人陶醉，

[roʊz] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] .

Rose	went	downstairs	again	with	a	sore	heart	.
玫瑰	去	楼下	再次	和	一个	疮	心	.

罗斯再次带着伤感的心情下楼了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] [huː] [plʌk] [ded] [siː] ['æplz] ,

She	was	like	those	who	pluck	Dead	Sea	apples	,
她	曾是	喜欢	那些	WHO	采摘	死的	海	苹果	,

她就像那些采摘死海苹果的人一样，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [fer] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn]

and	find	the	fruit	that	looked	so	fair	when	out	of	reach	turning	to	ashes	in
和	寻找	这	水果	那	看起来	所以	公平的	什么时候	出去	的	抵达	转弯	到	灰烬	在

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

而那些原本遥不可及、看起来那么漂亮的水果，在他们手中却化为灰烬。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['æplz] [ʌv; əv] ['sɔdəm] .

APPLES	OF	SODOM	.
苹果	的	所多玛	.

所多玛的苹果。

[wʌn] [wɔːrm] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,

One	warm	,	beautiful	morning	,	early	in	April	,
一	温暖的	,	美丽的	早晨	,	早期的	在	四月	,

四月初一个温暖美好的早晨，

[roʊz] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['ræðər] ['wɪrəli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Rose	was	toiling	rather	wearily	up	the	long	flight	of	stone	steps	leading	to	the
玫瑰	曾是	辛勤劳作	相当	疲劳	向上	这	长的	航班	的	石头	步骤	领导	到	这

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

罗斯疲惫地爬上了通往公寓的长长的石阶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] .

She	had	her	violin	,	and	she	found	it	heavy	.
她	有	她	小提琴	,	和	她	成立	它	重的	.

她带着小提琴，却发现它很重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɑːm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	wishing	she	had	Tom	with	her	to	carry	it	.
她	曾是	祝	她	有	汤姆	和	她	到	携带	它	.

她真希望汤姆在身边，可以帮她拿着。

[ðoʊ] [roʊz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Though	Rose	had	not	yet	confessed	it	to	herself	,	she	was	beginning	to
尽管	玫瑰	有	不是	然而	坦白	它	到	她自己	,	她	曾是	开始	到

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .

be	a	little	homesick	.
是	一个	小的	想家	.

虽然罗斯还没有向自己承认，但她开始有点想家了。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['wʊdˌkoʊt] , [ɪts] [waɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sʌni]

She	missed	the	delicious	freshness	of	Woodcote	,	its	wide	rooms	and	sunny
她	错过	这	可口的	新鲜	的	伍德科特	,	它是	宽的	房间	和	阳光明媚

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

她怀念伍德科特令人愉悦的清新空气、宽敞的房间和阳光明媚的花园。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tu:; tə]

the	thousand	and	one	little	comforts	she	had	been	too	accustomed	to	to
这	千	和	一	小的	舒适	她	有	到过	也	习惯	到	到

['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] ,

notice	;	but	more	,
注意	;	但	更多的	,

她习以为常、无暇顾及的无数细微慰藉；但更重要的是，

[fɑ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l]

far	,	far	more	,	she	missed	the	protecting	fondness	that	had	surrounded	her	all
远的	,	远的	更多的	,	她	错过	这	保护	喜爱	那	有	包围	她	全部

[hɜ:r; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她更怀念的是伴随她一生的那种保护和关爱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] ['pɔ:lin] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

It	was	only	a	fortnight	since	she	joined	Pauline	,	but	it	seemed	much	longer	.
它	曾是	仅有的	一个	两星期	自从	她	加入	宝琳	,	但	它	似乎	很多	更长	.

她加入宝琳的团队才两周，但感觉却像过了很久。

[ænd; ənd] [dʒu:n] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

And	June	seemed	a	very	long	way	off	.
和	六月	似乎	一个	非常	长的	方式	离开	.

六月似乎还遥遥无期。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

But	she	was	looking	forward	to	a	great	treat	that	afternoon	.
但	她	曾是	寻找	向前	到	一个	伟大的	对待	那	下午	.

但她很期待那天下午能享用一份大餐。

[ˌpɑ:də'u:ski] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [wɜ:r; wər]

Paderewski	was	playing	at	St	.	James's	Hall	,	and	she	and	Pauline	were
帕德雷夫斯基	曾是	玩耍	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,	和	她	和	宝琳	是

['goʊɪŋ] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [get] [si:ts] .

going	early	to	get	seats	.
去	早期的	到	得到	座位	.

帕德雷夫斯基在圣詹姆斯大厅演出，她和宝琳早早地就去抢座位了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [tu:] ['aʊərz] [ɔ:r] [soʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] ['æftər] [ɔ:l] ,

They	would	have	to	wait	two	hours	or	so	,	and	might	have	to	stand	after	all	,
他们	会	有	到	等待	二	小时	或者	所以	,	和	可能	有	到	站立	后	全部	,

他们可能要等两个小时左右，而且最终可能不得不站着。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [roʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɜ'nu:nz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	to	Rose	that	was	part	of	the	afternoon's	enjoyment	.
但	到	玫瑰	那	曾是	部分	的	这	下午	享受	.

但对罗斯来说，这也是下午乐趣的一部分。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [bɪ'fɔ:rhænd] .

She	had	quite	agreed	with	Pauline	that	it	would	be	foolish	to	go	to	the	expense	of	taking	their	tickets	beforehand	.
她	有	相当	同意	和	宝琳	那	它	会	是	愚蠢	到	去	到	这	费用	的	采取	他们的	门票	预先	.

她完全同意宝琳的看法，认为提前花钱买票是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] — [ðæt] [lætʃ] - [kiː] [stɪl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	opened	the	door	with	her	latch	-	key	—	that	latch	-	key	still	gave	her	a
她	打开	这	门	和	她	闩锁	-	钥匙	—	那	闩锁	-	钥匙	仍然	给予	她	一个

[θrɪl] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

thrill	of	proud	delight	when	she	used	it	—	and	went	in	.
刺激	的	自豪的	喜	什么时候	她	用过的	它	—	和	去	在	.

她用钥匙打开了门——每次使用那把钥匙，她仍然会感到无比自豪和喜悦——然后走了进去。

['pɔːlin] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .

Pauline	called	to	her	from	her	room	.
宝琳	称为	到	她	从	她	房间	.

宝琳从房间里喊她。

“ ['rəuziː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ?

“	Rosie	,	is	that	you	,	dearest	?
“	罗西	,	是	那	你	,	亲爱的	?

“罗茜，是你吗，我最亲爱的？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [roʊz] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['taɪni] ['entri] .

”	Rose	put	down	her	violin	and	crossed	the	tiny	entry	.
”	玫瑰	放	向下	她	小提琴	和	交叉	这	微小的	入口	.

罗斯放下小提琴，穿过了狭窄的入口。

['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

Pauline	was	standing	before	her	looking	-	glass	doing	her	hair	.
宝琳	曾是	常设	前	她	寻找	-	玻璃	正在做	她	头发	.

宝琳站在镜子前梳头。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔɪld] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] [ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

She	wore	a	soiled	pink	dressing	-	jacket	elaborately	trimmed	with	lace	,
她	穿着	一个	脏的	粉色的	敷料	-	夹克	精心	修剪过的	和	蕾丝	,

她穿着一件沾满污渍的粉色晨衣外套，外套边缘饰有精致的蕾丝花边。

[ænd; ənd] [roʊz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

and	Rose	observed	with	a	little	shock	that	there	were	holes	in	the	heels	of
和	玫瑰	观察到	和	一个	小的	震惊	那	那里	是	孔	在	这	高跟鞋	的

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

her	stockings	.
她	长筒袜	.

罗斯有些惊讶地发现自己的长筒袜后跟处有破洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

It	was	not	quite	such	a	shock	as	it	would	have	been	a	fortnight	ago	.
它	曾是	不是	相当	这样的	一个	震惊	作为	它	会	有	到过	一个	两星期	前	.

这与两周前相比，已经不那么令人震惊了。

[roʊz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Rose	had	discovered	that	Pauline	was	very	careless	about	little	matters	of	this
玫瑰	有	发现	那	宝琳	曾是	非常	粗心	关于	小的	事情	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

罗斯发现宝琳在这类小事上非常粗心大意。

[ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [spred] [aʊt][hɜːr; hər][læst] [nuː] [dres] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	the	bed	was	spread	out	her	last	new	dress	—	a	charming	combination	of
在	这	床	曾是	传播	出去	她	最后的	新的	裙子	—	一个	迷人	组合	的

[braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ,

brown	and	gold	,
棕色的	和	金子	,

床上摊着她最后一件新裙子——棕色和金色相间的迷人款式。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [hæt][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

to	be	worn	with	a	brown	hat	lined	with	yellow	.
到	是	磨损	和	一个	棕色的	帽子	衬里	和	黄色的	.

需搭配一顶棕色帽子，内衬黄色。

“ [waɪ] , ['pɔːlin] , [juː; jʊ][wəʊnt] [wer] [ðæt] [dres] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [roʊz] ,

“	Why	,	Pauline	,	you	won't	wear	that	dress	this	afternoon	,	will	you	?	”	asked	Rose	,
“	为什么	,	宝琳	,	你	惯于	穿	那	裙子	这	下午	,	将要	你	?	”	问	玫瑰	,

['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

glancing	at	it	.
瞥了一眼	在	它	.

“宝琳，你今天下午不会穿那件裙子吧？”罗斯一边说着，一边瞥了一眼裙子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][soʊ] [krʌʃt] . ”

“	It	will	get	so	crushed	.	”
“	它	将要	得到	所以	碎	.	”

“它会被彻底压垮。”

“ [maɪ] [roʊz] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

“	My	Rose	,	shall	you	be	very	disappointed	?
“	我的	玫瑰	,	将	你	是	非常	失望的	?

“我的玫瑰，你会非常失望吗？”

['mædəm] ['vɝːni] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Madame	Verney	has	asked	me	to	go	with	her	.
夫人	韦尔尼	有	问	我	到	去	和	她	.

韦尔内夫人请我陪她一起去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tɪkɪts] [sent][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['vɝːni] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

She	had	two	tickets	sent	her	,	and	Monsieur	Verney	had	to	go	to
她	有	二	门票	发送	她	,	和	先生	韦尔尼	有	到	去	到

['pærɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Paris	this	morning	.
巴黎	这	早晨	.

她收到了两张机票，韦尔内先生今天早上必须去巴黎。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʌntʃ] .

I	am	going	there	to	lunch	.
我	是	去	那里	到	午餐	.

我要去那里吃午饭。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] !

How	I	wish	you	were	going	with	me	,	darling	!
如何	我	希望	你	是	去	和	我	,	亲爱的	!

亲爱的，我多么希望你能和我一起去！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wen] ['mædəm] ['vɝːni] [æskt] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd]

But	I	could	not	refuse	when	Madame	Verney	asked	me	,	could
但	我	可以	不是	拒绝	什么时候	夫人	韦尔尼	问	我	,	可以

但当韦尔内夫人问我时，我无法拒绝。

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .

I	might	have	offended	her	.
我	可能	有	被冒犯了	她	.

我可能冒犯了她。

" [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['roʊzɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	The	tears	had	rushed	into	Rose's	eyes	,	but	she	drove	them	back	.
"	这	眼泪	有	匆忙	进入	玫瑰的	眼睛	,	但	她	驾驶	他们	后退	.

“泪水涌上了罗斯的眼眶，但她强忍住了。”

“ [aɪ] ['deəˈsei] [ˌpɑːdɜˈuːski] [wɪl] [pleɪ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	daresay	Paderewski	will	play	again	before	I	go	,	"	she	said	.
"	我	敢说	帕德雷夫斯基	将要	玩	再次	前	我	去	,	"	她	说	.

“我敢说，在我离开之前，帕德雷夫斯基还会再上场比赛，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædəm] ['vɜːni] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "

“	And	it	was	kind	of	Madame	Verney	to	ask	you	.	"
"	和	它	曾是	种类	的	夫人	韦尔尼	到	问	你	.	"

“维尔尼夫人能问您这个问题，真是太好了。”

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][baɪ][hɜːrˈself]

“	Oh	,	as	to	kindness	,	she	would	have	found	it	dull	enough	to	go	by	herself
"	哦	,	作为	到	仁慈	,	她	会	有	成立	它	乏味的	足够的	到	去	经过	她自己

,

,

,

“哦，至于善良，她一个人去就已经够无聊的了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['noʊbɑːdi][ɪn] ['lʌndən] [jet] .

and	she	knows	nobody	in	London	yet	.
和	她	知道	无人	在	伦敦	然而	.

而且她在伦敦还不认识任何人。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˌpɑːdɜˈuːski] ['pleɪɪŋ] [əˈgen] , ['rəuziː] ?

But	what	do	you	mean	about	Paderewski	playing	again	,	Rosie	?
但	什么	做	你	意思是	关于	帕德雷夫斯基	玩耍	再次	,	罗西	?

罗茜，你说的帕德雷夫斯基再次上场是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第4/7页

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll go and hear him this afternoon , won't you ?
你会 去 和 听到 他 这 下午 , 惯于 你 ?

你今天下午会去听他演讲，对吧?

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] . ”
I never thought of your staying at home . ”
我 绝不 想法 的 你的 入住 在 家 . ”

我从没想过你会待在家里。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [ænt] ['luːsi][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][baɪ][maɪ'self] , ” [roʊz] ['ænsər]
“ I promised Aunt Lucy I would not go to a concert by myself , ” Rose answered
“ 我 承诺 阿姨 露西 我 会 不是 去 到 一个 音乐会 经过 我 , ” 玫瑰 回答
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“我答应过露西阿姨，我不会一个人去看演唱会，”罗斯匆匆回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] [goʊ] , ['pɔːlin] . ”
“ I couldn't go , Pauline . ”
“ 我 不能 去 , 宝琳 . ”

“我不能去，宝琳。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rəuziː] .
“ But she meant in the evening , Rosie .
“ 但 她 意思是 在 这 晚上 , 罗西 .

“但她指的是晚上，罗茜。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [maɪnd][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
She couldn't mind your going this afternoon .
她 不能 头脑 你的 去 这 下午 .

她不介意你今天下午去。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] .
Don't be a silly child .
不 是 一个 愚蠢的 孩子 .

别像个傻孩子一样。

[juːl] [spɔɪl] [maɪ] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
You'll spoil my pleasure if you stay at home .
你会 剧透 我的 乐趣 如果 你 停留 在 家 .

你待在家里会让我扫兴的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”
Of course you must go . ”
的 课程 你 必须 去 . ”

你当然必须去。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] .
“ Oh , I couldn't , ” returned Rose .
“ 哦 , 我 不能 , ” 返回 玫瑰 .

“哦，我做不到，”罗斯回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [ænt] ['luːsi] .
“ I promised Aunt Lucy .
“ 我 承诺 阿姨 露西 .

“我答应了露西阿姨。”

[bɪ'saɪdz] ″ —
Besides ″ —
除了 ″ —

除了″-

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [maʊs] ! ” [læft] ['pɔːlin] .
“ You little country mouse ! ” laughed Pauline .
″ 你 小的 国家 老鼠 ! ″ 笑了 宝琳 .

“你这只乡巴佬！”宝琳笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] .
“ I believe you are afraid to go .
″ 我 相信 你 是 害怕的 到 去 .

“我相信你是害怕去的。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] ?
Who do you think would eat you ?
WHO 做 你 思考 会 吃 你 ?

你觉得谁会吃掉你?

['nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər][ɪz] - [ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] - [æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
Never mind , there is ' The Golden Legend ' at the Albert Hall on Thursday .
绝不 头脑 , 那里 是 - 这 金的 传奇 - 在 这 阿尔伯特 大厅 在 周四 .

没关系，周四在皇家阿尔伯特音乐厅还有《金色传奇》上演。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] .
We'll go to that .
出色地 去 到 那 .

我们会去那里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ɜːrli] .
But I must be quick ; I promised to be there early .
但 我 必须 是 快的 ; 我 承诺 到 是 那里 早期的 .

但我必须抓紧时间；我答应过要早到。

['rəuziː] , [biː; bi][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [kliːn] [maɪ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Rosie , be my good angel , and clean my shoes for me .
罗西 , 是 我的 好的 天使 , 和 干净的 我的 鞋 为了 我 .

罗西，做我的好天使，帮我把鞋子擦干净。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .
You'll find the stuff in that box .
你会 寻找 这 东西 在 那 盒子 .

你会在那个盒子里找到东西。

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪd] [ʃuːz] .
I can't trust Mrs . Richards with my kid shoes .
我 不能 相信 太太 . 理查兹 和 我的 孩子 鞋 .

我不能把孩子的鞋子交给理查兹太太保管。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [bɑːks] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
No , not that box , darling , the one below it .
不 , 不是 那 盒子 , 亲爱的 , 这 一 以下 它 .

不，亲爱的，不是那个盒子，是它下面的那个。

″ [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
″ Rose , who was delicately fastidious about all her own belongings ,
″ 玫瑰 , WHO 曾是 轻柔地 挑剔 关于 全部 她 自己的 财物 ,

“罗斯对自己的所有物品都极其爱惜，

[kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pɔːlin] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ʌn'taɪdi] ,
could never understand how Pauline allowed her room to be so untidy ,
可以 绝不 理解 如何 宝琳 允许 她 房间 到 是 所以 凌乱 ,

我始终无法理解宝琳怎么能允许自己的房间如此凌乱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt]

and	as	she	opened	the	box	and	took	out	the	pot	of	polish	she	blushed
和	作为	她	打开	这	盒子	和	采取	出去	这	锅	的	抛光	她	脸红了

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] ['daɪnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [drɔːrz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]

to	find	herself	thinking	of	Aunt	Dinah	and	her	kitchen	drawers	in	Uncle	Tom's
到	寻找	她自己	思维	的	阿姨	迪娜	和	她	厨房	抽屉	在	叔叔	汤姆的

['kæbɪn] .

Cabin	.
舱	.

当她打开盒子，拿出那罐鞋油时，她不禁脸红了，因为她想起了《汤姆叔叔的小屋》里的迪娜阿姨和她的厨房抽屉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [buːts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

She	took	the	boots	away	and	cleaned	them	,	and	brought	them	back	.
她	采取	这	靴子	离开	和	已清洗	他们	,	和	带来	他们	后退	.

她把靴子拿走清洗干净，然后又拿了回来。

“ ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɔːlin] .

“	Mrs	.	Richards	isn't	in	the	kitchen	,	Pauline	.
”	太太	.	理查兹	不是	在	这	厨房	,	宝琳	.

“理查兹太太不在厨房，宝琳。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɔːn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ”

She	hasn't	gone	,	has	she	?	”
她	还没有	已消失	,	有	她	?	”

她还没走，对吗?

“ [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rəuziː] !

“	Poor	dear	little	Rosie	!
”	贫穷的	亲爱的	小的	罗西	!

“可怜的小罗西！”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left][ɔːl][ə'loʊn] ? ” [læft] ['pɔːlin] .

Was	she	afraid	she	was	going	to	be	left	all	alone	?	”	laughed	Pauline	.
曾是	她	害怕的	她	曾是	去	到	是	左边	全部	独自的	?	”	笑了	宝琳	.

“她是不是害怕自己会被孤零零地留下来？”宝琳笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hænsəm] , [dɪr] .

“	She	has	only	gone	to	get	me	a	hansom	,	dear	.
”	她	有	仅有的	已消失	到	得到	我	一个	汉森	,	亲爱的	.

“她只是去给我买辆马车而已，亲爱的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [maɪ] [dres] [ɪf] [aɪ][goʊ][baɪ]['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] .

I	shall	spoil	my	dress	if	I	go	by	omnibus	,	and	it	is	too	far	to	walk	.
我	将	剧透	我的	裙子	如果	我	去	经过	综合	,	和	它	是	也	远的	到	走	.

如果我坐公共汽车去，会弄脏我的裙子，而走路又太远了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][lend] [ˌem 'iː] ?

Have	you	five	shillings	in	your	purse	you	can	lend	me	?
有	你	五	先令	在	你的	钱包	你	能	借	我	?

你钱包里有五先令可以借我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

I	am	hard	up	till	the	end	of	the	term	.
我	是	难的	向上	直到	这	结尾	的	这	学期	.

我会一直努力到学期结束。

” [roʊz] [prə'duːst] [ðə; ði][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

”	Rose	produced	the	five	shillings	,
”	玫瑰	生产	这	五	先令	,

罗斯拿出了五先令，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][loʊn] ['pɔːlin] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

which	was	not	by	any	means	the	first	loan	Pauline	had	asked	for	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	贷款	宝琳	有	问	为了	.

这绝不是宝琳第一次申请贷款。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [soʊ][hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

She	hated	herself	for	feeling	so	hurt	and	angry	with	her	friend	,
她	憎恨	她自己	为了	感觉	所以	伤害	和	生气的	和	她	朋友	,

她恨自己，因为她对朋友感到如此伤心和愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

and	she	was	glad	to	lend	her	the	money	she	wanted	.
和	她	曾是	高兴的	到	借	她	这	钱	她	通缉	.

她很乐意借给她想要的钱。

[laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

Life	would	become	quite	intolerable	in	the	flat	if	she	was	going	to	lose	her
生活	会	变得	相当	无法容忍	在	这	平坦的	如果	她	曾是	去	到	失去	她

[bɪ'liːf] [ɪn] ['pɔːlin] .

belief	in	Pauline	.
信仰	在	宝琳	.

如果她要失去对宝琳的信任，那么在公寓里的生活将会变得非常难以忍受。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ?

“	Won't	you	think	better	of	it	and	go	to	the	concert	?
“	惯于	你	思考	更好的	的	它	和	去	到	这	音乐会	?

“你难道不该重新考虑一下，去看演唱会吗？”

” ['pɔːlin] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

”	Pauline	said	,	when	she	was	ready	to	start	.
”	宝琳	说	,	什么时候	她	曾是	准备好	到	开始	.

保琳说，她准备好了就可以开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['dɪrɪst] .

“	It	is	really	silly	of	you	to	stay	at	home	,	dearest	.
“	它	是	真的	愚蠢的	的	你	到	停留	在	家	,	亲爱的	.

“亲爱的，你待在家里真是太傻了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['mædəm] [vɝːniːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]

I	wouldn't	have	accepted	Madame	Verney's	invitation	if	I	had	thought	you	would
我	不会	有	公认	夫人	弗尼的	邀请	如果	我	有	想法	你	会

[nɑːt][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

如果我认为你不会去，我就不会接受韦尔内夫人的邀请。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

But	you	see	how	it	is	,	don't	you	?
但	你	看	如何	它	是	,	不	你	?

但你明白事实就是如此，不是吗?

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] ,

Her	cousin	is	at	the	French	Embassy	,
她	表哥	是	在	这	法语	大使馆	,

她的表兄在法国大使馆工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	she	is	sure	to	get	to	know	a	lot	of	people	.
和	她	是	当然	到	得到	到	知道	一个	很多	的	人们	.

她肯定会结识很多人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] .

She	may	introduce	me	to	a	great	many	pupils	.
她	可能	介绍	我	到	一个	伟大的	许多	学生	.

她可能会介绍我认识很多学生。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːliːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,

"	This	sounded	reasonable	,	and	Pauline's	voice	was	most	kind	and	caressing	,
"	这	听起来	合理的	,	和	保琳的	嗓音	曾是	最多	种类	和	爱抚	,

“这听起来合情合理，而且宝琳的声音非常温柔体贴。”

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][hɜːrt] ['fiːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [hɑːrt] .

yet	somehow	the	hurt	feeling	remained	in	Rose's	heart	.
然而	不知何故	这	伤害	感觉	剩余	在	玫瑰的	心	.

然而，不知为何，罗斯心中仍然残留着受伤的感觉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

She	saw	that	Pauline	was	delighted	to	go	.
她	锯	那	宝琳	曾是	高兴极了	到	去	.

她看出宝琳很高兴能去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	did	not	really	care	in	the	least	about	her	disappointment	.
她	做过	不是	真的	关心	在	这	至少	关于	她	失望	.

她丝毫不在乎自己的失望。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	He	will	be	sure	to	play	again	,	”	she	answered	,
"	他	将要	是	当然	到	玩	再次	,	"	她	回答	,

“他肯定会再次上场比赛的，”她回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

“	I	shall	go	for	a	walk	in	the	Park	.
"	我	将	去	为了	一个	走	在	这	公园	.

“我要去公园散步。”

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , ['pɔːlin] ?

What	time	shall	you	be	back	,	Pauline	?
什么	时间	将	你	是	后退	,	宝琳	?

宝琳，你什么时候回来?

" ['pɔːlin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Pauline	hesitated	.
"	宝琳	犹豫了一下	.

宝琳犹豫了一下。

“ [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	Don't	expect	me	till	the	evening	,	darling	.
"	不	预计	我	直到	这	晚上	,	亲爱的	.

亲爱的，别指望我晚上到。

['mædəm] ['vɝːni] [spoʊk] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] .

Madame	Verney	spoke	about	my	going	back	with	her	to	tea	.
夫人	韦尔尼	辐	关于	我的	去	后退	和	她	到	茶	.

韦尔内夫人谈到了我跟她一起回去喝茶的事。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] ?

Shall	you	be	very	lonely	?
将	你	是	非常	孤独	?

你会感到非常孤独吗?

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [kler] .

I	never	used	to	trouble	about	Clare	.
我	绝不	用过的	到	麻烦	关于	克莱尔	.

我以前从不为克莱尔操心。

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪn] .

She	went	her	way	,	and	I	went	mine	.
她	去	她	方式	,	和	我	去	矿	.

她走了她的路，我走了我的路。

[ænd; ənd] ” —

And	”	—
和	”	—

和”-

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [roʊz] [flæʃt] [aʊt] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] .

“	You	need	not	trouble	about	me	,	”	Rose	flashed	out	,	her	colour	rising	.
“	你	需要	不是	麻烦	关于	我	,	”	玫瑰	闪光灯	出去	,	她	颜色	上升	.

“你不必为我操心，”罗斯脱口而出，脸色涨红。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] , ['pɔːlin] .

“	I	should	be	sorry	to	spoil	your	afternoon	,	Pauline	.
“	我	应该	是	对不起	到	剧透	你的	下午	,	宝琳	.

“很抱歉打扰了你的下午，宝琳。”

” ['pɔːlin] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [griːvd] [aɪz] .

”	Pauline	looked	at	her	with	grieved	eyes	.
”	宝琳	看起来	在	她	和	伤心	眼睛	.

宝琳用悲伤的眼神看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	It	will	make	me	most	miserable	if	I	leave	you	angry	with	me	.
“	它	将要	制作	我	最多	悲惨的	如果	我	离开	你	生气的	和	我	.

“如果我让你生我的气，我会非常痛苦。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] , [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Don't	you	know	that	I	would	far	,	far	rather	have	gone	with	you	?
不	你	知道	那	我	会	远的	,	远的	相当	有	已消失	和	你	?

难道你不知道我宁愿和你一起去吗?

['rəuziː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Rosie	,	you	know	that	,	don't	you	?
罗西	,	你	知道	那	,	不	你	?

罗茜，你知道的，对吧?

” [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbərn] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,

”	But	Rose	had	a	stubborn	love	of	truth	,
”	但	玫瑰	有	一个	固执的	爱	的	真相	,

但罗斯对真理有着一种执拗的热爱，

[wɪtʃ] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] [æz; əz] ['pɔːlin] [wɪʃt] .

which	prevented	her	from	responding	to	this	appeal	as	Pauline	wished	.
哪个	阻止	她	从	回应	到	这	上诉	作为	宝琳	希望	.

这使得她无法按照宝琳的意愿回应这一呼吁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['mædəm] ['vɝːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	would	have	been	a	pity	for	you	to	refuse	Madame	Verney	,	”	she	said	.
“	它	会	有	到过	一个	遗憾	为了	你	到	拒绝	夫人	韦尔尼	,	”	她	说	.

“如果你拒绝韦尔内夫人，那就太可惜了，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	And	I	shall	have	a	nice	afternoon	.
“	和	我	将	有	一个	好的	下午	.

“我将度过一个愉快的下午。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	will	make	some	cakes	,	I	think	.
我	将要	制作	一些	蛋糕	,	我	思考	.

我想我会做一些蛋糕。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ænt] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈwɪlmət] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .

I	want	to	astonish	Aunt	Lucy	and	Wilmot	when	I	go	home	.
我	想	到	震惊	阿姨	露西	和	威尔莫特	什么时候	我	去	家	.

我想回家时给露西阿姨和威尔莫特一个惊喜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈwɪlmət] [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ˈtɑːmz] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] .

I	shall	make	Wilmot	let	me	make	Tom's	birthday	cake	.
我	将	制作	威尔莫特	让	我	制作	汤姆的	生日	蛋糕	.

我一定要让威尔莫特让我做汤姆的生日蛋糕。

〞 [ˈpɔːlin] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

〞	Pauline	patted	her	cheek	.
〞	宝琳	轻拍	她	脸颊	.

宝琳轻轻拍了拍她的脸颊。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] , [ˈrəuziː] !

“	What	a	child	you	are	still	,	Rosie	!
〞	什么	一个	孩子	你	是	仍然	,	罗西	!

“罗茜，你还是个孩子呢！〞

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .

When	you	have	been	a	month	or	two	in	London	,	you	will	find	yourself	growing	up	.
什么时候	你	有	到过	一个	月	或者	二	在	伦敦	,	你	将要	寻找	你自己	生长	向上	.

在伦敦待上一两个月后，你会发现自己长大了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrt] .

But	I	must	start	.
但	我	必须	开始	.

但我必须开始了。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [dres] [suːt] [ˌem ˈiː] ?

How	does	this	dress	suit	me	?
如何	做	这	裙子	套装	我	?

这条裙子适合我吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ˈjeloʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	think	there	is	just	a	little	too	much	yellow	about	it	?
做	你	思考	那里	是	只是	一个	小的	也	很多	黄色的	关于	它	?

你觉得这幅画的黄色是不是有点太多了?

〞 [roʊz] [kʊd; kəd] [ˈfræŋkli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .

〞	Rose	could	frankly	say	that	the	dress	was	perfect	.
〞	玫瑰	可以	坦率地说	说	那	这	裙子	曾是	完美的	.

罗斯可以毫不夸张地说，这条裙子完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈpɔːlin] [lʊk] [ˈbetər] .

She	had	never	seen	Pauline	look	better	.
她	有	绝不	已见	宝琳	看	更好的	.

她从未见过宝琳如此容光焕发。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

But	she	could	not	help	hoping	that	she	had	changed	her	stockings	as	she
但	她	可以	不是	帮助	希望	那	她	有	已更改	她	长筒袜	作为	她

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rʌn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænsəm] .

watched	her	run	lightly	down	the	stairs	to	the	hansom	.
观看	她	跑步	轻轻	向下	这	楼梯	到	这	汉森	.

但看着她轻快地跑下楼梯去坐马车，她忍不住希望她已经换了袜子。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

She	felt	very	downhearted	as	she	closed	the	door	and	went	back	to	the	sitting
她	毛毡	非常	消沉	作为	她	关闭	这	门	和	去	后退	到	这	坐着

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

她关上门，回到客厅，心里非常沮丧。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaɪəlɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent]

The	room	was	sweet	with	the	primroses	and	white	violets	they	had	sent
这	房间	曾是	甜的	和	这	报春花	和	白色的	紫罗兰	他们	有	发送

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wʊdˌkoʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

her	from	Woodcote	the	day	before	.
她	从	伍德科特	这	天	前	.

房间里摆放着他们前一天从伍德科特寄来的报春花和白紫罗兰，显得格外温馨。

[roʊz] [felt] [hɜːr'self] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sent]

Rose	felt	herself	pitying	the	flowers	for	being	taken	from	the	woods	and	sent
玫瑰	毛毡	她自己	怜悯	这	花朵	为了	存在	已采取	从	这	树林	和	发送

[tuː; tə] ['wɪðər] [ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [er] .

to	wither	in	that	stifling	air	.
到	枯萎	在	那	令人窒息	空气	.

罗斯感到自己很同情这些花儿，它们被从树林里摘下来，送到那令人窒息的空气中枯萎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

For	it	was	stifling	this	afternoon	.
为了	它	曾是	令人窒息	这	下午	.

今天下午天气闷热难耐。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [keɪm] [tuː; tə][fæn][hɜːr; hər]

Even	when	she	threw	open	the	window	,	no	breath	of	coolness	came	to	fan	her
甚至	什么时候	她	扔	打开	这	窗户	,	不	气息	的	凉爽	来了	到	扇子	她

['bɜːrnɪŋ] [feɪs] .

burning	face	.
燃烧	脸	.

即使她猛地打开窗户，也没有一丝凉风吹拂她发烫的脸庞。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [bʌt; bət] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər]

The	sky	was	cloudless	,	but	yellow	with	smoke	,	and	a	dull	haze	hung	over
这	天空	曾是	无云	,	但	黄色的	和	抽烟	,	和	一个	乏味的	阴霾	悬挂	超过

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

天空万里无云，但因烟雾而泛黄，河面上笼罩着一层昏暗的薄雾。

[roʊz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʊdˌkoʊt] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,

Rose	thought	of	Woodcote	,	where	the	great	chestnuts	were	already	in	full	leaf	,
玫瑰	想法	的	伍德科特	,	在哪里	这	伟大的	栗子	是	已经	在	满的	叶子	,

罗斯想起了伍德科特，那里高大的栗树已经枝繁叶茂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] ['kɑːmən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	gorse	common	beyond	the	wood	was	a	sheet	of	gold	.
和	这	金雀花	常见的	超过	这	木头	曾是	一个	床单	的	金子	.

树林之外的金雀花丛宛如一片金色的薄片。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

An	intense	longing	took	hold	of	her	to	go	home	,	if	only	for	an	hour
一个	激烈的	渴望	采取	抓住	的	她	到	去	家	,	如果	仅有的	为了	一个	小时

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

她强烈地渴望回家，哪怕只是一两个小时。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

She	looked	at	her	watch	and	saw	that	it	was	not	yet	one	o'clock	.
她	看起来	在	她	手表	和	锯	那	它	曾是	不是	然而	一	点钟	.

她看了看手表，发现还没到一点钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['pɔːlin]

There	was	plenty	of	time	to	go	to	Woodcote	and	get	back	before	Pauline
那里	曾是	很多	的	时间	到	去	到	伍德科特	和	得到	后退	前	宝琳

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

在宝琳回来之前，我们有足够的时间去伍德科特并返回。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [biː; bi] !

And	how	joyfully	surprised	her	aunt	would	be	!
和	如何	欣喜地	惊讶	她	阿姨	会	是	!

她姑姑要是知道该有多惊喜啊!

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

She	wondered	she	had	not	thought	of	it	before	.
她	想知道	她	有	不是	想法	的	它	前	.

她纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ['spiːdɪŋ] .

An	hour	later	she	was	in	the	train	,	speeding	countrywards	.
一个	小时	之后	她	曾是	在	这	火车	,	超速	向乡村	.

一小时后，她坐上了火车，飞驰向乡村。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	sat	close	to	the	window	,	looking	eagerly	at	the	green	fields	and	the
她	卫星	关闭	到	这	窗户	,	寻找	急切地	在	这	绿色的	字段	和	这

['bʌdɪŋ] [triːz] .

budding	trees	.
萌芽	树木	.

她坐在窗边，满怀渴望地望着绿色的田野和正在发芽的树木。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .

She	no	longer	felt	disappointed	about	the	concert	.
她	不	更长	毛毡	失望的	关于	这	音乐会	.

她不再对那场音乐会感到失望了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['mædəm] ['vɝːni] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['pɔːlin] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	glad	Madame	Verney	had	invited	Pauline	to	go	with	her	.
她	曾是	高兴的	夫人	韦尔尼	有	受邀	宝琳	到	去	和	她	.

她很高兴韦尔内夫人邀请宝琳和她一起去。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wʊdˌkoʊt] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Just	outside	the	station	for	Woodcote	the	train	came	to	a	standstill	.
只是	外部	这	车站	为了	伍德科特	这	火车	来了	到	一个	停顿	.

火车刚驶出伍德科特车站就停了下来。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Rose	from	the	window	had	a	full	view	of	the	white	road	down	the	hillside	,
玫瑰	从	这	窗户	有	一个	满的	看法	的	这	白色的	路	向下	这	山坡	,

从窗户望出去，罗斯可以清楚地看到山坡下那条白色的公路。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] .

and	as	she	looked	along	it	she	caught	sight	of	an	approaching	carriage	.
和	作为	她	看起来	沿着	它	她	捕捉	视线	的	一个	接近	运输	.

她沿着小路望去，看到一辆马车驶来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

It	was	a	moment	before	she	recognised	the	brown	horses	and	the	broad
它	曾是	一个	片刻	前	她	已确认	这	棕色的	马匹	和	这	广阔

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhærɪs] ,

figure	of	old	Harris	,
数字	的	老的	哈里斯	,

她过了一会儿才认出那些棕色的马和老哈里斯魁梧的身影。

[hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [ˈkoʊtʃmən] .

her	aunt's	coachman	.
她	姑姑的	马车夫	.

她姑姑的马车夫。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['rəudə] ['sæmpsən] , [ænd; ənd]

But	directly	afterwards	she	saw	her	aunt	and	Rhoda	Sampson	,	and
但	直接地	然后	她	锯	她	阿姨	和	罗达	桑普森	,	和

[tɑːm] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tom	seated	opposite	to	them	.
汤姆	坐着	对面的	到	他们	.

但紧接着，她看到了她的姑姑和罗达·桑普森，汤姆就坐在她们对面。

[ðə; ði][roʊd] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

The	road	passed	close	to	the	high	embankment	on	which	the	train	was	standing	.
这	路	通过了	关闭	到	这	高的	堤	在	哪个	这	火车	曾是	常设	.

道路紧邻火车停靠的高堤。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

If	they	had	looked	up	,	they	must	have	seen	her	at	the	window	.
如果	他们	有	看起来	向上	,	他们	必须	有	已见	她	在	这	窗户	.

如果他们抬头看了一眼，肯定能看到她在窗边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

But	they	were	too	intent	on	their	conversation	.
但	他们	是	也	意图	在	他们的	对话	.

但他们太专注于自己的谈话了。

[roʊz] [hɜːrd] [tɑːm] [læf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['rəudə] [sed] ,

Rose	heard	Tom	laugh	at	something	Rhoda	said	,
玫瑰	听到	汤姆	笑	在	某物	罗达	说	,

罗斯听到汤姆因为罗达说的话而笑了，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

and	saw	him	turn	to	Miss	Merivale	as	if	she	too	was	enjoying	the	joke	.
和	锯	他	转动	到	错过	梅里韦尔	作为	如果	她	也	曾是	享受	这	开玩笑	.

我看到他转向梅里韦尔小姐，好像她也觉得这个玩笑很有趣。

[roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [feɪs] , [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Rose	could	not	see	her	aunt's	face	,	her	parasol	shaded	it	;
玫瑰	可以	不是	看	她	姑姑的	脸	,	她	阳伞	阴影	它	;

罗斯看不见她姑妈的脸，她的阳伞遮住了她的脸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

but	she	was	not	leaning	back	against	the	cushions	,	as	she	usually	did	.
但	她	曾是	不是	倾斜	后退	反对	这	靠垫	,	作为	她	通常	做过	.

但她并没有像往常那样靠在靠垫上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['rəudə] .

She	was	bending	a	little	forward	,	with	her	face	turned	towards	Rhoda	.
她	曾是	弯曲	一个	小的	向前	,	和	她	脸	转向	向	罗达	.

她微微前倾，脸转向罗达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [roʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['sæmpsən] [huː] [wʌz; wəz]

It	was	quite	plain	to	Rose	that	it	was	Miss	Sampson	who	was
它	曾是	相当	清楚的	到	玫瑰	那	它	曾是	错过	桑普森	WHO	曾是

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] .

absorbing	the	attention	both	of	Tom	and	her	aunt	.
吸收	这	注意力	两个都	的	汤姆	和	她	阿姨	.

罗斯很清楚地看出，是桑普森小姐吸引了汤姆和她姑妈的注意力。

[ʃiː; ʃi][stɛərd]['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] , ['mɪstəˌfaɪd] [aɪz] .

She	stared	after	the	carriage	with	angry	,	mystified	eyes	.
她	凝视	后	这	运输	和	生气的	,	困惑	眼睛	.

她怒目而视，困惑不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pleɪs] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] !

It	was	her	place	Rhoda	was	sitting	in	!
它	曾是	她	地方	罗达	曾是	坐着	在	!

那是罗达坐的地方！

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvz] [hɜːr; hər] [ænt] [lʌvd] [juːst] [tuː; tə] [bɔːr] [hɜːr; hər] .

She	forgot	how	the	long	drives	her	aunt	loved	used	to	bore	her	.
她	忘了	如何	这	长的	驱动	她	阿姨	喜爱	用过的	到	钻孔	她	.

她忘记了姑姑喜欢的长途旅行曾经让她感到多么无聊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['rəudə] ['sæmpsən] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	felt	that	Rhoda	Sampson	had	no	right	to	be	sitting	there	,
她	毛毡	那	罗达	桑普森	有	不	正确的	到	是	坐着	那里	,

她觉得罗达·桑普森没有权利坐在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːzətɪvli] ['kruːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə]

and	it	seemed	to	her	positively	cruel	of	her	aunt	and	Tom	to
和	它	似乎	到	她	积极地	残忍的	的	她	阿姨	和	汤姆	到

[biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

be	so	happy	when	she	was	away	.
是	所以	快乐的	什么时候	她	曾是	离开	.

在她看来，姨妈和汤姆在她不在家的时候那么开心，简直太残忍了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	half	inclined	to	go	back	by	the	next	train	when	she	heard	from	the
她	曾是	一半	倾斜	到	去	后退	经过	这	下一个	火车	什么时候	她	听到	从	这

['steɪʃnmæstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

stationmaster	that	they	were	gone	to	Guilford	and	would	not	be	back	till	late	.
站长	那	他们	是	已消失	到	吉尔福德	和	会	不是	是	后退	直到	晚的	.

她正打算搭乘下一班火车回去，却从站长那里得知火车已经开往吉尔福德，要到很晚才会回来。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] .

But	on	second	thoughts	she	determined	to	go	on	to	Woodcote	.
但	在	第二	想法	她	决定	到	去	在	到	伍德科特	.

但转念一想，她还是决定去伍德科特。

['wɪlmət] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Wilmot	would	be	there	,	at	any	rate	.
威尔莫特	会	是	那里	,	在	任何	速度	.

无论如何，威尔莫特都会到场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] .

She	would	be	able	to	find	out	how	her	aunt	was	.
她	会	是	有能力的	到	寻找	出去	如何	她	阿姨	曾是	.

她可以打听一下她姑姑的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] ,

She	had	the	warmest	of	greetings	from	the	old	cook	and	housekeeper	,
她	有	这	最温暖	的	问候	从	这	老的	厨师	和	管家	,

她受到了老厨娘和管家最热情的问候。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [ˌʌp'sterz] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv]

whom	she	found	at	the	linen	press	upstairs	,	carefully	examining	her	store	of
谁	她	成立	在	这	亚麻布	按	楼上	,	小心	检查	她	店铺	的

['lævəndər] - ['sentɪd] ['lɪnɪn] .

lavender	-	scented	linen	.
薰衣草	-	香味	亚麻布	.

她在楼上的亚麻布柜旁找到了她，她正在仔细查看她存放的薰衣草香味的亚麻布。

“ [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [mɪs] ['rəuziː] .

“	Your	aunt	will	be	dreadfully	disappointed	,	Miss	Rosie	.
”	你的	阿姨	将要	是	极其糟糕	失望的	,	错过	罗西	.

“罗茜小姐，你姑妈会非常失望的。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] !

What	a	pity	you	didn't	come	a	little	earlier	!
什么	一个	遗憾	你	没有	来	一个	小的	早些时候	！

真可惜你没能早点来！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [gɔːn] [tuː; tə] ['gɪlfɝd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	could	ha	'	gone	to	Guilford	with	them	.
你	可以	哈	-	已消失	到	吉尔福德	和	他们	.

你本来可以和他们一起去吉尔福德的。

[ðeɪv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['griːnhaʊs] ['mɪstər] . [tɑːm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] .

They've	gone	about	the	new	greenhouse	Mr	.	Tom	is	going	to	build	.
他们有	已消失	关于	这	新的	温室	先生	.	汤姆	是	去	到	建造	.

他们已经开始着手建造汤姆先生要建的新温室了。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [maɪ] ['dɪri] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː]

But	come	down	to	the	dining	-	room	,	my	dearie	,	and	I'll	get	you	some	tea
但	来	向下	到	这	用餐	-	房间	,	我的	亲爱的	,	和	患病的	得到	你	一些	茶

. ”

:	”

. ”

“亲爱的，到餐厅来吧，我去给你泡杯茶。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði]

“	No	,	no	;	finish	what	you	were	about	,	”	returned	Rose	,	settling	herself	in	the
”	不	,	不	;	结束	什么	你	是	关于	,	”	返回	玫瑰	,	安顿	她自己	在	这

['wɪndoʊ] - [siːt] .

window	-	seat	.
窗户	-	座位	.

“不，不；把你正在做的事情做完，”罗斯回答道，同时在窗边的座位上坐了下来。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['lændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	linen	press	stood	on	a	wide	landing	that	had	a	window	looking	on	the
这	亚麻布	按	站立	在	一个	宽的	降落	那	有	一个	窗户	寻找	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

亚麻布柜位于一个宽敞的平台上，平台上有一扇窗户，可以俯瞰花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [roʊz] ;

It	had	always	been	a	favourite	spot	with	Rose	;
它	有	总是	到过	一个	最喜欢的	点	和	玫瑰	;

这里一直是罗斯最喜欢的地方；

[ɪn][ðə; ði] [diːp] - ['kʊʃnd] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] .

in	the	deep	-	cushioned	window	-	seat	she	had	spent	many	a	happy	afternoon	.
在	这	深的	-	缓冲	窗户	-	座位	她	有	花费	许多	一个	快乐的	下午	.

她曾在那张柔软舒适的窗边座椅上度过许多快乐的下午时光。

[ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [pres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [oʊk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	linen	press	was	of	old	oak	,	almost	as	old	as	the	house	.
这	亚麻布	按	曾是	的	老的	橡木	,	几乎	作为	老的	作为	这	房子	.

亚麻布柜是用老橡木做的，几乎和房子一样古老。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [kaːvd] ['daʊər] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪt] - [kaːvd]

And	opposite	it	stood	a	finely	-	carved	dower	-	chest	with	the	date	1511	carved
和	对面的	它	站立	一个	精细地	-	雕刻	嫁妆	-	胸部	和	这	日期	-	雕刻

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

对面摆放着一个精雕细琢的嫁妆箱，上面刻着 1511 年的字样。

[ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [flɔːr] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [sterz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ,

The	landing	-	floor	,	like	the	stairs	,	was	of	polished	oak	,
这	降落	-	地面	,	喜欢	这	楼梯	,	曾是	的	抛光	橡木	,

楼梯平台的地板和楼梯一样，都是抛光橡木材质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weɪnskətɪd] [wɔːlz] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	wainscoted	walls	had	one	or	two	old	pictures	on	them	.
和	这	护墙板	墙壁	有	一	或者	二	老的	图片	在	他们	.

护墙板上挂着一两幅旧照片。

[roʊz] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Rose	looked	round	her	,	feeling	as	she	had	never	felt	before	the	beauty	of
玫瑰	看起来	圆形的	她	,	感觉	作为	她	有	绝不	毛毡	前	这	美丽	的

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

罗斯环顾四周，感受到了她从未体验过的家乡的美丽。

[haʊ] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['ruːmi,'rʊmi] !

How	fresh	it	was	,	and	roomy	!
如何	新鲜的	它	曾是	,	和	宽敞	!

多么清新，多么宽敞啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ʌv; əv] ['lævəndər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['lɪnɪn] [pres] !

And	what	a	delicious	scent	of	lavender	came	from	the	old	linen	press	!
和	什么	一个	可口的	香味	的	薰衣草	来了	从	这	老的	亚麻布	按	!

从那台老式亚麻布压榨机里飘出一股多么令人愉悦的薰衣草香味啊！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['wɪlmət] ?

“	What	are	you	doing	,	Wilmot	?
“	什么	是	你	正在做	,	威尔莫特	?

威尔莫特，你在做什么？

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . ”

I	wish	you	would	let	me	help	you	.	”
我	希望	你	会	让	我	帮助	你	.	”

我希望你能让我帮你。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪri] .

“	No	,	thank	you	,	my	dearie	.
“	不	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

“不，谢谢你，亲爱的。”

[aɪv] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

I've	got	what	I	wanted	.
我已经	得到	什么	我	通缉	.

我得到了我想要的。

[its] [ðɪs] ['teɪblklɔːθ] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It's	this	tablecloth	Miss	Sampson	is	going	to	darn	for	me	.
它是	这	桌布	错过	桑普森	是	去	到	该死	为了	我	.

桑普森小姐要帮我补这块桌布。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] ,

She's	the	cleverest	young	lady	with	her	needle	I	ever	came	across	,
她是	这	最聪明的	年轻的	女士	和	她	针	我	曾经	来了	穿过	,

她是我见过的最会用针线的年轻姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] . ”

and	that	anxious	to	be	useful	.	”
和	那	焦虑的	到	是	有用	.	”

并且渴望发挥作用。

“ [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [roʊz] .

“	Then	you	like	her	?	”	asked	Rose	.
“	然后	你	喜欢	她	?	”	问	玫瑰	.

“那你喜欢她？”罗斯问道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['stɪfnəs] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd]

She	could	not	help	a	certain	stiffness	getting	into	her	voice	when	she	mentioned
她	可以	不是	帮助	一个	肯定	刚性	获得	进入	她	嗓音	什么时候	她	提及

['rəudə] ,

Rhoda	,
罗达	,

当她提到罗达时，她的声音不由自主地变得有些僵硬。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

though	she	was	ready	to	laugh	at	herself	for	being	jealous	of	her
尽管	她	曾是	准备好	到	笑	在	她自己	为了	存在	嫉妒的	的	她

['ænts, 'ɔnts] [kəm'pænjən] .

aunt's	companion	.
姑姑的	伴侣	.

尽管她很想嘲笑自己竟然会嫉妒姑姑的伴侣。

“ ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['rəuziː] .

“	Nobody	could	help	liking	her	,	Miss	Rosie	.
“	无人	可以	帮助	喜欢	她	,	错过	罗西	.

“没有人会不喜欢罗茜小姐。”

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

It's	just	like	having	a	bit	o	'	sunshine	in	the	house	.
它是	只是	喜欢	拥有	一个	少量	o	-	阳光	在	这	房子	.

就像家里多了些阳光一样。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [hɑː] - [mɪst] [juː; jʊ] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [mɪs] ['sæmpsən]

The	mistress	would	ha	'	missed	you	bad	enough	if	she	hadn't	had	Miss	Sampson
这	情妇	会	哈	-	错过	你	坏的	足够的	如果	她	之前没有	有	错过	桑普森

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] .

to	cheer	her	up	.
到	欢呼	她	向上	.

如果没有桑普森小姐来安慰她，女主人肯定会非常想念你。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

But	nobody	could	feel	lonely	with	her	about	.
但	无人	可以	感觉	孤独	和	她	关于	.

但有她在身边，谁也不会感到孤独。

[ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] . ”

And	it's	wonderful	what	she	knows	about	a	garden	.	”
和	它是	精彩的	什么	她	知道	关于	一个	花园	.	”

她对园艺的了解真是太棒了。

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gaːdnz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ? ” [æskt] [roʊz] .

“	Do	they	have	gardens	in	Australia	?	”	asked	Rose	.
”	做	他们	有	花园	在	澳大利亚	?	”	问	玫瑰	.

“澳大利亚有花园吗？”罗斯问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ['pɔːlin] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

It	was	the	sort	of	remark	Pauline	might	have	made	.
它	曾是	这	种类	的	评论	宝琳	可能	有	制成	.

这是宝琳可能会说的那种话。

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [krɔːs] .

But	Rose	was	feeling	very	cross	.
但	玫瑰	曾是	感觉	非常	叉	.

但罗斯感到非常生气。

['wɪlmət] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['spaɪtflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Wilmot	did	not	notice	the	spitefulness	in	her	voice	.
威尔莫特	做过	不是	注意	这	恶意	在	她	嗓音	.

威尔莫特没有注意到她语气中的恶意。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌvli] ['gaːdnz] [aʊt][ðer; ðər] , [maɪ] ['dɪri] .

“	They	seem	to	have	lovely	gardens	out	there	,	my	dearie	.
”	他们	似乎	到	有	迷人的	花园	出去	那里	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，他们那里的花园看起来很漂亮。”

[mɪs] ['sæmpsən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [ðeɪv] [gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Sampson	was	telling	me	of	the	different	flowering	trees	they've	got	when	she
错过	桑普森	曾是	讲述	我	的	这	不同的	开花	树木	他们有	得到	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

was	in	the	kitchen	on	Tuesday	.
曾是	在	这	厨房	在	周二	.

星期二，桑普森小姐在厨房里跟我讲起他们家种的各种开花树木。

[aɪ'd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [drɑːp] [keɪks] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ,

I'd	promised	to	show	her	how	to	make	those	drop	cakes	you're	so	fond	of	,
ID	承诺	到	展示	她	如何	到	制作	那些	降低	蛋糕	你是	所以	喜爱	的	,

[mɪs] ['rəuziː] .

Miss	Rosie	.
错过	罗西	.

罗茜小姐，我答应过要教她怎么做你最喜欢的那种小蛋糕。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tiː] .

But	I'll	go	and	see	about	your	tea	.
但	患病的	去	和	看	关于	你的	茶	.

但我会去看看你的茶。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wish	you'd	come	this	morning	.
我	希望	你会	来	这	早晨	.

我希望你今天早上能来。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

The	mistress	was	saying	only	yesterday	that	she	was	longing	to	see	you	.
这	情妇	曾是	说	仅有的	昨天	那	她	曾是	渴望	到	看	你	.

昨天，女主人还说她很想见你。

” [roʊz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪl] [tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	Rose	went	up	to	her	room	while	tea	was	being	made	ready	for	her	.
”	玫瑰	去	向上	到	她	房间	尽管	茶	曾是	存在	制成	准备好	为了	她	.

“罗斯上楼回房间了，同时有人给她准备茶水。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

It	was	all	in	perfect	order	,
它	曾是	全部	在	完美的	命令	,

一切都井然有序。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

as	if	ready	for	her	to	take	possession	of	it	at	any	moment	.
作为	如果	准备好	为了	她	到	拿	拥有	的	它	在	任何	片刻	.

仿佛随时准备让她占有它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['prɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	even	a	vase	of	fresh	primroses	on	the	little	table	by	the	window	.
那里	曾是	甚至	一个	花瓶	的	新鲜的	报春花	在	这	小的	桌子	经过	这	窗户	.

窗边的小桌子上甚至还摆着一瓶新鲜的报春花。

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['rəudə] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	room	that	had	been	prepared	for	Rhoda	was	next	to	it	.
这	房间	那	有	到过	准备	为了	罗达	曾是	下一个	到	它	.

为罗达准备的房间就在隔壁。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['pɑːrtli]['oʊpən] , [ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [lʊk] .

The	door	stood	partly	open	,	and	Rose	could	not	forbear	taking	one	look	.
这	门	站立	部分	打开	,	和	玫瑰	可以	不是	忍耐	采取	一	看	.

门半开着，罗斯忍不住看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [lʊk] .

It	was	only	one	look	.
它	曾是	仅有的	一	看	.

仅仅一眼。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

She	hurried	on	,	feeling	ashamed	of	her	curiosity	.
她	慌忙	在	,	感觉	羞愧	的	她	好奇心	.

她匆匆离去，为自己的好奇心感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

But	she	got	an	impression	of	exquisite	neatness	and	freshness	,
但	她	得到	一个	印象	的	精美的	整洁	和	新鲜	,

但她感觉非常整洁清新。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːliːnz] [ruːm]

and	by	some	odd	working	of	the	law	of	contrast	it	was	Pauline's	room
和	经过	一些	奇怪的	在职的	的	这	法律	的	对比	它	曾是	保琳的	房间

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

she	thought	of	as	she	ran	downstairs	.
她	想法	的	作为	她	跑	楼下	.

由于某种奇特的对比法则，当她跑下楼时，她想到的竟然是宝琳的房间。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [haʊ] ['kerfəli] [ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði]

In	the	dining	-	room	she	noticed	with	jealous	eyes	how	carefully	the	plants	in	the
在	这	用餐	-	房间	她	注意到	和	嫉妒的	眼睛	如何	小心	这	植物	在	这

['flaʊər] - [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tendid] ,

flower	-	stands	before	the	windows	had	been	tended	,
花	-	站立	前	这	视窗	有	到过	倾向于	,

在餐厅里，她带着嫉妒的目光注意到窗前花架上的植物是如何被精心照料的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

and	with	what	care	and	skill	the	flowers	on	the	table	had	been	arranged	.
和	和	什么	关心	和	技能	这	花朵	在	这	桌子	有	到过	安排	.

桌上的鲜花摆放得多么用心和巧妙啊！

['wɪlmət] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [tiː] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] ,

Wilmot	hung	round	her	at	tea	,	pressing	her	to	eat	all	sorts	of	dainties	,
威尔莫特	悬挂	圆形的	她	在	茶	,	紧迫	她	到	吃	全部	排序	的	精致小点心	,

喝茶时，威尔莫特一直围着她转，央求她吃各种各样的美味佳肴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['rəudə] .

and	she	could	have	easily	learnt	a	great	deal	about	Rhoda	.
和	她	可以	有	容易地	学会了	一个	伟大的	交易	关于	罗达	.

她本来很容易就能了解到很多关于罗达的事情。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	old	servant	seemed	anxious	to	speak	of	her	,
这	老的	仆人	似乎	焦虑的	到	说话	的	她	,

老仆人似乎很想谈谈她。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

anxious	to	impress	Rose	with	her	sweetness	and	goodness	.
焦虑的	到	令人印象深刻	玫瑰	和	她	甜味	和	善良	.

渴望用自己的甜美和善良打动罗斯。

[bʌt; bət] [roʊz] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

But	Rose	cut	her	short	.
但	玫瑰	切	她	短的	.

但罗斯打断了她。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [wʊd]

She	refused	to	interest	herself	in	the	stranger	who	in	a	few	weeks	'	time	would
她	拒绝	到	兴趣	她自己	在	这	陌生人	WHO	在	一个	很少	周	-	时间	会

[pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

pass	out	of	their	lives	again	.
经过	出去	的	他们的	生活	再次	.

她不愿对那个几周后就会再次从他们生活中消失的陌生人产生兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [krɔːs] [æt; ət] [læst] [æt; ət] ['wɪlməts] [kən'tɪnjuəl] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	she	grew	cross	at	last	at	Wilmot's	continual	praises	of	her	.
和	她	生长	叉	在	最后的	在	威尔莫特的	持续的	赞扬	的	她	.

威尔莫特不断地称赞她，最终让她感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrliər] [treɪn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

She	went	back	by	an	earlier	train	than	she	had	intended	.
她	去	后退	经过	一个	早些时候	火车	比	她	有	故意的	.

她搭乘比原计划更早的火车返回。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [dɑːrk] ;

She	found	that	her	aunt	and	the	others	would	not	return	till	dark	;
她	成立	那	她	阿姨	和	这	其他的	会	不是	返回	直到	黑暗的	;

她发现姑妈和其他人要到天黑才会回来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	was	no	good	to	wait	for	them	.
它	曾是	不	好的	到	等待	为了	他们	.

等他们是没用的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

She	walked	from	Victoria	to	Chelsea	along	the	Embankment	,
她	步行	从	维多利亚	到	切尔西	沿着	这	堤	,

她沿着堤岸从维多利亚走到切尔西，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] .

trying	to	convince	herself	that	it	was	good	to	be	in	London	.
尝试	到	说服	她自己	那	它	曾是	好的	到	是	在	伦敦	.

她努力说服自己，待在伦敦是件好事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][step] [flægd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [sterz] ,

But	her	step	flagged	as	she	went	up	the	stone	stairs	,
但	她	步	已标记	作为	她	去	向上	这	石头	楼梯	,

但当她走上石阶时，步伐渐渐蹒跚起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][flæt][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] ['pɔːlin] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	when	she	got	to	the	flat	and	found	that	Pauline	had	not	returned	,
和	什么时候	她	得到	到	这	平坦的	和	成立	那	宝琳	有	不是	返回	,

当她回到公寓，发现宝琳还没有回来时，

[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

a	great	flood	of	loneliness	rushed	over	her	.
一个	伟大的	洪水	的	孤独	匆忙	超过	她	.

一股巨大的孤独感涌上心头。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [daʊn][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	put	her	flowers	down	on	the	table	,	and	,	covering	her	face	with	her
她	放	她	花朵	向下	在	这	桌子	,	和	,	覆盖	她	脸	和	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她把花放在桌子上，然后用双手捂住脸，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

AN	INVITATION	.
一个	邀请	.

一份邀请函。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten][ə'klɔk, əu-] [wen] ['pɔːlin] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	nearly	ten	o'clock	when	Pauline	returned	.
它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	宝琳	返回	.

宝琳回来时已近十点钟。

['mædəm] ['vɜːni] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

Madame	Verney	had	begged	her	so	hard	to	stay	and	keep	her	company
夫人	韦尔尼	有	乞求	她	所以	难的	到	停留	和	保持	她	公司

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

that	she	had	not	been	able	to	refuse	,
那	她	有	不是	到过	有能力的	到	拒绝	,

韦尔内夫人苦苦哀求她留下来陪伴自己，她实在无法拒绝。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kə'resɪs] .

she	told	Rose	,	with	many	caresses	.
她	讲述	玫瑰	,	和	许多	爱抚	.

她一边温柔地抚摸着罗斯，一边告诉她。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .

“	I	have	been	thinking	of	you	all	the	time	,	you	poor	darling	.
“	我	有	到过	思维	的	你	全部	这	时间	,	你	贫穷的	亲爱的	.

“我一直都在想你，你这个可怜的宝贝。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[feˈlisi] — [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [feˈlisi] — [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] .

Félicie	—	she	begged	me	this	evening	to	call	her	Félicie	—	was	so	bent	on	my	staying	.
费利西	—	她	乞求	我	这	晚上	到	称呼	她	费利西	—	曾是	所以	弯曲	在	我的	入住	.

费利西——她今晚恳求我叫她费利西——一心想让我留下来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] .

I	am	going	to	take	you	to	see	her	tomorrow	.
我	是	去	到	拿	你	到	看	她	明天	.

我明天要带你去见她。

[aɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [roʊz] .

I	talked	so	much	about	my	little	English	Rose	.
我	谈话	所以	很多	关于	我的	小的	英语	玫瑰	.

我滔滔不绝地讲述我的小英国玫瑰。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ?

And	what	have	you	been	doing	with	yourself	?
和	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你这段时间都在忙些什么呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] !

What	a	pity	you	did	not	go	to	the	concert	!
什么	一个	遗憾	你	做过	不是	去	到	这	音乐会	!

真可惜你没去听演唱会!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

It	was	glorious	.
它	曾是	辉煌	.

真是太棒了。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [siːts] .

We	had	delightful	seats	.
我们	有	愉快	座位	.

我们的座位很棒。

[aɪ] ['nevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] . ”

I	never	enjoyed	a	concert	so	much	before	.	”
我	绝不	享受	一个	音乐会	所以	很多	前	.	”

我以前从未如此享受过一场音乐会。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] , ” [roʊz] [broʊk] [ɪn] .

“	I	have	been	to	Woodcote	,	”	Rose	broke	in	.
”	我	有	到过	到	伍德科特	,	”	玫瑰	打破	在	.

“我去过伍德科特，”罗斯插嘴道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˌɪnˈdɔːrz] .

“	It	was	such	a	lovely	afternoon	I	could	not	stay	indoors	.
”	它	曾是	这样的	一个	迷人的	下午	我	可以	不是	停留	室内	.

“这是一个如此美好的下午，我实在无法待在室内。”

” ['pɔːlin] [lʊkt] [dɪsˈmeɪd] .

”	Pauline	looked	dismayed	.
”	宝琳	看起来	沮丧	.

宝琳看起来很沮丧。

“ [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] ?
“ To Woodcote ?
” 到 伍德科特 ?

“去伍德科特？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
” she said sharply .
” 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] , [roʊz] !
“ What a strange idea , Rose !
” 什么 一个 奇怪的 主意 , 玫瑰 !

“罗斯，这真是个奇怪的想法！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] .
I thought you were going into the Park .
我 想法 你 是 去 进入 这 公园 .

我以为你要进公园。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ?
Was not Miss Merivale surprised to see you alone ?
曾是 不是 错过 梅里韦尔 惊讶 到 看 你 独自的 ?

梅里韦尔小姐看到你独自一人，难道不感到惊讶吗?

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪ'miːs] [twɪnz] — ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] . ”
she thinks we are like the Siamese Twins — always together . ”
她 思考 我们 是 喜欢 这 暹罗猫 双胞胎 — 总是 一起 . ”

她觉得我们就像连体婴一样——总是形影不离。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ænt] ['luːsi] .
“ I did not see Aunt Lucy .
” 我 做过 不是 看 阿姨 露西 .

“我没有见到露西阿姨。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] .
They had all gone to Guilford .
他们 有 全部 已消失 到 吉尔福德 .

他们都去了吉尔福德。

[aɪ] ['oʊnli] [sɔː] ['wɪlmət] . ”
I only saw Wilmot . ”
我 仅有的 锯 威尔莫特 . ”

我只见到了威尔莫特。

“ ['wɪlmət] ?
“ Wilmot ?
” 威尔莫特 ?

“威尔莫特？”

[ðæts] [ðə; ði] [kʊk] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's the cook , isn't it ?
那就是 这 厨师 , 不是 它 ?

那就是厨师，对吧?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['sɜːrvənt] - [neɪmz] .
I never can remember servants ' names .
我 绝不 能 记住 仆人 - 姓名 .

我总是记不住仆人的名字。

[wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [retʃ]

Well	**,**	**did**	**she**	**condole**	**with**	**you**	**about**	**the**	**concert**	**,**	**and**	**think**	**me**	**a**	**wretch**
出色地	,	做过	她	吊丧	和	你	关于	这	音乐会	,	和	思考	我	一个	可怜虫

[fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] ?

for	**deserting**	**you**	**?**
为了	逃兵	你	?

她有没有就演唱会的事向你表示慰问，并认为我抛弃你是个可怜虫?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] . ”

I	**am**	**afraid**	**Miss**	**Merivale**	**will**	**think**	**so**	**.**	**”**
我	是	害怕的	错过	梅里韦尔	将要	思考	所以	.	”

恐怕梅里韦尔小姐会这么想。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] .

“	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**concert**	**,**	**”**	**returned**	**Rose**	**.**
“	我	没有	说	任何事物	关于	这	音乐会	,	”	返回	玫瑰	.

“我没提过演唱会的事，”罗斯回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [mɪs] ['sæmpsən] ['tʃiːfli] .

“	**She**	**talked**	**about**	**Miss**	**Sampson**	**chiefly**	**.**
“	她	谈话	关于	错过	桑普森	主要	.

她主要谈论的是桑普森小姐。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] . ”

She	**seems**	**to**	**think**	**her**	**perfect**	**.**	**”**
她	似乎	到	思考	她	完美的	.	”

她似乎认为自己很完美。

“ [aɪ] ['deə'seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	**I**	**daresay**	**,**	**”**	**returned**	**Pauline**	**,**	**with**	**a**	**yawn**	**.**
“	我	敢说	,	”	返回	宝琳	,	和	一个	打哈欠	.

“我敢说，”宝琳打了个哈欠回答道。

“ [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [tə'geðər] .

“	**Those**	**sort**	**of**	**people**	**always**	**hang**	**together**	**.**
“	那些	种类	的	人们	总是	悬挂	一起	.

“那种人总是聚在一起。”

[ʃiːz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪlməts] [klæs] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She's	**more**	**of**	**Wilmot's**	**class**	**than**	**ours**	**,**	**you**	**know**	**.**
她是	更多的	的	威尔莫特的	班级	比	我们的	,	你	知道	.

你知道，她更像是威尔莫特那一类人，而不是我们这一类。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

I	**wonder**	**what**	**your**	**aunt**	**thinks**	**of**	**her**	**.**	**”**
我	想知道	什么	你的	阿姨	思考	的	她	.	”

我想知道你姑姑对她有什么看法。

“ [oʊ] , [ænt] ['luːsi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [tuː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] ,

“	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**thinks**	**her**	**perfect**	**too**	**,**	**”**	**returned**	**Rose**	**,**
“	哦	,	阿姨	露西	思考	她	完美的	也	,	”	返回	玫瑰	,

“哦，露西阿姨也觉得她很完美，”罗斯回答道。

[noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

no	**longer**	**able**	**to**	**keep**	**her**	**jealousy**	**out**	**of**	**her**	**voice**	**.**
不	更长	有能力的	到	保持	她	妒忌	出去	的	她	嗓音	.

她再也无法掩饰自己话语中的嫉妒。

“ [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [tɑːm] .

“	**And**	**so**	**does**	**Tom**	**.**
“	和	所以	做	汤姆	.

汤姆也是。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iːm][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['pɔːlin] . ”

I	don't	believe	they	miss	me	one	little	bit	,	Pauline	.	”
我	不	相信	他们	错过	我	一	小的	少量	,	宝琳	.	”

宝琳，我不相信他们一点也不想念我。

“ [dɪd] ['wɪlmət] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	Did	Wilmot	tell	you	that	?	”
”	做过	威尔莫特	告诉	你	那	?	”

“威尔莫特跟你说过吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] .

“	No	,	but	I	am	sure	they	don't	.
”	不	,	但	我	是	当然	他们	不	.

“不，但我确信他们不会。”

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪd] [ˌem 'iːm] [θɪŋk] [soʊ] . ”

Little	things	she	said	made	me	think	so	.	”
小的	事物	她	说	制成	我	思考	所以	.	”

她说的一些小事让我觉得是这样。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! ” [læft] ['pɔːlin] .

“	You	silly	child	!	”	laughed	Pauline	.
”	你	愚蠢的	孩子	!	”	笑了	宝琳	.

“你这个傻孩子！”宝琳笑着说。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə][fret] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər]

“	Did	you	want	your	aunt	to	fret	herself	to	death	because	you	weren't	there
”	做过	你	想	你的	阿姨	到	烦恼	她自己	到	死亡	因为	你	不是	那里

[tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] ['erəndz] ?

to	run	her	errands	?
到	跑步	她	跑腿	?

“你难道想让你姑妈因为你没帮她跑腿而焦虑得死掉吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][faindz] [mɪs] ['sæmpsən][soʊ]['juːsf(ə)l] .

You	ought	to	be	glad	she	finds	Miss	Sampson	so	useful	.
你	应该	到	是	高兴的	她	发现	错过	桑普森	所以	有用	.

你应该庆幸她觉得桑普森小姐很有用。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

She	may	be	willing	to	let	you	stay	on	with	me	all	the	summer	.
她	可能	是	愿意的	到	让	你	停留	在	和	我	全部	这	夏天	.

她或许愿意让你整个夏天都和我一起住。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Wouldn't	that	be	delightful	?
不会	那	是	愉快	?

那岂不是很棒吗?

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

Why	,	what	a	gloomy	little	face	!
为什么	,	什么	一个	阴沉	小的	脸	!

哎呀，多么愁眉苦脸的小脸啊!

[roʊz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Rose	,	I	believe	you	are	angry	because	I	accepted	Félicie's	invitation	.
玫瑰	,	我	相信	你	是	生气的	因为	我	公认	-	邀请	.

罗斯，我觉得你生气是因为我接受了费莉西的邀请。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [ə'gen] .

But	I	am	not	going	to	leave	you	alone	again	.
但	我	是	不是	去	到	离开	你	独自的	再次	.

但我不会再让你孤单一人了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [kler] .

I	must	remember	you	are	not	like	Clare	.
我	必须	记住	你	是	不是	喜欢	克莱尔	.

我必须记住，你和克莱尔不一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	are	vexed	with	me	,	now	confess	it	.	”
你	是	烦恼	和	我	,	现在	承认	它	.	”

你生我的气了，现在就承认吧。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [roʊz] ['ænsər] ['wɪrəli] .

“	I	see	you	could	not	help	it	,	”	Rose	answered	wearily	.
”	我	看	你	可以	不是	帮助	它	,	”	玫瑰	回答	疲劳	.

“看来你还是忍不住了，”罗斯疲惫地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

“	And	I	was	glad	to	go	home	.
”	和	我	曾是	高兴的	到	去	家	.

“我很高兴能回家。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'gen] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

I	shall	go	again	on	Saturday	.
我	将	去	再次	在	周六	.

我周六还会再去一次。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pɔːlin] . ”

You	must	come	with	me	,	Pauline	.	”
你	必须	来	和	我	,	宝琳	.	”

宝琳，你必须跟我走。

“ [dəunt] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][ə'loʊn] , [ðen] ,

“	Don't	tell	your	aunt	that	I	wanted	you	to	go	to	the	concert	alone	,	then	,
”	不	告诉	你的	阿姨	那	我	通缉	你	到	去	到	这	音乐会	独自的	,	然后	,

“那就别告诉你阿姨，我原本想让你一个人去听演唱会的。”

” [sed] ['pɔːlin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	said	Pauline	,	with	a	laugh	.
”	说	宝琳	,	和	一个	笑	.

“保琳笑着说。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	She	is	such	a	dear	old	-	fashioned	thing	,	she	might	be	shocked	at	me	.
”	她	是	这样的	一个	亲爱的	老的	-	造型	事物	,	她	可能	是	震惊	在	我	.

“她真是个可爱的老派人物，她可能会对我感到震惊。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	I	believe	you	were	shocked	,	just	a	little	.
和	我	相信	你	是	震惊	,	只是	一个	小的	.

我相信你当时有点震惊。

[haʊ] [kler] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] !

How	Clare	would	have	laughed	at	you	!
如何	克莱尔	会	有	笑了	在	你	!

克莱尔要是知道你的样子，该会怎么嘲笑你啊！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn] ['pɔːliːnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [roʊz] .

”	There	was	an	expression	of	alarm	in	Pauline's	eyes	as	she	watched	Rose	.
”	那里	曾是	一个	表达	的	警报	在	保琳的	眼睛	作为	她	观看	玫瑰	.

“宝琳看着罗斯，眼中流露出惊恐的神色。”

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [brɪ'heɪvjər] .

She	began	to	fear	that	she	had	really	offended	her	by	her	behaviour	.
她	开始	到	害怕	那	她	有	真的	被冒犯了	她	经过	她	行为	.

她开始担心自己的行为真的冒犯了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	been	so	sure	of	her	influence	that	she	had	not	thought	it
她	有	到过	所以	当然	的	她	影响	那	她	有	不是	想法	它

['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ,

necessary	to	consider	her	,
必要的	到	考虑	她	,

她对自己的影响力深信不疑，所以觉得没有必要考虑她的感受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['fuːlɪʃ] .

but	she	told	herself	now	that	she	had	been	distinctly	foolish	.
但	她	讲述	她自己	现在	那	她	有	到过	明显地	愚蠢	.

但她现在告诉自己，她当时真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [roʊz] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd]

And	she	tried	her	best	to	make	Rose	forget	that	she	had	been	deserted
和	她	尝试	她	最好的	到	制作	玫瑰	忘记	那	她	有	到过	荒凉的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [frend] .

for	a	new	friend	.
为了	一个	新的	朋友	.

她竭尽全力让罗斯忘记自己被抛弃，转而结交了新朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] ['roʊzɪz] [feɪs] .

But	she	could	not	chase	away	the	shadow	from	Rose's	face	.
但	她	可以	不是	追赶	离开	这	阴影	从	玫瑰的	脸	.

但她无法驱散罗斯脸上的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	her	disappointment	about	the	concert	which	had	brought	it
它	曾是	不是	她	失望	关于	这	音乐会	哪个	有	带来	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并非她对音乐会的失望才导致她走到这一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [mɪst] [æt; ət] [hoʊm] .

It	was	the	feeling	that	she	was	not	being	missed	at	home	.
它	曾是	这	感觉	那	她	曾是	不是	存在	错过	在	家	.

她感觉自己在家并没有人想念她。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Next	morning	she	was	practising	her	scales	in	the	sitting	-	room	,
下一个	早晨	她	曾是	练习	她	秤	在	这	坐着	-	房间	,

第二天早上，她在客厅里练习音阶。

['æftər] ['pɔːlin] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ]

after	Pauline	had	gone	to	give	some	lessons	,	when	Tom	was	ushered	in	by
后	宝琳	有	已消失	到	给	一些	课程	,	什么时候	汤姆	曾是	引导	在	经过

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .

Mrs	.	Richards	.
太太	.	理查兹	.

保琳去上课后，汤姆被理查兹太太领了进来。

[roʊz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

Rose	ran	to	meet	him	with	a	glad	cry	.
玫瑰	跑	到	见面	他	和	一个	高兴的	哭	.

罗斯高兴地喊着跑过去迎接他。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz][naɪs] !

“	Oh	,	Tom	,	this	is	nice	!
“	哦	,	汤姆	,	这	是	好的	!

“哦，汤姆，这真不错！”

[hæz; həz] [ænt] ['luːsi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Has	Aunt	Lucy	come	with	you	?	”
有	阿姨	露西	来	和	你	?	”

露西阿姨跟你一起来的吗?

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] .

“	No	;	she	sent	me	.
”	不	;	她	发送	我	.

“不，是她派我来的。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['smaɪð] [tuː; tə] [spend] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

She	wants	you	and	Miss	Smythe	to	spend	Saturday	to	Monday	with	us	.
她	想要	你	和	错过	史密斯	到	花费	周六	到	周一	和	我们	.

她希望你和斯迈思小姐能和我们一起度过周六到周一。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['jestərdeɪ] , ['rəuziː] ?

Why	didn't	you	let	us	know	you	were	coming	yesterday	,	Rosie	?
为什么	没有	你	让	我们	知道	你	是	未来	昨天	,	罗西	?

罗茜，你为什么昨天没告诉我们你要来?

[ænt] ['luːsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] . ”

Aunt	Lucy	was	so	disappointed	when	she	found	you	had	come	down	.	”
阿姨	露西	曾是	所以	失望的	什么时候	她	成立	你	有	来	向下	.	”

露西阿姨发现你下来了，非常失望。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	I	didn't	think	of	it	till	the	middle	of	the	day	.
”	我	没有	思考	的	它	直到	这	中间	的	这	天	.

“直到中午我才想到这件事。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

You	had	gone	to	Guilford	,	they	told	me	.
你	有	已消失	到	吉尔福德	,	他们	讲述	我	.

他们告诉我，你去了吉尔福德。

['wɔznt] [ðæt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ænt] ['luːsi] ? ”

Wasn't	that	too	far	for	Aunt	Lucy	?	”
不是	那	也	远的	为了	阿姨	露西	?	”

对露西阿姨来说，那地方会不会太远了?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [æskt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

“	Why	should	it	be	?	”	asked	Tom	in	a	surprised	tone	.
”	为什么	应该	它	是	?	”	问	汤姆	在	一个	惊讶	语气	.

“为什么会这样呢？”汤姆惊讶地问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

“	She	has	often	driven	as	far	as	that	.
”	她	有	经常	驱动	作为	远的	作为	那	.

她经常开车到那么远的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	seemed	to	enjoy	it	.
她	似乎	到	享受	它	.

她似乎很享受。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [strɔːŋgər] , ['rəuziː] .

She	is	certainly	stronger	,	Rosie	.
她	是	当然	更强	,	罗西	.

罗茜，她肯定更强壮。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

But	you	will	see	on	Saturday	.
但	你	将要	看	在	周六	.

但周六你就会知道了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [peɪl] .

You	look	rather	pale	.
你	看	相当	苍白	.

你脸色看起来有点苍白。

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	out	with	me	.
来	出去	和	我	.

跟我一起出去。

[ɪf] [juːl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] .

If	you'll	ask	me	to	lunch	,	I	can	stay	.
如果	你会	问	我	到	午餐	,	我	能	停留	.

如果你邀请我共进午餐，我可以留下来。

" [roʊz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Rose	hesitated	.
"	玫瑰	犹豫了一下	.

罗斯犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] - ['kʊkɪŋ] , [tɑːm] .

"	I	don't	think	you	would	like	Mrs	.	Richards	'	cooking	,	Tom	.
"	我	不	思考	你	会	喜欢	太太	.	理查兹	-	烹饪	,	汤姆	.

"汤姆，我觉得你不会喜欢理查兹太太做的菜。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] . "

I	would	rather	you	wouldn't	stay	.	"
我	会	相当	你	不会	停留	.	"

我宁愿你不要留下来。

" [juː; jʊ][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['sɪstər] !

"	You	inhospitable	sister	!
"	你	不宜居住的	姐姐	!

"你这个不热情好客的姐姐！"

[wel] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Well	,	I'll	ask	you	to	lunch	with	me	.
出色地	,	患病的	问	你	到	午餐	和	我	.

好，我邀请你和我一起吃午饭。

[rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] .

Run	and	put	your	hat	on	and	let	us	go	out	.
跑步	和	放	你的	帽子	在	和	让	我们	去	出去	.

快跑，戴上帽子，让我们出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	a	glorious	morning	.
它	是	一个	辉煌	早晨	.

这是一个阳光灿烂的早晨。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt]

"	He	watched	her	rather	impatiently	as	she	got	the	case	and	began	to	put
"	他	观看	她	相当	不耐烦地	作为	她	得到	这	案件	和	开始	到	放

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] [ə'weɪ] .

her	violin	away	.
她	小提琴	离开	.

他有些不耐烦地看着她拿起琴盒，开始把小提琴放进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

He	was	anxious	to	get	her	out	into	the	open	air	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	她	出去	进入	这	打开	空气	.

他急切地想带她到户外呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

It	distressed	him	to	see	how	pale	she	was	.
它	苦恼	他	到	看	如何	苍白	她	曾是	.

看到她脸色苍白，他感到很不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['leɪtli] .

And	he	had	an	uneasy	feeling	that	he	had	been	neglecting	his	little	sister	lately	.
和	他	有	一个	不安	感觉	那	他	有	到过	疏忽	他的	小的	姐姐	最近	.

他隐隐觉得，自己最近疏忽了对妹妹的照顾。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

For	days	he	had	hardly	thought	of	her	.
为了	天	他	有	几乎	想法	的	她	.

他好几天都没怎么想起她。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['præktɪsɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [aɪ] [hoʊp] , ['rəuziː] ?

“	You	aren't	practising	too	hard	,	I	hope	,	Rosie	?
“	你	不是	练习	也	难的	,	我	希望	,	罗西	?

“罗茜，你练习得没太刻苦吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

”	he	said	kindly	.
”	他	说	亲切地	.

他温和地说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	You	mustn't	overdo	it	,	you	know	.	”
“	你	不得	过度	它	,	你	知道	.	”

“你知道，千万不能做得太过火。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['præktɪs] [tuː] [mʌtʃ] , ” [roʊz] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Oh	,	I	don't	practise	too	much	,	”	Rose	returned	.
“	哦	,	我	不	实践	也	很多	,	”	玫瑰	返回	.

“哦，我练习得不多，”罗斯回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪk'sept] [wen] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] [aʊt] .

She	did	not	tell	him	that	she	found	it	impossible	to	practise	except	when	Pauline	was	out	.
她	做过	不是	告诉	他	那	她	成立	它	不可能的	到	实践	除了	什么时候	宝琳	曾是	出去	.

她没有告诉他，除了宝琳不在家的时候，她根本无法练习。

['pɔːliːnz] [nʊ'rældʒə] [keɪm] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Pauline's	neuralgia	came	on	directly	she	began	to	play	.
保琳的	神经痛	来了	在	直接地	她	开始	到	玩	.

宝琳开始演奏后，神经痛就立刻发作了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [mɪs] ['sæmpsən] [suːt] , [tɑːm] ?

“	And	how	does	Miss	Sampson	suit	,	Tom	?
“	和	如何	做	错过	桑普森	套装	,	汤姆	?

“汤姆，你觉得桑普森小姐怎么样？”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æftər] [ænt] ['luːsi] ['prɑːpərli] ?

I	hope	she	looks	after	Aunt	Lucy	properly	?
我	希望	她	看起来	后	阿姨	露西	适当地	?

我希望她能好好照顾露西阿姨。

" [tɑːm] [flʌʃt] [ʌp] .
" **Tom** **flushed** **up** **.**
" 汤姆 酡 向上 .

汤姆脸红了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['rəuziː] .
" **You** **will** **see** **for** **yourself** **on** **Saturday** **,** **Rosie** **.**
" 你 将要 看 为了 你自己 在 周六 , 罗西 .

"罗茜，你周六就会亲眼看到了。"

[ænt] ['luːsi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
Aunt **Lucy** **is** **very** **fond** **of** **her** **.** **"**
阿姨 露西 是 非常 喜爱 的 她 . "

露西阿姨非常喜欢她。

" [jes] , ['wɪlmət] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
" **Yes** **,** **Wilmot** **told** **me** **that** **.**
" 是的 , 威尔莫特 讲述 我 那 .

"是的，威尔莫特告诉我的。"

" [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Tom** **gave** **his** **sister** **a** **hasty** **glance** **,** **was** **on** **the** **point** **of** **saying** **something** **,**
" 汤姆 给予 他的 姐姐 一个 仓促 瞥一眼 , 曾是 在 这 观点 的 说 某物 ,
[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
but **checked** **himself** **.**
但 已检查 他自己 .

汤姆匆匆瞥了妹妹一眼，正要开口说话，但又止住了话头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
And **there** **was** **a** **moment's** **silence** **before** **he** **spoke** **.**
和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 前 他 辐 .

他沉默了一会儿才开口说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dʒuːn] , ['rəuziː] .
" **I** **wish** **you** **had** **not** **settled** **to** **stay** **here** **till** **June** **,** **Rosie** **.**
" 我 希望 你 有 不是 定居 到 停留 这里 直到 六月 , 罗西 .

"罗茜，我真希望你没有决定在这里待到六月。"

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
We **want** **you** **at** **home** **.**
我们 想 你 在 家 .

我们希望你待在家里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [roʊz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **It** **was** **in** **a** **choked** **voice** **Rose** **answered** **him** **.**
" 它 曾是 在 一个 窒息 嗓音 玫瑰 回答 他 .

"罗斯哽咽着回答他。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː][wɑːnt][ˌem 'iː] .
" **I** **don't** **believe** **you** **do** **want** **me** **.**
" 我 不 相信 你 做 想 我 .

我不相信你真的想要我。

[ænt] ['luːsi] [hæz; həz][gɑːt] [mɪs] ['sæmpsən] .
Aunt **Lucy** **has** **got** **Miss** **Sampson** **.**
阿姨 露西 有 得到 错过 桑普森 .

露西阿姨和桑普森小姐在一起。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
She **doesn't** **want** **me** **.**
她 不 想 我 .

她不想要我。

" [tɑːm] [ə'gen] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Tom	again	paused	a	moment	before	he	spoke	.
"	汤姆	再次	暂停	一个	片刻	前	他	辐	.

汤姆再次停顿了一下才开口说话。

[iːtʃ] [taɪm] [roʊz] ['menʃ(ə)nd] ['rəudə] [ɪn] [ðæt] ['slaɪtɪŋ] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst]

Each	time	Rose	mentioned	Rhoda	in	that	slighting	tone	it	roused	his	anger	against
每个	时间	玫瑰	提及	罗达	在	那	轻视	语气	它	唤醒	他的	愤怒	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

每当罗斯用那种轻蔑的语气提起罗达时，都会激起他对她的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['rəudə] [jet] ,

But	he	told	himself	that	Rose	did	not	know	Rhoda	yet	,
但	他	讲述	他自己	那	玫瑰	做过	不是	知道	罗达	然而	,

但他告诉自己，罗斯还不认识罗达。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	must	wait	till	they	had	seen	something	of	each	other	before	he
和	他	必须	等待	直到	他们	有	已见	某物	的	每个	其他	前	他

[kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['roʊzɪz] ['sɪmpəθi] .

could	expect	Rose's	sympathy	.
可以	预计	玫瑰的	同情	.

他必须等到他们彼此有所了解之后，才能期待罗斯的同情。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['æftər][ðə; ði] [pɔːz] .

He	spoke	very	calmly	and	reasonably	after	the	pause	.
他	辐	非常	平静地	和	合理	后	这	暂停	.

停顿片刻后，他语气平静而理性地说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænt] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [roʊz] ?

"	Did	you	wish	Aunt	Lucy	to	be	miserable	while	you	were	away	,	Rose	?
"	做过	你	希望	阿姨	露西	到	是	悲惨的	尽管	你	是	离开	,	玫瑰	?

"罗斯，你是不是希望露西阿姨在你不在的时候过得很痛苦？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	your	own	wish	to	go	.
它	曾是	你的	自己的	希望	到	去	.

这是你自己的意愿。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] .

Surely	you	ought	to	be	glad	that	she	has	found	someone	to	fill	your	place	.
一定	你	应该	到	是	高兴的	那	她	有	成立	某人	到	充满	你的	地方	.

你当然应该感到高兴，因为她找到了人来填补你的位置。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [roʊz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	He	felt	he	had	said	the	wrong	thing	before	Rose	turned	on	him	,	her	eyes	flashing	.
"	他	毛毡	他	有	说	这	错误的	事物	前	玫瑰	转向	在	他	,	她	眼睛	闪烁	.

"他觉得自己说错了话，然后罗斯就怒视着他，眼神闪闪发光。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] ['sæmpsən] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ?

"	How	could	Miss	Sampson	,	a	stranger	,	fill	my	place	?
"	如何	可以	错过	桑普森	,	一个	陌生人	,	充满	我的	地方	?

"桑普森小姐，一个陌生人，怎么能取代我的位置呢？"

[tɑːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] ! "

Tom	,	you	are	horrid	!	"
汤姆	,	你	是	可怕的	!	"

汤姆，你太糟糕了！

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] , [bent] [ɑːn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] .

“	Not	at	all	,	”	he	said	stoutly	,	bent	on	defending	the	position	he	had	taken	up	.
”	不是	在	全部	,	”	他	说	坚定地	,	弯曲	在	防守	这	位置	他	有	已采取	向上	.

“完全不是，”他坚定地说，一心想要捍卫自己的立场。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['rəuziː] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] .

“	I	don't	want	to	hurt	you	,	Rosie	;	but	look	at	the	thing	reasonably	.
”	我	不	想	到	伤害	你	,	罗西	;	但	看	在	这	事物	合理	.

“我不想伤害你，罗茜；但请理性地看待这件事。”

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Remember	that	you	told	me	you	were	bored	to	death	at	home	,
记住	那	你	讲述	我	你	是	无聊的	到	死亡	在	家	,

你还记得你跟我说过你在家无聊死了吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .

that	you	would	give	anything	to	live	in	London	all	the	year	round	.
那	你	会	给	任何事物	到	居住	在	伦敦	全部	这	年	圆形的	.

你愿意付出一切代价，只求一年四季都住在伦敦。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	didn't	believe	you	.
我	没有	相信	你	.

我不相信你。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	suppose	you	had	really	wanted	it	?
但	认为	你	有	真的	通缉	它	?

但如果你真的想要它呢?

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðɪs] .

You	couldn't	have	expected	to	keep	your	place	at	home	and	yet	have	the	freedom	of	a	life	like	this	.
你	不能	有	预期的	到	保持	你的	地方	在	家	和	然而	有	这	自由	的	一个	生活	喜欢	这	.

你不可能既保住家里的位置，又能拥有这样的自由生活。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] ['gɪvz] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['duːtiz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ”

If	a	girl	gives	up	her	home	duties	,	she	must	take	the	consequences	.	”
如果	一个	女孩	给予	向上	她	家	职责	,	她	必须	拿	这	结果	.	”

如果一个女孩放弃家务，她必须承担后果。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ” [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp] ,

“	I	have	only	been	away	a	fortnight	,	”	said	Rose	,	with	a	trembling	lip	,
”	我	有	仅有的	到过	离开	一个	两星期	,	”	说	玫瑰	,	和	一个	发抖	唇	,

“我才离开两周，”罗斯嘴唇颤抖着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

“	and	I	shall	feel	nothing	but	a	visitor	when	I	go	back	on	Saturday	.
”	和	我	将	感觉	没有什么	但	一个	游客	什么时候	我	去	后退	在	周六	.

“星期六回去的时候，我只会觉得自己像个游客。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ]['oʊnli][æsk][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [gɔːn] .

You	—	you	only	ask	me	because	I	went	home	yesterday	and	found	you	gone	.
你	—	你	仅有的	问	我	因为	我	去	家	昨天	和	成立	你	已消失	.

你——你之所以问我，是因为我昨天回家发现你不在。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	believe	you	want	me	a	bit	.
我	不	相信	你	想	我	一个	少量	.

我不相信你一点也喜欢我。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə]['tɑːmz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [roʊz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [roʊz] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	,	to	Tom's	distress	and	amazement	,	Rose	,	poor	little	homesick	Rose	,	burst	into	tears	.
"	和	,	到	汤姆的	痛苦	和	惊愕	,	玫瑰	,	贫穷的	小的	想家	玫瑰	,	爆裂	进入	眼泪	.

“令汤姆感到沮丧和惊讶的是，可怜的、想家的罗斯突然哭了起来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [juːd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,

“	I	wish	you	would	go	back	with	me	this	minute	and	you'd	find	out	whether	we	wanted	you	,
"	我	希望	你	会	去	后退	和	我	这	分钟	和	你会	寻找	出去	无论	我们	通缉	你	,

“我希望你现在就跟我回去，看看我们是否需要你。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	he	exclaimed	,	drawing	her	hands	down	from	her	face	.
"	他	惊呼	,	绘画	她	双手	向下	从	她	脸	.

“他喊道，同时把她捂住脸的手拉了下来。”

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [wʌt] [wʊd] [ænt] ['luːsi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?

“	You	silly	child	,	what	would	Aunt	Lucy	say	if	she	heard	you	talking	such	nonsense	?
"	你	愚蠢的	孩子	,	什么	会	阿姨	露西	说	如果	她	听到	你	说	这样的	废话	?

“你这个傻孩子，如果露西阿姨听到你胡说八道，会怎么说呢？”

['rəuziː] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Rosie	,	just	listen	to	me	a	moment	.
罗西	,	只是	听	到	我	一个	片刻	.

罗茜，请你听我说一会儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld] [ænt] ['luːsi] [jet] ,

I	am	going	to	tell	you	something	I	haven't	even	told	Aunt	Lucy	yet	,
我	是	去	到	告诉	你	某物	我	还没有	甚至	讲述	阿姨	露西	然而	,

我要告诉你一件我连露西阿姨都还没告诉过的事情。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] .

though	I	believe	she	guesses	.
尽管	我	相信	她	猜测	.

但我相信她是猜的。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

Don't	cry	any	more	.
不	哭	任何	更多的	.

别哭了。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	listen	to	me	.
只是	听	到	我	.

你听我说。

" [ðə; ði]['kwɪvər] [ɪn]['tɑːmz] [vɔɪs] [meɪd] [roʊz] [lʊk] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	quiver	in	Tom's	voice	made	Rose	look	wonderingly	at	him	.
"	这	颤动	在	汤姆的	嗓音	制成	玫瑰	看	惊奇地	在	他	.

汤姆声音里的颤抖让罗斯惊奇地看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	was	very	unlike	him	to	show	any	emotion	.
它	曾是	非常	与此不同	他	到	展示	任何	情感	.

他向来不善于流露任何情感。

[hɪz; ɪz] [kuːl] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

His	cool	,	matter	-	of	-	fact	way	of	looking	at	things	had	often	irritated	her	.
他的	凉爽的	,	事情	-	的	-	事实	方式	的	寻找	在	事物	有	经常	受刺激	她	.

他冷静、实事求是的处事方式常常让她感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

But	she	saw	now	that	he	was	deeply	moved	.
但	她	锯	现在	那	他	曾是	深	已搬	.

但她现在看出他深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

And	the	reason	of	his	agitation	suddenly	flashed	upon	her	.
和	这	原因	的	他的	搅动	突然	闪光灯	之上	她	.

她突然明白了他激动的原因。

“ [oʊ] , [tɑːm] !

“	Oh	,	Tom	!
”	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] .

”	she	faltered	out	.
”	她	犹豫不决	出去	.

她顿时语塞了。

“ ['rəuziː] , [juːl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

“	Rosie	,	you'll	try	to	like	her	?
”	罗西	,	你会	尝试	到	喜欢	她	?

“罗茜，你会试着喜欢她吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

”	he	said	eagerly	.
”	他	说	急切地	.

“他急切地说。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ən'les] — ['rəuziː] ,

“	I'm	not	sure	—	I'm	sure	of	nothing	,	except	that	I	shall	never	be	happy	again	unless	—	Rosie	,
”	我是	不是	当然	—	我是	当然	的	没有什么	,	除了	那	我	将	绝不	是	快乐的	再次	除非	—	罗西	,

“我不确定——我什么都不确定，除了我永远不会再快乐之外，除非——罗西，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

you	will	be	nice	to	her	?
你	将要	是	好的	到	她	?

你会对她好吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

You	don't	know	her	.
你	不	知道	她	.

你不认识她。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][laɪk][hɜːr; hər] .

There	is	nobody	like	her	.
那里	是	无人	喜欢	她	.

世上再也没有像她一样的人了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] .

You	won't	be	able	to	help	liking	her	,	I'm	sure	of	that	.
你	惯于	是	有能力的	到	帮助	喜欢	她	,	我是	当然	的	那	.

我敢肯定，你一定会喜欢上她的。

" [roʊz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	Rose	was	still	looking	at	him	with	wide	-	open	,	wondering	eyes	.
"	玫瑰	曾是	仍然	寻找	在	他	和	宽的	-	打开	,	好奇	眼睛	.

“罗斯仍然睁大眼睛，充满好奇地看着他。”

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi] ?

“	But	,	Tom	,	is	she	—	is	she	a	lady	?
“	但	,	汤姆	,	是	她	—	是	她	一个	女士	?

“但是，汤姆，她——她是一位女士吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ˌsɪks'tiːn] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] .

“	She	hasn't	sixteen	quarterings	on	her	shield	,	if	you	mean	that	.
“	她	还没有	十六	四分	在	她	盾	,	如果	你	意思是	那	.

“如果你指的是这个的话，她的盾牌上并没有十六个方格。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][æsk][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [roʊz] .

But	you	won't	ask	the	question	again	when	you	have	seen	her	,	Rose	.
但	你	惯于	问	这	问题	再次	什么时候	你	有	已见	她	,	玫瑰	.

但罗斯，当你见到她之后，就不会再问这个问题了。

" [roʊz] [dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	Rose	did	not	remind	him	that	she	had	seen	her	.
"	玫瑰	做过	不是	提醒	他	那	她	有	已见	她	.

罗斯没有提醒他她见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] ['teɪbl] ['bɪzi] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	was	trying	to	recall	her	as	she	sat	at	the	side	table	busy	over	her
她	曾是	尝试	到	记起	她	作为	她	卫星	在	这	边	桌子	忙碌的	超过	她

['taɪpraɪtɪŋ] .

typewriting	.
打字	.

她坐在边桌旁，一边忙着打字，一边努力回忆着她。

[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['rəʊdə] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['wʌndərf(ə)l]

Her	jealousy	of	Rhoda	had	somehow	vanished	in	the	light	of	Tom's	wonderful
她	妒忌	的	罗达	有	不知何故	消失了	在	这	光	的	汤姆的	精彩的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

汤姆那番动人的告白，不知怎的就让她对罗达的嫉妒消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] [huː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	was	eager	to	see	the	girl	again	who	might	one	day	be	her	sister	.
她	曾是	渴望的	到	看	这	女孩	再次	WHO	可能	一	天	是	她	姐姐	.

她很想再次见到那个女孩，她或许有一天会成为她的妹妹。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ænt] ['luːsi] [noʊz] , [tɑːm] ?

“	Do	you	really	think	Aunt	Lucy	knows	,	Tom	?
”	做	你	真的	思考	阿姨	露西	知道	,	汤姆	?

“汤姆，你真的认为露西阿姨知道吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	doubtful	voice	.
”	她	问	在	一个	疑	嗓音	.

她用怀疑的语气问道。

['tɑːmz] ['fjuːtʃər] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɪs]

Tom's	future	wife	had	been	often	a	subject	for	conversation	between	Miss
汤姆的	未来	妻子	有	到过	经常	一个	主题	为了	对话	之间	错过

['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [roʊz] .

Merivale	and	Rose	.
梅里韦尔	和	玫瑰	.

汤姆未来的妻子一直是梅里韦尔小姐和罗斯经常谈论的话题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃɪz]

And	of	the	two	,	Miss	Merivale	had	been	the	more	ambitious	in	her	wishes
和	的	这	二	,	错过	梅里韦尔	有	到过	这	更多的	雄心勃勃	在	她	愿望

.

:

.

两人之中，梅里韦尔小姐的愿望更为远大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tɑːm] .

She	had	seemed	to	think	that	hardly	anyone	could	be	good	enough	for	Tom	.
她	有	似乎	到	思考	那	几乎	任何人	可以	是	好的	足够的	为了	汤姆	.

她似乎认为几乎没有人配得上汤姆。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	I'm	sure	she	knows	,	”	returned	Tom	,	with	conviction	.
”	我是	当然	她	知道	,	”	返回	汤姆	,	和	定罪	.

“我确信她知道，”汤姆坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['rəuziː] .

“	But	don't	say	anything	to	her	,	Rosie	.
”	但	不	说	任何事物	到	她	,	罗西	.

“但是罗茜，你什么都别跟她说。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ən'les] ” —

I	shouldn't	have	told	you	unless	”	—
我	不应该	有	讲述	你	除非	”	—

我不该告诉你，除非”——

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [tɑːm] , ” [sed] [roʊz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	Tom	,	”	said	Rose	,	drawing	a	deep	breath	.
”	我是	高兴的	你	讲述	我	,	汤姆	,	”	说	玫瑰	,	绘画	一个	深的	气息	.

“我很高兴你告诉我，汤姆，”罗斯深吸了一口气说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

“	And	I'm	sure	I	shall	like	her	.
”	和	我是	当然	我	将	喜欢	她	.

“我肯定会喜欢她。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] .

I'm	sure	she	must	be	nice	.
我是	当然	她	必须	是	好的	.

我相信她一定很和善。

" [tɑːm] [biːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Tom	beamed	at	her	.
"	汤姆	光束	在	她	.

汤姆对着她露出灿烂的笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rəuziː] .

"	But	you	did	see	her	for	a	moment	,	Rosie	.
"	但	你	做过	看	她	为了	一个	片刻	,	罗西	.

"但是你确实见过她一会儿，罗茜。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['smaɪð] [læst] [mʌnθ] . "

She	came	here	while	you	were	staying	with	Miss	Smythe	last	month	. "
她	来了	这里	尽管	你	是	入住	和	错过	史密斯	最后的	月	. "

她上个月在你和史密斯小姐住在一起的时候来过这里。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] , " [roʊz] [sed] ,

"	Yes	;	she	sat	at	that	table	,	and	wrote	the	letters	,	"	Rose	said	,
"	是的	;	她	卫星	在	那	桌子	,	和	写道	这	信件	,	"	玫瑰	说	,

"是的，她就坐在那张桌子旁，写了那些信，"罗斯说。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

nodding	towards	the	little	side	table	in	the	corner	.
点头	向	这	小的	边	桌子	在	这	角落	.

他朝角落里的小边桌点了点头。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [ɑːn] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	She	had	a	brown	dress	on	,	I	remember	.
"	她	有	一个	棕色的	裙子	在	,	我	记住	.

"我记得她当时穿着一件棕色连衣裙。"

[tɑːm] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['prɪti] ?

Tom	,	am	I	expected	to	say	that	I	thought	her	very	pretty	?
汤姆	,	是	我	预期的	到	说	那	我	想法	她	非常	漂亮的	?

汤姆，难道我应该说我觉得她很漂亮吗?

[aɪ] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

I	hardly	looked	at	her	. "
我	几乎	看起来	在	她	. "

我几乎没看她一眼。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	Well	,	you	will	see	her	on	Saturday	,	"	Tom	said	.
"	出色地	,	你	将要	看	她	在	周六	,	"	汤姆	说	.

"嗯，你周六就能见到她了，"汤姆说。

[roʊz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['rəudə] .

Rose	noticed	that	his	voice	sounded	quite	different	when	he	spoke	of	Rhoda	.
玫瑰	注意到	那	他的	嗓音	听起来	相当	不同的	什么时候	他	辐	的	罗达	.

罗斯注意到，当他谈到罗达时，他的声音听起来很不一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

And	there	came	a	look	into	his	face	she	had	never	seen	there	before	.
和	那里	来了	一个	看	进入	他的	脸	她	有	绝不	已见	那里	前	.

他的脸上闪过一丝她从未见过的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	impossible	for	her	to	cherish	any	jealous	feelings	in	face	of	the
它	曾是	不可能的	为了	她	到	珍惜	任何	嫉妒的	情怀	在	脸	的	这

[greɪt] [fækt] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

great	fact	that	Tom	was	in	love	.
伟大的	事实	那	汤姆	曾是	在	爱	.

面对汤姆恋爱这个重大事实，她不可能产生任何嫉妒之情。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	thrilled	her	to	think	of	it	.
它	激动不已	她	到	思考	的	它	.

想到这件事，她就兴奋不已。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

That	evening	,	when	Tom	was	gone	,	and	she	and	Pauline	were	sitting
那	晚上	, 什么时候		汤姆	曾是	已消失	,	和	她	和	宝琳	是	坐着

[tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

together	in	their	little	sitting	-	room	,
一起	在	他们的	小的	坐着	-	房间	,

那天晚上，汤姆不在家，她和宝琳一起坐在她们的小客厅里，

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [bʊk] [laɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['driːmɪli] ['ɪntuː]

she	let	her	book	lie	unheeded	on	her	lap	,	while	she	looked	forward	dreamily	into
她	让	她	书	说谎	无人理会	在	她	膝	,	尽管	她	看起来	向前	梦幻般地	进入

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

她任由书本随意地放在膝上，眼神迷离地望着未来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['rəudə] [wʊd] ['mæri] .

She	took	it	for	granted	that	Tom	and	Rhoda	would	marry	.
她	采取	它	为了	的确	那	汤姆	和	罗达	会	结婚	.

她理所当然地认为汤姆和罗达会结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

It	seemed	quite	out	of	the	question	that	Tom	could	be	refused	.
它	似乎	相当	出去	的	这	问题	那	汤姆	可以	是	拒绝	.

汤姆被拒绝似乎是完全不可能的。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] !

How	strange	it	would	be	to	have	a	sister	!
如何	奇怪的	它	会	是	到	有	一个	姐姐	!

有个妹妹该有多奇怪啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] .

She	had	so	often	wished	for	a	sister	.
她	有	所以	经常	希望	为了	一个	姐姐	.

她一直都渴望有个妹妹。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['rəudə] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	hoped	Rhoda	would	soon	learn	to	love	her	.
她	希望	罗达	会	很快	学习	到	爱	她	.

她希望罗达很快就能学会爱她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['rəudə] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremjələsli]

She	thought	of	her	quite	naturally	as	Rhoda	now	,	and	was	tremulously
她	想法	的	她	相当	自然	作为	罗达	现在	,	和	曾是	颤抖地

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

eager	to	see	her	again	.
渴望的	到	看	她	再次	.

她现在很自然地把她当作罗达来看待，并且非常渴望再次见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][tɑːm] [lʌvd] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

She	was	sure	that	the	girl	Tom	loved	must	be	worthy	of	his	love	.
她	曾是	当然	那	这	女孩	汤姆	喜爱	必须	是	值得	的	他的	爱	.

她确信汤姆爱上的女孩一定配得上他的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

And	the	fact	that	he	had	made	her	his
和	这	事实	那	他	有	制成	她	他的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] ['bɪtərnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

confidante	had	taken	all	bitterness	out	of	her	heart
知己	有	已采取	全部	苦味	出去	的	她	心

.

:

.

而他让她成为自己的知己，这件事让她心中所有的苦涩都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] .

She	was	proud	that	he	had	trusted	her	.
她	曾是	自豪的	那	他	有	可信	她	.

她为他信任她而感到自豪。

“ ['rəuziː] , [wət'evər] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ? ” [æskt] ['pɔːlin] ['sʌd(ə)nli] .

“	Rosie	,	whatever	is	your	little	head	full	of	?	”	asked	Pauline	suddenly	.
“	罗西	,	任何	是	你的	小的	头	满的	的	?	”	问	宝琳	突然	.

“罗茜，你这小脑袋瓜里都在想些什么呢？”宝琳突然问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]

She	had	been	watching	her	for	some	moments	,	unable	to	interpret	the
她	有	到过	观看	她	为了	一些	时刻	,	无法	到	解释	这

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

她已经观察了她一会儿了，却无法解读那道光芒。

[fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

far	-	off	look	in	her	blue	eyes	.
远的	-	离开	看	在	她	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛里闪过一丝遥远的神情。

[roʊz] [peɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli] [raʊnd] .

Rose	pave	a	start	and	looked	hastily	round	.
玫瑰	铺平	一个	开始	和	看起来	草草	圆形的	.

罗斯铺开了一条路，匆匆环顾四周。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [raɪz] .

“	I	was	thinking	of	Tom	,	”	she	said	,	feeling	her	colour	rise	.
“	我	曾是	思维	的	汤姆	,	”	她	说	,	感觉	她	颜色	上升	.

“我在想汤姆，”她说着，感觉脸色涨红了。

“ [tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] , ” [læft] ['pɔːlin] .

“	Tom	ought	to	be	flattered	,	”	laughed	Pauline	.
“	汤姆	应该	到	是	受宠若惊	,	”	笑了	宝琳	.

“汤姆应该感到荣幸才对，”宝琳笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

“	I	believe	you	had	forgotten	my	existence	.
“	我	相信	你	有	被遗忘的	我的	存在	.

“我相信你已经忘记了我的存在。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [spoʊk] !

How	you	started	when	I	spoke	!
如何	你	开始	什么时候	我	辐	!

我说话的时候，你是怎么开始的！

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Where **were** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里?

[æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] ? ”
At **Woodcote** **?** **”**
在 伍德科特 ? ”

在伍德科特?

“ [aɪ]['fænsi][soʊ] , ” [sed] [roʊz] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed]
“ **I** **fancy** **so** **,** **”** **said** **Rose** **,** **getting** **up** **and** **stretching** **her** **hands** **above** **her** **head**
“ 我 想要 所以 , ” 说 玫瑰 , 获得 向上 和 伸展 她 双手 多于 她 头
.
:
.

“我也这么觉得,”罗斯说着站起身，把手举过头顶。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpər] [naʊ] , ['pɔːlin] ?
“ **Shall** **we** **have** **supper** **now** **,** **Pauline** **?**
“ 将 我们 有 晚餐 现在 , 宝琳 ?

“我们现在吃晚饭吗，宝琳？”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [læmp] [smelz] [soʊ] .
I **wonder** **why** **that** **lamp** **smells** **so** **.**
我 想知道 为什么 那 灯 气味 所以 .

我想知道为什么那盏灯会有那么难闻的味道。

['aʊərz] ['nevər] [duː][æt; ət] [hoʊm] .
Ours **never** **do** **at** **home** **.**
我们的 绝不 做 在 家 .

我们家从来不会这样。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['wɪlmət] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **ask** **Wilmot** **how** **to** **clean** **it** **.**
我 必须 问 威尔莫特 如何 到 干净的 它 .

我得问问威尔莫特该怎么清洗它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . ”
I **am** **sure** **Mrs** **.** **Richards** **can't** **do** **it** **properly** **.** **”**
我 是 当然 太太 . 理查兹 不能 做 它 适当地 . ”

我确信理查兹太太做不好这件事。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I** **don't** **suppose** **she** **does** **,** **my** **dear** **.**
“ 我 不 认为 她 做 , 我的 亲爱的 .

“我想她不会的，亲爱的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['sæmpsən] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
I **believe** **Sampson** **tried** **to** **teach** **her** **.**
我 相信 桑普森 尝试 到 教 她 .

我相信参孙曾试图教导她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['dʒiːniəs] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
She's **a** **domestic** **genius** **,** **isn't** **she** **?**
她是 一个 国内的 天才 , 不是 她 ?

她真是个家务天才，不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['sæmpsən] .
I **am** **beginning** **to** **feel** **grateful** **to** **Sampson** **.**
我 是 开始 到 感觉 感激的 到 桑普森 .

我开始对桑普森心存感激。

[ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

If	your	aunt	had	not	heard	of	her	you	wouldn't	have	come	to	me	.	”
如果	你的	阿姨	有	不是	听到	的	她	你	不会	有	来	到	我	.	”

如果你姑妈没听说过她，你就不会来找我了。

“ ['pɔːlin] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [roʊz] ,

“	Pauline	,	I	wish	you	would	not	speak	of	her	like	that	,	”	said	Rose	,
“	宝琳	,	我	希望	你	会	不是	说话	的	她	喜欢	那	,	”	说	玫瑰	,

“宝琳，我希望你不要那样说她，”罗斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	note	of	irritation	in	her	voice	.
和	一个	笔记	的	刺激	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝恼怒。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ? ”

“	Why	do	you	?	”
“	为什么	做	你	?	”

你为什么这样做?

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

“	Why	shouldn't	I	?
“	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

It	isn't	as	if	she	was	a	lady	.
它	不是	作为	如果	她	曾是	一个	女士	.

她又不是什么淑女。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ; [ʃiː; ʃi][toʊld] [kler] [soʊ] . ”

One	of	her	uncles	is	a	butcher	;	she	told	Clare	so	.	”
一	的	她	叔叔们	是	一个	屠夫	;	她	讲述	克莱尔	所以	.	”

她有个叔叔是屠夫；她告诉过克莱尔。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] ,

“	I	don't	see	why	she	should	be	ashamed	of	it	,	”	returned	Rose	,
“	我	不	看	为什么	她	应该	是	羞愧	的	它	,	”	返回	玫瑰	,

“我不明白她为什么要为此感到羞耻，”罗斯回答道。

['ænsər] ['pɔːliːnz] [toʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

answering	Pauline's	tone	rather	than	her	words	.
回答	保琳的	语气	相当	比	她	字	.

回应的是宝琳的语气，而不是她的话语。

“ [its] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['mætərz] , [nɑːt] [wʌt] [treɪd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'lɔːŋ]

“	It's	what	people	are	in	themselves	that	matters	,	not	what	trade	their	relations	belong
“	它是	什么	人们	是	在	他们自己	那	事情	,	不是	什么	贸易	他们的	关系	属于

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“重要的是人本身的品格，而不是他们的关系属于哪个行业。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæmpsən] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

But	Miss	Sampson	has	no	relations	of	her	very	own	.
但	错过	桑普森	有	不	关系	的	她	非常	自己的	.

但桑普森小姐并没有自己的亲属。

[ðə; ði] - [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] .

The	M'Alisters	adopted	her	.
这	-	已采用	她	.

麦利斯特一家收养了她。

[ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['hʌzbənd] .

And	Aunt	Lucy	thinks	that	her	uncle	might	have	been	Cousin	Lydia's	husband	.
和	阿姨	露西	思考	那	她	叔叔	可能	有	到过	表哥	莉迪亚的	丈夫	.

露西阿姨认为她的叔叔可能是莉迪亚表妹的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ænt] ['luːsi] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .

It	is	that	which	made	Aunt	Lucy	so	interested	in	her	at	first	.
它	是	那	哪个	制成	阿姨	露西	所以	感兴趣的	在	她	在	第一的	.

正是这一点，让露西阿姨最初对她如此感兴趣。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

For	,	you	know	,	if	Cousin	Lydia's	little	girl	had	lived	,	she	would	have	had
为了	,	你	知道	,	如果	表哥	莉迪亚的	小的	女孩	有	居住地	,	她	会	有	有

['wʊdˌkoʊt] ,

Woodcote	,
伍德科特	,

你知道，如果莉迪亚表妹的小女儿还活着，她就会拥有伍德科特庄园了。

[ænd; ənd][nɑːt][tɑːm] .

and	not	Tom	.
和	不是	汤姆	.

而不是汤姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [daɪd] .

And	she	and	her	father	would	have	come	to	England	when	Uncle	James	died	.
和	她	和	她	父亲	会	有	来	到	英格兰	什么时候	叔叔	詹姆斯	死亡	.

她和她父亲本会在詹姆斯叔叔去世后来到英国。

〞 ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['roʊzɪz] [feɪs] ['kjʊriəsli] .

〞	Pauline	was	watching	Rose's	face	curiously	.
〞	宝琳	曾是	观看	玫瑰的	脸	奇怪的是	.

宝琳好奇地看着罗斯的脸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	did	not	feel	any	interest	in	Cousin	Lydia	and	her	husband	,
她	做过	不是	感觉	任何	兴趣	在	表哥	莉迪亚	和	她	丈夫	,

她对表妹莉迪亚和她的丈夫没有任何兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['roʊzɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['rəudə] ['sæmpsən] .

but	she	could	not	understand	Rose's	change	of	attitude	towards	Rhoda	Sampson	.
但	她	可以	不是	理解	玫瑰的	改变	的	态度	向	罗达	桑普森	.

但她无法理解罗斯对罗达·桑普森态度的转变。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

One	explanation	occurred	to	her	—	a	delightful	one	.
一	解释	发生	到	她	—	一个	愉快	一	.

她突然想到一个解释——一个令人愉悦的解释。

[hæd; həd] [roʊz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Had	Rose	made	up	her	mind	to	spend	the	summer	in	London	with	her	?
有	玫瑰	制成	向上	她	头脑	到	花费	这	夏天	在	伦敦	和	她	?

罗斯是否已经决定和她一起在伦敦度过这个夏天?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ?

Was	this	the	reason	she	felt	glad	that	her	aunt	had	someone	she	liked	to	take	her	place	?
曾是	这	这	原因	她	毛毡	高兴的	那	她	阿姨	有	某人	她	喜欢	到	拿	她	地方	?

这就是她感到高兴的原因吗？因为她的姑姑有她喜欢的人代替她的位置?

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ˈrəuziː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrəudə] [ˈsæmpsən] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Well , as I said before , Rosie , I am grateful to Miss Rhoda Sampson , ” she
“ 出色地 , 作为 我 说 前 , 罗西 , 我 是 感激的 到 错过 罗达 桑普森 , ” 她
[sed] [ˈlæfɪŋli] .
said laughingly .
说 笑着 .

“嗯，正如我之前所说，罗茜，我非常感谢罗达·桑普森小姐，”她笑着说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈwʊdˌkoʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
“ If she was not at Woodcote , you would not be here .
“ 如果 她 曾是 不是 在 伍德科特 , 你 会 不是 是 这里 .

“如果她不在伍德科特，你也不会在这里。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [goʊ][ɑːn] .
And I shall get more and more grateful to her as the weeks go on .
和 我 将 得到 更多的 和 更多的 感激的 到 她 作为 这 周 去 在 .

随着时间的推移，我会越来越感激她。

[aɪ] [meɪ] [get][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
I may get to love her in time , if she enables us to spend the summer
我 可能 得到 到 爱 她 在 时间 , 如果 她 启用 我们 到 花费 这 夏天
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

如果她允许我们一起度过这个夏天，我或许会爱上她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ænt] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [roʊz] ?
You are quite happy about your aunt now , aren't you , my Rose ?
你 是 相当 快乐的 关于 你的 阿姨 现在 , 不是 你 , 我的 玫瑰 ?

我的罗斯，你现在对你姑姑很满意，对吧?

” [roʊz] [lʊkt] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmər] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
” Rose looked aghast at the prospect of spending the whole summer in the flat .
” 玫瑰 看起来 惊愕 在 这 前景 的 开支 这 所有的 夏天 在 这 平坦的 .

罗斯一想到要在公寓里度过整个夏天，就感到十分震惊。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [dʒuːn] .
She hardly knew how she was to endure it till June .
她 几乎 知道 如何 她 曾是 到 忍受 它 直到 六月 .

直到六月，她才知道自己该如何熬过这段日子。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ɪn][dʒuːn] , [ˈpɔːlin] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
“ I must go home in June , Pauline , ” she said hastily .
“ 我 必须 去 家 在 六月 , 宝琳 , ” 她 说 草草 .

“我六月份必须回家，宝琳，”她匆匆说道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [steɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ I couldn't stay longer than that . ”
“ 我 不能 停留 更长 比 那 . ”

“我不能再待那么久了。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ˈpɔːlin] [ˈgeɪli] .
“ Well , we shall see , ” said Pauline gaily .
“ 出色地 , 我们 将 看 , ” 说 宝琳 兴高采烈地 .

“嗯，我们拭目以待，”宝琳兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [ˈlaɪtli] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
“ You won't talk so lightly about going back when you have had a few more
“ 你 惯于 讲话 所以 轻轻 关于 去 后退 什么时候 你 有 有 一个 很少 更多的
[wiːks] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
weeks of freedom ,
周 的 自由 ,

“当你再享受几周的自由之后，你就不会再轻率地谈论回去的事情了。”

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
And if your aunt is so well provided for ,
和 如果 你的 阿姨 是 所以 出色地 假如 为了 ,

如果你的姑姑生活如此优渥，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
there will be no need for you to go back .
那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 去 后退 .

你无需返回。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['wɑːntɪd] . ”
You won't be wanted . ”
你 惯于 是 通缉 . ”

你不会被需要。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ” [roʊz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
“ Oh yes , I shall be , ” Rose answered , with a swelling heart .
“ 哦 是的 , 我 将 是 , ” 玫瑰 回答 , 和 一个 肿胀 心 .

“哦，是的，我会的，”罗斯回答道，心中充满了喜悦。

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Tom had made her feel sure of that .
汤姆 有 制成 她 感觉 当然 的 那 .

汤姆让她确信了这一点。

“ ['pɔːlin] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ['æftər][dʒuːn] .
“ Pauline , please don't think about my staying here after June .
“ 宝琳 , 请 不 思考 关于 我的 入住 这里 后 六月 .

“宝琳，请不要考虑我六月之后留在这里。”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .
I can't stay .
我 不能 停留 .

我不能留下来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”
I want to go home . ”
我 想 到 去 家 . ”

我想回家。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['retʃɪd] ['kɑːnsərt] !
“ You haven't forgiven me for that wretched concert !
“ 你 还没有 已原谅 我 为了 那 可怜 音乐会 !

“你还没有原谅我那场糟糕的演唱会！”

” ['pɔːlin] [ɪk'skleɪmd] .
” Pauline exclaimed .
” 宝琳 惊呼 .

“宝琳惊呼道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ I haven't thought of it again .
“ 我 还没有 想法 的 它 再次 .

“我之后就没再想过这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ['pɔːlin] .
It isn't that , Pauline .
它 不是 那 , 宝琳 .

不是那样的，宝琳。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

How	**could**	**it**	**be**	**?**
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”

But	**I**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**	**”**
但	我	想	到	去	家	.	”

但我想回家。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

“	**You**	**will**	**be**	**miserable**	**,**	**just**	**as**	**you**	**were**	**before**	**.**
”	你	将要	是	悲惨的	,	只是	作为	你	是	前	.

“你会像以前一样痛苦。”

[rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Remember	**how**	**you**	**talked**	**to**	**me**	**.**
记住	如何	你	谈话	到	我	.

还记得你当时是怎么跟我说话的吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

You	**were**	**bored**	**to**	**death**	**.**
你	是	无聊的	到	死亡	.

你无聊死了。

” [roʊz] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] .

“	**Rose**	**flushed**	**scarlet**	**.**
”	玫瑰	酡	猩红	.

罗斯脸颊绯红。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] .

“	**I**	**wasn't**	**.**
”	我	不是	.

我不是。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [əˈgen] .

Or	**if**	**I**	**was**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**so**	**silly**	**again**	**.**
或者	如果	我	曾是	,	我	不	意思是	到	是	所以	愚蠢的	再次	.

就算我以前那么傻，我也不想再犯同样的错误了。

” [ˈpɔːlin] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋgri] [glæns] .

”	**Pauline**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**an**	**angry**	**glance**	**.**
”	宝琳	看起来	在	她	和	一个	生气的	瞥一眼	.

宝琳怒视着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [ˈbeɪbi] , [roʊz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**You**	**are**	**a**	**homesick**	**baby**	**,**	**Rose**	**,**	**that**	**is**	**the**	**long**	**and**	**short**	**of**	**it**	**.**
”	你	是	一个	想家	婴儿	,	玫瑰	,	那	是	这	长的	和	短的	的	它	.

“罗斯，你就是个想家的孩子，就这么简单。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [groʊn] - [ʌp] .

I	**gave**	**you**	**credit**	**for**	**being**	**grown**	**-**	**up**	**.**
我	给予	你	信用	为了	存在	生长	-	向上	.

我认可你成熟稳重的品质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

It	**was**	**a**	**mistake**	**you**	**coming**	**here**	**at**	**all**	**.**
它	曾是	一个	错误	你	未来	这里	在	全部	.

你来这里本来就是个错误。

[kler] [ˈdɪdnt] [get] [ˈhoʊmsɪk] . ”

Clare	**didn't**	**get**	**homesick**	**.**	**”**
克莱尔	没有	得到	想家	.	”

克莱尔并没有想家。

“ [kler] [hæd; həd][hɜːr; hər][wɜːrk] , ” ['ænsər] [roʊz] ,
“ Clare had her work , ” answered Rose ,
“ 克莱尔 有 她 工作 , ” 回答 玫瑰 ,

“克莱尔有她的工作，”罗斯回答道。

['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət] ['pɔːliːnz] ['æŋgri] [feɪs] .
knitting her pretty brows and looking miserably at Pauline's angry face .
针织 她 漂亮的 眉毛 和 寻找 惨痛地 在 保琳的 生气的 脸 .

她皱起漂亮的眉毛，可怜巴巴地看着宝琳愤怒的脸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [duː][æz; əz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I am doing nothing I couldn't do as well at home .
” 我 是 正在做 没有什么 我 不能 做 作为 出色地 在 家 .

“我在这里做的事情，在家也能做得一样好。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] .
I could come up once a week for lessons .
我 可以 来 向上 一次 一个 星期 为了 课程 .

我可以每周来上一次课。

['pɔːlin] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
Pauline , don't be angry .
宝琳 , 不 是 生气的 .

宝琳，别生气。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn]['æftər][dʒuːn] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
You didn't really think I should stay on after June , did you ? ”
你 没有 真的 思考 我 应该 停留 在 后 六月 , 做过 你 ? ”

你不会真的觉得我应该在六月之后继续留任吧?

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['miːnɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] ['hɑːrʃli] .
“ I gave you credit for meaning what you said , ” returned Pauline harshly .
” 我 给予 你 信用 为了 意义 什么 你 说 , ” 返回 宝琳 严厉地 .

“我相信你说的是真心话，”宝琳厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第5/7页

“ [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
“ And what you said was true .
” 和 什么 你 说 曾是 真的 .

“你说的都是真的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] .
You were not happy at home .
你 是 不是 快乐的 在 家 .

你在家过得并不开心。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [əˈgen] .
If you go back , you will get bored and unhappy again .
如果 你 去 后退 , 你 将要 得到 无聊的 和 不开心 再次 .

如果你回去，你会再次感到无聊和不快乐。

” [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Rose shook her head .
” 玫瑰 摇晃 她 头 .

罗斯摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlesə)n] .
She had had a sharp lesson .
她 有 有 一个 锋利的 课 .

她受到了严厉的教训。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] .
She knew what the freedom was worth that Pauline had offered her .
她 知道 什么 这 自由 曾是 值得 那 宝琳 有 提供 她 .

她明白宝琳给予她的自由有多么珍贵。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪli] [ˈkɛrz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət]
She longed to take up again the little daily cares that had filled her life at
[hoʊm] .
home .
家 .

她渴望重新拾起那些曾经充满她家庭生活的日常琐事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlin] .
And she longed to get away from Pauline .
和 她 渴望 到 得到 离开 从 宝琳 .

她渴望逃离宝琳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊn] [hɜːr; hər] [tɪl] [naʊ] .
She was beginning to feel that she had never really known her till now .
她 曾是 开始 到 感觉 那 她 有 绝不 真的 已知 她 直到 现在 .

她开始觉得，直到现在，她才真正了解她。

[ˈpɔːlin] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈweɪ] .
Pauline waited a moment for her to speak , and then turned sharply away .
宝琳 等待 一个 片刻 为了 她 到 说话 , 和 然后 转向 尖锐地 离开 .

宝琳等了一会儿，等她开口，然后猛地转身离开。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Well , I shall not press you to stay with me .
” 出色地 , 我 将 不是 按 你 到 停留 和 我 .

“好吧，我不会强迫你留下来陪我。”

['mædəm] ['vɝːni] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Madame	Verney	would	be	glad	if	I	could	live	with	her	.
夫人	韦尔尼	会	是	高兴的	如果	我	可以	居住	和	她	.

如果我能和韦尔内夫人一起生活，她一定会很高兴的。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	said	it	was	impossible	yesterday	,	as	I	was	bound	to	you	.
我	说	它	曾是	不可能的	昨天	,	作为	我	曾是	边界	到	你	.

昨天我说过这不可能，因为我被你束缚住了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .

Now	I	shall	feel	quite	free	to	make	my	own	arrangements	.
现在	我	将	感觉	相当	自由的	到	制作	我的	自己的	安排	.

现在我可以完全自由地安排自己的行程了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , [roʊz] .

But	you	have	disappointed	me	,	Rose	.
但	你	有	失望的	我	,	玫瑰	.

但你让我失望了，罗斯。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] .

I	must	tell	you	so	quite	frankly	.
我	必须	告诉	你	所以	相当	坦率地说	.

我必须坦诚地告诉你。

" [ænd; ənd] [roʊz] [felt] [kwaɪt] [krʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	And	Rose	felt	quite	crushed	for	the	moment	by	the	judicial	air	with	which
"	和	玫瑰	毛毡	相当	碎	为了	这	片刻	经过	这	司法	空气	和	哪个

['pɔːlin] [prə'naʊnst] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər] .

Pauline	pronounced	this	judgment	on	her	.
宝琳	发音	这	判断	在	她	.

“罗丝一时感到十分沮丧，因为宝琳用一种审判的口吻对她做出判决。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['pɔːlin] [hæz; həz][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

PAULINE	HAS	HER	SUSPICIONS	.
保琳	有	她	怀疑	.

宝琳心存疑虑。

['pɔːlin] [ænd; ənd] [roʊz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Pauline	and	Rose	went	down	to	Woodcote	on	Friday	evening	.
宝琳	和	玫瑰	去	向下	到	伍德科特	在	星期五	晚上	.

星期五晚上，宝琳和罗斯去了伍德科特。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [muːd] .

Pauline	had	apparently	recovered	her	spirits	,	and	was	in	her	brightest	mood	.
宝琳	有	显然	恢复	她	烈酒	,	和	曾是	在	她	最亮的	情绪	.

宝琳显然已经恢复了精神，心情也格外好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]

She	had	been	very	sweet	and	caressing	to	Rose	ever	since	their	talk	on	the
她	有	到过	非常	甜的	和	爱抚	到	玫瑰	曾经	自从	他们的	讲话	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .

evening	of	Tom's	visit	to	the	flat	.
晚上	的	汤姆的	访问	到	这	平坦的	.

自从汤姆来公寓拜访当晚与罗斯交谈后，她就一直对罗斯非常温柔体贴。

[roʊz] ['ɪnwərdli] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

Rose	inwardly	chafed	at	this	show	of	affection	;	she	had	ceased	to	believe	in
玫瑰	内心	擦伤	在	这	展示	的	感情	;	她	有	停止	到	相信	在

['pɔ:li:nz] [sɪn'serəti] .

Pauline's	sincerity	.
保琳的	诚意	.

罗斯内心对这种示好感到恼火；她已经不再相信宝琳的真诚。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] .

Miss	Merivale	was	waiting	at	the	station	for	them	with	the	pony	carriage	.
错过	梅里韦尔	曾是	等待	在	这	车站	为了	他们	和	这	小马	运输	.

梅里韦尔小姐驾着马车在车站等他们。

[ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [bʌt; bət] [roʊz] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	groom	had	driven	her	down	,	but	Rose	begged	to	be	allowed	to
这	新郎	有	驱动	她	向下	,	但	玫瑰	乞求	到	是	允许	到

[draɪv] [bæk] .

drive	back	.
驾驶	后退	.

新郎开车送她去的，但罗斯恳求允许她自己开车回去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [nu:] ['poʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,

It	was	the	first	time	she	had	driven	the	new	pony	,	which	was	a	pretty	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	驱动	这	新的	小马	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	,

这是她第一次驾驭这匹新小马，它很漂亮。

['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] ['kri:tʃər] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] .

gentle	,	timid	creature	,	obedient	to	the	lightest	touch	on	the	reins	.
温和的	,	胆小	生物	,	听话	到	这	最轻	触碰	在	这	缰绳	.

性情温顺胆怯，对缰绳最轻的触碰都十分听话。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [mɪs] ['smaɪð] [tu:; tə] ['bɪŋgli] [wʊdz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [roʊz] [dɪr] , ” [mɪs]

“	We	must	take	Miss	Smythe	to	Bingley	woods	to	-	morrow	,	Rose	dear	,	”	Miss
“	我们	必须	拿	错过	史密斯	到	宾利	树林	到	-	明天	,	玫瑰	亲爱的	,	”	错过

['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

Merivale	said	,
梅里韦尔	说	,

“我们明天必须带斯迈思小姐去宾利森林，亲爱的罗斯，”梅里韦尔小姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	they	drove	slowly	up	the	long	hill	from	the	station	.
作为	他们	驾驶	缓慢地	向上	这	长的	爬坡道	从	这	车站	.

他们驾车缓缓驶上从车站到山顶的长坡。

“ [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] .

“	The	primroses	are	very	plentiful	this	year	.
“	这	报春花	是	非常	丰富	这	年	.

今年报春花开得特别多。

[tɑ:m] [sez] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Tom	says	the	ground	is	carpeted	with	them	.
汤姆	说道	这	地面	是	铺地毯的	和	他们	.

汤姆说地上铺满了它们。

” [roʊz] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

”	Rose	did	not	answer	.
”	玫瑰	做过	不是	回答	.

罗斯没有回答。

[ðə; ði]['poʊni][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlweɪ] [treɪn] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst]

The	pony	had	started	aside	at	the	sight	of	a	railway	train	that	had	just
这	小马	有	开始	旁边	在	这	视线	的	一个	铁路	火车	那	有	只是

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ,

come	out	of	the	tunnel	,
来	出去	的	这	隧道	,

小马看到刚从隧道里驶出的火车，便立刻躲到了一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	engaged	in	soothing	it	.
和	她	曾是	已订婚的	在	舒缓	它	.

她正在安抚它。

“ [roʊz] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betər] [let][ˌem 'iː][draɪv] , ” ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] .

“	Rose	,	you	had	better	let	me	drive	,	”	Pauline	suggested	.
“	玫瑰	,	你	有	更好的	让	我	驾驶	,	”	宝琳	建议	.

“罗斯，你最好让我开车，”宝琳建议道。

“ [aɪ][droʊv][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

“	I	drove	a	great	deal	when	I	was	staying	with	the	Warehams	.
“	我	驾驶	一个	伟大的	交易	什么时候	我	曾是	入住	和	这	韦勒姆	.

“我住在韦勒姆家的时候，经常开车。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɜːrm] [ɪ'nʌf] . ”

You	are	not	firm	enough	.	”
你	是	不是	公司	足够的	.	”

你不够坚定。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][treɪnz][ænd; ənd] ['trækʃn] ['endʒɪnz][bɑːb][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] .

“	It	is	only	trains	and	traction	engines	Bob	is	frightened	of	,	”	Miss	Merivale	said	.
“	它	是	仅有的	火车	和	牵引力	发动机	鲍勃	是	害怕	的	,	”	错过	梅里韦尔	说	.

“鲍勃只害怕火车和蒸汽机车，”梅里韦尔小姐说。

“ [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ][ɪz][best] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	And	coaxing	is	best	,	I	am	sure	.
“	和	哄骗	是	最好的	,	我	是	当然	.

“而且，我确信，哄劝是最好的办法。”

[ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	,	we	shall	have	no	more	trouble	with	him	now	.
那里	,	我们	将	有	不	更多的	麻烦	和	他	现在	.

从那以后，我们就不会再跟他有麻烦了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	is	a	dear	little	fellow	.
他	是	一个	亲爱的	小的	同伴	.

他是个可爱的小家伙。

” ['pɔːlin] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

”	Pauline	said	nothing	,	but	she	had	some	difficulty	in	keeping	herself	from
”	宝琳	说	没有什么	,	但	她	有	一些	困难	在	保持	她自己	从

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

shrugging	her	shoulders	.
耸肩	她	肩膀	.

保琳什么也没说，但她还是努力克制住自己不去耸肩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bəuθ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [roʊz] [dɪ'plɔːrəbli] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪli] .

She	thought	both	Miss	Merivale	and	Rose	deplorably	weak	and	silly	.
她	想法	两个都	错过	梅里韦尔	和	玫瑰	令人痛心地	虚弱的	和	愚蠢的	.

她认为梅里韦尔小姐和罗斯都软弱又愚蠢。

[ə; eɪ][smɑːrt] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['poʊni]['wɑːntɪd] .

A	smart	stroke	with	the	whip	was	what	the	pony	wanted	.
一个	聪明的	中风	和	这	鞭	曾是	什么	这	小马	通缉	.

小马想要的就是一记漂亮的鞭子抽打。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][best] [bɪ'heɪvjər] ,

But	she	had	come	down	determined	to	be	on	her	best	behaviour	,
但	她	有	来	向下	决定	到	是	在	她	最好的	行为	,

但她下楼时决心要表现得最好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	she	made	some	smiling	remark	on	the	beauty	of	the	country	.
和	她	制成	一些	微笑	评论	在	这	美丽	的	这	国家	.

她面带微笑地赞叹了这个国家的美景。

“ [roʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Rose	has	been	pining	for	fresh	air	like	a	lark	in	a	cage	,	”	she	said	.
“	玫瑰	有	到过	思念	为了	新鲜的	空气	喜欢	一个	云雀	在	一个	笼	,	”	她	说	.

“罗斯就像笼中云雀一样渴望新鲜空气，”她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] [naʊ] , ['rəuziː] ? ”

“	Are	you	content	now	,	Rosie	?	”
“	是	你	内容	现在	,	罗西	?	”

“罗茜，你现在满意了吗？”

“ [tɑːm] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] , ['gɪvɪŋ] [roʊz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['lʌvɪŋ] [glæns]

“	Tom	said	she	looked	pale	,	”	Miss	Merivale	said	,	giving	Rose	an	anxious	,	loving	glance
“	汤姆	说	她	看起来	苍白	,	”	错过	梅里韦尔	说	,	给予	玫瑰	一个	焦虑的	,	爱	瞥一眼

.

:
.

“汤姆说她脸色苍白，”梅里韦尔小姐说着，焦虑而又充满爱意地看了罗斯一眼。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [nekst] [wiːk] , [dɪr] .

“	I	wish	you	would	come	down	again	next	week	,	dear	.
“	我	希望	你	会	来	向下	再次	下一个	星期	,	亲爱的	.

“亲爱的，我希望你下周能再来。”

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] . ”

I	can't	let	a	fortnight	pass	again	without	seeing	you	;	it	is	much	too	long	.	”
我	不能	让	一个	两星期	经过	再次	没有	看到	你	;	它	是	很多	也	长的	.	”

我不能再等两周不见你了，时间太长了。

“ [taɪm] [goʊz]['fæstər][ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] ['pɔːlin] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [roʊz] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	Time	goes	faster	in	London	,	”	said	Pauline	,	without	allowing	Rose	to	answer	.
“	时间	去	快点	在	伦敦	,	”	说	宝琳	,	没有	允许	玫瑰	到	回答	.

“伦敦的时间过得更快，”宝琳不等罗斯回答就说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	seems	only	yesterday	that	Rose	came	to	me	.
“	它	似乎	仅有的	昨天	那	玫瑰	来了	到	我	.

“仿佛就在昨天，罗斯才来到我身边。”

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

How	quiet	it	is	here	!
如何	安静的	它	是	这里	!

这里真安静！

[dəunt][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['rəuziː] ?

Don't	you	miss	the	roar	of	London	,	Rosie	?
不	你	错过	这	吼	的	伦敦	,	罗西	?

罗茜，你难道不怀念伦敦的喧嚣吗？

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[nɑːt][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][kæbz][ænd; ənd][kɑːrts] , [bʌt; bət] [ðæt] [diːp] ,

Not	the	clatter	of	cabs	and	carts	,	but	that	deep	,
不是	这	哒	的	出租车	和	购物车	,	但	那	深的	,

不是出租车和马车的碰撞声，而是那种深沉的……

[loʊ] [rɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

low	roar	we	hear	when	we	open	the	window	.
低的	吼	我们	听到	什么时候	我们	打开	这	窗户	.

打开窗户时，我们会听到低沉的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

It	is	like	the	voice	of	the	great	city	.
它	是	喜欢	这	嗓音	的	这	伟大的	城市	.

它就像是伟大城市的声音。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	is	no	music	like	it	.	”
那里	是	不	音乐	喜欢	它	.	”

没有哪一种音乐能与之媲美。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ['dʒentli] ;

“	I	would	rather	hear	the	birds	,	”	Miss	Merivale	said	gently	;
“	我	会	相当	听到	这	鸟类	,	”	错过	梅里韦尔	说	轻轻地	;

“我更想听听鸟鸣，”梅里韦尔小姐温柔地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['rəuziː] [əˈnʌðər] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

but	she	gave	Rosie	another	anxious	look	.
但	她	给予	罗西	其他	焦虑的	看	.

但她又焦虑地看了罗茜一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ]

She	was	wondering	if	the	time	had	gone	as	quickly	with	her	as	with
她	曾是	好奇	如果	这	时间	有	已消失	作为	迅速地	和	她	作为	和

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

她想知道，时间在她身上是否也像在宝琳身上一样过得飞快。

[roʊz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Rose	did	not	speak	.
玫瑰	做过	不是	说话	.

罗斯没有说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

She	was	waiting	till	they	got	home	to	pour	her	heart	out	to	her	aunt	.
她	曾是	等待	直到	他们	得到	家	到	倒	她	心	出去	到	她	阿姨	.

她等到他们回家后才向姑姑倾诉衷肠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [bɪˈfɔːr] ['pɔːlin] .

She	could	not	speak	before	Pauline	.
她	可以	不是	说话	前	宝琳	.

在宝琳面前，她无法开口说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ] ['hævnt] ['meni] ['rʌstɪk] [teɪsts] , ” ['pɔːlin] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [suː'pɪriər] [vɔɪs] .

“	I	am	afraid	I	haven't	many	rustic	tastes	,	”	Pauline	said	in	a	cool	,	superior	voice	.
“	我	是	害怕的	我	还没有	许多	乡村	口味	,	”	宝琳	说	在	一个	凉爽的	,	优越的	嗓音	.

“恐怕我不太喜欢乡村风味，”宝琳用一种冷漠而高傲的语气说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lʌvli] [hɪr] .

“	**But**	**it**	**is**	**certainly**	**lovely**	**here**	**.**
”	但	它	是	当然	迷人的	这里	.

“但这里确实很美。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sæmpsən] !

What	**a**	**delightful**	**change**	**it**	**must**	**be**	**for**	**that**	**little**	**Miss**	**Sampson**	**!**
什么	一个	愉快	改变	它	必须	是	为了	那	小的	错过	桑普森	!

对于小桑普森小姐来说，这一定是一件令人愉快的改变！

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

I	**hear**	**you**	**find**	**her**	**very**	**useful**	**,**	**Miss**	**Merivale**	**.**
我	听到	你	寻找	她	非常	有用	,	错过	梅里韦尔	.

听说您觉得她非常有用，梅里韦尔小姐。

[kler] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Clare	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**it**	**.**
克莱尔	将要	是	高兴	到	听到	它	.

克莱尔听到这个消息一定会很高兴。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['pɔːlin] [sɔː] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lʊk] ['æŋgri] .

”	**For**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**Pauline**	**saw**	**Miss**	**Merivale**	**look**	**angry**	**.**
”	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	宝琳	锯	错过	梅里韦尔	看	生气的	.

“宝琳生平第一次看到梅里韦尔小姐生气。”

[hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] ['æktʃuəli] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]

Her	**mild**	**blue**	**eyes**	**actually**	**flashed**	**as**	**she**	**answered**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**trembled**	**a**
她	温和的	蓝色的	眼睛	实际上	闪光灯	作为	她	回答	在	一个	嗓音	那	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

她那双浅蓝色的眼睛闪过一丝光芒，回答时声音略微颤抖。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['rəudə] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mɪs] ['smaɪð] .

“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**can**	**have**	**heard**	**that**	**Rhoda**	**is**	**related**	**to**	**us**	**,**	**Miss**	**Smythe**	**.**
”	我	不	思考	你	能	有	听到	那	罗达	是	有关的	到	我们	,	错过	史密斯	.

“我想你一定没听说过罗达和我们是亲戚，史密斯小姐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['vɪzɪtər] .

She	**is**	**staying**	**with**	**me**	**as**	**my**	**visitor**	**.**
她	是	入住	和	我	作为	我的	游客	.

她作为访客住在我家。

[roʊz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Rose	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**very**	**good**	**to**	**her**	**.**
玫瑰	,	我的	亲爱的	,	我	想	你	到	是	非常	好的	到	她	.

亲爱的罗斯，我希望你对她很好。

” ['pɔːlin] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [roʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑːn][hɜːr; hər]

”	**Pauline**	**stole**	**a**	**look**	**at**	**Rose**	**,**	**expecting**	**to**	**see**	**a**	**cloud**	**of**	**jealousy**	**on**	**her**
”	宝琳	偷窃	一个	看	在	玫瑰	,	期待	到	看	一个	云	的	妒忌	在	她

['prɪti] [feɪs] ;

pretty	**face**	**;**
漂亮的	脸	;

宝琳偷偷看了罗斯一眼，以为会看到她漂亮的脸上浮现出嫉妒的神色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['tendər] , ['hæpi] [smaɪl] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

but	**she**	**saw**	**instead**	**a**	**tender**	**,**	**happy**	**smile**	**lurking**	**in**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**lips**	**.**
但	她	锯	反而	一个	投标	,	快乐的	微笑	潜伏	在	这	角落	的	她	嘴唇	.

但她看到的却是她嘴角那抹温柔、幸福的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['mɪstəˌfaɪd] .

She	was	distinctly	mystified	.
她	曾是	明显地	困惑	.

她感到非常困惑。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [roʊz] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] ,

“ Yes	,	I	remember	now	that	Rose	spoke	of	some	distant	family	connection	,
” 是的	,	我	记住	现在	那	玫瑰	辐	的	一些	遥远	家庭	联系	,

“是的，我现在想起来，罗斯说过她和一些远房亲戚有联系。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

” she	said	carelessly	to	Miss	Merivale	.
” 她	说	粗心大意	到	错过	梅里韦尔	.

她漫不经心地对梅里韦尔小姐说道。

“ [haʊ] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] !

“ How	very	good	of	you	to	acknowledge	it	,	dear	Miss	Merivale	!
“ 如何	非常	好的	的	你	到	承认	它	,	亲爱的	错过	梅里韦尔	!

“亲爱的梅里韦尔小姐，您能注意到这一点真是太好了！”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] , [aɪ] [noʊ] .

Some	people	wouldn't	,	I	know	.
一些	人们	不会	,	我	知道	.

我知道有些人不会这么做。

[ðeɪ] [θɪŋk] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	think	poor	relations	should	be	kept	out	of	sight	as	much	as	possible	.
他们	思考	贫穷的	关系	应该	是	保留	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	.

他们认为应该尽可能让穷亲戚远离公众视线。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	Miss	Sampson	is	hardly	to	be	called	a	relation	,	is	she	?
但	错过	桑普森	是	几乎	到	是	称为	一个	关系	,	是	她	?

但桑普森小姐很难称得上是亲戚，对吧?

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [roʊz] [toʊld][ˌem 'iː] . ”

I	forget	the	exact	link	between	you	,	though	Rose	told	me	.	”
我	忘记	这	精确的	关联	之间	你	,	尽管	玫瑰	讲述	我	.	”

我忘了你们之间到底是什么关系，不过罗斯跟我说过。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ” [roʊz] [sed] ,

“ She	is	related	to	poor	Cousin	Lydia's	second	husband	,	” Rose	said	,
“ 她	是	有关的	到	贫穷的	表哥	莉迪亚的	第二	丈夫	,	” 玫瑰	说	,

“她和可怜的表妹莉迪亚的第二任丈夫有亲戚关系，”罗斯说。

[æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

as	Miss	Merivale	did	not	answer	.
作为	错过	梅里韦尔	做过	不是	回答	.

梅里韦尔小姐没有回答。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] , [ænt] ['luːsi] ? ”

“ He	and	his	little	girl	were	lost	in	the	bush	,	weren't	they	,	Aunt	Lucy	?	”
“ 他	和	他的	小的	女孩	是	丢失的	在	这	衬套	,	不是	他们	,	阿姨	露西	?	”

“他和他的小女儿在灌木丛里迷路了，对吗，露西阿姨？”

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“ Yes	,	dear	,	”	said	Miss	Merivale	in	a	low	voice	.
“ 是的	,	亲爱的	,	”	说	错过	梅里韦尔	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，亲爱的，”梅里韦尔小姐低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] .

Her	face	had	become	very	white	.
她	脸	有	变得	非常	白色的	.

她的脸变得非常苍白。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] , ” [roʊz] [went] [ɑːn] ,

“	If	she	had	lived	,	we	might	never	have	come	to	Woodcote	,	”	Rose	went	on	,
”	如果	她	有	居住地	,	我们	可能	绝不	有	来	到	伍德科特	,	”	玫瑰	去	在	,

“如果她还活着，我们可能永远不会来到伍德科特，”罗斯继续说道。

[hɜːr; hər] [glæns] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ðiˌ][oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] .

her	glance	resting	lovingly	on	the	old	house	,	which	had	just	come	into	sight	.
她	瞥一眼	休息	深情地	在	这	老的	房子	,	哪个	有	只是	来	进入	视线	.

她的目光充满爱意地落在刚刚映入眼帘的那栋老房子上。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	How	strange	it	seems	to	think	of	that	!
”	如何	奇怪的	它	似乎	到	思考	的	那	!

“想到这一点，感觉真奇怪！”

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænt] ['luːsi] ?

How	old	was	she	,	Aunt	Lucy	?
如何	老的	曾是	她	,	阿姨	露西	?

露西阿姨当时多大了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . ”

It	is	only	lately	I	have	thought	of	her	at	all	.	”
它	是	仅有的	最近	我	有	想法	的	她	在	全部	.	”

直到最近我才开始想起她。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [dɪr] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs]

“	She	was	about	two	years	old	,	dear	,	”	Miss	Merivale	answered	in	the	same	low	voice
”	她	曾是	关于	二	年	老的	,	亲爱的	,	”	错过	梅里韦尔	回答	在	这	相同的	低的	嗓音

.

:

.

“她大约两岁，亲爱的，”梅里韦尔小姐用同样的低沉声音回答道。

['pɔːlin] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Pauline	,	who	was	watching	her	in	some	wonder	,	could	see	that	she	was
宝琳	,	WHO	曾是	观看	她	在	一些	想知道	,	可以	看	那	她	曾是

[prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

profoundly	agitated	.
深刻地	激动	.

宝琳惊奇地看着她，看出她非常激动。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [naʊ] , ” [roʊz] [went] [ɑːn] ,

“	Then	she	would	have	been	about	twenty	now	,	”	Rose	went	on	,
”	然后	她	会	有	到过	关于	二十	现在	,	”	玫瑰	去	在	,

“那她现在应该二十岁左右了，”罗斯继续说道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

not	noticing	her	aunt's	disinclination	to	talk	of	her	niece	.
不是	注意到	她	姑姑的	不情愿	到	讲话	的	她	侄女	.

她没有注意到姑姑不愿谈论她的侄女。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz] [mɪs] ['sæmpsən] , [ænt] ['luːsi] ?

“	How	old	is	Miss	Sampson	,	Aunt	Lucy	?
”	如何	老的	是	错过	桑普森	,	阿姨	露西	?

露西阿姨，桑普森小姐多大了?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

I	wonder	if	they	ever	saw	each	other	.	”
我	想知道	如果	他们	曾经	锯	每个	其他	.	”

我想知道他们是否见过面。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['twenti] ; [aɪ] [rɪ'membər] [kler] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] , ” [sed] ['pɔːlin] , ['ænsər]

“	She	is	nearly	twenty	;	I	remember	Clare	telling	me	so	,	”	said	Pauline	,	answering
”	她	是	几乎	二十	;	我	记住	克莱尔	讲述	我	所以	,	”	说	宝琳	,	回答

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

for	Miss	Merivale	.
为了	错过	梅里韦尔	.

“她快二十岁了；我记得克莱尔跟我说过，”保琳替梅里韦尔小姐回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

“	But	she	looks	much	older	.
”	但	她	看起来	很多	老	.

但她看起来比实际年龄大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	is	the	kind	of	life	she	has	lived	,	I	suppose	.
它	是	这	种类	的	生活	她	有	居住地	,	我	认为	.

我想，这就是她一直以来的生活方式吧。

” [roʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] ,

”	Rose	was	intent	on	turning	the	curve	of	the	drive	in	a	masterly	manner	,
”	玫瑰	曾是	意图	在	转弯	这	曲线	的	这	驾驶	在	一个	精湛	方式	,

罗斯一心想以精湛的技艺转弯，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] .

and	did	not	answer	this	.
和	做过	不是	回答	这	.

他没有回答这个问题。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [mɪs] - [feɪs] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'baʊt]

And	Pauline	,	after	another	glance	at	Miss	Merivale's	face	,	was	silent	about
和	宝琳	,	后	其他	瞥一眼	在	错过	-	脸	,	曾是	沉默的	关于

['rəudə] .

Rhoda	.
罗达	.

宝琳又看了一眼梅里韦尔小姐的脸，然后就对罗达的事保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

It	was	plain	to	her	that	,	for	some	reason	or	another	,
它	曾是	清楚的	到	她	那	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

她很清楚，由于某种原因，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

the	subject	was	intensely	painful	to	Miss	Merivale	.
这	主题	曾是	强烈地	痛苦	到	错过	梅里韦尔	.

这件事令梅里韦尔小姐感到无比痛苦。

['rəudə] [keɪm] ['ʃaɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

Rhoda	came	shyly	across	the	hall	as	they	entered	.
罗达	来了	害羞地	穿过	这	大厅	作为	他们	进入	.

他们进来时，罗达害羞地穿过大厅走了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [braʊn] [dres] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

She	had	on	a	new	brown	dress	that	Miss	Merivale	had	given	her	.
她	有	在	一个	新的	棕色的	裙子	那	错过	梅里韦尔	有	给定	她	.

她穿着梅里韦尔小姐送给她的一件棕色新裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] [kæʃ'mɪr] , [meɪd] ['veri] ['sɪmpli] ,

It	was	brown	cashmere	,	made	very	simply	,
它	曾是	棕色的	羊绒	,	制成	非常	简单地	,

它是棕色的羊绒衫，做工非常简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪtiːɚ] [dres] [ðæn; ðən] [ˈpɔːlin] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈwerɪŋ] ,

but	it	was	a	prettier	dress	than	Pauline	had	ever	seen	her	wearing	,
但	它	曾是	一个	更漂亮	裙子	比	宝琳	有	曾经	已见	她	穿着	,

但这件裙子比宝琳以往见过的她穿过的任何一件都漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd] [-zidli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

and	she	stared	undisguisedly	at	her	as	they	shook	hands	.
和	她	凝视	毫不掩饰地	在	她	作为	他们	摇晃	双手	.

两人握手时，她毫不掩饰地盯着她看。

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈsæmpsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hardly	knew	you	,	Miss	Sampson	,	”	she	said	.
“	我	几乎	知道	你	,	错过	桑普森	,	”	她	说	.

“我几乎不认识你，桑普森小姐，”她说。

“ [haʊ] [ˈveri] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] !

“	How	very	well	you	are	looking	!
“	如何	非常	出色地	你	是	寻找	!

你看起来气色真好！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .

But	you	must	be	having	quite	a	holiday	.
但	你	必须	是	拥有	相当	一个	假期	.

你的假期一定过得很愉快吧。

” [ðə; ði] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [toʊn] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ˈrəudə] .

”	The	condescending	tone	did	not	appear	to	irritate	Rhoda	.
”	这	居高临下的	语气	做过	不是	出现	到	刺激	罗达	.

“这种居高临下的语气似乎并没有激怒罗达。”

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈplezntli] ;

She	answered	pleasantly	;
她	回答	愉快	;

她愉快地回答了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ˈpɔːliːnz] [glæns] .

there	was	even	a	twinkle	deep	down	in	her	dark	eyes	as	she	met	Pauline's	glance	.
那里	曾是	甚至	一个	闪烁	深的	向下	在	她	黑暗的	眼睛	作为	她	遇见	保琳的	瞥一眼	.

当她与宝琳对视时，她深邃的眼眸深处甚至闪烁着一丝光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] .

It	was	Rose	who	felt	irritated	.
它	曾是	玫瑰	WHO	毛毡	受刺激	.

感到恼火的是罗斯。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈroʊdəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hæt][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	that	she	saw	Rhoda's	face	in	the	full	light	,	with	no	hat	to	shade	it	,
现在	那	她	锯	罗达的	脸	在	这	满的	光	,	和	不	帽子	到	阴影	它	,

现在她清楚地看到了罗达的脸，没有帽子遮挡阳光，

[ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][fræŋk] , [swiːt] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

she	recognised	what	a	frank	,	sweet	face	it	was	.
她	已确认	什么	一个	坦率	,	甜的	脸	它	曾是	.

她认出那是一张坦率、甜美的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [tɑːm] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wuː]

She	did	not	wonder	that	Tom	loved	her	,	or	that	her	aunt	smiled	upon	his	wooing
她	做过	不是	想知道	那	汤姆	喜爱	她	,	或者	那	她	阿姨	微笑	之上	他的	求爱

.

:

.

她并不奇怪汤姆爱她，也不奇怪她的姑妈会为他的追求而微笑。

[ænd; ənd] ['pɔːliːnz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [vekst] [hɜːr; hər] [ɪn'tensli] .

And	Pauline's	assumption	of	superiority	vexed	her	intensely	.
和	保琳的	假设	的	优势	烦恼	她	强烈地	.

宝琳那种高人一等的姿态让她非常恼火。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [æskt] ['rəudə] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɔːlin] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Miss	Merivale	asked	Rhoda	to	show	Pauline	the	room	that	had	been	prepared	for
错过	梅里韦尔	问	罗达	到	展示	宝琳	这	房间	那	有	到过	准备	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

梅里韦尔小姐让罗达带宝琳去看为她准备的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .

and	they	went	upstairs	together	.
和	他们	去	楼上	一起	.

他们一起上楼了。

[roʊz] [kæst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Rose	cast	an	anxious	glance	after	them	.
玫瑰	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	后	他们	.

罗斯焦虑地回头看了他们一眼。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː] , [ænt] ['luːsi] . ”

“	I	had	better	go	too	,	Aunt	Lucy	.	”
”	我	有	更好的	去	也	,	阿姨	露西	.	”

“我也该走了，露西阿姨。”

“ [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	No	,	wait	a	moment	,	darling	.
”	不	,	等待	一个	片刻	,	亲爱的	.

“不，等一下，亲爱的。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

I	want	to	have	a	good	look	at	you	.
我	想	到	有	一个	好的	看	在	你	.

我想好好看看你。

[tɑːm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæd] [ə'kaʊnt] .

Tom	gave	me	a	bad	account	.
汤姆	给予	我	一个	坏的	帐户	.

汤姆给了我一个糟糕的账目。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] .

And	you	are	looking	pale	.
和	你	是	寻找	苍白	.

你脸色苍白。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ? ”

You	are	not	working	too	hard	?	”
你	是	不是	在职的	也	难的	?	”

你工作不是很辛苦吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [læft] [roʊz] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	laughed	Rose	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	笑了	玫瑰	.

“一点儿也没有，”罗斯笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [wel] .

“	And	I	am	quite	well	.
”	和	我	是	相当	出色地	.

“我很好。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [dʒuːn] [kʌmz] , [ænt] [ˈluːsi] .

But	I	shall	be	glad	when	June	comes	,	Aunt	Lucy	.
但	我	将	是	高兴的	什么时候	六月	来	,	阿姨	露西	.

但我很期待六月的到来，露西阿姨。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] .

I	am	beginning	to	count	the	days	.
我	是	开始	到	数数	这	天	.

我开始数日子了。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˈpɔːlin] [ðæt] .

But	don't	tell	Pauline	that	.
但	不	告诉	宝琳	那	.

但别告诉宝琳。

” [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [lʊk] [flæʃt] [ˈɪntuː] [mɪs] - [feɪs] .

”	A	delighted	look	flashed	into	Miss	Merivale's	face	.
”	一个	高兴极了	看	闪光灯	进入	错过	-	脸	.

梅里韦尔小姐脸上闪过一丝欣喜的神情。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“	My	darling	,	it	is	so	sweet	to	hear	you	say	that	.
”	我的	亲爱的	,	它	是	所以	甜的	到	听到	你	说	那	.

“亲爱的，听到你这么说，我真是太开心了。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

I	was	afraid	you	would	find	it	dull	here	when	you	came	back	.
我	曾是	害怕的	你	会	寻找	它	乏味的	这里	什么时候	你	来了	后退	.

我担心你回来后会觉得这里很无聊。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	have	missed	you	more	than	I	could	tell	you	.	”
我	有	错过	你	更多的	比	我	可以	告诉	你	.	”

我对你的思念之情难以言表。

“ [ˈriːəli] ? ” [æskt] [roʊz] [hæf] [ˈwɪstfəli] , [hæf] [ˈtiːzɪŋli] .

“	Really	?	”	asked	Rose	half	wistfully	,	half	teasingly	.
”	真的	?	”	问	玫瑰	一半	怅然地	,	一半	戏谑地	.

“真的吗？”罗斯半是怀念，半是戏谑地问道。

“ [juːv] [hæd; həd] [mɪs] [ˈsæmpsən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] [ˈluːsi] . ”

“	You've	had	Miss	Sampson	,	you	know	,	Aunt	Lucy	.	”
”	你已经	有	错过	桑普森	,	你	知道	,	阿姨	露西	.	”

“你见过桑普森小姐，还有露西阿姨。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ] , ” [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [vɔɪs] .

“	I	want	you	both	,	”	Miss	Merivale	said	in	an	eager	voice	.
”	我	想	你	两个都	,	”	错过	梅里韦尔	说	在	一个	渴望的	嗓音	.

“我想要你们两个，”梅里韦尔小姐急切地说。

“ [roʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Rose	,	you	will	try	to	love	her	,	won't	you	?
”	玫瑰	,	你	将要	尝试	到	爱	她	,	惯于	你	?

“罗斯，你会试着去爱她，对吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['loʊnli] .

She	is	so	lonely	.
她	是	所以	孤独	.

她很孤独。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['devənʃə] , [ænd; ənd] ['rəudə]

Mrs	.	M'Alister	and	her	children	have	gone	to	Devonshire	,	and	Rhoda
太太	.	-	和	她	孩子们	有	已消失	到	德文郡	,	和	罗达

[wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

麦利斯特太太和她的孩子们去了德文郡，罗达被留了下来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌjuː 'es] .

She	has	nobody	but	us	.
她	有	无人	但	我们	.

她除了我们之外，一无所有。

[juː; jʊ][wəʊnt] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ?

You	won't	treat	her	like	a	stranger	,	will	you	,	dearest	?
你	惯于	对待	她	喜欢	一个	陌生人	,	将要	你	,	亲爱的	?

你不会把她当陌生人对待吧，亲爱的?

" [roʊz] [felt] [tʃɪld] [ænd; ənd][hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [streɪndʒ] ['iːgərnəs] .

"	Rose	felt	chilled	and	hurt	by	her	aunt's	strange	eagerness	.
"	玫瑰	毛毡	冷藏	和	伤害	经过	她	姑姑的	奇怪的	渴望	.

"罗丝对姑姑奇怪的热情感到既不寒而栗，又很受伤。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

It	was	all	very	well	for	Tom	to	speak	so	,	but	her	aunt	was	different	.
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	汤姆	到	说话	所以	,	但	她	阿姨	曾是	不同的	.

汤姆这么说当然没问题，但她姑姑却不一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [pliːd] [fɔːr; fər] ['rəudə] [laɪk] [ðæt] ?

Why	should	she	plead	for	Rhoda	like	that	?
为什么	应该	她	恳求	为了	罗达	喜欢	那	?

她为什么要那样为罗达求情?

" [juːl] [siː] [haʊ] [swiːt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænt] ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ;

"	You'll	see	how	sweet	I	mean	to	be	to	her	,	Aunt	Lucy	,	"	she	said	gaily	;
"	你会	看	如何	甜的	我	意思是	到	是	到	她	,	阿姨	露西	,	"	她	说	兴高采烈地	;

"露西阿姨，您很快就会看到我对她有多好，"她兴高采烈地说；

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] .

and	Miss	Merivale	did	not	notice	that	the	gaiety	was	forced	.
和	错过	梅里韦尔	做过	不是	注意	那	这	欢乐	曾是	强制	.

梅里韦尔小姐并没有注意到，这种欢乐是装出来的。

" [aɪl] [goʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'll	go	up	now	and	send	her	down	to	you	.
"	患病的	去	向上	现在	和	发送	她	向下	到	你	.

"我现在就上去把她送下来给你。"

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['pɔːlin] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	wonder	why	Pauline	is	keeping	her	.
我	想知道	为什么	宝琳	是	保持	她	.

我很好奇宝琳为什么要留着她。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

"	She	hastened	away	,
"	她	加快	离开	,

她匆匆离去，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	Miss	Merivale	sat	down	in	the	porch	and	put	her	hand	on	the	head	of
和	错过	梅里韦尔	卫星	向下	在	这	门廊	和	放	她	手	在	这	头	的

['brʊnoʊ] ,

Bruno	,
布鲁诺	,

梅里韦尔小姐坐在门廊里，把手放在布鲁诺的头上。

['tɑːmz] [blæk] [njʊ'faʊndlənd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Tom's	black	Newfoundland	,	who	had	come	to	her	side	with	an	inquiring
汤姆的	黑色的	纽芬兰	,	WHO	有	来	到	她	边	和	一个	查询

[glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

glance	in	his	beautiful	eyes	.
瞥一眼	在	他的	美丽的	眼睛	.

汤姆的黑色纽芬兰犬，带着好奇的眼神，来到她身边。

“ [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] , ['brʊnoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Your	master	will	be	home	soon	,	Bruno	,	”	she	said	.
“	你的	掌握	将要	是	家	很快	,	布鲁诺	,	”	她	说	.

“布鲁诺，你的主人很快就会回家了。”她说。

[ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	dog	wagged	his	tail	,	but	still	kept	looking	at	her	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	但	仍然	保留	寻找	在	她	.

狗摇了摇尾巴，但眼睛仍然一直盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	went	on	speaking	to	him	.
她	去	在	请讲	到	他	.

她继续和他说话。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] , ['brʊnoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	everything	is	coming	right	,	Bruno	,	”	she	said	.
“	和	一切	是	未来	正确的	,	布鲁诺	,	”	她	说	.

“一切都在好转，布鲁诺，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“	I	am	glad	I	was	silent	.
“	我	是	高兴的	我	曾是	沉默的	.

“我很庆幸自己当时保持沉默。”

[its] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .

It's	all	coming	right	.
它是	全部	未来	正确的	.

一切都在好转。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .

We	shall	all	be	happy	together	.
我们	将	全部	是	快乐的	一起	.

我们一定会幸福地生活在一起。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	She	looked	round	as	she	spoke	,
”	她	看起来	圆形的	作为	她	辐	,

她一边说话一边环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] ['rəudə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃæloʊ] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪnskətid] [hɔːl] .

and	saw	Rhoda	coming	down	the	broad	shallow	stairs	into	the	wainscoted	hall	.
和	锯	罗达	未来	向下	这	广阔	浅的	楼梯	进入	这	护墙板	大厅	.

看到罗达走下宽阔而浅的楼梯，进入了镶有护墙板的大厅。

[ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

A	tender	smile	brightened	her	face	as	she	watched	her	.
一个	投标	微笑	明亮	她	脸	作为	她	观看	她	.

她看着她，脸上露出了温柔的笑容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [niːs] .

She	had	lost	the	feeling	that	she	was	doing	her	an	injustice	by	not	acknowledging	her	as	her	niece	.
她	有	丢失的	这	感觉	那	她	曾是	正在做	她	一个	不公正	经过	不是	承认	她	作为	她	侄女	.

她不再觉得不承认她是自己的侄女是对她的不公。

[æz; əz] ['tɑːmz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

As	Tom's	wife	she	would	be	as	a	daughter	to	her	.
作为	汤姆的	妻子	她	会	是	作为	一个	女儿	到	她	.

作为汤姆的妻子，她会像女儿一样对待她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrz] [baɪ] [raɪt] .

She	would	have	everything	that	was	hers	by	right	.
她	会	有	一切	那	曾是	她的	经过	正确的	.

她将拥有她理应拥有的一切。

['rəudə] [stept] ['ræðər] ['sloʊli] [daʊn] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ,

Rhoda	stepped	rather	slowly	down	,	her	head	bent	,
罗达	步	相当	缓慢地	向下	,	她	头	弯曲	,

罗达走下台阶时，脚步很慢，低着头。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['klɪrli] ['pensld] [dɑːrk] [braʊz] .

a	line	of	anxiety	showing	between	her	clearly	pencilled	dark	brows	.
一个	线	的	焦虑	显示	之间	她	清楚地	铅笔画	黑暗的	眉毛	.

她浓黑的眉毛间透出一丝焦虑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔːlin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

She	knew	something	about	Pauline	that	she	was	beginning	to	feel	Miss	Merivale	should	know	.
她	知道	某物	关于	宝琳	那	她	曾是	开始	到	感觉	错过	梅里韦尔	应该	知道	.

她知道一些关于宝琳的事情，她开始觉得梅里韦尔小姐应该知道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [lɜːrnt] .

Yet	she	had	no	wish	to	disclose	the	secret	she	had	accidentally	learnt	.
然而	她	有	不	希望	到	透露	这	秘密	她	有	偶然	学会了	.

然而，她并不想泄露自己无意中得知的秘密。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [stɪl] .

At	first	it	had	amused	her	,	it	amused	her	still	.
在	第一的	它	有	觉得好笑	她	,	它	觉得好笑	她	仍然	.

起初她觉得很有趣，现在依然觉得很有趣。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] , [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ,

In	the	brief	,	decidedly	unpleasant	tete	-	a	-	tete	which	Rose	had	just	put	an	end	to	,
在	这	简短的	,	绝对地	令人不快的	头像	-	一个	-	头像	哪个	玫瑰	有	只是	放	一个	结尾	到	,

在罗斯刚刚结束的那场短暂而令人不快的单独谈话中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ['pɔːliːnz] [hæf] - [veɪld] [tɔːnts] .

she	had	found	it	easy	to	bear	Pauline's	half	-	veiled	taunts	.
她	有	成立	它	简单的	到	熊	保琳的	一半	-	含蓄	嘲讽	.

她发现自己很容易就能忍受宝琳那些半遮半掩的嘲讽。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leitən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti] [wɪtʃ]

Ever	since	her	visit	to	Leyton	she	had	understood	the	bitter	animosity	which
曾经	自从	她	访问	到	莱顿	她	有	理解	这	苦的	敌意	哪个

[mɪs] ['smaɪð] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Miss	Smythe	had	shown	her	from	the	first	.
错过	史密斯	有	所示	她	从	这	第一的	.

自从她去莱顿拜访之后，她就明白了史密斯小姐从一开始就对她表现出的那种强烈的敌意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] .

It	was	not	altogether	a	personal	dislike	.
它	曾是	不是	共	一个	个人的	不喜欢	.

这并非完全出于个人厌恶。

['rəudə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['eni] [gɜːrl] [huː]

Rhoda	was	sure	that	she	would	have	treated	in	the	same	manner	any	girl	who
罗达	曾是	当然	那	她	会	有	治疗	在	这	相同的	方式	任何	女孩	WHO

[wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

was	poor	and	yet	was	not	ashamed	of	her	poverty	or	of	her	friends
曾是	贫穷的	和	然而	曾是	不是	羞愧	的	她	贫困	或者	的	她	朋友们

.

:

.

罗达确信，她会以同样的方式对待任何一个贫穷但并不以贫穷或朋友为耻的女孩。

“ ['rəudə] .

“	Rhoda	.
“	罗达	.

“罗达。

” [mɪs] - ['dʒent(ə)l][kɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

”	Miss	Merivale's	gentle	call	made	her	hurry	her	footsteps	.
”	错过	-	温和的	称呼	制成	她	匆忙	她	脚步声	.

“梅里韦尔小姐温柔的呼唤让她加快了脚步。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [swiːt] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [mɪs]

Her	face	had	a	wonderfully	sweet	look	on	it	as	she	approached	Miss
她	脸	有	一个	太棒了	甜的	看	在	它	作为	她	接近	错过

['mɛrɪˌveɪl] .

Merivale	.
梅里韦尔	.

她走向梅里韦尔小姐时，脸上带着一种甜美可人的表情。

[mɪs] - ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] .

Miss	Merivale's	kindness	had	completely	won	the	girl's	heart	.
错过	-	仁慈	有	完全地	韩元	这	女孩们	心	.

梅里韦尔小姐的善良彻底赢得了女孩的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

She	was	so	happy	at	Woodcote	that	sometimes	she	felt	as	if	it	must	be
她	曾是	所以	快乐的	在	伍德科特	那	有时	她	毛毡	作为	如果	它	必须	是

[ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['bedruːm; 'bedrʊm]

a	dream	from	which	she	would	awake	to	find	herself	in	the	lonely	bedroom
一个	梦	从	哪个	她	会	醒	到	寻找	她自己	在	这	孤独	卧室

[ɪn] [ə'keɪʃə] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɑːts] ['empti] ,

in	Acacia	Road	with	the	boys	'	cots	empty	,
在	金合欢	路	和	这	男孩们	-	婴儿床	空的	,

她在伍德科特过得非常开心，以至于有时她觉得那一定是一场梦，醒来后会发现自己身处阿卡西亚路那间孤零零的卧室里，男孩们的婴儿床空无一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lʌndən] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

and	a	long	London	day	of	searching	for	work	to	look	forward	to	.
和	一个	长的	伦敦	天	的	搜索	为了	工作	到	看	向前	到	.

还有漫长的一天要在伦敦找工作，这令人期待。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪr] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	Sit	down	here	beside	me	,	dear	,	”	Miss	Merivale	said	,
”	坐	向下	这里	旁	我	,	亲爱的	,	”	错过	梅里韦尔	说	,

“亲爱的，请坐在我旁边，”梅里韦尔小姐说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

taking	her	hand	and	drawing	her	down	on	the	seat	.
采取	她	手	和	绘画	她	向下	在	这	座位	.

握住她的手，把她拉到座位上。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['brʊnoʊ] .

“	Just	look	at	Bruno	.
”	只是	看	在	布鲁诺	.

看看布鲁诺就知道了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [tɑːm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

He	has	been	asking	me	when	Tom	is	coming	back	.
他	有	到过	问	我	什么时候	汤姆	是	未来	后退	.

他一直问我汤姆什么时候回来。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	tell	him	he	will	be	back	in	a	few	moments	.
我	告诉	他	他	将要	是	后退	在	一个	很少	时刻	.

我告诉他，他一会儿就回来。

” ['rəudə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ,

”	Rhoda	had	turned	her	head	quickly	away	to	look	at	the	dog	,
”	罗达	有	转向	她	头	迅速地	离开	到	看	在	这	狗	,

罗达迅速转过头去看那条狗。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪr] [pɪŋk] .

but	Miss	Merivale	saw	how	her	colour	rose	,	making	even	the	little	ear	pink	.
但	错过	梅里韦尔	锯	如何	她	颜色	玫瑰	,	制作	甚至	这	小的	耳朵	粉色的	.

但梅里韦尔小姐看到她的脸色红润起来，就连小耳朵也泛起了粉红色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

And	she	smiled	to	herself	.
和	她	微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

“ [aɪ] [hoʊp] [tɑːm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	I	hope	Tom	will	be	able	to	go	with	us	to	-	morrow	,	”	she	went	on	,
”	我	希望	汤姆	将要	是	有能力的	到	去	和	我们	到	-	明天	,	”	她	去	在	,

“我希望汤姆明天能和我们一起去，”她接着说。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['rəudə] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

without	giving	Rhoda	time	to	speak	.
没有	给予	罗达	时间	到	说话	.

不给罗达说话的机会。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['smaɪð] [tuː; tə] ['bɪŋgli] [wʊdz] .

“	I	want	to	take	Miss	Smythe	to	Bingley	woods	.
”	我	想	到	拿	错过	史密斯	到	宾利	树林	.

“我想带斯迈思小姐去宾利森林。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] ['oʊvər][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli]

It	is	too	early	for	a	picnic	,	but	we	could	drive	over	there	directly
它	是	也	早期的	为了	一个	野餐	,	但	我们	可以	驾驶	超过	那里	直接地

['æftər] [lʌntʃ] .

after	lunch	.
后	午餐	.

现在野餐还太早，但我们午饭后可以直接开车过去。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][tɑːm] .

Ah	,	there	is	Tom	.
啊	,	那里	是	汤姆	.

啊，汤姆在那里。

" ['brʊnoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] [bɪ'fɔːr]

"	Bruno	had	heard	the	click	of	the	wicket	gate	leading	to	the	stables	before
"	布鲁诺	有	听到	这	点击	的	这	便门	门	领导	到	这	马厩	前

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [spoʊk] .

Miss	Merivale	spoke	.
错过	梅里韦尔	辐	.

“在梅里韦尔小姐开口说话之前，布鲁诺就听到了通往马厩的小门咔哒一声响。”

[soʊ][hæd; həd] ['rəudə] .

So	had	Rhoda	.
所以	有	罗达	.

罗达也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

She	started	up	.
她	开始	向上	.

她开始行动了。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] ['wɪlmət] [aɪ] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði][læmps] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [æz; əz] [æn] [ɪz] [aʊt] .

“	I	promised	Wilmot	I	would	light	the	lamps	,	Miss	Merivale	,	as	Ann	is	out	.
“	我	承诺	威尔莫特	我	会	光	这	灯	,	错过	梅里韦尔	,	作为	安	是	出去	.

“我答应过威尔莫特，梅里韦尔小姐，安不在家的时候我会去点灯。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tiː] .

We	shall	want	them	for	tea	.
我们	将	想	他们	为了	茶	.

我们想用它们来泡茶。

" [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Miss	Merivale	let	her	go	,	smiling	softly	again	to	herself	.
"	错过	梅里韦尔	让	她	去	,	微笑	轻轻	再次	到	她自己	.

梅里韦尔小姐放开了她，再次独自露出了温柔的微笑。

“ [roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] ['smaɪð] [hæv; həv] [kʌm] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Rose	and	Miss	Smythe	have	come	,	Tom	,	"	she	called	to	him	,	as	he
“	玫瑰	和	错过	史密斯	有	来	,	汤姆	,	"	她	称为	到	他	,	作为	他

[krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] ,

crossed	the	lawn	,
交叉	这	草地	,

“罗斯和史密斯小姐来了，汤姆，”她朝穿过草坪的他喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , ['hæpi] [step] .

swinging	his	stick	,	and	walking	with	a	free	,	happy	step	.
摇摆	他的	戳	,	和	步行	和	一个	自由的	,	快乐的	步	.

他挥舞着拐杖，迈着自由快乐的步伐向前走去。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'm	glad	of	that	.
“	我是	高兴的	的	那	.

“我很高兴。”

[wer] [ɪz]['rəuziː] ?

Where	**is**	**Rosie**	**?**
在哪里	是	罗西	?

罗茜在哪儿?

[aɪm]['freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænt] ['luːsi] .

I'm	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**see**	**much**	**of**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**.**
我是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	看	很多	的	她	到	-	明天	,	阿姨	露西	.

恐怕明天我没多少时间见到她了，露西阿姨。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['krɔidən] , ['æftər][ɔːl] .

I	**must**	**go**	**to**	**Croydon**	**,**	**after**	**all**	**.**
我	必须	去	到	克罗伊登	,	后	全部	.

我最终还是得去克罗伊登。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [bæk] ['ɜːrli] .

But	**I'll**	**get**	**back**	**early**	**.**
但	患病的	得到	后退	早期的	.

但我会早点回来。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [roʊz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ? ″

How	**do**	**you**	**think**	**Rose**	**is**	**looking**	**?**	**″**
如何	做	你	思考	玫瑰	是	寻找	?	″

你觉得罗斯看起来怎么样?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪl] , [tɑːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] .

“	**She**	**is**	**pale**	**,**	**Tom**	**;**	**but**	**she**	**says**	**she**	**is**	**very**	**well**	**.**
″	她	是	苍白	,	汤姆	;	但	她	说道	她	是	非常	出色地	.

“汤姆，她脸色苍白；但她说她很好。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

I	**don't**	**think**	**she**	**likes**	**it**	**as**	**much**	**as**	**she**	**expected**	**She**	**is**	**anxious**	**to**	**come**	**home**
我	不	思考	她	点赞	它	作为	很多	作为	她	预期的	她	是	焦虑的	到	来	家

[ɪn][dʒuːn] .

in	**June**	**.**
在	六月	.

我觉得她没有像预期的那样喜欢这里。她很想在六月回家。

″ ['tɑːmz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

″	**Tom's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
″	汤姆的	眼睛	闪烁	.

汤姆的眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**gathered**	**that**	**on**	**Tuesday**	**.**
″	是的	,	我	聚集	那	在	周二	.

“是的，我周二就了解到了这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænt] ['luːsi] .

I	**am**	**glad**	**you**	**let**	**her**	**go**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**.**
我	是	高兴的	你	让	她	去	,	阿姨	露西	.

露西阿姨，我很高兴你放她走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [dʒuːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**her**	**to**	**stay**	**till**	**June**	**if**	**she**	**does**	**not**	**like**	**it**	**,**
但	那里	是	不	需要	为了	她	到	停留	直到	六月	如果	她	做	不是	喜欢	它	,

但如果她不喜欢，就没必要待到六月。

[ɪz][ðer; ðər] ?

is	**there**	**?**
是	那里	?

有没有?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

Why	should	she	go	back	at	all	?	”
为什么	应该	她	去	后退	在	全部	?	”

她为什么要回去?

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [mɪs] ['smaɪð] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv]

“	I	don't	think	it	would	be	quite	fair	to	Miss	Smythe	for	her	to	leave
”	我	不	思考	它	会	是	相当	公平的	到	错过	史密斯	为了	她	到	离开

[hɜːr; hər] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

“我觉得现在让她离开对史密斯小姐不太公平。”

[dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['dʒentli] .

dear	,	”	said	Miss	Merivale	gently	.
亲爱的	,	”	说	错过	梅里韦尔	轻轻地	.

“亲爱的,”梅里韦尔小姐温柔地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [roʊz] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] .

“	I	am	sure	Rose	would	rather	go	back	.
”	我	是	当然	玫瑰	会	相当	去	后退	.

“我相信罗斯宁愿回去。”

” [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [roʊz] [hɜːr'self] ,

”	Their	talk	was	interrupted	by	Rose	herself	,
”	他们的	讲话	曾是	中断	经过	玫瑰	她自己	,

他们的谈话被罗斯本人打断了。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tɑːm] , ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] [baɪ]

who	came	flying	across	the	hall	at	the	sight	of	Tom	,	followed	more	slowly	by
WHO	来了	飞行	穿过	这	大厅	在	这	视线	的	汤姆	,	随后	更多的	缓慢地	经过

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

看到汤姆，他便飞奔穿过大厅，宝琳则慢悠悠地跟在他身后。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

“	Oh	,	Tom	,	have	you	come	back	?
”	哦	,	汤姆	,	有	你	来	后退	?

“哦，汤姆，你回来了吗？”

[aɪ] [droʊv] [bɑːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

I	drove	Bob	from	the	station	.
我	驾驶	鲍勃	从	这	车站	.

我开车送鲍勃去了车站。

[dɪd] [ænt] ['luːsi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

Did	Aunt	Lucy	tell	you	?	”
做过	阿姨	露西	告诉	你	?	”

露西阿姨跟你说过吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] .

“	She	hasn't	had	time	.
”	她	还没有	有	时间	.

“她一直没时间。”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

I	have	only	just	come	in	.
我	有	仅有的	只是	来	在	.

我刚进来。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['smaɪð] ?
How do you do , Miss Smythe ?
如何 做 你 做 , 错过 史密斯 ?

您好，史密斯小姐?

[aɪ] [hoʊp] [roʊz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪns] ['tuːzdeɪ] ? ″
I hope Rose has been a good little girl since Tuesday ? ″
我 希望 玫瑰 有 到过 一个 好的 小的 女孩 自从 周二 ? ″

我希望罗斯从周二开始就一直是个乖孩子吧?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [roʊz] ? ″ [sed] ['pɔːlin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] [smaɪl] .
“ Have you , Rose ? ″ said Pauline , with a lazy smile .
“ 有 你 , 玫瑰 ? ″ 说 宝琳 , 和 一个 懒惰的 微笑 .

“你有吗，罗斯？”宝琳懒洋洋地笑着说。

[roʊz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
Rose did not hear the question .
玫瑰 做过 不是 听到 这 问题 .

罗斯没有听到这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['rəudə] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [led]
She had caught sight of Rhoda entering the hall through the swing doors that led
她 有 捕捉 视线 的 罗达 进入 这 大厅 通过 这 摇摆 门 那 引领
[tuː; tə] ['wɪlməts] ['pæntri] ,
to Wilmot's pantry ,
到 威尔莫特的 食品储藏室 ,

她瞥见罗达穿过通往威尔莫特食品储藏室的旋转门走进了走廊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she stepped back to speak to her .
和 她 步 后退 到 说话 到 她 .

她后退一步和她说话。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪd] [stoʊn] [hɑːrθ] , [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [fɜːr] [baʊz]
They stood talking together by the wide stone hearth , filled now with green fir boughs
他们 站立 说 一起 经过 这 宽的 石头 炉 , 已填 现在 和 绿色的 冷杉 树枝
.
:
.

他们站在宽阔的石砌壁炉旁交谈，壁炉里现在摆满了绿色的杉树枝。

['pɔːlin] ['noʊtɪst] [haʊ] ['tɑːmz] [aɪz] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [dɪs'dʒɔɪntɪd]
Pauline noticed how Tom's eyes kept wandering to them as he made disjointed
宝琳 注意到 如何 汤姆的 眼睛 保留 漫游 到 他们 作为 他 制成 脱节的
[riˈmaːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ,
remarks to her and his aunt ,
评论 到 她 和 他的 阿姨 ,

宝琳注意到，汤姆在和她以及他姑妈说着一些语无伦次的话时，他的目光总是不由自主地飘向她们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and he presently moved across the hall to join them .
和 他 目前 已搬 穿过 这 大厅 到 加入 他们 .

于是他走到大厅对面，加入了他们。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .
Miss Merivale got up from her seat in the porch .
错过 梅里韦尔 得到 向上 从 她 座位 在 这 门廊 .

梅里韦尔小姐从门廊的座位上站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , [maɪ] [dɪr] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pɔːlin] .
“ It is getting chilly , my dear , ″ she said to Pauline .
“ 它 是 获得 寒冷 , 我的 亲爱的 , ″ 她 说 到 宝琳 .

“亲爱的，天气有点冷了，”她对宝琳说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?

“	**Shall**	**we**	**go**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**?**
”	将	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	?

我们去餐厅吧?

[tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Tea	**will**	**be**	**ready**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
茶	将要	是	准备好	在	一个	很少	时刻	.

茶马上就好。

” [bʌt; bət] ['pɔːlin] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

”	**But**	**Pauline**	**lingered**	**in**	**the**	**hall**	**.**
”	但	宝琳	徘徊不去	在	这	大厅	.

但宝琳却在走廊里逗留了很久。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] ,

Though	**the**	**twilight**	**had**	**begun**	**to**	**gather**	**,**
尽管	这	暮	有	开始	到	收集	,

虽然暮色已渐渐降临，

[ɪ'nʌf] [laɪt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði]

enough	**light**	**streamed**	**through**	**the**	**great**	**west**	**window**	**to**	**make**	**the**	**portraits**	**on**	**the**
足够的	光	流媒体	通过	这	伟大的	西方	窗户	到	制作	这	肖像	在	这

['weɪnskətid] [wɔːlz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

wainscoted	**walls**	**clearly**	**visible**	**.**
护墙板	墙壁	清楚地	可见的	.

充足的阳光透过西侧的大窗户照射进来，使护墙板上的肖像清晰可见。

['pɔːlin] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['æskɪŋ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ]

Pauline	**went**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**asking**	**Miss**	**Merivale**	**a**	**question**	**now**
宝琳	去	从	一	到	这	其他	,	问	错过	梅里韦尔	一个	问题	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

宝琳在她们俩之间来回走动，不时地向梅里韦尔小姐提出问题。

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	**really**	**far**	**more**	**intent**	**on**	**studying**	**the**	**group**	**at**	**the**	**fireplace**	**than**	**the**
但	真的	远的	更多的	意图	在	学习	这	团体	在	这	壁炉	比	这

['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

pictures	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**.**
图片	她	出现	到	是	感兴趣的	在	.

但实际上，她更关注的是壁炉旁的那群人，而不是她似乎感兴趣的那些照片。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] - ['mʌðər] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] -

Over	**the**	**fireplace**	**hung**	**the**	**portrait**	**of**	**Miss**	**Merivale's**	**mother**	**,**	**a**	**sweet**	**,**	**gentle**	**-**
超过	这	壁炉	悬挂	这	肖像	的	错过	-	母亲	,	一个	甜的	,	温和的	-

[aɪd] ['wʊmən] ,

eyed	**woman**	**,**
眼睛	女士	,

壁炉上方挂着梅里韦尔小姐母亲的画像，她是一位温柔慈祥、眼神柔和的女士。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

very	**much**	**like**	**Miss**	**Merivale**	**,**
非常	很多	喜欢	错过	梅里韦尔	,

非常像梅里韦尔小姐

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] .

except	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**a**	**soft**	**brown**	**instead**	**of**	**a**	**soft**	**blue**	**.**
除了	那	她	眼睛	是	一个	柔软的	棕色的	反而	的	一个	柔软的	蓝色的	.

只不过她的眼睛是柔和的棕色，而不是柔和的蓝色。

['pɔ:lin] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪknəs] [æt; ət] [wʌns] .

Pauline	**remarked**	**on**	**the**	**likeness**	**at**	**once**	**.**
宝琳	评论	在	这	相似	在	一次	.

宝琳立刻注意到两人长得很像。

“ [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“ Except	**for**	**the**	**dark**	**eyes**	**,**	**it**	**might**	**be**	**your**	**portrait**	**,**	**Miss**	**Merivale**	**.**
” 除了	为了	这	黑暗的	眼睛	,	它	可能	是	你的	肖像	,	错过	梅里韦尔	.

“除了那双黑眼睛，这很可能就是你的画像，梅里韦尔小姐。”

” [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə] ['rəudə] .

” Rose	**had**	**been**	**glancing**	**from**	**the**	**portrait**	**to**	**Rhoda**	**.**
” 玫瑰	有	到过	瞥了一眼	从	这	肖像	到	罗达	.

“罗斯的目光一直在画像和罗达之间来回移动。”

“ [ænt] ['lu:si] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [mɪs] ['sæmpsənz] .

“ Aunt	**Lucy**	**,**	**your**	**mother's**	**eyes**	**are**	**exactly**	**the**	**same**	**colour**	**as**	**Miss**	**Sampson's**	**.**
“ 阿姨	露西	,	你的	母亲的	眼睛	是	确切地	这	相同的	颜色	作为	错过	参孙的	.

“露西阿姨，你妈妈的眼睛颜色和桑普森小姐的眼睛颜色一模一样。”

” ['pɔ:lin] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [felt] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] ['vaɪələntli] .

” Pauline	**,**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**Miss**	**Merivale**	**,**	**felt**	**her**	**start**	**violently**	**.**
” 宝琳	,	WHO	曾是	常设	经过	错过	梅里韦尔	,	毛毡	她	开始	暴力	.

站在梅里韦尔小姐旁边的宝琳感到她猛地一惊。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rəudə] .

“ I	**had**	**not**	**noticed**	**,**	**dear**	**,**	**” she**	**said**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**Rhoda**	**.**
” 我	有	不是	注意到	,	亲爱的	,	” 她	说	,	没有	寻找	在	罗达	.

“我没注意到，亲爱的，”她说着，眼睛却没看罗达。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [roʊz] [went] [ɑ:n] .

“ Oh	**,**	**but**	**they**	**are**	**,**	**” Rose**	**went**	**on**	**.**
” 哦	,	但	他们	是	,	” 玫瑰	去	在	.

“哦，但他们确实是，”罗斯继续说道。

“ ['oʊnli] [mɪs] ['sæmpsənz] [ɑ:r; ər] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] .

“ Only	**Miss**	**Sampson's**	**are**	**shaped**	**a**	**little**	**differently**	**.**
” 仅有的	错过	参孙的	是	形状	一个	小的	不同	.

“只有桑普森小姐的鼻子形状略有不同。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['rəudə] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] , [ænt] ['lu:si] ?

And	**she**	**was**	**named**	**Rhoda**	**,**	**wasn't**	**she**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**?**
和	她	曾是	命名	罗达	,	不是	她	,	阿姨	露西	?

她名叫罗达，对吧，露西阿姨?

[tɑ:m] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['laɪknəs] ? ”

Tom	**,**	**don't**	**you**	**see**	**the**	**likeness**	**?**	**”**
汤姆	,	不	你	看	这	相似	?	”

汤姆，你不觉得他们长得很像吗?

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] , ['rəuzi:] , ” [sed] [tɑ:m] ,

“ I	**can't**	**say**	**I**	**do**	**,**	**Rosie**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
” 我	不能	说	我	做	,	罗西	,	”	说	汤姆	,

“我不能说我愿意，罗茜，”汤姆说。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] ['roʊdəz] [lɔ:ŋ] - [læʃ] ,

who	**considered**	**in**	**his**	**heart**	**of**	**hearts**	**that**	**Rhoda's**	**long**	**-**	**lashed**	**,**
WHO	经过考虑的	在	他的	心	的	心	那	罗达的	长的	-	鞭打	,

他内心深处认为罗达的长睫毛，

['spɑːrklɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪld] [braʊn] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]

sparkling	**dark**	**eyes**	**were**	**far**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**mild**	**brown**	**ones**	**in**	**the**
闪闪发光	黑暗的	眼睛	是	远的	更多的	美丽的	比	这	温和的	棕色的	一个	在	这

['pɔːrtrət] .

portrait	**.**
肖像	.

闪亮的深色眼睛比画像中那双浅棕色的眼睛漂亮得多。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ænt] .

As	**he**	**spoke**	**he**	**moved**	**quickly**	**towards**	**his**	**aunt**	**.**
作为	他	辐	他	已搬	迅速地	向	他的	阿姨	.

他一边说着，一边迅速朝他姑姑走去。

“ [ænt] ['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

“	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**it**	**is**	**too**	**cold**	**for**	**you**	**here**	**.**
”	阿姨	露西	,	它	是	也	寒冷的	为了	你	这里	.

“露西阿姨，这里太冷了，不适合你。”

[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .

Come	**in**	**by**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**fire**	**.**
来	在	经过	这	用餐	-	房间	火	.

请从餐厅的壁炉旁进来。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Why	**,**	**you**	**are**	**trembling**	**with**	**the**	**cold**	**.**
为什么	,	你	是	发抖	和	这	寒冷的	.

你冷得发抖。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['tʃɪli] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .

The	**evening**	**is**	**very**	**chilly**	**for**	**April**	**.**
这	晚上	是	非常	寒冷	为了	四月	.

四月的夜晚非常冷。

” ['pɔːlin] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

”	**Pauline**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**gazing**	**intently**	**up**	**at**	**the**	**picture**	**,**
”	宝琳	站立	仍然	为了	一个	片刻	凝视	专注地	向上	在	这	图片	,

宝琳站在那里，目不转睛地盯着照片，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	**then**	**followed**	**the**	**others**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	然后	随后	这	其他的	进入	这	用餐	-	房间	.

然后跟着其他人进了餐厅。

[bɪ'fɔːr] [tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Before	**Tom**	**had**	**spoken**	**to**	**his**	**aunt**	**she**	**had**	**seen**	**how**	**white**	**and**	**strange**
前	汤姆	有	说	到	他的	阿姨	她	有	已见	如何	白色的	和	奇怪的

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

her	**face**	**was**	**—**	**as**	**white**	**as**	**if**	**she**	**was**	**about**	**to**	**faint**	**.**
她	脸	曾是	—	作为	白色的	作为	如果	她	曾是	关于	到	头晕的	.

在汤姆和他姑妈说话之前，他已经看到姑妈的脸色苍白得吓人——白得好像快要晕倒了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['pɔːlin] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

And	**a**	**sudden**	**idea**	**had**	**flashed**	**upon**	**Pauline**	**,**	**making**	**her**	**heart**	**beat**	**fast**	**.**
和	一个	突然	主意	有	闪光灯	之上	宝琳	,	制作	她	心	打	快速地	.

宝琳突然灵光一闪，心跳加速。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [tæp][æt; ət][ðə; ði]

That	**night**	**,**	**when**	**Rhoda**	**was**	**brushing**	**her**	**hair**	**,**	**she**	**heard**	**a**	**soft**	**tap**	**at**	**the**
那	夜晚	,	什么时候	罗达	曾是	刷牙	她	头发	,	她	听到	一个	柔软的	轻敲	在	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

那天晚上，罗达正在梳头时，听到有人轻轻敲门。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːlin] [huː] ['entərd] .

To	her	surprise	,	it	was	Pauline	who	entered	.
到	她	惊喜	,	它	曾是	宝琳	WHO	进入	.

令她惊讶的是，进来的是宝琳。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	come	to	borrow	some	matches	,	”	she	said	.
”	我	有	来	到	借	一些	比赛	,	”	她	说	.

“我是来借火柴的，”她说。

“ [aɪ][faɪnd][maɪ][bɑːks][ɪz] ['empti] .

“	I	find	my	box	is	empty	.
”	我	寻找	我的	盒子	是	空的	.

“我发现我的盒子是空的。”

[haʊ] ['prɪti] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] !

How	pretty	your	room	is	!
如何	漂亮的	你的	房间	是	!

你的房间真漂亮！

[soʊ][ɪz] [maɪn] .

So	is	mine	.
所以	是	矿	.

我的也是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər] .

It	is	a	charming	house	altogether	.
它	是	一个	迷人	房子	共	.

总而言之，这是一栋迷人的房子。

[meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

May	I	sit	down	and	talk	to	you	a	little	?
可能	我	坐	向下	和	讲话	到	你	一个	小的	?

我可以坐下来和你聊一会儿吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] [wiːk] .

I	want	you	and	Miss	Merivale	to	spend	a	long	day	with	us	next	week	.
我	想	你	和	错过	梅里韦尔	到	花费	一个	长的	天	和	我们	下一个	星期	.

我希望你和梅里韦尔小姐下周能和我们一起待上一整天。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ?

Do	you	think	you	could	persuade	her	to	come	?
做	你	思考	你	可以	说服	她	到	来	?

你觉得你能说服她来吗?

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɔːliːnz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['rəudə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

”	The	change	in	Pauline's	manner	was	so	extraordinary	that	Rhoda	found	it	difficult
”	这	改变	在	保琳的	方式	曾是	所以	非凡的	那	罗达	成立	它	难的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“宝琳的态度变化如此之大，以至于罗达都难以开口说话。”

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [kən'streɪnd] ['ænsər] .

But	Pauline	did	not	appear	to	notice	her	constrained	answer	.
但	宝琳	做过	不是	出现	到	注意	她	受限	回答	.

但宝琳似乎并没有注意到自己拘谨的回答。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [freɪm]

She	sat	down	in	the	low	chair	by	the	window	and	took	up	the	photograph	frame
她	卫星	向下	在	这	低的	椅子	经过	这	窗户	和	采取	向上	这	照片	框架

[ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ] ['roʊdəz] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

that	stood	there	by	Rhoda's	little	writing	case	and	a	saucer	filled	with	white
那	站立	那里	经过	罗达的	小的	写作	案件	和	一个	碟子	已填	和	白色的

['vaiəlits] [ænd; ənd] [mɔːs] .

violets	and	moss	.
紫罗兰	和	苔藓	.

她坐在窗边的矮椅上，拿起放在罗达的小写字盒旁边的相框，以及一个装满白色紫罗兰和苔藓的碟子。

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ?

“	May	I	look	at	this	?
”	可能	我	看	在	这	?

我可以看一下这个吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	your	aunt	and	cousins	,	isn't	it	?
它	是	你的	阿姨	和	表兄弟姐妹	,	不是	它	?

是你的姑姑和表兄弟姐妹，对吧?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts][læp] !

What	a	dear	little	fellow	that	is	on	your	aunt's	lap	!
什么	一个	亲爱的	小的	同伴	那	是	在	你的	姑姑的	膝	!

你姑姑腿上的小家伙真可爱!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ?

Is	that	the	little	boy	who	was	ill	?
是	那	这	小的	男生	WHO	曾是	患病的	?

那是之前生病的小男孩吗?

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	took	him	into	the	country	,	didn't	you	?
你	采取	他	进入	这	国家	,	没有	你	?

你把他带进国了，对吧?

” [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [fʌn] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊdəz] [dɑːrk] [aɪz] .

”	An	irrepressible	glimmer	of	fun	came	into	Rhoda's	dark	eyes	.
”	一个	不可抑制的	微光	的	乐趣	来了	进入	罗达的	黑暗的	眼睛	.

罗达深邃的眼眸中闪过一丝无法抑制的喜悦。

“ [jes] , ['ɪntuː] ['esɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .

“	Yes	,	into	Essex	,	”	she	said	demurely	.
”	是的	,	进入	埃塞克斯	,	”	她	说	端庄地	.

“是的，去埃塞克斯，”她腼腆地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

“	They	have	all	gone	into	the	country	now	,	haven't	they	?
”	他们	有	全部	已消失	进入	这	国家	现在	,	还没有	他们	?

“他们现在都进国了吧？”

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sæmpsən] !

How	fortunate	it	was	that	Miss	Merivale	heard	me	mention	you	,	Miss	Sampson	!
如何	幸运	它	曾是	那	错过	梅里韦尔	听到	我	提到	你	,	错过	桑普森	!

幸好梅里韦尔小姐听到了我提起你，桑普森小姐!

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] .

She	noticed	the	name	at	once	.
她	注意到	这	姓名	在	一次	.

她一眼就认出了这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər]

It	is	quite	certain	,	isn't	it	,	that	you	are	related	to	her	through	her
它	是	相当	肯定	,	不是	它	,	那	你	是	有关的	到	她	通过	她

['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] ? ”

sister's	marriage	?	”
姐妹	婚姻	?	”

可以肯定的是，你和她有亲戚关系，是通过她姐姐的婚姻吧?

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [in'sists] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , ” [sed] ['rəudə] ['kwaɪətli] .

“	Miss	Merivale	insists	on	thinking	so	,	”	said	Rhoda	quietly	.
“	错过	梅里韦尔	坚持	在	思维	所以	,	”	说	罗达	悄悄	.

“梅里韦尔小姐坚持这么认为，”罗达平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	I	cannot	be	sure	of	it	.	”
“	但	我	不能	是	当然	的	它	.	”

“但我不能确定。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Don't	you	remember	your	own	people	at	all	?
“	不	你	记住	你的	自己的	人们	在	全部	?

“你们难道一点都不记得自己的人民了吗? ”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

I	can	feel	for	you	,	if	that	is	so	.
我	能	感觉	为了	你	,	如果	那	是	所以	.

如果真是这样，我能体会你的感受。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

My	father	and	mother	died	while	I	was	a	baby	.
我的	父亲	和	母亲	死亡	尽管	我	曾是	一个	婴儿	.

我还是婴儿的时候，父母就去世了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Can	you	remember	your	mother	?
能	你	记住	你的	母亲	?

你还记得你的母亲吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

I	wish	I	could	.	”
我	希望	我	可以	.	”

我希望我能。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] . ”

“	No	,	I	cannot	remember	her	.	”
“	不	,	我	不能	记住	她	.	”

“不，我不记得她了。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

“	And	your	father	?	”
“	和	你的	父亲	?	”

“那你父亲呢? ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Just	a	little	.
“	只是	一个	小的	.

“就一点点。”

” ['roʊdəz] [koʊld] , [briːf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tʃekt] ['pɔːlin] .

”	Rhoda's	cold	,	brief	replies	checked	Pauline	.
”	罗达的	寒冷的	,	简短的	回复	已检查	宝琳	.

罗达冷淡而简短的回答让宝琳感到不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʌmp] ['rəudə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

She	did	not	find	it	so	easy	to	pump	Rhoda	as	she	had	expected	.
她	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	泵	罗达	作为	她	有	预期的	.

她发现给罗达挤奶并没有她预想的那么容易。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

She	put	the	photograph	down	,	and	got	up	with	a	yawn	.
她	放	这	照片	向下	,	和	得到	向上	和	一个	打哈欠	.

她放下照片，打了个哈欠站了起来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	keeping	you	up	,	”	she	said	.
”	我	是	保持	你	向上	,	”	她	说	.

“我让你睡不着觉了，”她说。

“ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mætʃɪz] ?

“	May	I	have	the	matches	?
”	可能	我	有	这	比赛	?

“我可以要火柴吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['rəudə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

”	She	gave	Rhoda	one	of	her	most	charming	smiles	as	she	spoke	;
”	她	给予	罗达	一	的	她	最多	迷人	微笑	作为	她	辐	;

“她说话时给了罗达一个最迷人的微笑；

[bʌt; bət] ['roʊdəz] [gʊd] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] [koʊld] .

but	Rhoda's	good	-	night	was	studiously	cold	.
但	罗达的	好的	-	夜晚	曾是	认真地	寒冷的	.

但罗达的晚安却显得异常冷淡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	had	no	desire	to	accept	the	olive	branch	Pauline	was	holding	out	to	her	.
她	有	不	欲望	到	接受	这	橄榄	分支	宝琳	曾是	保持	出去	到	她	.

她根本不想接受宝琳向她伸出的橄榄枝。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

CHAPTER	X	.	A	CONFESSION	.
章	X	.	一个	忏悔	.

第十章 忏悔

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɔːlin] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɑːlvd]

The	more	Pauline	thought	of	it	the	more	she	felt	convinced	that	she	had	solved
这	更多的	宝琳	想法	的	它	这	更多的	她	毛毡	确信	那	她	有	已解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mɪs] - ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rəudə] .

the	mystery	of	Miss	Merivale's	sudden	interest	in	Rhoda	.
这	神秘	的	错过	-	突然	兴趣	在	罗达	.

宝琳越想越觉得，她已经解开了梅里韦尔小姐突然对罗达产生兴趣之谜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	she	spent	a	long	time	in	considering	what	was	the	best	use	she	could
和	她	花费	一个	长的	时间	在	考虑	什么	曾是	这	最好的	使用	她	可以

[meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .

make	of	her	discovery	.
制作	的	她	发现	.

她花了很长时间思考如何才能最好地利用自己的发现。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['rəudə] [hɜːr'self] ,

Her	first	idea	had	been	to	disclose	the	truth	to	Rhoda	herself	,
她	第一的	主意	有	到过	到	透露	这	真相	到	罗达	她自己	,

她最初的想法是直接告诉罗达真相。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

and	thus	establish	a	claim	to	her	gratitude	.
和	因此	建立	一个	宣称	到	她	感激	.

从而赢得她的感激之情。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['roʊdəz] ['mænər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

But	something	in	Rhoda's	manner	the	night	before	made	her	hesitate	.
但	某物	在	罗达的	方式	这	夜晚	前	制成	她	犹豫	.

但罗达前一天晚上的举止让她犹豫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spiːk]

And	she	felt	half	inclined	to	believe	that	her	best	plan	would	be	to	speak
和	她	毛毡	一半	倾斜	到	相信	那	她	最好的	计划	会	是	到	说话

[tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

to	Miss	Merivale	and	assure	her	that	she	could	be	trusted	to	keep	silent	.
到	错过	梅里韦尔	和	保证	她	那	她	可以	是	可信	到	保持	沉默的	.

她觉得最好的办法就是和梅里韦尔小姐谈谈，向她保证自己可以保守秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] [roʊz]

She	was	still	undecided	when	she	went	into	the	garden	next	morning	to	help	Rose
她	曾是	仍然	未决定	什么时候	她	去	进入	这	花园	下一个	早晨	到	帮助	玫瑰

[pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

pick	the	flowers	for	the	table	.
挑选	这	花朵	为了	这	桌子	.

第二天早上，她去花园帮罗斯采摘餐桌上的鲜花时，仍然犹豫不决。

['rəudə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Rhoda	was	already	in	the	garden	.
罗达	曾是	已经	在	这	花园	.

罗达当时已经在花园里了。

[oʊld]['dʒæksən] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]

Old	Jackson	,	the	gardener	,	had	come	to	the	house	to	seek	her
老的	杰克逊	,	这	园丁	,	有	来	到	这	房子	到	寻找	她

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] .

directly	after	breakfast	.
直接地	后	早餐	.

老园丁杰克逊早餐后直接来到她家找她。

“ ['dʒæksən] [iks'pekts] ['rəudə] [tuː; tə] [spend] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	Jackson	expects	Rhoda	to	spend	half	the	day	in	his	company	,	”	Miss	Merivale	said	,
“	杰克逊	预期	罗达	到	花费	一半	这	天	在	他的	公司	,	”	错过	梅里韦尔	说	,

“杰克逊希望罗达每天有半天时间陪伴在他身边，”梅里韦尔小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [soʊ] [ə; eɪ] [siːd] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [fɜːrst] .

“	He	won't	sow	a	seed	without	asking	her	opinion	first	.
”	他	惯于	母猪	一个	种子	没有	问	她	观点	第一的	.

“他不会在没征求她意见之前就播种。”

[maɪ] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] . ”

My	opinions	he	has	always	laughed	to	scorn	.	”
我的	意见	他	有	总是	笑了	到	轻蔑	.	”

他总是嘲笑我的观点。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , ” [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [glæns] [æt; ət] [ˈrəudə] .

“	And	mine	too	,	”	said	Rose	,	with	a	merry	glance	at	Rhoda	.
”	和	矿	也	,	”	说	玫瑰	,	和	一个	欢乐	瞥一眼	在	罗达	.

“我的也是，”罗斯说着，愉快地瞥了罗达一眼。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdespɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɑːrdn] .

“	He	has	always	been	a	regular	despot	about	the	garden	.
”	他	有	总是	到过	一个	常规的	暴君	关于	这	花园	.

“他一直以来对花园都非常专横跋扈。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈsæmpsən] ? ”

How	have	you	managed	to	subdue	him	,	Miss	Sampson	?	”
如何	有	你	管理	到	征服	他	,	错过	桑普森	?	”

桑普森小姐，你是怎么制服他的?

“ [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈsæmpsən] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,

“	I	expect	he	has	found	out	that	Miss	Sampson	knows	more	than	he	does	,
”	我	预计	他	有	成立	出去	那	错过	桑普森	知道	更多的	比	他	做	,

“我估计他已经发现桑普森小姐比他知道得多。”

” [sed] [ˈpɔːlin] [ˈsmaɪlɪŋli] .

”	said	Pauline	smilingly	.
”	说	宝琳	微笑着	.

“宝琳笑着说。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [mɪs] ['sæmpsən] .

“	I	want	you	to	teach	me	something	about	flowers	while	I	am	here	,	Miss	Sampson	.
”	我	想	你	到	教	我	某物	关于	花朵	尽管	我	是	这里	,	错过	桑普森	.

“桑普森小姐，我想趁我在这里的时候教我一些关于花的知识。”

[aɪ][hæv; həv] [skiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bɑːks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] .

I	have	schemes	for	a	flower	-	box	outside	our	windows	at	the	flat	.
我	有	方案	为了	一个	花	-	盒子	外部	我们的	视窗	在	这	平坦的	.

我计划在公寓窗外放置一个花箱。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [plæn] , [ˈrəuziː] ?

Don't	you	think	that	would	be	a	delightful	plan	,	Rosie	?
不	你	思考	那	会	是	一个	愉快	计划	,	罗西	?

罗茜，你不觉得那是个很棒的计划吗?

” [ˈrəudə] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈspɑːns] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlin] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	Rhoda	made	some	fitting	response	,	but	Pauline	discerned	the	coldness	in	her	voice	.
”	罗达	制成	一些	配件	回复	,	但	宝琳	辨别	这	寒冷	在	她	嗓音	.

罗达做出了恰当的回应，但宝琳听出了她语气中的冷漠。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['rəudə] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]

She	said	angrily	to	herself	that	Rhoda	did	not	deserve	to	know	what	she	could	tell
她	说	愤怒地	到	她自己	那	罗达	做过	不是	应得	到	知道	什么	她	可以	告诉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她愤怒地自言自语道，罗达不配知道她能告诉罗达的事情。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]

And	ten	minutes	later	she	had	fully	made	up	her	mind	to	speak	to	Miss
和	十	分钟	之后	她	有	完全	制成	向上	她	头脑	到	说话	到	错过

['mɛrɪˌveɪl] .

Merivale	.
梅里韦尔	.

十分钟后，她彻底下定决心要和梅里韦尔小姐谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	another	discovery	which	had	led	her	to	a	decision	.
它	曾是	其他	发现	哪个	有	引领	她	到	一个	决定	.

另一项发现促使她做出了决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [roʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	had	wandered	on	before	Rose	towards	the	end	of	the	garden	,
她	有	漫步	在	前	玫瑰	向	这	结尾	的	这	花园	,

她走在罗斯前面，朝着花园的尽头走去。

[wer] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [klɪpt] [juː] [hedʒ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][fɑːrm]

where	an	archway	through	a	clipped	yew	hedge	led	to	the	stables	and	farm
在哪里	一个	拱道	通过	一个	剪辑	紫杉	对冲	引领	到	这	马厩	和	农场

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

穿过修剪整齐的紫杉树篱的拱门，通往马厩和农场建筑。

[hɜːr; hər] [steps] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [pæθ] ,

Her	steps	made	no	sound	on	the	turf	path	,
她	步骤	制成	不	声音	在	这	草皮	小路	,

她的脚步走在草坪小路上，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['rəudə] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	suddenly	came	in	sight	of	Tom	and	Rhoda	standing	close	to	the
和	她	突然	来了	在	视线	的	汤姆	和	罗达	常设	关闭	到	这

['ɑːrtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

她突然看到汤姆和罗达站在拱门附近。

['rəudə] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['gɑːrdnɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd]['eɪprən][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn][hɜːr; hər]

Rhoda	had	her	gardening	gloves	and	apron	on	,	and	a	trowel	in	her
罗达	有	她	园艺	手套	和	围裙	在	,	和	一个	镘	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

罗达戴着园艺手套，穿着围裙，手里拿着一把小铲子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['soʊɪŋ] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [juː] [hedʒ] .

She	had	just	been	sowing	seeds	in	the	bed	that	ran	along	the	yew	hedge	.
她	有	只是	到过	播种	种子	在	这	床	那	跑	沿着	这	紫杉	对冲	.

她刚才正在沿着紫杉树篱的苗床上播种。

[tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn]

Tom	had	come	through	the	archway	to	bid	her	good	-	bye	before	starting	on
汤姆	有	来	通过	这	拱道	到	出价	她	好的	-	再见	前	开始	在

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] .

his	long	ride	.
他的	长的	骑	.

汤姆穿过拱门向她道别，然后开始了他的长途骑行。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪŋgli] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	was	going	to	Bingley	woods	with	you	,	”	he	said	.
“	我	希望	我	曾是	去	到	宾利	树林	和	你	,	”	他	说	.

“我真希望和你一起去宾利森林，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] . ”

“	You	will	have	a	lovely	day	.	”
“	你	将要	有	一个	迷人的	天	.	”

“你今天会过得很愉快。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['rəudə] ['ænsər] ,

“	Yes	,	it	will	be	beautiful	,	”	Rhoda	answered	,
“	是的	,	它	将要	是	美丽的	,	”	罗达	回答	,

“是的，那会很美，”罗达回答道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tɑːm][dɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] ['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz][ɪn][æn; ən]

finding	it	just	as	difficult	as	Tom	did	to	speak	these	ordinary	words	in	an
寻找	它	只是	作为	难的	作为	汤姆	做过	到	说话	这些	普通的	字	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] .

ordinary	tone	.
普通的	语气	.

他发现自己和汤姆一样，很难用正常的语气说出这些普通的话语。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

A	blush	came	over	her	face	,	and	she	dropped	her	eyes	.
一个	脸红	来了	超过	她	脸	,	和	她	掉落	她	眼睛	.

她脸上泛起红晕，垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [glæns] .

She	could	not	meet	his	eager	glance	.
她	可以	不是	见面	他的	渴望的	瞥一眼	.

她不敢迎上他热切的目光。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt] — [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

For	one	moment	Tom	was	silent	—	a	moment	that	was	eloquent	to	them
为了	一	片刻	汤姆	曾是	沉默的	—	一个	片刻	那	曾是	雄辩	到	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

汤姆沉默了一会儿——这一刻对他们俩来说都意义非凡。

[ðen] , “ ['rəudə] !

Then	,	“	Rhoda	!
然后	,	“	罗达	!

然后，“罗达！

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	he	said	,	almost	below	his	breath	.
”	他	说	,	几乎	以下	他的	气息	.

“他几乎是低声说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpɔːlin] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪlək] [bʊʃɪz]

It	was	at	that	moment	Pauline	turned	the	corner	by	the	great	lilac	bushes
它	曾是	在	那	片刻	宝琳	转向	这	角落	经过	这	伟大的	紫丁香	灌木丛

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	caught	sight	of	them	.
和	捕捉	视线	的	他们	.

就在这时，宝琳转过大片丁香树丛旁的拐角，看到了他们。

[ˈrəudə] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] ,

Rhoda	came	towards	her	instantly	,
罗达	来了	向	她	即刻	,

罗达立刻朝她走去，

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪskəmˈpoʊʒər] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kənˈtroʊld] [ˈkwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]

showing	no	sign	of	discomposure	except	a	controlled	quivering	at	the	corners	of
显示	不	符号	的	不安	除了	一个	受控	颤抖	在	这	角落	的

[hɜːr; hər][fɜːrm][lɪps] ;

her	firm	lips	;
她	公司	嘴唇	;

除了紧抿的嘴唇嘴角微微颤抖外，她没有表现出任何慌乱的迹象；

[bʌt; bət] [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkɑːmnəs] .

but	Pauline	was	not	deceived	by	her	calmness	.
但	宝琳	曾是	不是	受骗	经过	她	平静	.

但宝琳并没有被她的平静所蒙蔽。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [tɑːm] [ʃerd] [mɪs] - [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz]

Her	only	doubt	was	as	to	whether	Tom	shared	Miss	Merivale's	knowledge	as
她	仅有的	怀疑	曾是	作为	到	无论	汤姆	共享	错过	-	知识	作为

[tuː; tə] [ˈroʊdəz] [ˈperəntɪdʒ] .

to	Rhoda's	parentage	.
到	罗达的	亲子关系	.

她唯一的疑虑是，汤姆是否和梅里韦尔小姐一样知道罗达的身世。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [ˈtuːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

And	after	a	moment	or	two's	consideration	she	decided	that	he	did	not	.
和	后	一个	片刻	或者	二的	考虑	她	决定	那	他	做过	不是	.

经过一番思考，她认定他并没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːnəsti] .

It	was	impossible	to	look	at	Tom	and	doubt	his	perfect	honesty	.
它	曾是	不可能的	到	看	在	汤姆	和	怀疑	他的	完美的	诚实	.

看着汤姆，你不可能怀疑他绝对的诚实。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪd] ,

After	a	short	talk	,	he	went	through	the	archway	to	start	on	his	ride	,
后	一个	短的	讲话	,	他	去	通过	这	拱道	到	开始	在	他的	骑	,

简短交谈后，他穿过拱门，开始了他的旅程。

[ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrəudə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdnɪŋ] .

and	Pauline	returned	to	Rose	,	leaving	Rhoda	to	her	gardening	.
和	宝琳	返回	到	玫瑰	,	离开	罗达	到	她	园艺	.

宝琳回到了罗斯身边，留下罗达继续打理花园。

“ [roʊz] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][wɔːrn][ˌem ˈiː] ?

“	Rose	,	why	didn't	you	warn	me	?
“	玫瑰	,	为什么	没有	你	警告	我	?

“罗斯，你为什么不警告我？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

”	she	said	in	a	tone	of	laughing	reproach	when	she	joined	her	.
”	她	说	在	一个	语气	的	笑	责备	什么时候	她	加入	她	.

她走近她时，带着一丝责备的笑意说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
“ I am afraid your brother will never forgive me .
” 我 是 害怕的 你的 兄弟 将要 绝不 原谅 我 .

“恐怕你哥哥永远不会原谅我。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] . ”
I have just interrupted a tête - à - tête . ”
我 有 只是 中断 一个 头 - - - 头 . ”

我刚刚打断了一场面对面的谈话。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['pɔːlin] ? ” [æskt] [roʊz] , ['dʒɑːrd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][hɜːr; hər]
“ What do you mean , Pauline ? ” asked Rose , jarred through and through by her
” 什么 做 你 意思是 , 宝琳 ? ” 问 玫瑰 , 罐装 通过 和 通过 经过 她
['frɛndz] [toʊn] .
friend's tone .
朋友们 语气 .

“宝琳，你这话是什么意思？”罗斯问道，她被朋友的语气彻底激怒了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][dəunt] [ges] , [juː; jʊ][blaɪnd][gɜːrl] ?
“ Is it possible you don't guess , you blind girl ?
” 是 它 可能的 你 不 猜测 , 你 瞎的 女孩 ?

“难道你猜不到吗，你这个瞎子女孩？”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But perhaps you would rather I did not speak of it ?
但 也许 你 会 相当 我 做过 不是 说话 的 它 ?

但或许你更希望我不要提起这件事?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rəuziː] . ”
I thought I could say anything to you , Rosie . ”
我 想法 我 可以 说 任何事物 到 你 , 罗西 . ”

我以为我可以对你无话不谈，罗茜。”

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][tɑːm] , ” [roʊz] ['ænsər] .
“ You spoke of Tom , ” Rose answered .
” 你 辐 的 汤姆 , ” 玫瑰 回答 .

“你提到了汤姆，”罗斯回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['pɔːlin] . ”
“ Of course I know what you mean , Pauline . ”
” 的 课程 我 知道 什么 你 意思是 , 宝琳 . ”

“我当然明白你的意思，宝琳。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , ['rəuziː] .
“ Ah , you are jealous , Rosie .
” 啊 , 你 是 嫉妒的 , 罗西 .

“啊，罗茜，你这是嫉妒了。”

” [roʊz] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Rose flashed a glance at her .
” 玫瑰 闪光灯 一个 瞥一眼 在 她 .

罗斯瞥了她一眼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] .
“ I am not jealous .
” 我 是 不是 嫉妒的 .

“我并不嫉妒。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['hɔːrɪd] [æz; əz] [ðæt] .
I am not so horrid as that .
我 是 不是 所以 可怕的 作为 那 .

我没那么糟糕。

[bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] , [pliːz] [dəunt] .

But	don't	make	a	joke	of	it	,	Pauline	,	please	don't	.
但	不	制作	一个	开玩笑	的	它	,	宝琳	,	请	不	.

但宝琳，别拿这件事开玩笑，求你了。

〃 ['pɔːlin] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

〃	Pauline	burst	into	a	loud	laugh	.
〃	宝琳	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

宝琳突然大笑起来。

“ [oʊ] , ['rəuziː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

“	Oh	,	Rosie	,	what	a	solemn	little	face	!
〃	哦	,	罗西	,	什么	一个	庄严	小的	脸	!

“哦，罗茜，你这小脸蛋儿真严肃啊！”

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [smuːð] ?

But	,	seriously	,	do	you	think	the	course	of	true	love	is	likely	to	run	smooth	?
但	,	严重地	,	做	你	思考	这	课程	的	真的	爱	是	可能	到	跑步	光滑的	?

但说真的，你认为真爱之路会一帆风顺吗?

['ʃʊrli] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] .

Surely	your	aunt	will	object	.
一定	你的	阿姨	将要	目的	.

你姑姑肯定会反对的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][soʊ] [ʌn'wɜːrldli] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] . 〃

We	are	not	all	so	unworldly	and	sentimental	as	you	.	〃
我们	是	不是	全部	所以	超凡脱俗的	和	感伤的	作为	你	.	〃

我们并非都像你一样不谙世事、多愁善感。

“ [ænt] ['luːsi] [ɪz][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Aunt	Lucy	is	glad	,	I	am	sure	of	it	.
〃	阿姨	露西	是	高兴的	,	我	是	当然	的	它	.

“露西阿姨很高兴，我确信这一点。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , 〃 [sed] [roʊz] ['staʊtli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['rəudə] [ɪz] . 〃

And	so	am	I	,	〃	said	Rose	stoutly	,	“	I	am	beginning	to	see	what	Rhoda	is	.	〃
和	所以	是	我	,	〃	说	玫瑰	坚定地	,	“	我	是	开始	到	看	什么	罗达	是	.	〃

“我也是，”罗斯坚定地说，“我开始明白罗达是什么样的人了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɪl] [biː; bi][glæd] ?

“	You	think	Miss	Merivale	will	be	glad	?
〃	你	思考	错过	梅里韦尔	将要	是	高兴的	?

你认为梅里韦尔小姐会高兴吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːd] ['piːp(ə)l] .

Well	,	you	are	odd	people	.
出色地	,	你	是	奇怪的	人们	.

你们真是些奇怪的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['sæmpsən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

I	shall	begin	to	think	Miss	Sampson	must	have	a	fairy	godmother	.
我	将	开始	到	思考	错过	桑普森	必须	有	一个	仙女	教母	.

我开始觉得桑普森小姐一定有个仙女教母。

[its] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	new	version	of	Cinderella	,	isn't	it	?
它是	一个	新的	版本	的	灰姑娘	,	不是	它	?

这是新版的灰姑娘，对吧?

〃 [ðɪs] [meɪd] [roʊz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] ['ænsər] ,

〃	This	made	Rose	too	angry	to	answer	,
〃	这	制成	玫瑰	也	生气的	到	回答	,

“这让罗斯气得说不出话来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈflaʊər] - [bed][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	walked	away	to	the	next	flower	-	bed	to	put	an	end	to	the
和	她	步行	离开	到	这	下一个	花	-	床	到	放	一个	结尾	到	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

然后她走到旁边的花坛边，结束了这场谈话。

[ˈpɔːlin] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Pauline	did	not	attempt	to	follow	her	.
宝琳	做过	不是	试图	到	跟随	她	.

宝琳没有试图跟踪她。

[ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

After	standing	in	deep	thought	for	a	moment	,	she	returned	to	the	house	.
后	常设	在	深的	想法	为了	一个	片刻	,	她	返回	到	这	房子	.

她伫立沉思片刻，然后返回了屋内。

[mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .

Miss	Merivale	was	sitting	in	the	drawing	-	room	busy	with	her	embroidery	.
错过	梅里韦尔	曾是	坐着	在	这	绘画	-	房间	忙碌的	和	她	刺绣	.

梅里韦尔小姐正坐在客厅里忙着刺绣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ˈpɔːlin] [ˈentərd] .

She	looked	up	with	a	smile	as	Pauline	entered	.
她	看起来	向上	和	一个	微笑	作为	宝琳	进入	.

宝琳进来时，她抬起头，面带微笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] [roʊz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] [ˈsmaɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	just	wishing	you	or	Rose	would	come	in	,	Miss	Smythe	,	”	she	said	.
“	我	曾是	只是	祝	你	或者	玫瑰	会	来	在	,	错过	史密斯	,	”	她	说	.

“我只是希望您或者罗斯能进来，史密斯小姐，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [bluː] [ɔːr] [griːn] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	I	am	not	sure	whether	blue	or	green	would	be	best	for	the	centre	of	this
“	我	是	不是	当然	无论	蓝色的	或者	绿色的	会	是	最好的	为了	这	中心	的	这

[ˈflaʊər] .

flower	.
花	.

“我不确定蓝色还是绿色更适合这朵花的中心。

” [ˈpɔːlin] [ˈgreɪvli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .

”	Pauline	gravely	examined	the	embroidery	,	and	gave	her	opinion	.
”	宝琳	严重地	检查	这	刺绣	,	和	给予	她	观点	.

保琳认真地查看了刺绣作品，并发表了自己的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [sɪlks] .

Then	she	took	up	the	basket	of	silks	.
然后	她	采取	向上	这	篮子	的	帛	.

然后她拿起了那篮丝绸。

“ [meɪ] [aɪ][sɔːrt] [ðiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] ? ”

“	May	I	sort	these	for	you	,	Miss	Merivale	?	”
“	可能	我	种类	这些	为了	你	,	错过	梅里韦尔	?	”

“我可以帮您整理这些吗，梅里韦尔小姐？”

“ [oʊ] , [duː] , [maɪ] [dɪr] .

“	Oh	,	do	,	my	dear	.
“	哦	,	做	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，请便。”

[ðə; ði] ['kɪtnz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [sæd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	kittens	got	hold	of	the	basket	just	now	and	made	sad	work	with	it	.
这	小猫	得到	抓住	的	这	篮子	只是	现在	和	制成	伤心	工作	和	它	.

刚才小猫们叼走了篮子，在里面胡闹了一番。

〞 ['pɔːlin] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli]

〞	Pauline	seated	herself	at	a	little	distance	and	began	quickly	and	skilfully
〞	宝琳	坐着	她自己	在	一个	小的	距离	和	开始	迅速地	和	巧妙地

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

to	arrange	the	basket	,
到	安排	这	篮子	,

宝琳在稍远的地方坐下，迅速而熟练地开始摆放篮子。

['glænsɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

glancing	once	or	twice	at	her	companion	.
瞥了一眼	一次	或者	两次	在	她	伴侣	.

她瞥了一眼同伴一两次。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lʊkt] ['veri] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Miss	Merivale	looked	very	composed	and	cheerful	.
错过	梅里韦尔	看起来	非常	由	和	快乐	.

梅里韦尔小姐看起来非常镇定，心情也很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tɔːk] .

She	was	intent	on	her	embroidery	,	and	seemed	in	no	hurry	to	talk	.
她	曾是	意图	在	她	刺绣	,	和	似乎	在	不	匆忙	到	讲话	.

她专心致志地绣着针线，似乎并不急于说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːlin] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	was	Pauline	who	began	the	conversation	.
它	曾是	宝琳	WHO	开始	这	对话	.

是宝琳先开始的谈话。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	I	have	just	been	talking	to	Miss	Sampson	in	the	garden	,	Miss	Merivale	.
〞	我	有	只是	到过	说	到	错过	桑普森	在	这	花园	,	错过	梅里韦尔	.

“我刚才在花园里和桑普森小姐说话，梅里韦尔小姐。”

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [hɪr] ! 〞

How	very	happy	she	seems	here	!	〞
如何	非常	快乐的	她	似乎	这里	!	〞

她在这里看起来非常开心！

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] . 〞

“	Yes	,	I	think	she	is	happy	,	my	dear	.	〞
〞	是的	,	我	思考	她	是	快乐的	,	我的	亲爱的	.	〞

“是的，亲爱的，我想她很幸福。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rəuziː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

“	And	if	you	and	Rosie	had	not	come	to	the	flat	that	afternoon	,
〞	和	如果	你	和	罗西	有	不是	来	到	这	平坦的	那	下午	,

“如果你和罗茜那天下午没有来公寓，

[juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

you	might	never	have	heard	of	her	.
你	可能	绝不	有	听到	的	她	.

你可能从未听说过她。

[haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] , [dəunt] [ðeɪ] , [dɪr] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ? 〞

How	strangely	things	come	about	,	don't	they	,	dear	Miss	Merivale	?	〞
如何	奇怪的	事物	来	关于	,	不	他们	,	亲爱的	错过	梅里韦尔	?	〞

事情的发展真是奇妙，不是吗，亲爱的梅里韦尔小姐?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][wiː; wi] [keɪm] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['ænsər] .

“	I	am	very	glad	we	came	,	”	Miss	Merivale	answered	.
”	我	是	非常	高兴的	我们	来了	,	”	错过	梅里韦尔	回答	.

“我很高兴我们来了，”梅里韦尔小姐回答道。

“ [wʌt] ['kʌlər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [liːf] , [maɪ] [dɪr] ?

“	What	colour	shall	I	use	for	this	leaf	,	my	dear	?
”	什么	颜色	将	我	使用	为了	这	叶子	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，这片叶子应该用什么颜色呢？”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .

My	eyes	are	not	what	they	used	to	be	,	and	I	like	to	take	advice	.
我的	眼睛	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	和	我	喜欢	到	拿	建议	.

我的眼睛不如以前好了，我喜欢听取建议。

” ['pɔːlin] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

”	Pauline	bent	forward	to	look	,	and	patiently	discussed	the	question	;
”	宝琳	弯曲	向前	到	看	,	和	耐心	讨论	这	问题	;

保琳俯身向前看去，耐心地讨论着这个问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['rəudə] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

but	she	spoke	of	Rhoda	again	directly	it	was	decided	.
但	她	辐	的	罗达	再次	直接地	它	曾是	决定	.

但她再次直接提到罗达，事情就此定了下来。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [went]

“	But	something	still	more	strange	might	have	happened	,	Miss	Merivale	,	”	she	went
”	但	某物	仍然	更多的	奇怪的	可能	有	发生	,	错过	梅里韦尔	,	”	她	去

[ɑːn] ['laɪtli] .

on	lightly	.
在	轻轻	.

“但是，梅里韦尔小姐，可能还发生了更奇怪的事情，”她轻松地继续说道。

“ [sə'poʊz] [mɪs] ['sæmpsən][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [niːs] ?

“	Suppose	Miss	Sampson	had	been	your	own	niece	?
”	认为	错过	桑普森	有	到过	你的	自己的	侄女	?

“假设桑普森小姐是你的侄女呢？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

She	might	have	been	.
她	可能	有	到过	.

她或许是。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd]

People	who	are	supposed	to	be	lost	in	the	bush	aren't	always	lost	,	and
人们	WHO	是	据称	到	是	丢失的	在	这	衬套	不是	总是	丢失的	,	和

— [oʊ] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

—	Oh	,	Miss	Merivale	,
—	哦	,	错过	梅里韦尔	,

那些本应在丛林中迷路的人并不总是迷路的，而且——哦，梅里韦尔小姐，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

what	have	I	said	?
什么	有	我	说	?

我刚才说了什么？

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlin] [wɪð; wɪθ]

”	Miss	Merivale	had	dropped	her	work	,	and	was	staring	at	Pauline	with
”	错过	梅里韦尔	有	掉落	她	工作	,	和	曾是	凝视	在	宝琳	和

[waɪd] - ['oʊpən] , ['terəfaɪd] [aɪz] .

wide	-	open	,	terrified	eyes	.
宽的	-	打开	,	恐惧	眼睛	.

“梅里韦尔小姐放下手中的工作，睁大眼睛，惊恐地盯着宝琳。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

She	made	no	effort	to	answer	her	.
她	制成	不	努力	到	回答	她	.

她没有试图回答她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

She	was	incapable	of	speech	.
她	曾是	无法	的	演讲	.

她无法说话。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] .

“	What	have	I	said	?	”	repeated	Pauline	.
“	什么	有	我	说	?	”	重复	宝琳	.

“我说了什么？”宝琳重复道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	got	up	and	came	close	to	Miss	Merivale	,	kneeling	down	beside	her	.
她	得到	向上	和	来了	关闭	到	错过	梅里韦尔	,	跪着	向下	旁	她	.

她起身走到梅里韦尔小姐身边，跪了下来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	are	angry	with	me	.
“	你	是	生气的	和	我	.

你生我的气了。

[aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	have	hurt	you	.
我	有	伤害	你	.

我伤害了你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['rəudə] [ɪz][jʊr; jər] [niːs] ,

Is	it	possible	that	Rhoda	is	your	niece	,
是	它	可能的	那	罗达	是	你的	侄女	,

罗达会不会是你的侄女?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	that	you	do	not	want	her	to	know	it	?
和	那	你	做	不是	想	她	到	知道	它	?

你不想让她知道这件事?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] .

But	you	must	trust	me	.
但	你	必须	相信	我	.

但你必须相信我。

[pliːz] [trʌst] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

Please	trust	me	,	Miss	Merivale	.
请	相信	我	,	错过	梅里韦尔	.

请相信我，梅里韦尔小姐。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Miss	Merivale	put	her	hand	up	to	her	eyes	.
”	错过	梅里韦尔	放	她	手	向上	到	她	眼睛	.

梅里韦尔小姐用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .

She	spoke	in	a	stunned	voice	.
她	辐	在	一个	目瞪口呆	嗓音	.

她用惊愕的声音说道。

['pɔːliːnz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Pauline's	words	had	suddenly	torn	away	the	veil	which	had	hidden	the	meaning
保琳的	字	有	突然	撕裂	离开	这	面纱	哪个	有	隐	这	意义

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

of	her	own	conduct	from	her	.
的	她	自己的	执行	从	她	.

宝琳的话语突然撕开了笼罩在她身上的面纱，让她明白了自己行为背后的含义。

“ [jes] , ['rəudə] [ɪz][maɪ] [niːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	Rhoda	is	my	niece	,	”	she	said	.
”	是的	,	罗达	是	我的	侄女	,	”	她	说	.

“是的，罗达是我的侄女，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	She	is	my	sister	Lydia's	little	girl	.
”	她	是	我的	姐姐	莉迪亚的	小的	女孩	.

“她是我姐姐莉迪亚的小女儿。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	made	you	guess	it	?
什么	制成	你	猜测	它	?

你是怎么猜到的?

” ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] - .

”	Pauline	was	slightly	taken	aback	at	this	speech	of	Miss	Merivale's	.
”	宝琳	曾是	轻微地	已采取	背	在	这	演讲	的	错过	-	.

梅里韦尔小姐的这番话让宝琳有些吃惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [soʊ] ['redɪli] .

She	had	not	expected	her	to	admit	the	truth	so	readily	.
她	有	不是	预期的	她	到	承认	这	真相	所以	容易	.

她没想到她会这么快就承认真相。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['iːgər] [vɔɪs] .

“	Miss	Merivale	,	you	must	trust	me	,	”	she	said	in	a	low	,	eager	voice	.
”	错过	梅里韦尔	,	你	必须	相信	我	,	”	她	说	在	一个	低的	,	渴望的	嗓音	.

“梅里韦尔小姐，你一定要相信我，”她用低沉而急切的声音说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	I	understand	exactly	why	you	want	it	to	be	a	secret	.
”	我	理解	确切地	为什么	你	想	它	到	是	一个	秘密	.

“我完全理解你为什么想保密。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

No	one	shall	ever	know	from	me	.
不	一	将	曾经	知道	从	我	.

我不会让任何人知道这件事。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] , ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

”	Miss	Merivale	pushed	her	chair	back	,	freeing	herself	from	the	touch	of
”	错过	梅里韦尔	推动	她	椅子	后退	,	释放	她自己	从	这	触碰	的

['pɔːliːnz] [hændz] .

Pauline's	hands	.
保琳的	双手	.

梅里韦尔小姐向后推了推椅子，挣脱了宝琳的手。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] .

A	shock	of	repulsion	had	gone	through	her	.
一个	震惊	的	排斥	有	已消失	通过	她	.

她感到一阵强烈的厌恶感。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsiːkrət] [ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stʌnd] , [ˈhevi] [vɔɪs]

“	It	will	be	no	secret	after	to	-	day	,	”	she	said	in	the	same	stunned	,	heavy	voice
”	它	将要	是	不	秘密	后	到	-	天	,	”	她	说	在	这	相同的	目瞪口呆	,	重的	嗓音

.

:

.

“今天之后，这件事就不是秘密了，”她用同样震惊、沉重的声音说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [tɑːm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

“	I	shall	tell	Tom	this	afternoon	.
”	我	将	告诉	汤姆	这	下午	.

“我今天下午会告诉汤姆。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

I	ought	to	have	told	him	before	.
我	应该	到	有	讲述	他	前	.

我应该早点告诉他的。

” [tɑːm] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

”	Tom	came	home	late	in	the	afternoon	.
”	汤姆	来了	家	晚的	在	这	下午	.

汤姆下午很晚才回家。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɪŋgli]

He	expected	to	find	that	his	aunt	and	the	girls	had	all	gone	to	Bingley
他	预期的	到	寻找	那	他的	阿姨	和	这	女孩们	有	全部	已消失	到	宾利

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他以为他的姑妈和女孩们都去了宾利森林。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [buːts] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	he	only	went	to	the	house	to	change	his	riding	boots	before	going	to
和	他	仅有的	去	到	这	房子	到	改变	他的	骑术	靴子	前	去	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

他去那所房子只是为了换一双骑马靴，然后再去见他们。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [juː] [hedʒ] , ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ,

He	passed	through	the	archway	in	the	yew	hedge	,	marking	with	tender	,
他	通过了	通过	这	拱道	在	这	紫杉	对冲	,	标记	和	投标	,

他穿过紫杉树篱的拱门，温柔地标记着，

['hæpi] [aɪz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt] [wer] ['rəudə] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt]

happy	eyes	the	exact	spot	where	Rhoda	had	stood	that	morning	while	they	talked
快乐的	眼睛	这	精确的	点	在哪里	罗达	有	站立	那	早晨	尽管	他们	谈话

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

快乐的眼睛，正是罗达那天早上和她说话时站的地方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][tɜːrf] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

His	feet	lingered	a	little	as	he	went	down	the	turf	path	to	the	house	.
他的	脚	徘徊不去	一个	小的	作为	他	去	向下	这	草皮	小路	到	这	房子	.

他沿着草坪小路走向房子时，脚步稍稍停顿了一下。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rəudə] ,

Everything	in	the	garden	spoke	to	him	of	Rhoda	,
一切	在	这	花园	辐	到	他	的	罗达	,

花园里的一切都在向他诉说着罗达的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

and	it	was	in	the	garden	he	had	seen	her	first	.
和	它	曾是	在	这	花园	他	有	已见	她	第一的	.

他第一次见到她就是在花园里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	went	through	the	open	window	of	the	library	and	across	the	hall	.
他	去	通过	这	打开	窗户	的	这	图书馆	和	穿过	这	大厅	.

他穿过图书馆敞开的窗户，穿过走廊。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

As	he	reached	the	foot	of	the	stairs	he	was	surprised	to	hear	his
作为	他	达到	这	脚	的	这	楼梯	他	曾是	惊讶	到	听到	他的

['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] .

aunt's	voice	.
姑姑的	嗓音	.

当他走到楼梯脚下时，惊讶地听到了他姑姑的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] ['hevɪli]

She	was	standing	at	the	drawing	-	room	door	,	with	her	hand	resting	heavily
她	曾是	常设	在	这	绘画	-	房间	门	,	和	她	手	休息	重度

[ɑːn][ðə; ði][dʒæm] .

on	the	jamb	.
在	这	大排	.

她站在客厅门口，一只手重重地搭在门框上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɪrɪŋ]

It	was	with	difficulty	she	had	crossed	the	room	to	call	him	on	hearing
它	曾是	和	困难	她	有	交叉	这	房间	到	称呼	他	在	听力

[hɪz; ɪz] [step] .

his	step	.
他的	步	.

听到他的脚步声，她费力地穿过房间去叫他。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

Her	limbs	were	trembling	under	her	.
她	四肢	是	发抖	在下面	她	.

她的四肢在身下颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɪŋgli] [wʊdz] , ” [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	thought	you	had	all	gone	to	Bingley	woods	,	”	Tom	exclaimed	.
“	我	想法	你	有	全部	已消失	到	宾利	树林	,	”	汤姆	惊呼	.

“我还以为你们都去宾利森林了呢，”汤姆惊呼道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔːn] ? ”

“	Have	the	others	gone	?	”
“	有	这	其他的	已消失	?	”

其他人都走了吗?

“ [jes] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

“	Yes	;	I	would	not	let	them	stay	at	home	.
“	是的	;	我	会	不是	让	他们	停留	在	家	.

“是的，我不会让他们待在家里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] . ”

I	was	feeling	too	tired	to	go	.	”
我	曾是	感觉	也	疲劳的	到	去	.	”

我太累了，走不动了。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [koʊld] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ” [tɑːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	caught	cold	yesterday	in	the	porch	,	”	Tom	said	in	a	playful	scolding	voice	.
“	你	捕捉	寒冷的	昨天	在	这	门廊	,	”	汤姆	说	在	一个	顽皮的	责骂	嗓音	.

“你昨天在门廊里着凉了，”汤姆用一种戏谑的责备语气说道。

“ [juː; jʊ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ænt] ['luːsi] .

“	You	do	want	a	lot	of	looking	after	,	Aunt	Lucy	.
”	你	做	想	一个	很多	的	寻找	后	,	阿姨	露西	.

“露西阿姨，你确实需要很多人照顾。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪər] ?

Have	you	a	fire	?
有	你	一个	火	?

你们那里着火了吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kiːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [braɪt] .

The	wind	is	keen	,	though	the	sun	is	so	bright	.
这	风	是	敏锐的	,	尽管	这	太阳	是	所以	明亮的	.

尽管阳光灿烂，风却很大。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['faɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Here	,	let	me	make	a	better	fire	than	this	.
这里	,	让	我	制作	一个	更好的	火	比	这	.

来，让我生一堆比这更好的火。

” [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːgz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

”	He	knelt	down	on	the	rug	,	stirring	the	logs	into	a	cheerful	blaze	.
”	他	跪下	向下	在	这	小地毯	,	搅拌	这	日志	进入	一个	快乐	火焰	.

他跪在地毯上，拨弄着木柴，让火焰熊熊燃烧起来。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

Miss	Merivale	sank	down	on	the	sofa	and	watched	him	in	silence	.
错过	梅里韦尔	沉没	向下	在	这	沙发	和	观看	他	在	沉默	.

梅里韦尔小姐瘫坐在沙发上，默默地看着他。

[ɪf] [tɑːm] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

If	Tom	had	looked	attentively	at	her	,
如果	汤姆	有	看起来	认真地	在	她	,

如果汤姆当时认真地看着她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

he	would	have	seen	that	her	face	was	grey	with	pain	.
他	会	有	已见	那	她	脸	曾是	灰色的	和	疼痛	.

他本会看到她痛苦得脸色发灰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['aʊərz] [sɪns] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

She	had	spent	some	bitter	hours	since	Pauline	had	spoken	to	her	that	morning	.
她	有	花费	一些	苦的	小时	自从	宝琳	有	说	到	她	那	早晨	.

自从那天早上宝琳和她谈话后，她度过了几个痛苦的时光。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [seɪk] ,

Though	she	had	done	it	for	Tom's	sake	,
尽管	她	有	完毕	它	为了	汤姆的	清酒	,

虽然她这样做是为了汤姆，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

she	feared	that	he	would	find	it	very	hard	to	forgive	her	.
她	害怕	那	他	会	寻找	它	非常	难的	到	原谅	她	.

她担心他会很难原谅她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] ,

And	looking	back	over	the	last	few	weeks	,
和	寻找	后退	超过	这	最后的	很少	周	,

回顾过去几周的情况，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi]

she	found	it	almost	impossible	to	understand	how	she	could	have	been	happy
她	成立	它	几乎	不可能的	到	理解	如何	她	可以	有	到过	快乐的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	a	moment	while	keeping	such	a	secret	from	him	.
为了	一个	片刻	尽管	保持	这样的	一个	秘密	从	他	.

她几乎无法理解，自己怎么能在对他隐瞒这样一个秘密的同时，还能感到一丝快乐。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['pɔːlin] [ʃerd] [ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	knowledge	that	Pauline	shared	the	secret	had	been	like	a	light	brought	into
这	知识	那	宝琳	共享	这	秘密	有	到过	喜欢	一个	光	带来	进入

[ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

a	dark	room	.
一个	黑暗的	房间	.

得知宝琳分享了这个秘密，就像黑暗的房间里迎来了一束光。

[hɜːr; hər] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɔːliːnz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Her	shock	of	repulsion	at	Pauline's	eagerness	to	convince	her	that	she	would
她	震惊	的	排斥	在	保琳的	渴望	到	说服	她	那	她	会

[biː; bi]['saɪlənt][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

be	silent	had	been	followed	by	the	sad	reflection	that	she	had	no	right	to
是	沉默的	有	到过	随后	经过	这	伤心	反射	那	她	有	不	正确的	到

[bleɪm] ['pɔːlin] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

blame	Pauline	for	being	willing	to	do	what	she	herself	had	done	for	a
责备	宝琳	为了	存在	愿意的	到	做	什么	她	她自己	有	完毕	为了	一个

[mʌnθ] [pæst] .

month	past	.
月	过去的	.

宝琳急于说服她保持沉默，这让她感到震惊和厌恶，随后她悲伤地意识到，她没有权利责怪宝琳愿意做她自己过去一个月一直在做的事情。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] ['betər] , ” [tɑːm] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	There	,	that	is	better	,	”	Tom	said	,	getting	up	.
“	那里	,	那	是	更好的	,	”	汤姆	说	,	获得	向上	.

“这样好多了，”汤姆说着站了起来。

“ [let] [ˌem 'iː] [drɔː] [jʊr; jər]['soʊfə][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

“	Let	me	draw	your	sofa	close	up	to	the	fire	.
“	让	我	画	你的	沙发	关闭	向上	到	这	火	.

“让我把你的沙发拉到火炉旁边。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] , [ænt] ['luːsi] ?

Where	is	your	knitting	,	Aunt	Lucy	?
在哪里	是	你的	针织	,	阿姨	露西	?

露西阿姨，你的毛线呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [næp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you	can't	have	your	afternoon	nap	without	it	.
我	知道	你	不能	有	你的	下午	午睡	没有	它	.

我知道没有它你就睡不了午觉。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

”	But	Miss	Merivale	did	not	laugh	at	the	old	joke	that	she	pretended	to	be
”	但	错过	梅里韦尔	做过	不是	笑	在	这	老的	开玩笑	那	她	假装	到	是

['nɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fæst] [ə'sliːp] .

knitting	when	she	was	really	fast	asleep	.
针织	什么时候	她	曾是	真的	快速地	睡着了	.

“但是梅里韦尔小姐并没有对那个老笑话发笑，那个笑话说她其实睡着了却假装在织毛衣。

“ [tɑːm] , [sɪt] [daʊn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Tom , sit down , ” she said .
“ 汤姆 ， 坐 向下 ， ” 她 说 .

“汤姆，坐下，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第6/7页

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to speak to you .
“ 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

” [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Tom hesitated .
” 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
She had spoken in so low a tone he had not noticed how her voice
她 有 说 在 所以 低的 一个 语气 他 有 不是 注意到 如何 她 嗓音
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

她说话的声音很低，他没有注意到她的声音在颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænt] ['luːsi] .
“ I thought I would go to meet them , Aunt Lucy .
“ 我 想法 我 会 去 到 见面 他们 , 阿姨 露西 .

“我想去见见他们，露西阿姨。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
They will be coming back by this time . ”
他们 将要 是 未来 后退 经过 这 时间 . ”

他们这个时候应该已经回来了。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] .
“ Sit down , ” she repeated more urgently .
“ 坐 向下 , ” 她 重复 更多的 紧急 .

“坐下，”她语气更加急切地重复道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to speak to you .
“ 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] .
I must tell you before they come home .
我 必须 告诉 你 前 他们 来 家 .

我必须在他们回家之前告诉你。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld] [naʊ] .
” He was thoroughly startled now .
” 他 曾是 彻底 惊慌 现在 .

他现在彻底惊呆了。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Has anything happened ? ” he said .
“ 有 任何事物 发生 ? ” 他 说 .

“发生什么事了吗？”他问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [skwer] , ['ɑːnɪst] [feɪs] [fʊl]
" He drew a chair close to her and sat down , his square , honest face full
" 他 画 一个 椅子 关闭 到 她 和 卫星 向下 , 他的 正方形 , 诚实的 脸 满的
[ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .
of concern .
的 忧虑 .

他拉过一把椅子在她身边坐下，他那张方正诚实的脸上满是关切。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['luːsi] ?
" What is it , Aunt Lucy ?
" 什么 是 它 , 阿姨 露西 ?

"什么事，露西阿姨？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" She turned away from him .
" 她 转向 离开 从 他 .

她转过身去，不看他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
It was more difficult to speak than she had expected ,
它 曾是 更多的 难的 到 说话 比 她 有 预期的 ,

说话比她预想的要困难得多。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
though she had known it would be very difficult .
尽管 她 有 已知 它 会 是 非常 难的 .

尽管她早就知道这会非常困难。

" [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['rəudə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" Tom , it is about Rhoda , " she said in a choked voice .
" 汤姆 , 它 是 关于 罗达 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .

"汤姆，是关于罗达的事，"她哽咽着说。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He straightened himself in his chair .
他 拉直 他自己 在 他的 椅子 .

他挺直了身子，坐直了身子。

" [ə'baʊt] ['rəudə] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" About Rhoda ? " he echoed .
" 关于 罗达 ? " 他 回声 .

"是关于罗达的事吗？"他重复道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [vɔɪs] .
She heard the challenge in his grave voice .
她 听到 这 挑战 在 他的 严重 嗓音 .

她听出了他低沉声音中的挑战。

" [jes] , [ə'baʊt] ['rəudə] .
" Yes , about Rhoda .
" 是的 , 关于 罗达 .

"是的，关于罗达的事。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [hɪr] .
I want to tell you why I asked her here .
我 想 到 告诉 你 为什么 我 问 她 这里 .

我想告诉你们我为什么邀请她来这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [tɑːm] .
You know that I love her , Tom .
你 知道 那 我 爱 她 , 汤姆 .

汤姆，你知道我爱她。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ” —

You	know	how	happy	it	has	made	me	to	see	that	you	”	—
你	知道	如何	快乐的	它	有	制成	我	到	看	那	你	”	—

你知道看到你让我有多高兴吗?

“ [dɪr] [ænt] ['luːsi] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [gest] , ” [tɑːm] [sed] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] .

“	Dear	Aunt	Lucy	,	I	was	sure	you	had	guessed	,	”	Tom	said	in	an	eager	voice	.
”	亲爱的	阿姨	露西	,	我	曾是	当然	你	有	猜对了	,	”	汤姆	说	在	一个	渴望的	嗓音	.

“亲爱的露西阿姨，我确信您已经猜到了，”汤姆急切地说。

“ [ænd; ənd] ” —

“	And	”	—
”	和	”	—

“和”-

“ [tɑːm] , [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

“	Tom	,	wait	,	”	she	said	breathlessly	.
”	汤姆	,	等待	,	”	她	说	气喘吁吁	.

“汤姆，等等，”她气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [jet] .

“	You	don't	understand	me	yet	.
”	你	不	理解	我	然而	.

你还不了解我。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] ['rəudə] [tuː; tə]

Has	it	never	struck	you	as	strange	that	I	should	have	asked	Rhoda	to
有	它	绝不	击	你	作为	奇怪的	那	我	应该	有	问	罗达	到

[lɪv; laɪv] [hɪr] ,

live	here	,
居住	这里	,

你难道从来没觉得我邀请罗达住在这里很奇怪吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

that	I	should	have	treated	her	as	a	child	of	my	own	?
那	我	应该	有	治疗	她	作为	一个	孩子	的	我的	自己的	?

我应该像对待亲生孩子一样对待她吗?

” [noʊ] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .

”	No	,	Tom	was	not	able	to	say	that	he	had	thought	it	strange	.
”	不	,	汤姆	曾是	不是	有能力的	到	说	那	他	有	想法	它	奇怪的	.

“不，汤姆无法说他觉得这很奇怪。”

['rəudə] ['biːɪŋ] ['rəudə] ,

Rhoda	being	Rhoda	,
罗达	存在	罗达	,

罗达就是罗达，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd]

it	had	seemed	to	him	most	natural	that	his	aunt	should	have	loved
它	有	似乎	到	他	最多	自然的	那	他的	阿姨	应该	有	喜爱

[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

her	at	first	sight	,
她	在	第一的	视线	,

在他看来，姑姑对她一见钟情是最自然不过的事情了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

just	as	he	had	done	.
只是	作为	他	有	完毕	.

就像他之前做的那样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , “ [ænt] ['luːsi] ,

But	his	voice	was	anxious	as	he	answered	,	“	Aunt	Lucy	,
但	他的	嗓音	曾是	焦虑的	作为	他	回答	,	“	阿姨	露西	,

但他回答时声音里带着焦虑：“露西阿姨，

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

I	don't	understand	in	the	least	what	you	are	driving	at	.
我	不	理解	在	这	至少	什么	你	是	驾驶	在	.

我完全不明白你到底想表达什么。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	is	it	you	want	to	tell	me	?
什么	是	它	你	想	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

”	She	turned	towards	him	,	clasping	her	hands	together	.
”	她	转向	向	他	,	紧握	她	双手	一起	.

她转向他，双手交握。

“ [tɑːm] , ['rəudə] [ɪz] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Tom	,	Rhoda	is	Lydia's	little	girl	.
”	汤姆	,	罗达	是	莉迪亚的	小的	女孩	.

“汤姆，罗达是莉迪亚的小女儿。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [niːs] .

She	is	my	own	niece	.
她	是	我的	自己的	侄女	.

她是我亲侄女。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	have	known	it	ever	since	the	first	day	she	came	to	see	me	.
我	有	已知	它	曾经	自从	这	第一的	天	她	来了	到	看	我	.

自从她第一次来看我以来，我就知道了。

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

”	He	stared	at	her	,	not	comprehending	.
”	他	凝视	在	她	,	不是	理解	.

他盯着她，一脸茫然。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] [tʃaɪld] ?

“	How	can	she	be	Cousin	Lydia's	child	?
”	如何	能	她	是	表哥	莉迪亚的	孩子	?

“她怎么可能是莉迪亚表姐的孩子呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ænt] . ”

“	She	would	have	known	you	were	her	aunt	.	”
”	她	会	有	已知	你	是	她	阿姨	.	”

“她肯定知道你是她姑姑。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .

“	She	does	not	.
”	她	做	不是	.

她没有。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

She	knows	nothing	.
她	知道	没有什么	.

她什么都不知道。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪdiəz] ['dɔːtər] .

But	,	Tom	,	she	is	Lydia's	daughter	.
但	,	汤姆	,	她	是	莉迪亚的	女儿	.

但是，汤姆，她是莉迪亚的女儿。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] . ”

I	have	known	it	all	these	weeks	.	”
我	有	已知	它	全部	这些	周	.	”

我这几周一直都知道这件事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ” — [hiː; hi][brˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	But	why	”	—	he	began	,	and	then	stopped	,	a	dark	flush	rising	in	his	face	.
“	但	为什么	”	—	他	开始	,	和	然后	停止	,	一个	黑暗的	冲洗	上升	在	他的	脸	.

“但是为什么呢？”他开口道，然后又停了下来，脸上泛起了一抹红晕。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .

He	knew	why	his	aunt	had	been	silent	.
他	知道	为什么	他的	阿姨	有	到过	沉默的	.

他知道姑姑为什么一直沉默不语。

“ [tɑːm] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	Tom	,	at	first	I	tried	to	persuade	myself	I	was	mistaken	,	”	she	faltered	.
“	汤姆	,	在	第一的	我	尝试	到	说服	我	我	曾是	错误	,	”	她	犹豫不决	.

“汤姆，起初我试图说服自己我错了，”她结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [sɔː] ” —

“	And	then	,	when	I	saw	”	—
“	和	然后	,	什么时候	我	锯	”	—

“然后，当我看到”——

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .

He	made	a	quick	gesture	that	was	full	of	pain	.
他	制成	一个	快的	手势	那	曾是	满的	的	疼痛	.

他迅速地做了一个充满痛苦的手势。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [waɪt] .

The	flush	in	his	face	had	faded	,	leaving	it	very	white	.
这	冲洗	在	他的	脸	有	褪色	,	离开	它	非常	白色的	.

他脸上的红晕已经褪去，变得非常苍白。

“ [ænt] ['luːsi] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd] .

“	Aunt	Lucy	,	do	not	speak	of	that	,	”	he	said	,	turning	his	face	aside	.
“	阿姨	露西	,	做	不是	说话	的	那	,	”	他	说	,	转弯	他的	脸	旁边	.

“露西阿姨，别提那件事了，”他边说边把脸转向一边。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] . }

{	Illustration	:	HE	STARED	AT	HER	,	NOT	COMPREHENDING	.	}
{	插图	:	他	凝视	在	她	,	不是	理解	.	}

插图：他盯着她，一脸茫然。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	drew	closer	to	him	,	putting	her	hand	on	his	arm	.
她	画	更近	到	他	,	推杆	她	手	在	他的	手臂	.

她走近他，把手放在他的胳膊上。

“ [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Tom	,	what	do	you	mean	?	”
“	汤姆	,	什么	做	你	意思是	?	”

“汤姆，你什么意思？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [dʒʌst] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
” he returned , just glancing at her and then looking away again .
” 他 返回 , 只是 瞥了一眼 在 她 和 然后 寻找 离开 再次 .

他回来了，只是瞥了她一眼，然后又把目光移开了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænt] ['luːsi] .
“ You have made it impossible , Aunt Lucy .
“ 你 有 制成 它 不可能的 , 阿姨 露西 .

“露西阿姨，你让这一切变得不可能了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I could never ask her to marry me now .
我 可以 绝不 问 她 到 结婚 我 现在 .

我现在绝对不可能向她求婚。

” [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .
” The bitterness in his voice overwhelmed her .
” 这 苦味 在 他的 嗓音 不堪重负 她 .

“他声音里的苦涩让她难以承受。”

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] — [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ Tom , you don't suppose she would believe that you — Oh , what have I done ?
“ 汤姆 , 你 不 认为 她 会 相信 那 你 — 哦 , 什么 有 我 完毕 ?

“汤姆，你不会认为她会相信你——哦，我做了什么？”

[tɑːm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Tom , you will never forgive me !
汤姆 , 你 将要 绝不 原谅 我 !

汤姆，你永远不会原谅我的!

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli]
” At the sound of the quick sob that choked her voice he turned quickly
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

听到她哽咽的抽泣声，他迅速转过身去。

“ [ænt] ['luːsi] , [duː][nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ Aunt Lucy , do not talk like that .
“ 阿姨 露西 , 做 不是 讲话 喜欢 那 .

“露西阿姨，别那样说话。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
What is done can't be undone .
什么 是 完毕 不能 是 未完成 .

覆水难收。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] .
But let me understand .
但 让 我 理解 .

但请让我明白。

[wʌt] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['rəudə] [ɪz][jʊr; jər] [niːs] ?
What proofs have you that Rhoda is your niece ?
什么 证明 有 你 那 罗达 是 你的 侄女 ?

你有什么证据证明罗达是你的侄女?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmsn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	write	to	Mr	.	Thomson	and	tell	him	all	you	know	.
你	必须	写	到	先生	.	汤姆逊	和	告诉	他	全部	你	知道	.

你必须写信给汤姆森先生，把你知道的一切都告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [pruːfs] .

But	he	will	want	proofs	.
但	他	将要	想	证明	.

但他会要求提供证据。

〃 [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

〃	He	spoke	so	quietly	,	she	took	courage	.
〃	他	辐	所以	悄悄	,	她	采取	勇气	.

他说话的声音很轻，这给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['fʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	she	was	able	to	speak	fully	to	him	.
和	她	曾是	有能力的	到	说话	完全	到	他	.

她能够和他畅所欲言。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ɪn'tentnɪs] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	listened	with	grave	intentness	,	asking	a	question	now	and	then	.
他	听着	和	严重	专注	,	问	一个	问题	现在	和	然后	.

他全神贯注地听着，不时提出问题。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	We	must	write	to	this	Mr	.	Harding	,	〃	he	said	,	when	she	had	finished	.
〃	我们	必须	写	到	这	先生	.	哈丁	,	〃	他	说	,	什么时候	她	有	完成的	.

“我们必须给这位哈丁先生写信，”她说完后，他说道。

“ ['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

“	Mrs	.	M'Alister	will	be	sure	to	know	his	address	.
〃	太太	.	-	将要	是	当然	到	知道	他的	地址	.

“麦利斯特夫人一定会知道他的地址。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænt] ['luːsi] ?

Shall	I	go	up	and	see	Mr	.	Thomson	for	you	to	-	morrow	,	Aunt	Lucy	?
将	我	去	向上	和	看	先生	.	汤姆逊	为了	你	到	-	明天	,	阿姨	露西	?

明天我替您去见汤姆森先生好吗，露西阿姨?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . 〃

I	think	the	first	step	is	to	tell	him	.	〃
我	思考	这	第一的	步	是	到	告诉	他	.	〃

我认为第一步是告诉他。

“ [ænd; ənd] ['rəudə] , [tɑːm] ? 〃

“	And	Rhoda	,	Tom	?	〃
〃	和	罗达	,	汤姆	?	〃

“还有罗达，汤姆？”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tɔmsn] .

“	Wait	till	I	have	seen	Thomson	.
〃	等待	直到	我	有	已见	汤姆逊	.

“等我见了汤姆森再说。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

Though	there	seems	no	room	for	doubt	.
尽管	那里	似乎	不	房间	为了	怀疑	.

虽然似乎没有任何疑问的余地。

[ænt] ['luːsi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

Aunt	Lucy	,	I	wish	you	had	told	me	at	first	.
阿姨	露西	,	我	希望	你	有	讲述	我	在	第一的	.

露西阿姨，我真希望你一开始就告诉我。

〃 [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [priˈventid] [hɜːr; hər] .

〃	How	she	wished	it	she	tried	to	tell	him	,	but	her	tears	prevented	her	.
〃	如何	她	希望	它	她	尝试	到	告诉	他	,	但	她	眼泪	阻止	她	.

她多么希望能够告诉他，但她的眼泪却让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [hɪˈsterɪkli] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,

She	sobbed	hysterically	,	while	he	did	his	best	to	soothe	her	,
她	啜泣	歇斯底里地	,	尽管	他	做过	他的	最好的	到	舒缓	她	,

她歇斯底里地哭泣，他竭尽全力安抚她。

[fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

forgetting	his	own	pain	at	the	sight	of	hers	.
遗忘	他的	自己的	疼痛	在	这	视线	的	她的	.

看到她的痛苦，他忘记了自己的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈrəudə] .

When	she	could	speak	,	her	first	words	were	of	Rhoda	.
什么时候	她	可以	说话	,	她	第一的	字	是	的	罗达	.

她学会说话后，说的第一句话就是关于罗达的。

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ðɪs] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ?

“	Tom	,	you	won't	let	this	come	between	you	?
〃	汤姆	,	你	惯于	让	这	来	之间	你	?

“汤姆，你不会让这件事影响你们的关系吧？”

[tɑːm] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Tom	dear	,	I	know	she	loves	you	.
汤姆	亲爱的	,	我	知道	她	爱	你	.

亲爱的汤姆，我知道她爱你。

〃 [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwivəd] [ɔːl][ˈoʊvər] .

〃	His	face	quivered	all	over	.
〃	他的	脸	颤抖	全部	超过	.

他的脸浑身颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	no	right	to	speak	to	her	yet	,	〃	he	said	.
〃	我	有	不	正确的	到	说话	到	她	然而	,	〃	他	说	.

“我现在还没有资格和她说话，”他说。

“ [pərˈhæps] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] .

“	Perhaps	—	but	I	must	wait	.
〃	也许	—	但	我	必须	等待	.

“或许吧——但我必须等待。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ?

Can't	you	see	it	must	be	so	?
不能	你	看	它	必须	是	所以	?

难道你看不出来事实必然如此吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	shall	have	my	own	way	to	make	in	the	world	.
我	将	有	我的	自己的	方式	到	制作	在	这	世界	.

我将在世上走出自己的道路。

〃 [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði]

〃	He	squared	his	shoulders	as	he	said	it	,	as	if	eager	to	begin	the
〃	他	平方	他的	肩膀	作为	他	说	它	,	作为	如果	渴望的	到	开始	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

“他一边说着，一边挺直了肩膀，仿佛急于开始战斗。

“ [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [bɜːrst] [aʊt] .

“	Tom	,	I	don't	see	it	,	”	his	aunt	burst	out	.
“	汤姆	,	我	不	看	它	,	”	他的	阿姨	爆裂	出去	.

“汤姆，我看不出来，”他姑妈突然说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .

But	he	would	not	let	her	go	on	.
但	他	会	不是	让	她	去	在	.

但他不让她继续走下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	bear	it	.
他	可以	不是	熊	它	.

他无法忍受。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['rəudə] [tuː; tə] ['mæri]

He	felt	that	it	was	utterly	impossible	for	him	to	ask	Rhoda	to	marry
他	毛毡	那	它	曾是	完全地	不可能的	为了	他	到	问	罗达	到	结婚

[hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['erəs] [ʌv; əv] ['wʊdˌkoʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd]

him	if	she	was	heiress	of	Woodcote	and	he	without	a	penny	he	could
他	如果	她	曾是	女继承人	的	伍德科特	和	他	没有	一个	一分钱	他	可以

[kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

call	his	own	.
称呼	他的	自己的	.

他觉得，如果罗达是伍德科特庄园的继承人，而他自己却身无分文，那么他根本不可能向罗达求婚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

If	they	had	met	knowing	their	relative	positions	,	it	might	have	been	different	.
如果	他们	有	遇见	会心	他们的	相对的	职位	,	它	可能	有	到过	不同的	.

如果他们事先知道彼此的立场，结果或许会不一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

But	now	he	could	make	no	claim	on	her	.
但	现在	他	可以	制作	不	宣称	在	她	.

但现在他再也无法对她提出任何要求了。

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

His	aunt's	conduct	had	raised	a	barrier	between	them	that	could	not	be
他的	姑姑的	执行	有	提高	一个	障碍	之间	他们	那	可以	不是	是

['broʊkən] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

broken	down	till	he	had	won	an	independent	position	for	himself	.
破碎的	向下	直到	他	有	韩元	一个	独立的	位置	为了	他自己	.

他姑姑的行为在他和他之间筑起了一道无法逾越的鸿沟，直到他为自己赢得独立地位之后，这道鸿沟才得以打破。

[mɪs] - [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Miss	Merivale's	heart	ached	as	she	looked	at	him	,
错过	-	心	疼痛	作为	她	看起来	在	他	,

梅里韦尔小姐看着他，心中一阵刺痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	far	from	understanding	the	full	bitterness	of	the	blow	she
但	她	曾是	远的	从	理解	这	满的	苦味	的	这	吹	她

[hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

had	inflicted	on	him	.
有	造成的	在	他	.

但她远未意识到自己给他造成的打击有多么痛苦。

[tɑːm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [oʊld] .

Tom	felt	as	if	he	had	suddenly	grown	old	.
汤姆	毛毡	作为	如果	他	有	突然	生长	老的	.

汤姆感觉自己突然老了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ænt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

He	left	his	aunt	presently	and	went	out	into	the	open	air	.
他	左边	他的	阿姨	目前	和	去	出去	进入	这	打开	空气	.

他随即离开姑妈，走到户外。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,

He	no	longer	felt	inclined	to	go	and	meet	the	pony	carriage	,
他	不	更长	毛毡	倾斜	到	去	和	见面	这	小马	运输	,

他不再想去迎接那辆小马车了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːzi] ['kɑːmən] [bɪ'jɑːnd] .

but	he	went	through	the	wood	to	the	furzy	common	beyond	.
但	他	去	通过	这	木头	到	这	毛茸茸的	常见的	超过	.

但他穿过树林，来到了树林另一边的荆棘丛生的荒地。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] .

From	there	he	could	see	the	high	road	stretching	like	a	white	ribbon	across	the	downs	.
从	那里	他	可以	看	这	高的	路	伸展	喜欢	一个	白色的	丝带	穿过	这	下坡	.

从那里他可以看到大路像一条白色的丝带一样横贯丘陵。

[noʊ]['poʊni] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] ['hevɪli] ['ʌpwərdz] ,

No	pony	carriage	was	in	sight	,	but	a	traction	engine	was	lumbering	heavily	upwards	,
不	小马	运输	曾是	在	视线	,	但	一个	牵引力	引擎	曾是	伐木	重度	向上	,

周围没有马车，但一辆蒸汽机车正沉重地向上行驶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

with	a	man	walking	before	it	carrying	a	red	flag	.
和	一个	男人	步行	前	它	携带	一个	红色的	旗帜	.

前面走着一个男人，手里拿着一面红旗。

[tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Tom	was	glad	to	see	it	disappear	over	the	dip	of	the	hill	.
汤姆	曾是	高兴的	到	看	它	消失	超过	这	蘸	的	这	爬坡道	.

汤姆很高兴看到它消失在山坡的低洼处。

[ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm] ['bɪŋgli] [wʊdz] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	lane	from	Bingley	woods	entered	the	high	road	lower	down	the	hill	.
这	车道	从	宾利	树林	进入	这	高的	路	降低	向下	这	爬坡道	.

从宾利森林延伸出来的小路在山坡下汇入了高路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['bɑːbz] [nəːvs] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] - ['θroʊtɪd] ['mɑːnstər] .

There	was	no	danger	of	Bob's	nerves	being	shaken	by	the	sight	of	the	fiery	-	throated	monster	.
那里	曾是	不	危险	的	鲍勃的	神经	存在	摇晃	经过	这	视线	的	这	火热	-	喉咙	怪物	.

鲍勃丝毫没有因为看到那喉咙喷火的怪物而受到惊吓。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [naʊ] .

The	road	lay	white	and	silent	in	the	sunshine	now	.
这	路	躺	白色的	和	沉默的	在	这	阳光	现在	.

阳光下，道路一片洁白寂静。

[tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][tɜːrf] ['hɪlək] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['drɪrəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	sat	down	on	a	turf	hillock	,	fixing	his	eyes	drearily	upon	it	.
汤姆	卫星	向下	在	一个	草皮	岗	,	定影	他的	眼睛	沉闷地	之上	它	.

汤姆坐在草皮小丘上，目光呆滞地盯着它。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'tensli] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	felt	intensely	miserable	.
他	毛毡	强烈地	悲惨的	.

他感到无比痛苦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['pɑːli] [smɪθ] .

CHAPTER	XI	.	POLLY	SMITH	.
章	十一	.	波莉	史密斯	.

第十一章 波莉·史密斯

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪŋgli] [wʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	expedition	to	Bingley	woods	was	not	a	success	.
这	远征	到	宾利	树林	曾是	不是	一个	成功	.

前往宾利森林的探险并不成功。

['pɔːlin] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrst] ['tempərz] ,

Pauline	was	in	one	of	her	worst	tempers	,
宝琳	曾是	在	一	的	她	最差	脾气	,

宝琳当时正处于她最糟糕的脾气之一。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [roʊz] [soʊ] ['ruːdli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	treated	Rose	so	rudely	that	the	poor	girl	was	more	ashamed	of	her
和	治疗	玫瑰	所以	粗鲁地	那	这	贫穷的	女孩	曾是	更多的	羞愧	的	她

['tʃoʊzn] [frend] [ðæn; ðən]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

chosen	friend	than	angry	with	her	.
选定	朋友	比	生气的	和	她	.

她对待罗斯的态度非常粗鲁，以至于可怜的罗斯与其说是生她的气，不如说是为自己选择的朋友感到羞耻。

[tuː; tə] ['rəudə] , ['pɔːlin] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .

To	Rhoda	,	Pauline	was	all	that	was	sweet	and	flattering	.
到	罗达	,	宝琳	曾是	全部	那	曾是	甜的	和	奉承	.

在罗达眼里，宝琳就是一切甜言蜜语和奉承的化身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	had	promised	Miss	Merivale	to	say	nothing	to	her	;
她	有	承诺	错过	梅里韦尔	到	说	没有什么	到	她	;

她答应过梅里韦尔小姐什么也不告诉她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː]

but	she	was	eager	to	ingratiate	herself	with	the	girl	whom	she	now	knew
但	她	曾是	渴望的	到	迎合	她自己	和	这	女孩	谁	她	现在	知道

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erəs] ,

to	be	an	heiress	,
到	是	一个	女继承人	,

但她急于讨好那个她现在知道是女继承人的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɛrz]

and	to	make	her	forget	how	she	had	treated	her	while	she	was	Clare's
和	到	制作	她	忘记	如何	她	有	治疗	她	尽管	她	曾是	克莱尔的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

并让她忘记在她担任克莱尔的助理期间是如何对待她的。

['rəudə] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .

Rhoda	was	strongly	irritated	by	her	advances	.
罗达	曾是	强烈	受刺激	经过	她	进展	.

罗达对她的示好感到非常恼火。

['pɔːliːnz] [snʌbz] [hæd; həd] ['nevər] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['diːpli] .

Pauline's	snubs	had	never	wounded	her	very	deeply	.
保琳的	冷落	有	绝不	受伤	她	非常	深	.

宝琳的冷落从未真正伤害过她。

['rəudə] ['oʊnli]['vælju:d][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] .

Rhoda	**only**	**valued**	**the**	**good**	**opinion**	**of**	**those**	**whom**	**she**	**respected**	**.**
罗达	仅有的	有价值的	这	好的	观点	的	那些	谁	她	受人尊敬	.

罗达只重视她所尊重的人的好评。

[bʌt; bət] ['pɔ:li:nz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] .

But	**Pauline's**	**eagerness**	**to**	**make**	**friends**	**turned**	**her**	**indifference**	**to**	**something**	**like**	**violent**	**dislike**	**.**
但	保琳的	渴望	到	制作	朋友们	转向	她	漠不关心	到	某物	喜欢	暴力	不喜欢	.

但宝琳急于交朋友，这让她原本的冷漠变成了近乎强烈的厌恶。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['sɪvəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	**found**	**it**	**hardly**	**possible**	**to**	**speak**	**civilly**	**to**	**her**	**.**
她	成立	它	几乎	可能的	到	说话	文明地	到	她	.

她发现自己几乎无法用礼貌的方式和她说话。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['li:vɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [tə'geðər] .

She	**went**	**off**	**at**	**last**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**leaving**	**Rose**	**and**	**Pauline**	**together**	**.**
她	去	离开	在	最后的	进入	这	深度	的	这	木头	,	离开	玫瑰	和	宝琳	一起	.

她最终走进了树林深处，留下罗斯和波琳在一起。

[hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Her	**irritation**	**soon**	**passed**	**away**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**.**
她	刺激	很快	通过了	离开	什么时候	她	曾是	独自的	.

当她独自一人时，她的烦躁很快就消失了。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ɪn][hɜ:r; hər] [hændz] .

The	**basket**	**she**	**had**	**brought**	**to**	**fill**	**with**	**primroses**	**remained**	**empty**	**in**	**her**	**hands**	**.**
这	篮子	她	有	带来	到	充满	和	报春花	剩余	空的	在	她	双手	.

她带来的用来装报春花的篮子，在她手中却空空如也。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

She	**wandered**	**on**	**,**	**her**	**eyes**	**drinking**	**in**	**the**	**beauty**	**round**	**her**	**.**
她	漫步	在	,	她	眼睛	喝	在	这	美丽	圆形的	她	.

她继续漫步，目光贪婪地欣赏着周围的美景。

['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:f] [æz; əz] [jet] ,

Only	**the**	**lower**	**boughs**	**of**	**the**	**trees**	**were**	**in**	**leaf**	**as**	**yet**	**,**
仅有的	这	降低	树枝	的	这	树木	是	在	叶子	作为	然而	,

只有树木的下部枝条还长着叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] .

and	**the**	**wood**	**was**	**full**	**of**	**golden**	**light**	**.**
和	这	木头	曾是	满的	的	金的	光	.

树林里充满了金色的光芒。

['prɪmrəʊz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən]['speɪsɪz] ['seləndaɪn] [stɑ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [di:pər] ['jeloʊ] .

Primroses	**were**	**everywhere**	**,**	**and**	**in**	**the**	**more**	**open**	**spaces**	**celandines**	**starred**	**the**	**ground**	**with**	**deeper**	**yellow**	**.**
报春花	是	到处	,	和	在	这	更多的	打开	空间	白屈菜	星形	这	地面	和	更深	黄色的	.

报春花随处可见，而在较为开阔的地方，白屈菜则以更深的黄色点缀着地面。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [gleɪdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:rpətɪd] [baɪ] ['blu:belz] .

In	a	month	the	glades	between	the	trees	would	be	carpeted	by	bluebells	.
在	一个	月	这	林间空地	之间	这	树木	会	是	铺地毯的	经过	蓝铃花	.

一个月后，树林间的空地就会铺满蓝铃花。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['blu:belz] [jet] .

But	there	were	no	bluebells	yet	.
但	那里	是	不	蓝铃花	然而	.

但是当时还没有蓝铃花。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

Spring	was	still	in	its	infancy	.
春天	曾是	仍然	在	它是	婴儿期	.

春天还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ðæt] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [stretʃt] [ber] ['wɪntri] [baʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊərz]

The	great	oaks	that	skirted	the	wood	stretched	bare	wintry	boughs	over	the	flowers
这	伟大的	橡树	那	裙摆	这	木头	拉伸	裸	冬季	树枝	超过	这	花朵

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

环绕树林的参天橡树，光秃秃的冬日枝条垂落在下方的花朵上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['delɪkət] , [ɪk'skwɪzɪt] ['prɑ:mɪs] ; [ænd; ənd] ['roʊdəz] [lɪps]

It	was	a	time	of	hope	,	of	delicate	,	exquisite	promise	;	and	Rhoda's	lips
它	曾是	一个	时间	的	希望	,	的	精美的	,	精美的	承诺	;	和	罗达的	嘴唇

[kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ,

curved	with	a	happy	,
弯曲	和	一个	快乐的	,

那是一个充满希望、充满美好憧憬的时代；罗达的嘴角勾起一抹幸福的微笑。

['dri:mi] [smaɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [wʊdz] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]

dreamy	smile	,	as	she	listened	to	the	story	the	woods	whispered	to	her	that
梦幻般的	微笑	,	作为	她	听着	到	这	故事	这	树林	低声说道	到	她	那

['eɪprəl] [deɪ] .

April	day	.
四月	天	.

她脸上浮现出梦幻般的微笑，聆听着四月里森林向她低语的故事。

[ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn] ['bɪŋgli] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

The	deep	voice	of	the	clock	in	Bingley	church	tower	recalled	her	to	the
这	深的	嗓音	的	这	钟	在	宾利	教会	塔	召回	她	到	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

necessity	of	going	back	to	her	companions	.
必要性	的	去	后退	到	她	同伴	.

宾利教堂钟楼里钟声的低沉声音提醒她，她必须回到同伴身边了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] ['hoʊmwərdz] .

It	was	four	o'clock	,	the	time	they	had	fixed	for	starting	homewards	.
它	曾是	四	点钟	,	这	时间	他们	有	固定的	为了	开始	回家	.

当时是四点钟，这是他们约定的回家时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] .

It	was	not	with	any	pleasure	that	she	thought	of	the	long	drive	.
它	曾是	不是	和	任何	乐趣	那	她	想法	的	这	长的	驾驶	.

一想到要长途跋涉，她就一点也不觉得愉快。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑ:rəl] ,

She	suspected	that	Pauline	and	Rose	had	had	a	serious	quarrel	,
她	怀疑	那	宝琳	和	玫瑰	有	有	一个	严肃的	争吵	,

她怀疑宝琳和罗斯吵了一架。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːliːnz] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][veks] [roʊz] .

and	that	Pauline's	politeness	to	her	arose	from	a	wish	to	vex	Rose	.
和	那	保琳的	礼貌	到	她	出现	从	一个	希望	到	烦恼	玫瑰	.

而宝琳对她的礼貌，其实是出于想惹恼罗斯的愿望。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] ['roʊzɪz] ['draɪvɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

All	the	way	to	the	woods	Pauline	had	criticised	Rose's	driving	,	speaking	with
全部	这	方式	到	这	树林	宝琳	有	受到批评	玫瑰的	驾驶	,	请讲	和

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

一路上，宝琳都在批评罗斯的驾驶技术，语气颇为权威。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ]['poʊni] ['kærɪdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

as	if	she	had	driven	a	pony	carriage	all	her	life	.
作为	如果	她	有	驱动	一个	小马	运输	全部	她	生活	.

仿佛她一辈子都在驾驭小马车似的。

['rəudə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['æŋgri] .

Rhoda	could	have	laughed	outright	if	she	had	not	been	so	angry	.
罗达	可以	有	笑了	直接	如果	她	有	不是	到过	所以	生气的	.

如果不是那么生气，罗达可能会放声大笑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

She	found	the	two	girls	ready	to	start	for	the	village	when	she	got	back	to
她	成立	这	二	女孩们	准备好	到	开始	为了	这	村庄	什么时候	她	得到	后退	到

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

the	spot	where	she	had	left	them	.
这	点	在哪里	她	有	左边	他们	.

当她回到离开她们的地方时，发现两个女孩已经准备好前往村庄了。

“ ['pɔːlin] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , ” [roʊz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]

“	Pauline	wants	to	go	round	by	the	high	road	,	”	Rose	said	,	looking	appealingly	at
“	宝琳	想要	到	去	圆形的	经过	这	高的	路	,	”	玫瑰	说	,	寻找	吸引人的	在

['rəudə] .

Rhoda	.
罗达	.

“宝琳想绕道走大路，”罗斯说着，妩媚地看着罗达。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['leɪtər][æt; ət] [hoʊm] .

“	It	will	make	us	much	later	at	home	.
“	它	将要	制作	我们	很多	之后	在	家	.

“这将使我们回家的时间大大推迟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['æbi] [ə'nʌðər] [deɪ] , ['pɔːlin] .

You	can	see	the	Abbey	another	day	,	Pauline	.
你	能	看	这	修道院	其他	天	,	宝琳	.

宝琳，你可以改天再去参观修道院。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ; [ɪz][ðer; ðər] , [mɪs] ['sæmpsən] ? ”

There	isn't	much	to	see	;	is	there	,	Miss	Sampson	?	”
那里	不是	很多	到	看	;	是	那里	,	错过	桑普森	?	”

没什么可看的，是吗，桑普森小姐?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es][hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] .

“	It	will	not	take	us	half	an	hour	longer	.
“	它	将要	不是	拿	我们	一半	一个	小时	更长	.

“不会再耽误我们半个小时了。”

[haʊ] ['ɑːbstɪnət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rəuziː] !

How	obstinate	you	are	,	Rosie	!
如何	顽固	你	是	,	罗西	!

罗茜，你真是太固执了!

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔ:lin] ['ɪrɪtəbli] .
" **exclaimed** **Pauline** **irritably** **.**
" 惊呼 宝琳 易怒地 .

"保琳烦躁地喊道。"

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɑ:b] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **I** **will** **drive** **,** **and** **make** **Bob** **understand** **that** **he** **must** **hurry** **a** **little** **.**
" 我 将要 驾驶 , 和 制作 鲍勃 理解 那 他 必须 匆忙 一个 小的 .

"我会开车，并让鲍勃明白他必须抓紧时间。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [wɔ:k] [ʌp] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['taɪərsəm] [leɪn] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [legz] ?
Why **should** **we** **walk** **up** **that** **long** **tiresome** **lane** **to** **save** **his** **legs** **?**
为什么 应该 我们 走 向上 那 长的 令人厌烦 车道 到 节省 他的 腿 ?

我们为什么要走那条漫长而疲惫的小路来保护他的腿呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
There **is** **no** **hill** **to** **speak** **of** **the** **other** **way** **,** **you** **say** **.**
那里 是 不 爬坡道 到 说话 的 这 其他 方式 , 你 说 .

你说，另一边根本没有像样的山丘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [step] .
I **am** **too** **tired** **to** **walk** **a** **step** **.**
我 是 也 疲劳的 到 走 一个 步 .

我累得连一步都走不动了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I **am** **not** **so** **strong** **as** **you** **are** **.**
我 是 不是 所以 强的 作为 你 是 .

我不如你强壮。

[mɪs] ['sæmpsən] ,
Miss **Sampson** **,**
错过 桑普森 ,

桑普森小姐

[dəunt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [weɪ] [fɔ:r; fər]
don't **you** **agree** **with** **me** **that** **the** **high** **road** **will** **be** **much** **the** **better** **way** **for**
不 你 同意 和 我 那 这 高的 路 将要 是 很多 这 更好的 方式 为了
[ˌju: 'es] ? "
us **?** **"**
我们 ? "

你不觉得走正道对我们来说才是更好的选择吗?

" [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ['ɜ:rli] , " ['rəudə] [sed] ['koʊldli] .
" **We** **promised** **Miss** **Merivale** **that** **we** **would** **be** **back** **early** **,** **"** **Rhoda** **said** **coldly** **.**
" 我们 承诺 错过 梅里韦尔 那 我们 会 是 后退 早期的 , " 罗达 说 冷冷地 .

"我们答应过梅里韦尔小姐我们会早点回来，"罗达冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] . "
" **I** **think** **it** **is** **a** **pity** **to** **go** **out** **of** **our** **way** **.** **"**
" 我 思考 它 是 一个 遗憾 到 去 出去 的 我们的 方式 . "

"我觉得我们费尽周折是很可惜的。"

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] .
" **But** **we** **should** **be** **at** **home** **just** **as** **soon** **.**
" 但 我们 应该 是 在 家 只是 作为 很快 .

但我们很快就能回家了。

[roʊz] [in'sists] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
Rose **insists** **that** **we** **must** **all** **walk** **up** **the** **lane** **.**
玫瑰 坚持 那 我们 必须 全部 走 向上 这 车道 .

罗斯坚持说我们都必须沿着小路走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['sæmpsən] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

I	am	sure	you	are	too	tired	to	do	it	,	Miss	Sampson	,	if	I	was	not	.
我	是	当然	你	是	也	疲劳的	到	做	它	,	错过	桑普森	,	如果	我	曾是	不是	.

桑普森小姐，如果我不累的话，我相信你也累得做不了这件事了。

[bʌt; bət][bɑːb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [eɪ] , [roʊz] ?

But	Bob	is	to	be	considered	before	either	of	us	,	eh	,	Rose	?
但	鲍勃	是	到	是	经过考虑的	前	任何一个	的	我们	,	嗯	,	玫瑰	?

但是，鲍勃应该比我们俩都更重要，对吧，罗斯?

" [roʊz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][tɜːrf] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ;

"	Rose	walked	down	the	turf	slope	towards	the	village	without	answering	;
"	玫瑰	步行	向下	这	草皮	坡	向	这	村庄	没有	回答	;

罗斯没有回答，沿着草皮斜坡朝村庄走去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] ['fɜːrðər] .

she	was	too	cross	to	discuss	the	question	any	further	.
她	曾是	也	叉	到	讨论	这	问题	任何	更远	.

她非常生气，不想再讨论这个问题了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɪn] [wer] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]

A	new	complication	arose	when	they	reached	the	rustic	inn	where	Bob	and	the
一个	新的	并发症	出现	什么时候	他们	达到	这	乡村	客栈	在哪里	鲍勃	和	这

['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

carriage	had	been	left	.
运输	有	到过	左边	.

当他们到达鲍勃和马车停放的那家乡村旅馆时，又出现了新的难题。

[wʌn] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ʃuːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

One	of	Bob's	shoes	was	found	to	be	loose	,
一	的	鲍勃的	鞋	曾是	成立	到	是	松动的	,

鲍勃的一只鞋被发现松了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

and	it	was	necessary	to	get	it	fixed	before	starting	for	home	.
和	它	曾是	必要的	到	得到	它	固定的	前	开始	为了	家	.

必须在回家之前把它修好。

[roʊz] [druː] ['rəudə] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Rose	drew	Rhoda	aside	,	and	spoke	eagerly	to	her	.
玫瑰	画	罗达	旁边	,	和	辐	急切地	到	她	.

罗斯把罗达拉到一边，急切地和她说话。

“ [mɪs] ['sæmpsən] , [wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] ?

“	Miss	Sampson	,	would	you	drive	home	with	Pauline	?
"	错过	桑普森	,	会	你	驾驶	家	和	宝琳	?

“桑普森小姐，您能开车送宝琳回家吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I	could	walk	across	the	downs	and	be	home	in	half	an	hour	.
我	可以	走	穿过	这	下坡	和	是	家	在	一半	一个	小时	.

我穿过丘陵地带，半小时就能到家。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ænt] ['luːsi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] . ”

I	don't	like	to	leave	Aunt	Lucy	so	long	alone	.	”
我	不	喜欢	到	离开	阿姨	露西	所以	长的	独自的	.	”

我不喜欢让露西阿姨一个人待那么久。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ?

“	Will	you	let	me	go	?
"	将要	你	让	我	去	?

“你会放我走吗？”

" ['rəudə] ['ænsər] , [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz] [roʊz] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	Rhoda	answered	,	as	eagerly	as	Rose	had	spoken	.
"	罗达	回答	,	作为	急切地	作为	玫瑰	有	说	.

罗达回答道，语气和罗斯说话时一样急切。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [kwaɪt] [wel] .

"	I	know	the	way	quite	well	.
"	我	知道	这	方式	相当	出色地	.

"我对这条路很熟悉。"

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	would	so	much	rather	go	,	if	you	don't	mind	.
我	会	所以	很多	相当	去	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我更想去。

" [roʊz] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['rəudə] [mʌst; məst][faɪnd] ['pɔ:li:nz] [sə'saɪəti] [ʌn'plez(ə)nt] ,

"	Rose	could	quite	well	understand	that	Rhoda	must	find	Pauline's	society	unpleasant	,
"	玫瑰	可以	相当	出色地	理解	那	罗达	必须	寻找	保琳的	社会	令人不快的	,

"罗斯完全可以理解罗达一定觉得宝琳的社交圈令人不快。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['pɔ:lin] [naʊ] [ə'pɪrd] [bent] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

even	though	Pauline	now	appeared	bent	on	being	agreeable	to	her	.
甚至	尽管	宝琳	现在	出现	弯曲	在	存在	同意	到	她	.

尽管宝琳现在似乎一心想顺从她。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ?

"	Are	you	sure	you	know	the	way	?
"	是	你	当然	你	知道	这	方式	?

你确定你知道路吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	she	said	doubtfully	.
"	她	说	怀疑地	.

她疑惑地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] .

"	But	it	is	easy	.
"	但	它	是	简单的	.

但这很容易。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['wʊdˌkoʊt] [wen] [wʌns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] . "

You	will	see	Woodcote	when	once	you	are	on	the	top	of	the	downs	.	"
你	将要	看	伍德科特	什么时候	一次	你	是	在	这	顶部	的	这	下坡	.	"

当你登上山顶时，就会看到伍德科特了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [kwaɪt] [wel] , " ['rəudə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .

"	I	know	the	way	quite	well	,	"	Rhoda	said	,	with	a	bright	face	.
"	我	知道	这	方式	相当	出色地	,	"	罗达	说	,	和	一个	明亮的	脸	.

"我很熟悉这条路，"罗达笑容满面地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] .

It	was	delightful	to	her	to	escape	the	drive	home	with	Pauline	.
它	曾是	愉快	到	她	到	逃脱	这	驾驶	家	和	宝琳	.

和宝琳一起开车回家，让她感到很开心。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

She	started	at	once	,	and	was	soon	on	the	top	of	the	downs	,
她	开始	在	一次	,	和	曾是	很快	在	这	顶部	的	这	下坡	,

她立刻出发，很快就爬到了山坡顶上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bri:zi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

enjoying	the	breezy	expanse	of	beautiful	rolling	country	round	her	.
享受	这	微风	广阔	的	美丽的	滚动	国家	圆形的	她	.

她享受着周围美丽绵延起伏的乡村带来的微风和开阔感。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['ræpɪd] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fə:zi] ['kɑ:mən] [kloʊz] [tu:; tə]

Half	an	hour's	rapid	walking	brought	her	to	the	furzy	common	close	to
一半	一个	小时	迅速的	步行	带来	她	到	这	毛茸茸的	常见的	关闭	到

['wʊd,koʊt] [wʊdz] .

Woodcote	woods	.
伍德科特	树林	.

快步走了半个小时，她来到了伍德科特森林附近的一片长满灌木的公共草地。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daʊnz] ; [ænd; ənd] [tɑ:m] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

She	had	come	down	to	it	from	the	downs	;	and	Tom	,	seated	on	his
她	有	来	向下	到	它	从	这	下坡	;	和	汤姆	,	坐着	在	他的

['hɪlək] ,

hillock	,
岗	,

她从山坡上下来到这里；而汤姆则坐在他的小山丘上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

with	his	eyes	turned	to	the	road	,
和	他的	眼睛	转向	到	这	路	,

他目光转向路面，

[dɪd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

did	not	become	aware	of	her	presence	till	she	was	quite	close	to	him	.
做过	不是	变得	意识到的	的	她	在场	直到	她	曾是	相当	关闭	到	他	.

直到她离他很近，他才意识到她的存在。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [gɔ:rs] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] ['rəudə] [tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]

He	had	been	hidden	by	the	gorse	bushes	from	Rhoda	till	the	moment	before
他	有	到过	隐	经过	这	金雀花	灌木丛	从	罗达	直到	这	片刻	前

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .

he	started	up	.
他	开始	向上	.

他一直躲在金雀花丛中，直到起身的前一刻才从罗达的视线中出现。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaɪli] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd]

And	she	would	have	shyly	hurried	on	without	speaking	to	him	if	the	sound
和	她	会	有	害羞地	慌忙	在	没有	请讲	到	他	如果	这	声音

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [step] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] .

of	her	step	had	not	made	him	look	round	.
的	她	步	有	不是	制成	他	看	圆形的	.

如果不是她的脚步声让他回头看，她本会羞涩地匆匆离去，不跟他说话。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

She	hurriedly	explained	how	she	came	to	be	there	alone	.
她	匆匆	解释	如何	她	来了	到	是	那里	独自的	.

她匆匆解释了自己为何独自一人来到这里。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	don't	think	they	will	be	back	for	an	hour	or	more	,	”	she	said	,
“	我	不	思考	他们	将要	是	后退	为了	一个	小时	或者	更多的	,	”	她	说	,

“我觉得他们至少一个小时后才会回来，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

looking	at	the	white	ribbon	of	road	Tom	had	been	watching	for	so	long	.
寻找	在	这	白色的	丝带	的	路	汤姆	有	到过	观看	为了	所以	长的	.

汤姆望着那条白色的公路，他已经注视了很久了。

“ [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	The	high	road	is	much	longer	than	the	lane	,	isn't	it	?	”
“	这	高的	路	是	很多	更长	比	这	车道	,	不是	它	?	”

“大道比乡间小路长得多，不是吗？”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] ['briːfli] .

“	Yes	,	”	said	Tom	briefly	.
”	是的	,	”	说	汤姆	简要地	.

“是的，”汤姆简短地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trækʃn] ['endʒɪn] .

He	had	forgotten	all	about	the	traction	engine	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	牵引力	引擎	.

他完全忘记了牵引机的事。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

In	fact	,	he	had	hardly	understood	what	Rhoda	was	saying	.
在	事实	,	他	有	几乎	理解	什么	罗达	曾是	说	.

事实上，他几乎没听懂罗达在说什么。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His	heart	was	heavy	within	him	.
他的	心	曾是	重的	之内	他	.

他内心无比沉重。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [bɪt][ʌv; əv][sloʊp] ,

They	turned	and	walked	down	the	sunny	bit	of	slope	,
他们	转向	和	步行	向下	这	阳光明媚	少量	的	坡	,

他们转身沿着阳光充足的山坡往下走。

[wer] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [gɔːrs] ['blɔsəmz] .

where	the	bees	were	busy	among	the	golden	gorse	blossoms	.
在哪里	这	蜜蜂	是	忙碌的	之中	这	金的	金雀花	花朵	.

蜜蜂在金色的金雀花丛中忙碌着。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt] .

Tom	was	not	silent	.
汤姆	曾是	不是	沉默的	.

汤姆并非沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

He	could	not	trust	himself	to	be	silent	.
他	可以	不是	相信	他自己	到	是	沉默的	.

他无法让自己保持沉默。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [æt; ət] ['krɔidən]

He	began	to	speak	of	the	meeting	he	had	just	been	attending	at	Croydon
他	开始	到	说话	的	这	会议	他	有	只是	到过	参加	在	克罗伊登

.

:
.

他开始谈论他刚刚在克罗伊登参加的会议。

[hiː; hi] [geɪv] ['rəudə] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	gave	Rhoda	a	vivid	account	of	it	,	which	lasted	till	they	got	close	to	the
他	给予	罗达	一个	生动	帐户	的	它	,	哪个	持续	直到	他们	得到	关闭	到	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他向罗达生动地讲述了这件事，一直持续到他们快到房子那里为止；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] ['dʒæksən] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi]

then	,	with	a	hasty	excuse	of	having	forgotten	to	tell	Jackson	something	,	he
然后	,	和	一个	仓促	原谅	的	拥有	被遗忘的	到	告诉	杰克逊	某物	,	他

[left] [hɜːr; hər] .

left	her	.
左边	她	.

然后，他匆匆找了个借口，说自己忘了告诉杰克逊某件事，就离开了她。

['rəudə] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , ['i:v(ə)n][step] .

Rhoda	**walked**	**on**	**to**	**the**	**house**	**with**	**a**	**calm**	**,**	**even**	**step**	**.**
罗达	步行	在	到	这	房子	和	一个	冷静的	,	甚至	步	.

罗达迈着平静而平稳的步伐走向房子。

['wɪlmət] , [hu:] [met][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

Wilmot	**,**	**who**	**met**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**,**
威尔莫特	,	WHO	遇见	她	在	这	大厅	,

威尔莫特在走廊里遇到了她，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	**told**	**her**	**that**	**Miss**	**Merivale**	**was**	**lying**	**down**	**and**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**
和	讲述	她	那	错过	梅里韦尔	曾是	说谎	向下	和	做过	不是	希望	到	是

[dɪ'stɜ:rbd] ,

disturbed	**,**
不安	,

然后告诉她，梅里韦尔小姐正在躺着，不想被打扰。

['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

noticed	**nothing**	**unusual**	**about**	**her**	**.**
注意到	没有什么	异常	关于	她	.

你没发现她有什么异常之处。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz]

She	**stood**	**and**	**talked**	**some**	**minutes**	**with**	**the**	**old**	**servant**	**before**	**going**	**upstairs**
她	站立	和	谈话	一些	分钟	和	这	老的	仆人	前	去	楼上

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

to	**her**	**room**	**.**
到	她	房间	.

她站着和老仆人聊了几分钟，然后上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] .

And	**she**	**gave**	**her**	**a**	**sunny**	**smile**	**as**	**she**	**left**	**her**	**.**
和	她	给予	她	一个	阳光明媚	微笑	作为	她	左边	她	.

她离开时给了她一个灿烂的微笑。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Even	**when**	**she**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**between**	**her**	**and**
甚至	什么时候	她	曾是	独自的	,	和	有	关闭	这	门	之间	她	和

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

即使她独自一人，关上了与世隔绝的大门，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [flɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ,

she	**did**	**not**	**fling**	**herself**	**down**	**by**	**the**	**bed**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**,**
她	做过	不是	一扔	她自己	向下	经过	这	床	和	爆裂	进入	眼泪	,

她没有扑倒在床边嚎啕大哭，

[æz; əz] [ʌn'hæpi] ['herəwənz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][du:] .

as	**unhappy**	**heroines**	**so**	**often**	**do**	**.**
作为	不开心	女英雄们	所以	经常	做	.

就像那些不幸的女主角经常做的那样。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] ,

She	**changed**	**her**	**dress**	**,**
她	已更改	她	裙子	,

她换了件衣服，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [rent] [ðə; ði]['braɪər][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] .

and	**carefully**	**mended**	**a**	**rent**	**the**	**briers**	**had**	**made**	**in**	**the**	**one**	**she**	**took**	**off**	**.**
和	小心	已修复	一个	租	这	荆棘	有	制成	在	这	一	她	采取	离开	.

她小心翼翼地修补了被荆棘划破的那件脱下的外套上的裂口。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['hæmblɪn] ['smɪθs] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] ,

Then	she	got	Hamblin	Smith's	Arithmetic	and	her	notebook	,
然后	她	得到	汉布林	史密斯	算术	和	她	笔记本	,

然后她拿到了汉布林·史密斯的算术书和她的笔记本，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['aʊɝz] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self] ['evri] [deɪ] .

and	began	the	hour's	work	she	set	herself	every	day	.
和	开始	这	小时	工作	她	放	她自己	每一个	天	.

然后她开始了每天给自己设定的一个小时的工作。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [dɪd] [kʌm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]

A	tear	or	two	did	come	—	she	could	not	keep	them	back	;	but	she	worked
一个	撕	或者	二	做过	来	—	她	可以	不是	保持	他们	后退	;	但	她	工作

['stedəli] [ɑːn] .

steadily	on	.
稳步	在	.

她忍不住流下了几滴眼泪，但她仍然坚持工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fendɪd] [tɑːm] ,

She	would	not	even	allow	herself	to	think	how	she	could	have	offended	Tom	,
她	会	不是	甚至	允许	她自己	到	思考	如何	她	可以	有	被冒犯了	汤姆	,

她甚至不愿去想自己究竟是如何冒犯了汤姆。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

or	what	the	explanation	of	his	changed	manner	could	be	.
或者	什么	这	解释	的	他的	已更改	方式	可以	是	.

或者说，他态度转变的原因可能是什么?

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɪg'zæmpəlz][ɪn][kəm'pleks] [f'rækʃnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

She	picked	out	the	hardest	examples	in	Complex	Fractions	she	could	find	,
她	挑选	出去	这	最难	示例	在	复杂的	分数	她	可以	寻找	,

她挑选了她能找到的复杂分数中最难的例子，

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	concentrated	her	mind	on	them	.
和	集中	她	头脑	在	他们	.

她全神贯注地想着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [wen] ['wɪlmət] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .

She	was	still	working	when	Wilmot	came	to	her	door	.
她	曾是	仍然	在职的	什么时候	威尔莫特	来了	到	她	门	.

她当时还在工作，威尔莫特就来到了她家门口。

“ [mɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] ['smaɪð] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [mɪs] .

“	Miss	Rose	and	Miss	Smythe	have	not	come	home	,	miss	.
”	错过	玫瑰	和	错过	史密斯	有	不是	来	家	,	错过	.

“罗斯小姐和史密斯小姐还没有回家，小姐。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ɪn] [tiː] ?

Shall	I	send	in	tea	?
将	我	发送	在	茶	?

要不要送些茶过去?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

It	is	past	six	o'clock	.
它	是	过去的	六	点钟	.

现在已经过了六点钟。

” ['rəudə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Rhoda	opened	the	door	.
”	罗达	打开	这	门	.

罗达打开了门。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['wɪlmət] .
“ I will go and ask Miss Merivale , Wilmot .
“ 我 将要 去 和 问 错过 梅里韦尔 , 威尔莫特 .

“我会去问问梅里韦尔小姐，威尔莫特。”

” ['wɪlmət] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” Wilmot looked doubtful .
” 威尔莫特 看起来 疑 .

威尔莫特一脸怀疑。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
Her mistress had given strict orders that she was not to be disturbed .
她 情妇 有 给定 严格的 订单 那 她 曾是 不是 到 是 不安 .

她的女主人严令禁止任何人打扰她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn] , ” ['rəudə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['daʊtf(ə)l] [glæns] .
“ I will not go in , ” Rhoda said , as she saw her doubtful glance .
“ 我 将要 不是 去 在 , ” 罗达 说 , 作为 她 锯 她 疑 瞥一眼 .

“我不进去，”罗达看到她疑惑的眼神后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [nɑːk] ['sɔːftli] .
“ I will just knock softly .
“ 我 将要 只是 敲 轻轻 .

“我轻轻敲门就好。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
If she is awake , she might be glad of a cup of tea .
如果 她 是 醒 , 她 可能 是 高兴的 的 一个 杯子 的 茶 .

如果她醒着，她可能会很乐意喝杯茶。

” ['roʊdəz] [fɜːrst] [nɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['sɔːftli] [ə'gen] ,
” Rhoda's first knock was not answered ; but when she tapped softly again ,
” 罗达的 第一的 敲 曾是 不是 回答 ; 但 什么时候 她 轻敲 轻轻 再次 ,

罗达第一次敲门无人应答；但当她再次轻轻敲门时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] - [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
she heard Miss Merivale's voice telling her to come in .
她 听到 错过 - 嗓音 讲述 她 到 来 在 .

她听到梅里韦尔小姐的声音让她进来。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
Miss Merivale was lying on the bed , with her face turned to the wall .
错过 梅里韦尔 曾是 说谎 在 这 床 , 和 她 脸 转向 到 这 墙 .

梅里韦尔小姐躺在床上，脸转向墙壁。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['roʊdəz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] , [bʌt; bət][dɪd]
She reached out her hand for Rhoda's , and clasped it tenderly , but did
[nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] .
not turn round .
她 达到 出去 她 手 为了 罗达的 , 和 紧握 它 温柔地 , 但 做过
不是 转动 圆形的 .

她伸出手去握住罗达的手，温柔地握住，但没有转身。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [bæd] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ My head is very bad , darling .
“ 我的 头 是 非常 坏的 , 亲爱的 .

“亲爱的，我头疼得厉害。”

[tel] [roʊz] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [tiː] .
Tell Rose I won't have any tea .
告诉 玫瑰 我 惯于 有 任何 茶 .

告诉罗斯我不喝茶了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt]['kwaɪət] .

I	want	to	keep	quite	quiet	.
我	想	到	保持	相当	安静的	.

我想保持安静。

" ['rəudə] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Rhoda	did	not	tell	her	that	Rose	and	Pauline	had	not	returned	.
"	罗达	做过	不是	告诉	她	那	玫瑰	和	宝琳	有	不是	返回	.

罗达没有告诉她罗斯和波琳还没有回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

She	was	afraid	she	might	be	alarmed	.
她	曾是	害怕的	她	可能	是	惊慌	.

她害怕自己会感到惊恐。

[ðə; ði] ['dedli] ['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

The	deadly	pallor	of	her	face	quite	frightened	her	.
这	致命	苍白	的	她	脸	相当	害怕	她	.

她脸上惨白的脸色让她感到非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][tɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

She	spoke	to	Tom	when	she	went	downstairs	.
她	辐	到	汤姆	什么时候	她	去	楼下	.

她下楼时和汤姆说了话。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lʊks] ['veri] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Miss	Merivale	looks	very	ill	,	”	she	said	,	“	and	she	won't	let	me	do	anything	for	her	.
"	错过	梅里韦尔	看起来	非常	患病的	,	"	她	说	,	"	和	她	惯于	让	我	做	任何事物	为了	她	.

“梅里韦尔小姐看起来病得很重，”她说，“她不让我帮她做任何事。”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊ] , ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [flaɪz][fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

"	Tom	was	sitting	at	the	table	before	the	hall	window	,	busy	making	flies	for	his	trout	fishing	.
"	汤姆	曾是	坐着	在	这	桌子	前	这	大厅	窗户	,	忙碌的	制作	苍蝇	为了	他的	鳟鱼	钓鱼	.

汤姆坐在大厅窗前的桌子旁，忙着制作钓鳟鱼用的鱼钩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

He	was	so	intent	on	his	work	that	he	did	not	look	up	.
他	曾是	所以	意图	在	他的	工作	那	他	做过	不是	看	向上	.

他全神贯注于工作，甚至没有抬头。

“ [ʃiː; ʃi] [gets] [bæd] ['hedeikiz] .

“	She	gets	bad	headaches	.
"	她	获得	坏的	头痛	.

她经常头痛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

I	should	not	be	anxious	.
我	应该	不是	是	焦虑的	.

我不应该焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

She	always	likes	to	be	left	alone	.
她	总是	点赞	到	是	左边	独自的	.

她总是喜欢独处。

〃 ['rəudə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] .

〃	Rhoda	did	not	answer	this	.
〃	罗达	做过	不是	回答	这	.

罗达没有回答这个问题。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz][leɪd] ['redi] ,

She	went	into	the	dining	-	room	,	where	tea	was	laid	ready	,
她	去	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	铺设	准备好	,

她走进餐厅，那里已经摆好了茶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

and	sat	down	in	the	broad	window	-	seat	with	some	needlework	.
和	卫星	向下	在	这	广阔	窗户	-	座位	和	一些	针线活	.

然后她坐在宽阔的窗边座位上，开始做针线活。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [koʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	Tom	had	come	in	then	,	she	would	have	been	very	cold	to	him	.
如果	汤姆	有	来	在	然后	,	她	会	有	到过	非常	寒冷的	到	他	.

如果汤姆当时进来，她会对他非常冷淡。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] .

Her	pride	was	up	in	arms	.
她	自豪	曾是	向上	在	武器	.

她自尊心极强。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] ['aʊər] ['rəudə] [sæt]

But	he	did	not	come	near	her	;	and	for	a	miserable	half	hour	Rhoda	sat
但	他	做过	不是	来	靠近	她	;	和	为了	一个	悲惨的	一半	小时	罗达	卫星

[ðer; ðər][ə'loʊn] ,

there	alone	,
那里	独自的	,

但他没有靠近她；罗达独自一人痛苦地坐了半个小时。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['laɪfs] ['mjuːzɪk][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [hæd; həd]['teɪkən]

feeling	as	if	all	life's	music	had	suddenly	stopped	,	and	winter	had	taken
感觉	作为	如果	全部	生活的	音乐	有	突然	停止	,	和	冬天	有	已采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

the	place	of	spring	.
这	地方	的	春天	.

感觉仿佛生命中的所有乐章都突然停止了，冬天取代了春天。

['wɪlmət] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .

Wilmot	came	in	at	last	to	urge	her	to	have	some	tea	.
威尔莫特	来了	在	在	最后的	到	敦促	她	到	有	一些	茶	.

威尔莫特终于进来了，劝她喝点茶。

“ [mɪs] ['rəuziː] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

“	Miss	Rosie	may	be	stopping	to	tea	at	the	Rectory	.
〃	错过	罗西	可能	是	停止	到	茶	在	这	牧师住宅	.

“罗茜小姐可能会在牧师住宅停下来喝茶。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

It	isn't	any	good	for	you	and	Mr	.	Tom	to	wait	any	longer	.
它	不是	任何	好的	为了	你	和	先生	.	汤姆	到	等待	任何	更长	.

你和汤姆先生再等下去对你们都没有好处。

〃 ['rəudə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

〃	Rhoda	looked	at	the	clock	in	some	alarm	.
〃	罗达	看起来	在	这	钟	在	一些	警报	.

罗达惊恐地看了看钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

She	had	not	been	conscious	of	the	lapse	of	time	.
她	有	不是	到过	有意识的	的	这	失效	的	时间	.

她没有意识到时间已经过去了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['rəuziː] [ment] [tuː; tə][stɑːp] ['eniwer] , ['wɪlmət] .

“	I	don't	think	Miss	Rosie	meant	to	stop	anywhere	,	Wilmot	.
”	我	不	思考	错过	罗西	意思是	到	停止	任何地方	,	威尔莫特	.

“我认为罗茜小姐原本并没有打算在任何地方停下来，威尔莫特。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .

But	they	ought	to	be	home	.
但	他们	应该	到	是	家	.

但他们应该在家。

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	hope	nothing	has	happened	.
我	希望	没有什么	有	发生	.

我希望什么事都没发生。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	At	that	moment	Tom	entered	the	room	.
”	在	那	片刻	汤姆	进入	这	房间	.

就在这时，汤姆走进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rəudə] .

“	It	is	getting	very	late	,	”	he	said	to	Rhoda	.
”	它	是	获得	非常	晚的	,	”	他	说	到	罗达	.

“时间已经很晚了，”他对罗达说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][dʒəʊnz] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ʃuː] [raɪt] ?

“	How	long	did	Jones	mean	to	take	to	put	that	shoe	right	?
”	如何	长的	做过	琼斯	意思是	到	拿	到	放	那	鞋	正确的	?

“琼斯打算花多长时间把那双鞋穿好？”

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , ['ʃʊrli] . ”

Not	very	long	,	surely	.	”
不是	非常	长的	,	一定	.	”

应该不会太久。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” ['rəudə] ['ænsər] .

“	Miss	Merivale	thought	they	would	be	at	home	by	six	o'clock	,	”	Rhoda	answered	.
”	错过	梅里韦尔	想法	他们	会	是	在	家	经过	六	点钟	,	”	罗达	回答	.

“梅里韦尔小姐认为他们六点钟之前就会到家，”罗达回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [naʊ] , ” [tɑːm] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

“	And	it	is	seven	now	,	”	Tom	said	,	glancing	at	the	clock	.
”	和	它	是	七	现在	,	”	汤姆	说	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“现在已经七点了，”汤姆说着，瞥了一眼钟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	It	will	be	dark	in	half	an	hour	.
”	它	将要	是	黑暗的	在	一半	一个	小时	.

“半小时后天就黑了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

They	were	coming	by	the	high	road	all	the	way	,	didn't	you	say	?	”
他们	是	未来	经过	这	高的	路	全部	这	方式	,	没有	你	说	?	”

他们一路都是走大路来的，你说是吗？

“ [jes] ; [mɪs] ['smaɪð] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

“	Yes	;	Miss	Smythe	did	not	want	to	go	up	the	lane	.
”	是的	;	错过	史密斯	做过	不是	想	到	去	向上	这	车道	.

“是的；史密斯小姐不想走那条小路。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌveɪl] ? ”

But	the	high	road	is	not	very	much	longer	,	is	it	,	Mr	.	Merivale	?	”
但	这	高的	路	是	不是	非常	很多	更长	,	是	它	,	先生	.	梅里韦尔	?	”

但这条路走不了多久了，对吧，梅里韦尔先生?

“ [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋgər] .

“	About	two	miles	longer	.
”	关于	二	英里	更长	.

“大约长两英里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [roʊd] .

But	it	is	a	better	road	.
但	它	是	一个	更好的	路	.

但这是一条更好的路。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	ought	to	be	home	by	this	time	.
他们	应该	到	是	家	经过	这	时间	.

他们这个时候应该已经到家了。

” ['rəudə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]

”	Rhoda	was	standing	by	the	window	,	and	he	came	to	her	side	and
”	罗达	曾是	常设	经过	这	窗户	,	和	他	来了	到	她	边	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

罗达站在窗边，他走到她身边，向外望去。

[hiː; hi] ['kerfəli] [əˈvɔɪdɪd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

He	carefully	avoided	glancing	at	her	,	yet	he	knew	that	her	face	was	very
他	小心	避免	瞥了一眼	在	她	,	然而	他	知道	那	她	脸	曾是	非常

[praʊd] [ænd; ənd][koʊld] .

proud	and	cold	.
自豪的	和	寒冷的	.

他小心翼翼地避免去看她，但他知道她的脸上带着骄傲和冷漠的神情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	I	will	go	down	the	road	to	meet	them	,	”	he	said	.
”	我	思考	我	将要	去	向下	这	路	到	见面	他们	,	”	他	说	.

“我想我会沿着这条路去见他们，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	voice	shook	a	little	.
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	.

他的声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] — [tuː; tə][let]

It	was	very	hard	—	it	was	almost	harder	than	he	could	bear	—	to	let
它	曾是	非常	难的	—	它	曾是	几乎	更难	比	他	可以	熊	—	到	让

[hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

her	go	on	misunderstanding	him	.
她	去	在	误解	他	.

让她继续误解他，对他来说非常难熬——几乎让他难以承受。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspleɪn] ?

Yet	how	could	he	explain	?
然而	如何	可以	他	解释	?

但他该如何解释呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , ” ['rəudə] ['ænsər] .

“	I	wish	they	would	come	home	,	”	Rhoda	answered	.
”	我	希望	他们	会	来	家	,	”	罗达	回答	.

“我希望他们能回家，”罗达回答道。

“ [duː][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌveɪl] .

“	**Do**	**go**	**and**	**meet**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Merivale**	**.**
”	做	去	和	见面	他们	,	先生	.	梅里韦尔	.

“梅里韦尔先生，您一定要去见见他们。”

[mɪs] ['smaɪð] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] . ”

Miss	**Smythe**	**wanted**	**to**	**drive**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**trust**	**her**	**driving**	**.**	**”**
错过	史密斯	通缉	到	驾驶	,	和	我	做	不是	相信	她	驾驶	.	”

斯迈思小姐想开车，但我不敢让她开车。

“ [bɑːb] ['dʌznt] [wɑːnt] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	**Bob**	**doesn't**	**want**	**much**	**driving**	**,**	**”**	**Tom**	**answered**	**.**
”	鲍勃	不	想	很多	驾驶	,	”	汤姆	回答	.

“鲍勃不太想开车，”汤姆回答道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['trækʃn] ['endʒɪn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

But	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**traction**	**engine**	**crawling**	**up**	**the**	**hill**	**.**
但	作为	他	辐	他	突然	记得	这	牵引力	引擎	爬行	向上	这	爬坡道	.

但他说话间突然想起了牵引机车正缓缓爬上山坡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] .

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**felt**	**really**	**alarmed**	**.**
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	真的	惊慌	.

他第一次感到如此惊恐。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**I**	**will**	**go**	**down**	**the**	**road**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**moving**	**quickly**	**from**	**the**	**window**	**.**
”	我	将要	去	向下	这	路	,	”	他	说	,	移动	迅速地	从	这	窗户	.

“我这就沿着路走，”他说着，迅速从窗边走了出去。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

“	**Though**	**I**	**daresay**	**I**	**shall**	**meet**	**them**	**almost**	**at**	**once**	**.**
”	尽管	我	敢说	我	将	见面	他们	几乎	在	一次	.

“但我敢说，我几乎马上就会见到他们。”

” ['wɪlmət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	**Wilmot**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**hall**	**.**
”	威尔莫特	随后	他	进入	这	大厅	.

威尔莫特跟着他走进了大厅。

“ ['mɪstər] . [tɑːm] , [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”

“	**Mr**	**.**	**Tom**	**,**	**where**	**can**	**they**	**be**	**?**	**”**
”	先生	.	汤姆	,	在哪里	能	他们	是	?	”

“汤姆先生，他们会在哪里呢？”

“ ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['bɪŋgli] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

“	**Somewhere**	**on**	**the**	**road**	**between**	**Bingley**	**and**	**our**	**gates**	**,**	**”**	**he**	**said**	**lightly**	**.**
”	某处	在	这	路	之间	宾利	和	我们的	大门	,	”	他	说	轻轻	.

“就在宾利和我们大门之间的路上，”他轻松地说。

“ [dəunt] [ə'lɑːrm] [mɪs] ['sæmpsən] [ɔːr] [maɪ] [ænt] , ['wɪlmət] .

“	**Don't**	**alarm**	**Miss**	**Sampson**	**or**	**my**	**aunt**	**,**	**Wilmot**	**.**
”	不	警报	错过	桑普森	或者	我的	阿姨	,	威尔莫特	.

“别惊动桑普森小姐或我的姑妈威尔莫特。”

[bʌt; bət] [send] [æn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hɔːrs] ['redi] .

But	**send**	**Ann**	**round**	**to**	**the**	**stables**	**to**	**tell**	**Jack**	**to**	**get**	**my**	**horse**	**ready**	**.**
但	发送	安	圆形的	到	这	马厩	到	告诉	杰克	到	得到	我的	马	准备好	.

但要派安妮去马厩告诉杰克，让他准备好我的马。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [tɔːrdz] ['bɪŋgli] .

If	I	do	not	see	any	sign	of	them	on	the	road	,	I	will	ride	towards	Bingley	.
如果	我	做	不是	看	任何	符号	的	他们	在	这	路	,	我	将要	骑	向	宾利	.

如果我在路上没有看到他们的踪迹，我就骑车前往宾利。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['rəudə] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,

"	He	went	off	;	and	Rhoda	,	after	watching	him	down	the	drive	,
"	他	去	离开	;	和	罗达	,	后	观看	他	向下	这	驾驶	,

"他走了；罗达目送他沿着车道走下去，

[krept] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] [mɪs] - [dɔːr] .

crept	upstairs	to	listen	at	Miss	Merivale's	door	.
悄悄地爬	楼上	到	听	在	错过	-	门	.

我蹑手蹑脚地爬上楼，到梅里韦尔小姐的门前偷听。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [stept] [aʊt] ,

But	as	she	crossed	the	landing	the	door	opened	,	and	Miss	Merivale	stepped	out	,
但	作为	她	交叉	这	降落	这	门	打开	,	和	错过	梅里韦尔	步	出去	,

但当她穿过楼梯平台时，门开了，梅里韦尔小姐走了出来。

[ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	black	lace	shawl	framing	the	whiteness	of	her	face	.
一个	黑色的	蕾丝	披肩	框架	这	白人	的	她	脸	.

一条黑色蕾丝披肩衬托出她白皙的脸庞。

" ['rəudə] , [wer] [hæz; həz][tɑːm] [gɔːn] ?

"	Rhoda	,	where	has	Tom	gone	?
"	罗达	,	在哪里	有	汤姆	已消失	?

罗达，汤姆去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] !

"	How	still	the	house	is	!
"	如何	仍然	这	房子	是	!

房子里真安静!

['hævnt] [roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] ['smaɪð] [kʌm] [bæk] ? "

Haven't	Rose	and	Miss	Smythe	come	back	?	"
还没有	玫瑰	和	错过	史密斯	来	后退	?	"

罗斯和史密斯小姐不是已经回来了吗?

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['rəudə] ['laɪtli] .

"	Not	yet	,	"	answered	Rhoda	lightly	.
"	不是	然而	,	"	回答	罗达	轻轻	.

"还没有，"罗达淡淡地回答道。

" ['bɑːbz] [ʃuː] [gɑːt] [luːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Bob's	shoe	got	loose	,	you	know	.
"	鲍勃的	鞋	得到	松动的	,	你	知道	.

"你知道，鲍勃的鞋子松了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

They	were	delayed	at	the	village	.	"
他们	是	延迟	在	这	村庄	.	"

他们在村子里耽搁了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

"	But	it	is	nearly	dark	.
"	但	它	是	几乎	黑暗的	.

"但是天快黑了。"

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	must	have	happened	.
某物	必须	有	发生	.

肯定出事了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['rəudə] .

Let	us	go	down	to	the	gate	,	Rhoda	.
让	我们	去	向下	到	这	门	,	罗达	.

罗达，我们下到大门去吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	frightened	.
我	是	害怕	.

我很害怕。

" ['rəudə] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

"	Rhoda	could	not	persuade	her	to	let	her	go	alone	,	and	they	went
"	罗达	可以	不是	说服	她	到	让	她	去	独自的	,	和	他们	去

[tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

together	down	the	drive	.
一起	向下	这	驾驶	.

罗达无法说服她让她独自前往，于是她们一起沿着车道走了下去。

[tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [ɔːf] ;

Tom	had	just	ridden	off	;
汤姆	有	只是	骑	离开	;

汤姆刚刚骑马离开；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] .

they	could	hear	the	sound	of	his	horse's	feet	on	the	hilly	road	.
他们	可以	听到	这	声音	的	他的	马匹	脚	在	这	丘陵	路	.

他们能听到他的马蹄踏在山路上的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

But	when	that	died	away	,	a	long	period	of	silence	ensued	.
但	什么时候	那	死亡	离开	,	一个	长的	时期	的	沉默	随后	.

但当那股热潮消退后，随之而来的是一段漫长的沉默。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

They	went	out	of	the	gates	and	down	the	hill	towards	the	station	,
他们	去	出去	的	这	大门	和	向下	这	爬坡道	向	这	车站	,

他们走出大门，沿着山坡朝车站方向走去。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['rəudə] .

Miss	Merivale	clinging	to	Rhoda	.
错过	梅里韦尔	依恋	到	罗达	.

梅里韦尔小姐紧紧抱着罗达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs]

It	was	after	what	seemed	hours	to	them	both	that	they	heard	a	horse
它	曾是	后	什么	似乎	小时	到	他们	两个都	那	他们	听到	一个	马

[trɔtɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

trotting	rapidly	towards	them	.
小跑	快速	向	他们	.

过了仿佛几个小时之后，他们才听到一匹马正快速地朝他们跑来。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

Miss	Merivale	leant	against	the	low	stone	wall	that	divided	the	road	on	one	side
错过	梅里韦尔	倾斜	反对	这	低的	石头	墙	那	分割	这	路	在	一	边

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

from	the	common	.
从	这	常见的	.

梅里韦尔小姐倚靠在低矮的石墙上，这堵墙将道路的一侧与公共用地隔开。

" ['rəudə] , [ðæt] [ɪz] [tɑːm] .

"	Rhoda	,	that	is	Tom	.
"	罗达	,	那	是	汤姆	.

"罗达，那就是汤姆。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [blæk] ['bjuːtiz] [trɑːt] ['eniwer] .

I	could	tell	Black	Beauty's	trot	anywhere	.
我	可以	告诉	黑色的	美的	小跑	任何地方	.

我一眼就能认出黑美人的步态。

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [dɪr] .

Go	on	to	meet	him	,	dear	.
去	在	到	见面	他	,	亲爱的	.

亲爱的，去见他吧。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

I	cannot	go	any	farther	.
我	不能	去	任何	更远	.

我不能再往前走了。

" ['rəudə] [went] ['kwɪkli] [ɑːn] .

"	Rhoda	went	quickly	on	.
"	罗达	去	迅速地	在	.

罗达继续说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːm] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

It	was	Tom	;	he	sprang	off	his	horse	on	catching	sight	of	her	.
它	曾是	汤姆	;	他	弹簧	离开	他的	马	在	捕捉	视线	的	她	.

是汤姆；他一看到她就从马上跳了下来。

" [mɪs] ['smaɪð] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miss	Smythe	has	been	badly	hurt	,	"	he	said	.
"	错过	史密斯	有	到过	糟糕	伤害	,	"	他	说	.

"史密斯小姐受了重伤，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .

"	She	is	at	the	Rectory	.
"	她	是	在	这	牧师住宅	.

"她在牧师住宅。"

[roʊz] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

Rose	is	with	her	.	"
玫瑰	是	和	她	.	"

罗斯和她在一起。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] [nɑːt] [hɜːrt] ? "

"	Your	sister	is	not	hurt	?	"
"	你的	姐姐	是	不是	伤害	?	"

你妹妹没受伤吧?

" [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [tuː] .

"	A	bruise	or	two	.
"	一个	挫伤	或者	二	.

"身上有一两处擦伤。"

[ðeɪ] [met] [ðæt] ['trækʃn] ['endʒɪn] ; [mɪs] ['smaɪð] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɑːb]

They	met	that	traction	engine	;	Miss	Smythe	was	driving	,	and	tried	to	make	Bob
他们	遇见	那	牵引力	引擎	;	错过	史密斯	曾是	驾驶	,	和	尝试	到	制作	鲍勃

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

pass	it	.
经过	它	.

他们遇到了那台牵引机车；史密斯小姐正在驾驶，她想让鲍勃超过它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	result	was	that	Bob	bolted	down	the	hill	.
这	结果	曾是	那	鲍勃	螺栓连接	向下	这	爬坡道	.

结果，鲍勃飞快地冲下了山坡。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	They	were	walking	quickly	up	the	hill	as	he	spoke	.
"	他们	是	步行	迅速地	向上	这	爬坡道	作为	他	辐	.

“他说话的时候，他们正快步上山。”

['rəudə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Rhoda	told	him	that	Miss	Merivale	was	waiting	for	them	,
罗达	讲述	他	那	错过	梅里韦尔	曾是	等待	为了	他们	,

罗达告诉他，梅里韦尔小姐正在等他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['moʊmənts] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

and	a	couple	of	moments	brought	them	to	her	side	.
和	一个	夫妻	的	时刻	带来	他们	到	她	边	.

片刻之后，他们都来到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət] [fɜːrst] ['tɑːmz] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd]

She	refused	to	accept	at	first	Tom's	emphatic	assurances	that	Rose	had
她	拒绝	到	接受	在	第一的	汤姆的	强调	保证	那	玫瑰	有

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [tuː] ,

escaped	with	only	a	bruise	or	two	,
逃脱	和	仅有的	一个	挫伤	或者	二	,

起初，她拒绝接受汤姆的郑重保证，即罗斯只是受了点轻伤就逃脱了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] .

and	begged	him	to	take	her	to	the	Rectory	.
和	乞求	他	到	拿	她	到	这	牧师住宅	.

她恳求他带她去牧师住宅。

[tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] .

Tom	would	not	hear	of	her	going	.
汤姆	会	不是	听到	的	她	去	.

汤姆坚决不让她走。

“ [roʊz] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [mɪs] ['smaɪð] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

“	Rose	did	not	want	to	leave	Miss	Smythe	,	or	I	would	have	brought	her	home	,
“	玫瑰	做过	不是	想	到	离开	错过	史密斯	,	或者	我	会	有	带来	她	家	,

[ænt] ['luːsi] .

Aunt	Lucy	.
阿姨	露西	.

“罗斯不想离开史密斯小姐，否则我就会把她带回家了，露西阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

She	is	perfectly	well	.
她	是	完美	出色地	.

她身体很好。

[roʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hæf] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Rose	is	a	plucky	little	girl	She	wasn't	half	as	frightened	as	you	are	.
玫瑰	是	一个	勇敢的	小的	女孩	她	不是	一半	作为	害怕	作为	你	是	.

罗斯是个勇敢的小女孩，她可没你那么害怕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][bæk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][meɪd] [mɪs]

"	It	was	not	till	they	got	back	to	the	house	and	he	had	made	Miss
"	它	曾是	不是	直到	他们	得到	后退	到	这	房子	和	他	有	制成	错过

['mɛrɪˌveɪl] [drɪŋk][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ['wɪlmət] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Merivale	drink	the	cup	of	tea	Wilmot	brought	her	,
梅里韦尔	喝	这	杯子	的	茶	威尔莫特	带来	她	,

"直到他们回到家，他让梅里韦尔小姐喝了威尔莫特给她带来的那杯茶之后，才发生了这件事。"

[ðæt][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəs] ['pɔːliːnz] ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] .

that	he	allowed	her	to	know	how	serious	Pauline's	injuries	were	.
那	他	允许	她	到	知道	如何	严肃的	保琳的	受伤	是	.

他让她知道宝琳的伤势有多严重。

" [ðeɪ] [fɪr] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , " [hiː; hi][sed] .

"	They	fear	concussion	of	the	brain	,	"	he	said	.
"	他们	害怕	脑震荡	的	这	脑	,	"	他	说	.

他说："他们害怕脑震荡。"

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['hɑːrtli] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

"	I	have	promised	Hartley	to	telegraph	for	her	friends	.
"	我	有	承诺	哈特利	到	电报	为了	她	朋友们	.

"我已经答应哈特利帮她的朋友们发电报。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [əˈdres] ?

Can	you	give	me	their	address	?
能	你	给	我	他们的	地址	?

你能把他们的地址给我吗?

" [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Miss	Merivale	hesitated	.
"	错过	梅里韦尔	犹豫了一下	.

梅里韦尔小姐犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] , [pʊr] [gɜːrl] .

"	I	am	afraid	she	has	no	near	relatives	,	poor	girl	.
"	我	是	害怕的	她	有	不	靠近	亲属	,	贫穷的	女孩	.

"恐怕她没有近亲，可怜的女孩。"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] . "

I	never	heard	her	speak	of	any	.	"
我	绝不	听到	她	说话	的	任何	.	"

我从没听她提起过任何此类事情。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] - ['græni] , - ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [sez] .

"	But	she	is	continually	calling	for	'	Granny	,	'	Mrs	.	Hartley	says	.
"	但	她	是	持续	呼叫	为了	-	奶奶	,	-	太太	.	哈特利	说道	.

"但她一直喊着'奶奶'，"哈特利太太说。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] .

Her	grandmother	ought	to	be	here	,	if	she	has	one	.
她	祖母	应该	到	是	这里	,	如果	她	有	一	.

如果她有祖母的话，祖母应该会在这里。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][aʊt] ?

How	could	we	find	out	?
如何	可以	我们	寻找	出去	?

我们该如何查明?

" ['rəudə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [tɪl] [ðen] , [naʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk] .

"	Rhoda	,	who	had	been	sitting	silent	till	then	,	now	looked	up	and	spoke	.
"	罗达	,	WHO	有	到过	坐着	沉默的	直到	然后	,	现在	看起来	向上	和	辐	.

"罗达一直沉默地坐着，这时她抬起头开口说话了。"

“ [hɜːr; hər] ['grænpərənts] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['leitən] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	Her	grandparents	live	at	Leyton	,	Miss	Merivale	.
”	她	祖父母	居住	在	莱顿	,	错过	梅里韦尔	.

“梅里韦尔小姐，她的祖父母住在莱顿。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ænt] ['mɛriːz] ['brʌðər] .

They	have	a	shop	next	door	to	Aunt	Mary's	brother	.
他们	有	一个	店铺	下一个	门	到	阿姨	玛丽的	兄弟	.

他们的店铺就在玛丽阿姨哥哥的隔壁。

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['groʊsər] .

Mr	.	Smith	is	a	grocer	.
先生	.	史密斯	是	一个	杂货商	.

史密斯先生是位杂货商。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Miss	Merivale	stared	at	her	.
”	错过	梅里韦尔	凝视	在	她	.

梅里韦尔小姐盯着她看。

“ [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

“	My	dear	,	are	you	sure	?	”
”	我的	亲爱的	,	是	你	当然	?	”

“亲爱的，你确定吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ” ['rəudə] ['ænsər] .

“	Quite	sure	,	”	Rhoda	answered	.
”	相当	当然	,	”	罗达	回答	.

“当然，”罗达回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [wen] [aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

“	I	saw	her	photograph	when	I	took	little	Hugh	to	his	uncle's	,
”	我	锯	她	照片	什么时候	我	采取	小的	休	到	他的	叔叔的	,

“我带小休去他叔叔家的时候，看到了她的照片。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	they	talked	a	great	deal	about	her	.
和	他们	谈话	一个	伟大的	交易	关于	她	.

他们谈论了很多关于她的事。

['pɑːli] , [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] .

Polly	,	they	call	her	.
波莉	,	他们	称呼	她	.

人们都叫她波莉。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] .

She	writes	to	them	constantly	.
她	写	到	他们	不断地	.

她经常给他们写信。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

They	brought	her	up	,	and	I	expect	she	is	really	very	fond	of	them	.	”
他们	带来	她	向上	,	和	我	预计	她	是	真的	非常	喜爱	的	他们	.	”

他们把她抚养长大，我想她一定很喜欢他们。

“ [bʌt; bət] — ['rəudə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ?

“	But	—	Rhoda	,	are	you	quite	sure	?
”	但	—	罗达	,	是	你	相当	当然	?

“但是——罗达，你真的确定吗？”

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Why	has	she	never	spoken	of	them	?
为什么	有	她	绝不	说	的	他们	?

她为什么从未提起过他们?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ?

Do	you	think	she	was	ashamed	of	the	shop	?
做	你	思考	她	曾是	羞愧	的	这	店铺	?

你认为她对这家店感到羞耻吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] . ”

It	must	have	been	that	.	”
它	必须	有	到过	那	.	”

肯定是那样。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , ” [ˈrəudə] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .

“	She	had	no	reason	to	be	ashamed	,	”	Rhoda	answered	quietly	.
“	她	有	不	原因	到	是	羞愧	,	”	罗达	回答	悄悄	.

“她没有理由感到羞愧，”罗达平静地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] . ”

“	They	are	dear	,	good	people	.	”
“	他们	是	亲爱的	,	好的	人们	.	”

“他们都是可爱的好人。”

“ [pʊr] [gɜːrl] , [pʊr] [gɜːrl] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] ; [bʌt; bət][tɑːm] ,

“	Poor	girl	,	poor	girl	!	”	was	all	Miss	Merivale	could	say	;	but	Tom	,
“	贫穷的	女孩	,	贫穷的	女孩	!	”	曾是	全部	错过	梅里韦尔	可以	说	;	但	汤姆	,

“可怜的女孩，可怜的女孩！”梅里韦尔小姐只能这样说；但是汤姆，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [æskt] [ˈrəudə] [tuː; tə] [gɪv]

who	had	brought	a	telegraph	form	from	the	library	,	asked	Rhoda	to	give
WHO	有	带来	一个	电报	形式	从	这	图书馆	,	问	罗达	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdres] .

him	the	address	.
他	这	地址	.

从图书馆带来电报表格的人，请罗达告诉他地址。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

“	I	will	send	this	off	at	once	,	”	he	said	,	getting	up	.
“	我	将要	发送	这	离开	在	一次	,	”	他	说	,	获得	向上	.

“我这就把这个寄出去，”他边说边站了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .

“	She	evidently	wants	to	have	her	grandmother	with	her	now	.
“	她	显然	想要	到	有	她	祖母	和	她	现在	.

“她显然希望奶奶现在能陪在她身边。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	calls	continually	for	her	.
她	呼叫	持续	为了	她	.

她不停地呼唤她的名字。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[wen] [ðə; ði] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['pæsndʒəɹ]

When	the	twelve	o'clock	train	stopped	at	the	station	next	morning	two	passengers
什么时候	这	十二	点钟	火车	停止	在	这	车站	下一个	早晨	二	乘客

[gɑːt] [aʊt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [drest] [wɪð; wɪθ]['kweɪkər] - [laɪk] ['niːtnəs] ,

got	out	—	a	little	old	lady	dressed	with	Quaker	-	like	neatness	,
得到	出去	—	一个	小的	老的	女士	穿着	和	贵格会	-	喜欢	整洁	,

第二天早上十二点的火车停靠在车站时，下了两名乘客——一位穿着像贵格会教徒一样整洁的老太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['grɪzld] , ['sʌnbɜːrnt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['briːzi] , ['oʊpən] - [er] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	a	tall	,	grizzled	,	sunburnt	man	with	a	breezy	,	open	-	air	look	about	him
和	一个	高的	,	斑白	,	晒伤	男人	和	一个	微风	,	打开	-	空气	看	关于	他

.

:

.

还有一位身材高大、满脸胡茬、皮肤晒得通红的男子，他一副轻松自在、热爱户外生活的样子。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə]

Tom	and	the	Rector	were	both	waiting	on	the	platform	,	and	hurried	up	to
汤姆	和	这	校长	是	两个都	等待	在	这	平台	,	和	慌忙	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汤姆和校长都在站台上等着，他们赶紧走上前去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] .

There	was	good	news	.
那里	曾是	好的	消息	.

有好消息。

“ [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [ɪz] ['betər] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” [ðə; ði] ['rektər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] .

“	Your	granddaughter	is	better	,	Mrs	.	Smith	,	”	the	Rector	said	in	his	kind	voice	.
“	你的	孙女	是	更好的	,	太太	.	史密斯	,	”	这	校长	说	在	他的	种类	嗓音	.

“史密斯太太，您的孙女好多了，”教区长用他和蔼的声音说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	But	she	may	not	know	you	.
“	但	她	可能	不是	知道	你	.

但她可能并不认识你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðæt] .

You	must	not	be	alarmed	at	that	.
你	必须	不是	是	惊慌	在	那	.

你不必为此感到惊慌。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	doctor	is	much	more	hopeful	this	morning	,	and	she	calls	continually	for	you	.
这	医生	是	很多	更多的	充满希望	这	早晨	,	和	她	呼叫	持续	为了	你	.

今天早上医生乐观多了，她不停地叫你。

[wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːð] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

We	trust	it	may	soothe	her	to	have	you	near	her	.
我们	相信	它	可能	舒缓	她	到	有	你	靠近	她	.

我们相信，有你在她身边，或许能让她感到安心。

” [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['strɪːmɪŋ] [fæst]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

”	The	tears	were	streaming	fast	over	Mrs	.	Smith's	wrinkled	face	.
”	这	眼泪	是	流媒体	快速地	超过	太太	.	史密斯	皱	脸	.

泪水顺着史密斯太太布满皱纹的脸颊奔涌而下。

“ ['pɑːli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Polly	would	never	have	no	one	but	me	to	nurse	her	,	”	she	said	.
“	波莉	会	绝不	有	不	一	但	我	到	护士	她	,	”	她	说	.

“波莉除了我以外，永远不会有其他人照顾她，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	She	was	always	like	that	from	a	baby	.
”	她	曾是	总是	喜欢	那	从	一个	婴儿	.

“她从婴儿时期就是这样。”

[aɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	came	off	the	first	minute	I	could	.
我	来了	离开	这	第一的	分钟	我	可以	.

我一有机会就下场了。

['mɪstər] . [smɪθ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Smith	wasn't	able	to	leave	the	shop	,	but	Mr	.	Harding	came	with
先生	.	史密斯	不是	有能力的	到	离开	这	店铺	,	但	先生	.	哈丁	来了	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

史密斯先生无法离开商店，但哈丁先生和我一起来了。

[aɪv] ['nevər] ['trævld] [ə'loʊn][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [wei] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

I've	never	travelled	alone	in	my	life	,	and	I'd	have	lost	my	way	sure	enough
我已经	绝不	旅行	独自的	在	我的	生活	,	和	ID	有	丢失的	我的	方式	当然	足够的

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

without	him	.
没有	他	.

我这辈子从来没有独自旅行过，如果没有他，我肯定会迷路。

['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋs] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] ,

Mr	.	Harding's	from	Australia	,	sir	,	”	she	added	,	looking	at	Tom	,
先生	.	哈丁的	从	澳大利亚	,	先生	,	”	她	额外	,	寻找	在	汤姆	,

“哈丁先生来自澳大利亚，先生，”她看着汤姆补充道。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɛrɪˌveɪl] .

whom	she	had	identified	as	Mr	.	Merivale	.
谁	她	有	已识别	作为	先生	.	梅里韦尔	.

她认定此人是梅里韦尔先生。

“ [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl]

“	And	he'd	be	glad	to	see	Miss	Sampson	if	she's	still	with	Miss	Merivale
”	和	他会	是	高兴的	到	看	错过	桑普森	如果	她是	仍然	和	错过	梅里韦尔

[səˈpoʊzɪŋ] - [twʌz] [kən'viːniənt] . ”

supposing	'	twas	convenient	.	”
假如	-	那是	方便的	.	”

“如果萨姆森小姐还和梅里韦尔小姐在一起，只要方便的话，他很乐意见见她。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [naʊ] , ” [tɑːm] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] .

“	I	am	going	back	to	Woodcote	now	,	”	Tom	said	,	looking	at	Mr	.	Harding	.
”	我	是	去	后退	到	伍德科特	现在	,	”	汤姆	说	,	寻找	在	先生	.	哈丁	.

“我现在要回伍德科特了，”汤姆看着哈丁先生说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

He	had	started	violently	at	the	first	mention	of	his	name	by	Mrs	.	Smith	,
他	有	开始	暴力	在	这	第一的	提到	的	他的	姓名	经过	太太	.	史密斯	,

史密斯太太第一次提到他的名字时，他就剧烈地发作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .

but	he	spoke	coolly	enough	.
但	他	辐	冷静地	足够的	.

但他说话倒是挺冷静的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	walk	back	with	me	?
”	将要	你	走	后退	和	我	?

你愿意和我一起回去吗?

[maɪ] [ænt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

My	aunt	will	be	very	glad	to	see	you	.
我的	阿姨	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	.

我姑姑见到你会非常高兴。

[mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

Miss	Sampson	is	now	at	the	Rectory	,
错过	桑普森	是	现在	在	这	牧师住宅	,

桑普森小姐现在在牧师住宅。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]['æftər] [lʌntʃ] .

but	I	am	going	to	fetch	her	and	my	sister	after	lunch	.
但	我	是	去	到	拿来	她	和	我的	姐姐	后	午餐	.

但我午饭后会去接她和我妹妹。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [træp][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [suːn]

"	The	Rector's	trap	was	waiting	outside	,	and	Mrs	.	Smith	was	soon
"	这	校长	陷阱	曾是	等待	外部	,	和	太太	.	史密斯	曾是	很快

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

comfortably	settled	in	it	.
舒适地	定居	在	它	.

"教区长的马车在外面等候着，史密斯太太很快就舒舒服服地坐了进去。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊmli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,

She	was	too	simple	and	homely	to	be	shy	,
她	曾是	也	简单的	和	家常的	到	是	害羞的	,

她性格朴实无华，不至于害羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][tɑːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [æt; ət]

and	it	was	plain	both	to	the	Rector	and	Tom	that	her	distress	at
和	它	曾是	清楚的	两个都	到	这	校长	和	汤姆	那	她	痛苦	在

['pɔːliːnz] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Pauline's	accident	was	largely	mingled	with	delight	at	the	prospect	of	having
保琳的	事故	曾是	很大程度上	混合	和	喜	在	这	前景	的	拥有

[hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] .

her	to	nurse	.
她	到	护士	.

教区长和汤姆都清楚地看到，她对宝琳的意外事故感到悲伤，但同时也很高兴能照顾她。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen]

She	spoke	with	eagerness	to	the	Rector	as	they	drove	off	of	the	time	when
她	辐	和	渴望	到	这	校长	作为	他们	驾驶	离开	的	这	时间	什么时候

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pɑːli] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['leɪtən] .

she	could	take	Polly	back	with	her	to	Leyton	.
她	可以	拿	波莉	后退	和	她	到	莱顿	.

在开车离开的路上，她急切地问校长她什么时候可以带波莉回莱顿。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [sed] ,

"	She's	a	good	sort	,	"	Mr	.	Harding	said	,
"	她是	一个	好的	种类	,	"	先生	.	哈丁	说	,

"她人很好，"哈丁先生说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

as	he	and	Tom	turned	to	walk	up	the	hill	.
作为	他	和	汤姆	转向	到	走	向上	这	爬坡道	.

他和汤姆转身往山上走去。

" [aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] ['pɑːli] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] .

"	I	hope	her	Polly	will	soon	be	better	.
"	我	希望	她	波莉	将要	很快	是	更好的	.

"我希望波莉很快就会好起来。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	is	a	governess	,	isn't	she	?
她	是	一个	家庭教师	,	不是	她	?

她是一位家庭教师，对吗?

[praɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][foʊks] .

Price	told	me	she	didn't	spend	much	time	with	the	old	folks	.
价格	讲述	我	她	没有	花费	很多	时间	和	这	老的	各位	.

普莱斯告诉我，她没有花太多时间陪伴老人们。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] .

"	Tom	did	not	feel	called	upon	to	answer	this	.
"	汤姆	做过	不是	感觉	称为	之上	到	回答	这	.

"汤姆觉得他没有义务回答这个问题。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [nuː] [ə'baʊt]

He	was	determined	to	find	out	at	once	how	much	Mr	.	Harding	knew	about
他	曾是	决定	到	寻找	出去	在	一次	如何	很多	先生	.	哈丁	知道	关于

['roʊdəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Rhoda's	father	and	mother	.
罗达的	父亲	和	母亲	.

他决心立即查明哈丁先生对罗达的父母了解多少。

" [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ,

"	My	aunt	and	I	were	talking	about	you	yesterday	,	Mr	.	Harding	,
"	我的	阿姨	和	我	是	说	关于	你	昨天	,	先生	.	哈丁	,

"昨天我和我姑妈还在谈论您，哈丁先生，"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	we	had	no	idea	that	you	were	in	England	.
但	我们	有	不	主意	那	你	是	在	英格兰	.

但我们完全不知道你在英国。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Harding	turned	his	keen	black	eyes	upon	him	.
"	先生	.	哈丁	转向	他的	敏锐的	黑色的	眼睛	之上	他	.

哈丁先生用他那双锐利的黑眼睛盯着他。

" [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] ['lændɪd] [læst] [wiːk] . "

"	No	,	I	only	landed	last	week	.	"
"	不	,	我	仅有的	登陆	最后的	星期	.	"

"不，我上周才到的。"

" [maɪ] [ænt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	My	aunt	has	some	reason	to	believe	that	Miss	Sampson	is	related	to	her	,
"	我的	阿姨	有	一些	原因	到	相信	那	错过	桑普森	是	有关的	到	她	,

"我姑妈有理由相信桑普森小姐和她有亲戚关系，"

" [tɑːm] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	Tom	hurried	on	.
"	汤姆	慌忙	在	.

汤姆匆匆赶路。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	You	knew	her	father	well	,	I	believe	?
"	你	知道	她	父亲	出色地	,	我	相信	?

"我相信你和她父亲关系很好吧? "

" ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

"	Mr	.	Harding's	answer	was	emphatic	.
"	先生	.	哈丁的	回答	曾是	强调	.

哈丁先生的回答斩钉截铁。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] , [sɜːr] .
“ I should say I did , sir .
“ 我 应该 说 我 做过 , 先生 .

“我应该说我做到了，先生。”

[pʊr] [oʊld][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] .
Poor old Jack and I were boys together .
贫穷的 老的 杰克 和 我 是 男孩们 一起 .

可怜的老杰克和我小时候一起长大。

[waɪ] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .
Why , he married a cousin of mine , as good as a sister .
为什么 , 他 已婚 一个 表哥 的 矿 , 作为 好的 作为 一个 姐姐 .

他娶了我的一个表妹，我们情同姐妹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtnərz] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [daɪd] .
And we should have been partners now if he hadn't died .
和 我们 应该 有 到过 合作伙伴 现在 如果 他 之前没有 死亡 .

如果他没死，我们现在本该是合作伙伴了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [dʒæk] , [ænd; ənd]['æftər] ['dʒeni] [daɪd] [hiː; hi][gɑːt] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]
Some people never understood Jack , and after Jenny died he got queerer than
一些 人们 绝不 理解 杰克 , 和 后 珍妮 死亡 他 得到 更酷儿 比
['evər] ;
ever ;
曾经 ;

有些人始终不理解杰克，珍妮去世后，他变得更加古怪了；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
but he and I never had a cloud between us .
但 他 和 我 绝不 有 一个 云 之间 我们 .

但我和他之间从来没有隔阂。

” [tɑːm][hæd; həd] [stɑːpt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
” Tom had stopped still in the road .
” 汤姆 有 停止 仍然 在 这 路 .

汤姆仍然停在路中间。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The ground seemed to be swaying under his feet ,
这 地面 似乎 到 是 摇晃 在下面 他的 脚 ,

他感觉脚下的地面似乎在摇晃。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
and something caught him in the throat so that he could scarcely speak .
和 某物 捕捉 他 在 这 喉 所以 那 他 可以 几乎 说话 .

他感觉喉咙像被什么东西堵住了一样，几乎说不出话来。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['roʊdəz] ['mʌðər] ?
“ Was your cousin Rhoda's mother ?
” 曾是 你的 表哥 罗达的 母亲 ?

“你是你表妹罗达的母亲吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .
“ Yes ; she was their only child .
” 是的 ; 她 曾是 他们的 仅有的 孩子 .

“是的，她是他们的独生女。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

I	knew	she	was	safe	and	happy	with	the	M'Alisters	,
我	知道	她	曾是	安全的	和	快乐的	和	这	-	,

我知道她和麦利斯特一家在一起很安全也很幸福。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [mɔːr] .

or	I	would	have	looked	after	her	more	.
或者	我	会	有	看起来	后	她	更多的	.

否则我会更细心照顾她。

[aɪv] [noʊ] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I've	no	chick	nor	child	of	my	own	,
我已经	不	小鸡	也不	孩子	的	我的	自己的	,

我没有自己的孩子，也没有自己的鸡。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['rəudə] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] .

and	I	mean	Rhoda	to	have	a	big	slice	of	what	I've	got	to	leave	.
和	我	意思是	罗达	到	有	一个	大的	片	的	什么	我已经	得到	到	离开	.

我的意思是，罗达应该分到我留下的遗产中的很大一部分。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['klɪrli] .

"	Tom	did	not	catch	the	last	words	clearly	.
"	汤姆	做过	不是	抓住	这	最后的	字	清楚地	.

汤姆没听清最后几个字。

" [maɪ]['ænts, 'ɔnts]['sɪstər] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['sæmpsən] , " [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] .

"	My	aunt's	sister	married	a	Mr	.	James	Sampson	,	"	he	hurried	to	say	.
"	我的	姑姑的	姐姐	已婚	一个	先生	.	詹姆斯	桑普森	,	"	他	慌忙	到	说	.

"我姨妈的妹妹嫁给了詹姆斯·桑普森先生，"他赶紧说道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsənz] ['fɑːðər] ? "

"	Was	he	related	to	Miss	Sampson's	father	?	"
"	曾是	他	有关的	到	错过	参孙的	父亲	?	"

"他跟桑普森小姐的父亲有亲戚关系吗？"

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm] .

"	Ah	,	that	was	Jim	.
"	啊	,	那	曾是	吉姆	.

"啊，那是吉姆。"

[hiː; hi][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [pʊr] ['feloʊ] .

He	got	lost	in	the	bush	,	poor	fellow	.
他	得到	丢失的	在	这	衬套	,	贫穷的	同伴	.

可怜的家伙，他在灌木丛里迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	his	girl	with	him	.
他	有	他的	女孩	和	他	.

他带着女朋友一起来的。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒæks] ['brʌðər] .

Yes	,	he	was	Jack's	brother	.
是的	,	他	曾是	杰克的	兄弟	.

是的，他是杰克的哥哥。

[ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['melbərn] .

They	lived	close	together	in	Melbourne	.
他们	居住地	关闭	一起	在	墨尔本	.

他们住在墨尔本，彼此距离很近。

[aɪ]['fænsi] ['rəudə] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['dʒɪmz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	fancy	Rhoda	was	named	after	Jim's	little	girl	.
我	想要	罗达	曾是	命名	后	吉姆的	小的	女孩	.

我猜想罗达这个名字是取自吉姆的小女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['dʒeni] [daɪd] [wen] ['rəudə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

They	were	about	the	same	age	;	but	Jenny	died	when	Rhoda	was	a	year	old	,
他们	是	关于	这	相同的	年龄	;	但	珍妮	死亡	什么时候	罗达	曾是	一个	年	老的	,

她们年龄相仿；但珍妮在罗达一岁时就去世了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [left] ['melbərn] [fɔːr; fər] ['ædəleɪd] .

and	Jack	left	Melbourne	for	Adelaide	.
和	杰克	左边	墨尔本	为了	阿德莱德	.

杰克离开墨尔本前往阿德莱德。

" [wen] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	When	Tom	and	Mr	.	Harding	reached	the	house	,	he	went	hastily	in	search	of
"	什么时候	汤姆	和	先生	.	哈丁	达到	这	房子	,	他	去	草草	在	搜索	的

[hɪz; ɪz] [ænt] .

his	aunt	.
他的	阿姨	.

"汤姆和哈丁先生到达房子后，他急忙去找他的姑妈。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

He	found	her	in	her	own	room	,	her	eyes	dim	with	weeping	.
他	成立	她	在	她	自己的	房间	,	她	眼睛	暗淡	和	哭泣	.

他发现她独自待在房间里，双眼因哭泣而黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	started	up	at	the	sight	of	his	face	.
她	开始	向上	在	这	视线	的	他的	脸	.

看到他的脸，她猛地坐了起来。

" [oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Tom	,	what	have	you	come	to	tell	me	?
"	哦	,	汤姆	,	什么	有	你	来	到	告诉	我	?

"哦，汤姆，你来告诉我什么事？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːrdz] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .

"	In	a	few	rapid	words	he	made	her	understand	.
"	在	一个	很少	迅速的	字	他	制成	她	理解	.

他寥寥数语便让她明白了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [mis'teik] [ə'roʊz] , [ænt] ['luːsi] .

"	You	see	how	your	mistake	arose	,	Aunt	Lucy	.
"	你	看	如何	你的	错误	出现	,	阿姨	露西	.

"露西阿姨，你看，你的错误是怎么产生的。"

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['rəudə] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

They	both	had	the	same	name	,	Rhoda	and	Cousin	Lydia's	little	girl	.
他们	两个都	有	这	相同的	姓名	,	罗达	和	表哥	莉迪亚的	小的	女孩	.

她们俩同名，都是罗达和表妹莉迪亚的小女儿。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] ['roʊdəz] ['mʌðər] [ɔːr] [tuː; tə]

And	Cousin	Lydia	must	have	given	that	locket	to	Rhoda's	mother	or	to
和	表哥	莉迪亚	必须	有	给定	那	吊坠	到	罗达的	母亲	或者	到

['roʊdəz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [left] ['melbərn] .

Rhoda's	father	for	her	when	they	left	Melbourne	.
罗达的	父亲	为了	她	什么时候	他们	左边	墨尔本	.

莉迪亚表姐离开墨尔本时，一定是把那枚小盒坠送给了罗达的母亲或父亲，再由他们转交给罗达。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] .

But	come	down	and	speak	to	Mr	.	Harding	.
但	来	向下	和	说话	到	先生	.	哈丁	.

但请下来和哈丁先生谈谈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] .

There	is	no	need	for	him	to	know	the	mistake	you	fell	into	.
那里	是	不	需要	为了	他	到	知道	这	错误	你	跌倒	进入	.

他没必要知道你犯了什么错误。

[let] [ju: 'es] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['luːsi] .

Let	us	forget	it	,	Aunt	Lucy	.
让	我们	忘记	它	,	阿姨	露西	.

算了吧，露西阿姨。

" [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] - [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'freʃ] .

"	At	this	,	Miss	Merivale's	tears	began	to	flow	afresh	.
"	在	这	,	错过	-	眼泪	开始	到	流动	重新	.

“这时，梅里韦尔小姐的眼泪又开始流了下来。”

“ [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['rəudə] . "

“	Oh	,	Tom	,	I	have	told	Rhoda	.	"
"	哦	,	汤姆	,	我	有	讲述	罗达	.	"

“哦，汤姆，我已经告诉罗达了。”

“ [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ?

“	You	told	her	?
"	你	讲述	她	?

你告诉她了?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?

Why	did	you	?
为什么	做过	你	?

你为什么这样做?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['tɔmsn] . "

I	thought	we	had	decided	to	wait	till	I	had	seen	Thomson	.	"
我	想法	我们	有	决定	到	等待	直到	我	有	已见	汤姆逊	.	"

我以为我们已经决定等我见到汤姆森之后再说。

“ [tɑːm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tom	,	I	could	not	help	it	.
"	汤姆	,	我	可以	不是	帮助	它	.

“汤姆，我情不自禁。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [pʊr] [tʃaɪld] .

She	was	so	miserable	,	poor	child	.
她	曾是	所以	悲惨的	,	贫穷的	孩子	.

她太可怜了，真是个可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	tried	to	hide	it	,	but	she	could	not	hide	it	from	me	.
她	尝试	到	隐藏	它	,	但	她	可以	不是	隐藏	它	从	我	.

她试图隐瞒，但她瞒不过我。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

She	thought	she	had	offended	you	.
她	想法	她	有	被冒犯了	你	.

她以为自己冒犯了你。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	do	not	know	what	she	thought	.
我	做	不是	知道	什么	她	想法	.

我不知道她当时在想什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪfrəntli] ?

How	could	you	treat	her	so	differently	?
如何	可以	你	对待	她	所以	不同	?

你怎么能对她如此不同?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	you	will	get	her	to	forgive	you	?
做	你	思考	你	将要	得到	她	到	原谅	你	?

你觉得你能让她原谅你吗?

〞 [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [mɪs] - [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

〞	A	glimmer	of	a	smile	showed	itself	in	Miss	Merivale's	eyes	as	she	spoke	.
〞	一个	微光	的	一个	微笑	显示	本身	在	错过	-	眼睛	作为	她	辐	.

“梅里韦尔小姐说话时，眼中闪过一丝微笑。”

[bʌt; bət] [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smaɪl] [jet] .

But	Tom	could	not	smile	yet	.
但	汤姆	可以	不是	微笑	然而	.

但汤姆还笑不出来。

“ [wel] , [juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	you	told	her	,	〞	he	said	.
“	出色地	,	你	讲述	她	,	〞	他	说	.

“嗯，你告诉她了，”他说。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? 〞

“	Did	she	believe	you	?	〞
“	做过	她	相信	你	?	〞

她相信你吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] .

But	she	declared	that	nothing	would	induce	her	to	claim	her	rights	if	she	had	any	.
但	她	声明	那	没有什么	会	诱导	她	到	宣称	她	权利	如果	她	有	任何	.

但她宣称，即使她拥有权利，也没有任何事情能促使她去行使这些权利。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pruːfs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

She	said	there	were	no	proofs	,	and	if	she	had	them	she	would	not	produce	them	.
她	说	那里	是	不	证明	,	和	如果	她	有	他们	她	会	不是	生产	他们	.

她说没有证据，即使有证据她也不会拿出来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['strɔːŋli] , [tɑːm] .

She	spoke	very	strongly	,	Tom	.
她	辐	非常	强烈	,	汤姆	.

汤姆，她说话很有力。

〞 [tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

〞	Tom	made	no	answer	for	a	moment	.
〞	汤姆	制成	不	回答	为了	一个	片刻	.

汤姆一时没有回答。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] ?

“	She	has	gone	to	the	Rectory	?
〞	她	有	已消失	到	这	牧师住宅	?

她去牧师住宅了吗?

〃 [hiː; hi] [sed] [ðen] .
〃 he said then .
〃 他 说 然后 .

“他当时说道。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .
“ Yes , she was anxious to go .
〃 是的 , 她 曾是 焦虑的 到 去 .

“是的，她很想去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] .
But she is going to walk home across the downs .
但 她 是 去 到 走 家 穿过 这 下坡 .

但她打算穿过丘陵步行回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第7/7页

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

I	think	she	was	anxious	to	avoid	you	,	Tom	.
我	思考	她	曾是	焦虑的	到	避免	你	,	汤姆	.

汤姆，我觉得她很想躲着你。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] ?

How	could	you	make	her	so	unhappy	?
如何	可以	你	制作	她	所以	不开心	?

你怎么能让她这么不开心?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ,

"	Tom	did	not	point	out	that	he	had	been	far	more	unhappy	,
"	汤姆	做过	不是	观点	出去	那	他	有	到过	远的	更多的	不开心	,

汤姆没有指出他曾经更加不快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [mɪs] - [fɔːlt] .

and	that	it	was	all	Miss	Merivale's	fault	.
和	那	它	曾是	全部	错过	-	过错	.

这一切都是梅里韦尔小姐的错。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [bæk] [smaɪl] [fɔːr; fər] [smaɪl] .

He	looked	at	his	aunt	,	giving	her	now	back	smile	for	smile	.
他	看起来	在	他的	阿姨	,	给予	她	现在	后退	微笑	为了	微笑	.

他看着他的姑姑，回以她一个微笑。

“ [ænt] ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [roʊz] ?

“	Aunt	Lucy	,	will	you	go	and	fetch	Rose	?
"	阿姨	露西	,	将要	你	去	和	拿来	玫瑰	?

“露西阿姨，您去把罗斯叫来好吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[roʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Rose	was	delighted	to	see	her	aunt	in	the	carriage	when	she	ran	out	to	meet	it	.
玫瑰	曾是	高兴极了	到	看	她	阿姨	在	这	运输	什么时候	她	跑	出去	到	见面	它	.

罗斯跑出去迎接，看到姨妈坐在马车里，高兴极了。

“ ['rəudə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , [ænt] ['luːsi] .

“	Rhoda	did	not	think	you	would	be	able	to	come	,	Aunt	Lucy	.
"	罗达	做过	不是	思考	你	会	是	有能力的	到	来	,	阿姨	露西	.

“罗达以为你来不了，露西阿姨。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Were	you	very	much	frightened	when	you	heard	about	it	?
是	你	非常	很多	害怕	什么时候	你	听到	关于	它	?

你听到这件事时是不是很害怕?

[pʊr] ['rəudə] [lʊks] [kwaɪt] [ɪl] [bʌt; bət] ['pɔ:lin] [ɪz] ['ri:əli] ['betər] .

Poor	**Rhoda**	**looks**	**quite**	**ill**	**But**	**Pauline**	**is**	**really**	**better**	**.**
贫穷的	罗达	看起来	相当	患病的	但	宝琳	是	真的	更好的	.

可怜的罗达看起来病得很重，但宝琳的情况好多了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [slept] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [keɪm] .

She	**has**	**slept**	**since**	**her**	**grandmother**	**came**	**.**
她	有	睡着了	自从	她	祖母	来了	.

自从奶奶来了之后，她就一直在睡觉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [held] [hɜ:r; hər][hænd] [taɪt] ['evər] [sɪns] .

She	**knew**	**her**	**directly**	**,**	**and**	**has**	**held**	**her**	**hand**	**tight**	**ever**	**since**	**.**
她	知道	她	直接地	,	和	有	握住	她	手	紧的	曾经	自从	.

她直接认识她，并且从那时起就一直紧紧牵着她的手。

[pʊr] [oʊld]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”

Poor	**old**	**lady**	**,**	**she**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**her**	**.**	**”**
贫穷的	老的	女士	,	她	是	所以	喜爱	的	她	.	”

可怜的老太太，她太喜欢她了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wʊdˌkoʊt] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] .

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**move**	**her**	**to**	**Woodcote**	**,**	**”**	**Miss**	**Merivale**	**said**	**.**
“	我	希望	我们	可以	移动	她	到	伍德科特	,	”	错过	梅里韦尔	说	.

“我希望我们能把她送到伍德科特，”梅里韦尔小姐说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**must**	**speak**	**to**	**the**	**doctor**	**about**	**it**	**.**
“	我	必须	说话	到	这	医生	关于	它	.

“我必须和医生谈谈这件事。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . [præns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rəuzi:] ['dɑ:rlɪŋ] .

I	**will**	**go**	**and**	**see**	**Mrs**	**.**	**Prance**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Rosie**	**darling**	**.**
我	将要	去	和	看	太太	.	轻快地	为了	一个	片刻	,	罗西	亲爱的	.

亲爱的罗茜，我去看看普兰斯太太一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .

And	**then**	**we**	**will**	**go**	**home**	**.**
和	然后	我们	将要	去	家	.

然后我们就回家。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] !

Oh	**,**	**my**	**darling**	**,**	**I**	**am**	**so**	**thankful**	**!**
哦	,	我的	亲爱的	,	我	是	所以	感恩	!

哦，亲爱的，我太感谢你了！

” [ʃi:; ʃi] [held] [roʊz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər][goʊ] .

”	**She**	**held**	**Rose**	**close**	**to**	**her**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**once**	**or**	**twice**	**before**	**she**	**let**	**her**	**go**	**.**
”	她	握住	玫瑰	关闭	到	她	,	和	亲吻	她	一次	或者	两次	前	她	让	她	去	.

她把罗斯紧紧抱在怀里，吻了她一两次才放开她。

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [roʊz] [seɪf] .

Till	**that**	**moment**	**she**	**had**	**hardly**	**been**	**able**	**to**	**realise**	**her**	**happiness**	**in**	**having**	**Rose**	**safe**	**.**
直到	那	片刻	她	有	几乎	到过	有能力的	到	意识到	她	幸福	在	拥有	玫瑰	安全的	.

直到那一刻，她才几乎意识到罗斯平安无事让她有多么高兴。

[roʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [ʌv; əv] ['pɔːlin] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] .

Rose	began	to	talk	again	of	Pauline	as	they	were	driving	home	.
玫瑰	开始	到	讲话	再次	的	宝琳	作为	他们	是	驾驶	家	.

在开车回家的路上，罗斯又开始提起宝琳。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

“ How	strange	she	could	be	so	silent	about	her	grandmother	and	yet	be	so	fond	of	her	,
“ 如何	奇怪的	她	可以	是	所以	沉默的	关于	她	祖母	和	然而	是	所以	喜爱	的	她	,

“真奇怪，她对祖母竟然如此沉默，却又如此喜爱她。”

[ænt] ['luːsi] !

Aunt	Lucy	!
阿姨	露西	!

露西阿姨!

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ?

Or	do	you	think	that	she	is	only	fond	of	her	when	she	wants	her	?
或者	做	你	思考	那	她	是	仅有的	喜爱	的	她	什么时候	她	想要	她	?

或者你认为她只有在需要她的时候才会喜欢她?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɔːl] [læst] [naɪt] . ”

She	was	calling	for	her	over	and	over	again	all	last	night	.	”
她	曾是	呼叫	为了	她	超过	和	超过	再次	全部最后的	夜晚	.	”	

她昨晚整晚都在不停地呼唤她的名字。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [dɪr] .

“ I	expect	she	is	really	fond	of	her	,	dear	.
“ 我	预计	她	是	真的	喜爱	的	她	,	亲爱的	.

“我猜她一定很喜欢她，亲爱的。”

[æz; əz] [fɑːnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

As	fond	as	she	can	be	of	anybody	.
作为	喜爱	作为	她	能	是	的	任何人	.

她对任何人都有份喜爱之情。

[aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [roʊz] ,

I	don't	wish	to	speak	harshly	of	her	,	Rose	,
我	不	希望	到	说话	严厉地	的	她	,	玫瑰	,

我不想说她坏话，罗斯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	we	will	do	all	we	can	for	her	.
和	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	她	.

我们会尽一切努力帮助她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

But	you	must	not	live	with	her	again	.
但	你	必须	不是	居住	和	她	再次	.

但你绝不能再和她一起生活。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['kwɪkli] ,

Not	because	her	grandmother	is	Mrs	.	Smith	,	”	added	Miss	Merivale	quickly	,
不是	因为	她	祖母	是	太太	.	史密斯	,	”	额外	错过	梅里韦尔	迅速地	,

“并非因为她祖母是史密斯夫人，”梅里韦尔小姐连忙补充道。

[ə'freɪd] [ðæt] [roʊz] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

afraid	that	Rose	might	misunderstand	her	.
害怕的	那	玫瑰	可能	误解	她	.

害怕罗斯会误解她。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
“ It isn't that .
“ 它 不是 那 .

“不是那样的。”

['roʊdəz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [smɪθs] ,
Rhoda's people are in the same rank of life as the Smiths ,
罗达的 人们 是 在 这 相同的 秩 的 生活 作为 这 史密斯 ,

罗达一家和史密斯一家处于同一社会阶层。

[jet] ['rəudə] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlwʊmən] . ”
yet Rhoda is a true gentlewoman . ”
然而 罗达 是 一个 真的 淑女 . ”

然而，罗达是一位真正的淑女。

“ [ænt] ['luːsi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] [ə'gen] , ” [roʊz] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ Aunt Lucy , I could not live with Pauline again , ” Rose said earnestly .
“ 阿姨 露西 , 我 可以 不是 居住 和 宝琳 再次 , ” 玫瑰 说 切实 .

“露西阿姨，我再也无法和宝琳一起生活了，”罗斯恳切地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] .
“ Besides , I want to live at home .
“ 除了 , 我 想 到 居住 在 家 .

“此外，我想住在家里。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [loʊð] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I believe I shall loathe the thought of a flat as long as I live .
我 相信 我 将 厌恶 这 想法 的 一个 平坦的 作为 长的 作为 我 居住 .

我相信，只要我活着，我就会厌恶公寓。

['pɔːlin] [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] . ”
Pauline has effectually cured me of my desire to live in one . ”
宝琳 有 有效地 治愈 我 的 我的 欲望 到 居住 在 一 . ”

宝琳彻底治好了我想要住在那种房子里的念头。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ She and Mrs . Smith must come to stay with us as soon as she
“ 她 和 太太 . 史密斯 必须 来 到 停留 和 我们 作为 很快 作为 她
[kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ,
can be moved ,
能 是 已搬 ,

“她和史密斯太太必须尽快搬来和我们一起住，只要她能搬走的话。”

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] .
” Miss Merivale said .
” 错过 梅里韦尔 说 .

“梅里韦尔小姐说道。”

“ [pər'hæps] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] , ['rəuziː] .
“ Perhaps this illness will make her see things differently , Rosie .
“ 也许 这 疾病 将要 制作 她 看 事物 不同 , 罗西 .

“或许这场病会让她以不同的视角看待事物，罗茜。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] . ”
Let us hope so . ”
让 我们 希望 所以 . ”

但愿如此。

“ ['rəudə] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [roʊz] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
“ Rhoda knew all the time , ” Rose said , after a moment's pause .
“ 罗达 知道 全部 这 时间 , ” 玫瑰 说 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“罗达一直都知道，”罗斯停顿片刻后说道。

“ [pʊr] ['pɔ:lin] , [haʊ] ['æŋgri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Poor	Pauline	,	how	angry	she	would	have	been	if	she	had	guessed	it	!
”	贫穷的	宝琳	,	如何	生气的	她	会	有	到过	如果	她	有	猜对了	它	!

“可怜的宝琳，如果她猜对了，她该有多生气啊！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rəudə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] . ”

If	I	had	been	Rhoda	,	I	should	have	told	her	.	”
如果	我	有	到过	罗达	,	我	应该	有	讲述	她	.	”

如果我是罗达，我应该告诉她。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tu:; tə] ['telɪgræf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

“	We	should	not	have	known	where	to	telegraph	if	it	had	not	been	for
”	我们	应该	不是	有	已知	在哪里	到	电报	如果	它	有	不是	到过	为了

['rəudə] .

Rhoda	.
罗达	.

“如果不是罗达，我们根本不知道该往哪里发电报。”

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] — ['mɪstər] . - ['brʌðər] , [aɪ] [mi:n] — [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]

Her	uncle	—	Mr	.	M'Alister's	brother	,	I	mean	—	has	a	shop	next	door	to
她	叔叔	—	先生	.	-	兄弟	,	我	意思是	—	有	一个	店铺	下一个	门	到

['mɪstər] . [praɪs] .

Mr	.	Price	.
先生	.	价格	.

她的叔叔——我是指麦利斯特先生的兄弟——在普莱斯先生的店隔壁开了一家店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [toʊld]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [ðæt] ['rəudə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

It	was	he	who	told	Mr	.	Harding	that	Rhoda	was	with	us	.
它	曾是	他	WHO	讲述	先生	.	哈丁	那	罗达	曾是	和	我们	.

是他告诉哈丁先生罗达和我们在一起。

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'strest] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

I	fancy	he	was	rather	distressed	to	find	that	she	was	not	with	Mrs	.
我	想要	他	曾是	相当	苦恼	到	寻找	那	她	曾是	不是	和	太太	.
	-	.												

M'Alister	.
-	.

我想他发现她没有和麦利斯特太太在一起时，一定非常沮丧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

But	I	think	I	have	convinced	him	that	we	have	taken	good	care	of	her
但	我	思考	我	有	确信	他	那	我们	有	已采取	好的	关心	的	她
.														

:
.

但我认为我已经让他相信我们把她照顾得很好。

” [tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

”	Tom	and	Mr	.	Harding	were	outside	the	porch	together	when	the	carriage
”	汤姆	和	先生	.	哈丁	是	外部	这	门廊	一起	什么时候	这	运输

[dru:] [ʌp] .

drew	up	.
画	向上	.

“汤姆和哈丁先生当时正一起在门廊外，这时马车开了过来。”

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [roʊz] , [tɑ:m] [dru:] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə'saɪd] .

While	Mr	.	Harding	talked	to	Rose	,	Tom	drew	his	aunt	aside	.
尽管	先生	.	哈丁	谈话	到	玫瑰	,	汤姆	画	他的	阿姨	旁边	.

哈丁先生和罗斯说话的时候，汤姆把他的姑妈拉到一边。

“ [ænt] ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rəudə] ?

“	Aunt	Lucy	,	will	you	go	up	to	Rhoda	?
”	阿姨	露西	,	将要	你	去	向上	到	罗达	?

“露西阿姨，您愿意去罗达那里吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ɪn] .

She	gave	him	one	shining	look	,	and	went	quickly	in	.
她	给予	他	一	灼灼	看	,	和	去	迅速地	在	.

她朝他回以一个灿烂的眼神，然后迅速走了进去。

['rəudə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entər] ,

Rhoda	had	heard	the	carriage	enter	,
罗达	有	听到	这	运输	进入	,

罗达听到了马车驶入的声音。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['sɔːftli] [nɑːkt]

and	was	standing	in	the	middle	of	the	room	when	Miss	Merivale	softly	knocked
和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	什么时候	错过	梅里韦尔	轻轻	敲门

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	entered	.
和	进入	.

他正站在房间中央，这时梅里韦尔小姐轻轻敲了敲门走了进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tremjələs] , ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] .

There	was	a	tremulous	,	eager	,	anxious	look	in	the	girl's	face	.
那里	曾是	一个	颤抖的	,	渴望的	,	焦虑的	看	在	这	女孩们	脸	.

女孩脸上带着颤抖、渴望和焦虑的神情。

['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Happy	as	she	was	,
快乐的	作为	她	曾是	,

她当时非常高兴，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .

she	could	not	be	quite	happy	till	she	was	sure	Miss	Merivale	was	content	.
她	可以	不是	是	相当	快乐的	直到	她	曾是	当然	错过	梅里韦尔	曾是	内容	.

只有确信梅里韦尔小姐感到满足，她才能真正安心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

But	it	was	only	a	tiny	shadow	of	doubt	that	clouded	the	brightness	,
但	它	曾是	仅有的	一个	微小的	阴影	的	怀疑	那	阴天	这	亮度	,

但那只是一丝微弱的疑虑，才使光明蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

and	when	Miss	Merivale	clasped	her	close	,
和	什么时候	错过	梅里韦尔	紧握	她	关闭	,

当梅里韦尔小姐紧紧抱住她时，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['fɑːndli] [ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [roʊz] [ə; eɪ]

and	kissed	her	as	fondly	and	tenderly	as	she	had	kissed	Rose	a
和	亲吻	她	作为	深情地	和	温柔地	作为	她	有	亲吻	玫瑰	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

little	while	before	,
小的	尽管	前	,

她像刚才亲吻罗斯那样，温柔而深情地吻了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl] [fled] [ə'weɪ] .
it **nearly** **all** **fled** **away** **.**
它 几乎 全部 逃亡 离开 .

几乎全部都逃走了。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ My dear , I am delighted , ” Miss Merivale said , with happy tears in her voice .
” 我的 亲爱的 , 我 是 高兴极了 , ” 错过 梅里韦尔 说 , 和 快乐的 眼泪 在 她 嗓音 .

“亲爱的，我太高兴了，”梅里韦尔小姐说着，声音里带着喜悦的泪水。

“ [tɑːm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
“ Tom has always been like a son to me , and now you will be my
” 汤姆 有 总是 到过 喜欢 一个 儿子 到 我 , 和 现在 你 将要 是 我的
['dɔːtər] . ”
daughter . ”
女儿 . ”

“汤姆一直像我的儿子一样，现在你将成为我的女儿。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
“ And you are not sorry you asked me here ?
” 和 你 是 不是 对不起 你 问 我 这里 ?

“你不后悔把我叫来这里吗？”

” ['rəudə] ['wɪspəd] .
” Rhoda whispered .
” 罗达 低声说道 .

罗达低声说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] .
She felt she must ask the question once .
她 毛毡 她 必须 问 这 问题 一次 .

她觉得她必须问一次这个问题。

“ [æsk][tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
“ Ask Tom if he thinks I am sorry , ” returned Miss Merivale , kissing her again .
” 问 汤姆 如果 他 思考 我 是 对不起 , ” 返回 错过 梅里韦尔 , 接吻 她 再次 .

“问问汤姆他是否觉得我很抱歉，”梅里韦尔小姐说着，又吻了她一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .
And this was answer enough .
和 这 曾是 回答 足够的 .

这就足够了。

['rəudə] ['daʊtɪd] [noʊ] [mɔːr] .
Rhoda doubted no more .
罗达 怀疑 不 更多的 .

罗达不再怀疑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神